

G.



R.

OFFICIAL GAZETTE

OF THE
HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY OF HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

Vol. LXXXV.]

PRETORIA, FRIDAY, 4TH JANUARY, 1924.

[No. 1168.]

BECHUANALAND PROTECTORATE.

Notice is hereby given, under section *five* of Proclamation No. 48 of 1907, that the undersigned intends to apply to the Resident Commissioner to declare the undermentioned road closed, viz.:—

So much of the public road which traverses the farm "Thorn Park," in the Lobatsi Block, from the point where it leaves the Kanye-Hildavale Siding Road near the north-western Gate of Thorn Park, running in a south-easterly direction to the point where it crosses the eastern boundary of the said farm.

Any person objecting must file their objections in writing at the Office of the Resident Commissioner on or before the 28th day of February, 1924.

A. E. ADAMS,

Lobatsi, 27th October, 1923.

9 N, 7 D, 4 J.

SWAZILAND.

Insolvent Estate in Swaziland of HEINRICH CHRISTIAN WILHELM REINSTORF.

All persons claiming to be Creditors in the above Insolvent Estate are required to take notice that the appointment of MYER KAPLAN, of Piet Retief, Transvaal Province, as Sole Trustee of the said Estate in the Transvaal Province was, by order of the Special Court of Swaziland, dated the 22nd day of December, 1923, recognized as of effect in Swaziland, and that the Master of the Special Court of Swaziland has appointed a Meeting to be held before him at his office, Mbabane, Swaziland, on Thursday, the 31st day of the month of January, 1924, at 11 o'clock in the forenoon, for the proof of debt, for receiving the Trustee's Report, and also for the purpose of giving directions to the Trustee as to the management of the said Estate.

And all persons indebted to the said Insolvent Estate are required to pay their debts to the said Trustee, Myer Kaplan, at the undersigned's address on or before the 31st day of January, 1924, or proceedings will be instituted against them.

A. MILLIN,

Attorney for Sole Trustee.

P.O. Box 24, Mbabane, Swaziland.

NOW ON SALE.

“JOURNAL OF THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE.”

This monthly publication of the Department of Agriculture is obtainable at the Government Printing and Stationery Offices, Pretoria and Capetown, at all Branches of the Central News Agency, and at the Principal Railway Book-stalls throughout the Union, at 6d. per copy. Back numbers can be supplied.

Subscriptions to the Journal, which is published in English and Afrikaans separately (5s. per annum, post free within the Union and South-West Africa, payable in advance—otherwise 6s.), should be addressed to the GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA.

NOU TE KOOP.

“JOERNAAL VAN DIE DEPARTEMENT VAN LANDBOU.”

Hierdie maandelikse uitgawe van die Departement van Landbou is verkrybaar by die Goewermentsdrukkery en Kantoor van Skryfbehoeftes, Pretoria en Kaapstad; by al die takke van die Sentrale Nuusagentskap, en by die vernaamste Spoorboekwinkels van die Unie, teen 6d. per eksemplaar. Vroeëre nummers kan gelewer word.

Die intekengeld vir die Joernaal, wat in Afrikaans en Engels afsonderlik verskyn (5s. per jaar posvry in die Unie en Suidwes-Afrika, vooruitbetaalbaar—anders 6s.), moet na die GOEWERMENTS DRUKKER, PRETORIA, gestuur word.

ADVERTISEMENTS.

Estate No. Boedel No.	Estate late. Boedel van wijlen.	Nature of Account. Beschrjving van Rekening.	Date. Datum.	Office of the Kantoor van de		Name and Address of Executor or authorized Agent. Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent.
				Master. Meester.	Magistrate. Magistraat.	
6/888	Catharina Dorothea Burger (born Van Heerden) and subsequently deceased spouse, Roelof Petrus Burger	Second and Final Liquidation and Distribution	7/1/24	Kimberley	Douglas.....	J. J. T. King, Secretary, Griqualand West Board of Executors, Trust and Agency Company, Ltd., Kimberley, Agent for Executor Testamentary.
180/76/ 2271/22	Jasper Albertus Pieterse and surviving spouse, Catharina Elizabeth Pieterse (born Marais)	First and Final Liquidation and Distribution	4/1/24	Capetown	Somerset East	Geo. H. Annier, P.O. Box 32, Somerset East.
1313	Bonko Feenstra and surviving spouse, Gysbertha Feenstra (born Van Manen), of Simonstown, Cape	First and Final.....	4/1/24	Capetown	—	South African National Trust and Assurance Company, Ltd., 15 Adderley Street, Capetown.
153	Agnes Bramwell (born Stewart), widow, of Capetown	First and Final Liquidation and Distribution	7/1/24	Capetown	—	R. S. Cheetham, 18 Albert Road, Mowbray, Executor Testamentary.
407	Fanny Owen Hart, of Rondebosch, Cape Province	First Administration and Distribution	4/1/23	Capetown	—	St. Leger & Morley-Turner, Agents for Executor, Cape Times Buildings, Capetown.
993	Jan Gabriel du Plessis and surviving spouse, Elizabeth Gertrude du Plessis (born Schoch), of Twenty-four Rivers, District Piquetberg	First and Final Liquidation and Distribution	8/1/24	Capetown	Piquetberg...	Walker, Jacobsohn & Le Roux, Attorneys for the Executrix Testamentary, Lloyd's Building, 58 Burg Street, Capetown.
1742	Richard Ernest Bronger.....	First and Final.....	7/1/24	Capetown	—	South African Association, 6 Church Square, Capetown.
159/340	Charles Hunter Hodgson.....	Eighth.....	7/1/24	Capetown	—	South African Association, 6 Church Square, Capetown.
2484	Thomas William Terry and surviving spouse, Maria Dorothea Terry (born Ferreira), of Port Elizabeth	First and Final Liquidation and Distribution	8/1/24	Capetown	Port Elizabeth	McWilliams & Elliott, 64 Main Street, Port Elizabeth, Attorneys for the Executrix Testamentary.
1321	William Bunting Shaw.....	First and Final.....	4/1/24	Capetown	—	Stent & Simpson, Solicitors for Executrix Testamentary, 106 Adderley Street, Capetown.

TRANSSVAAL.

50687/ 694	Helgard Marthinus du Preez and surviving spouse, Jacoba Hermanus du Preez (born Wolfaardt), of the farm Elandsfontein, District Potchefstroom	First and Final Liquidation and Distribution	5/1/24	Pretoria.	Potchefstroom	Meyer & Gaisford, Attorneys for Executrix Testamentary, Potchefstroom.
52281/ 520	Susanna Catharina Koekemoer (born Janse van Vuren) and surviving spouse, Godlieb Rudolf Koekemoer, of Koedoeslaagte No. 59, District Potchefstroom	First and Final Liquidation and Distribution	4/1/24	Pretoria.	Potchefstroom	Van der Hoff & Du Toit, Attorneys for Executor Dative, King Edward Street, Potchefstroom.
41902/ 956	Frederick Horner and surviving spouse, Wilhelmina Petronella Horner (formerly Bates, born Boshoff)	First and Final.....	4/1/24	Pretoria.	Johannesburg	Wilfrid Fearnhead, Executor Dative, P.O. Box 3324, Johannesburg.
50406/ 950	Catharina Johanna van der Merwe (geboren Fourie) en nagelaten echtgenoot Jan Harm van der Merwe, van Barnards Kop No. 272, Heidelberg	Eerste en Finale Likwidatie en Distributie	4/1/24	Pretoria.	Heidelberg...	Die Transvaal Eksekuteurskamer (Pretoria), Bpk., g.g. Eksekuteur Testamentair, 5 en 7 Bureaustraat, Pretoria.
51762/ 1553	Erwin Rudolf Theobald Knipping, of Kiel, Germany	First and Final Liquidation and Distribution	4/1/24	Pretoria..	—	Van Gorkom & Noonan, Solicitors for the Executor Dative.
50743/ 1334	Lillian Gertrude Reeves (formerly Crockett, born Juby)	First and Final Liquidation and Distribution	4/1/24	Pretoria.	Johannesburg	Steytler, Grimmer & Murray, Attorneys for Executor Testamentary, Consolidated Building, Fox Street, Johannesburg.
49033/ 692	Ben Moss.....	First and Final Liquidation and Distribution	4/1/24	Pretoria.	Johannesburg	Steytler, Grimmer & Murray, Attorneys for Executrix Testamentary, Consolidated Building, Fox Street, Johannesburg.
51584/ 593	Mary Ann Finn (born Brymer) and surviving spouse, William George Finn, of Johannesburg	First and Final Liquidation and Distribution	4/1/24	Pretoria.	Johannesburg	Alexander Goldberg, Attorneys for Executor Testamentary, 6-9 S.A. Mutual Buildings, corner Harrison and Commissioner Streets, P.O. Box 1854, Johannesburg.
50572/ 1009	Frank Norman Schonken en nagelaten echtgenote Dirkje Lourens Schonken (geboren Moolman), van Parktown North, Johannesburg	Eerste en Finale Likwidatie en Distributie	4/1/24	Pretoria.	Johannesburg	J. G. Fabricius Bredenkamp, Agent voor Eksekutrice Testamentair, 31 Negenstraat, Vrededorp, Johannesburg.
50806/ 1261	Frederich Heinrich Christoff Schroeder and surviving spouse, Christina Paulina Wilhelmina Schroeder (born Kath), of Lisbon, District Waterberg	First and Final Liquidation and Distribution	4/1/24	Pretoria.	Nylstroom...	Rooth & Wessels, Attorneys for Executor Dative, Church Square, P.O. Box 208, Pretoria.
51990/ 82	Leopold Steinthal, of Berlin, Germany	First Liquidation and Distribution	4/1/24	Pretoria.	—	Van Gorkom & Noonan, Solicitors for the Executor Dative.
51886/ 1142	Lewis Owen.....	First and Final Liquidation	4/1/24	Pretoria.	Johannesburg	J. George Quin, Attorney for Executrix, 24-25 Sauer's Buildings, Johannesburg.

NATAL.

8361	Edward Lancelot Lang.....	First and Final Administration and Distribution	4/1/24	Pietermaritzburg	Durban.....	Edward Lancelot Lang, 40 First Avenue, Durban.
8523	Alexander Pirie Booth.....	First and Final Liquidation and Distribution	4/1/24	Pietermaritzburg	Durban.....	J. T. Cooper & Co., Estate Administrators, Agents for the Executrix, P.O. Box 911, Durban.
8011	Charles Ford.....	Final Administration and Final Distribution	4/1/24	Pietermaritzburg	Durban.....	H. J. Stone, Sea View, Executor Test.; E. E. Ford, Sea View, Executrix Test.
8698	Rebecca Ann Stevens, widow.....	First and Final Liquidation and Distribution	4/1/24	Pietermaritzburg	Durban.....	A. Park Alexander, Executor Dative, P.O. Box 1206, Durban.

ORANGE FREE STATE.

16292	Hermanus Johannes Kleynhans and surviving spouse, Hendrina Cecilia Magdalena Kleynhans (born Breet), of Goudrand, District Kroonstad	First and Final Liquidation and Distribution	4/1/24	Bloemfontein	Kroonstad...	F. G. Hill, g.g. Executrix, P.O. Box 32, Kroonstad.
4255	Regina Catharina Strauss, spinster, of Brakdam, District Ladybrand	Second and Final Liquidation and Distribution	7/1/24	Bloemfontein	Ladybrand...	G. W. Stegmann, g.g. Executrix Dative, P.O. Box 29, Excelsior.
4259	Anna Sophia Strauss, spinster, of Brakdam, District Ladybrand	Second and Final Liquidation and Distribution	7/1/24	Bloemfontein	Ladybrand...	G. W. Stegmann, g.g. Executrix Dative, P.O. Box 29, Excelsior.
3622	David Jacobus Strauss, bachelor, minor, of Brakdam, District Ladybrand	First and Final Liquidation and Distribution	7/1/24	Bloemfontein	Ladybrand...	G. W. Stegmann, g.g. Executrix Dative, P.O. Box 29, Excelsior.

ADVERTISEMENTS.

Estate No. <i>Boedel No.</i>	Estate late. <i>Boedel van Wijlen.</i>	Within a Period of <i>Binnen een tijdperk van</i>	Name and Address of Executor or authorized Agent. <i>Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent.</i>	What Province. <i>Welke Provincie.</i>
NATAL.				
—	Emma Gertrude Oakey, Durban, spinster.....	14 days.....	R. L. Goulding, P.O. Box 152, Durban.....	Natal.
8818	George Aubrey, of 9 Carol Road, Durban, painter.....	30 days.....	Oswald J. Askew, Solicitor, etc., Gardiner Street, Durban.	Natal.
8845	Harry Hotchin.....	35 days.....	Alfred Fletcher Holden, 46 Albert Street, Durban.....	Natal.
8663	Johannes Daniel van Collier.....	21 days.....	P. W. Bosman, P.O. Box 13, Utrecht.....	Natal.
87/18	Oockert Johannes Brits.....	21 days.....	P. W. Bosman, P.O. Box 13, Utrecht.....	Natal.
—	Eliza Ellen Mardon (born Brooks), of Durban, wife of Frederick William Mardon, engineer	30 days.....	Wm. Palmer & Son, Estate Administrators, 296 Smith Street, Durban, Agents for Executor	Natal.
8835	S. T. Gooroosamy Chetty.....	30 days.....	G. B. Chetty, 73 Carlisle Street, Durban, Executor Testa- mentary	Natal.
ORANGE FREE STATE.				
16689	Hester Carolina Lubbe (gebore Botha) en nagelaten echtgenoot Thomas Arnoldus Lubbe	6 weken.....	C. G. Marais & Co., Boshof.....	Oranje Vrij- staat [28-4].
16645	Gwen Constance Speke, widow of the late William Speke.	31 days.....	McIntyre & Watkeys, 65 Maitland Street, Bloemfontein, Attorneys for Executor Testamentary	Orange Free State.
16704	Anna Cornelia Susanna Swanepoel (gebore Van der Merwe) en nageblewe eggenoot Roelof Petrus Swane- poel, van St. Davids, Distrik Hoopstad	6 weke.....	Werdmuller & Brink, Posbus 10, Bultfontein.....	Oranje Vrij- staat.
16700	James Samuel Moorcroft and surviving spouse, Adah Louisa Moorcroft (born Horne), residing at Witnek, District Bethlehem	3 weeks.....	J. J. de Witt, <i>q.q.</i> Executrix Testamentary, Paul Roux, Orange Free State	Orange Free State.
16681	Henry George Davis.....	3 weeks.....	Z. Gowlett, Reitz Street, Kroonstad.....	Orange Free State.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION.

SECTION sixty-eight, Act No. 24 of 1913.

Notice is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

KENNISGEVING DOOR EKSEKUTEUREN BETREFFENDE LIKWIDATIE-REKENINGEN TER INZAGE LIGGENDE.

ARTIKEL acht en zestig, WET No. 24 VAN 1913.

Kennis geschiedt mits deze dat duplikaten van de Administratie- en Distributie-rekeningen in de Boedels vermeld in de navolgende Bijlage ter inzage van alle personen die daarin belang hebben zullen liggen ten Kantore van de Meester en Magistraat, zoals gemeld, gedurende een tijdperk van drie weken (of langer indien speciaal vermeld) van af gemelde datums of van af datum van publikatie dezes, welke ook de laatste moge zijn. Indien geen bezwaar daartegen ingediend wordt bij de Meester binnen het tijdperk vermeld zullen de betrokken Eksekuteuren overgaan tot de uitbetaling in termen van gemelde rekeningen.

SCHEDULE—BIJLAGE.

CAPE.

Estate No. <i>Boedel No.</i>	Estate late <i>Boedel van wijlen.</i>	Nature of Account. <i>Beschrijving van Rekening.</i>	Date. <i>Datum.</i>	Office of the <i>Kantoor van de</i>		Name and Address of Executor or authorized Agent. <i>Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent.</i>
				Master. <i>Meester.</i>	Magistrate. <i>Magistraat.</i>	
179/850/ 2036/22	Francois Johannes Janse van Rensburg en nabylwende eggenote Johanna Hendrina Janse van Rensburg (ge- bore Terblanche), van Zeekoegat, Afdeling Uniondale	Eerste Likwidasie en Dis- tributie	4/1/24	Kaapstad	Uniondale....	H. Gerdener, Posbus 12, Uniondale, Pro- kureur vir die Boedel.
1328	Alfred Barton, of Grahamstown.....	First and Final.....	4/1/24	Capetown	Grahamstown	Bell & Hutton, Grahamstown.
150/685	Hermann Ritter, of Port Elizabeth.....	Ninth and Final Liquida- tion and Distribution	7/1/24	Capetown	Port Elizabeth	S. Bolton, Secretary, Guardian Assurance and Trust Company of Port Elizabeth, Ltd., Administering Executor.
963 and 1355	William Pankhurst and Alicia Pank- hurst	First and Final.....	4/1/24	Capetown	Kingwilliams- town	Robertson, Wiley & King, Kingwilliams- town.
170/216	Elizabeth October (born Engel), of Kersgat, Division of Bredasdorp	First and Final.....	8/1/24	Capetown	Bredasdorp..	J. H. Orchard, Branch Manager, Caledon and South-Western Districts Board of Executors, Ltd., Bredasdorp Branch, Agent for Executors Testamentary.
178/387/ 397/22	Jeanette Dugtig.....	Liquidation and Distri- bution	4/1/24	Capetown	Caledon.....	Francis Alexander Charles Gattorie, c/o Caledon and South-Western Districts Board of Executors, Ltd., Caledon.
181/71/ 3384/22	Robert Morham and surviving spouse, Margaret Morham, of Port Elizabeth	First Liquidation and Distribution	7/1/24	Capetown	Port Elizabeth	McWilliams & Elliott, Attorneys for Execu- trix, 64 Main Street, Port Elizabeth.
1279	Adriaan Gerhardus Botha and surviv- ing spouse, Anna Maria Jacoba Botha (born Schoeman)	Liquidation and Distri- bution	4/1/24	Capetown	Hofmeyr....	J. J. du Toit & Co., Agents for the Execu- trix Testamentary, Hofmeyr.
1292	Jacomina Catharina Kapp (born Smit) and surviving spouse, Jan Hendrik Francis Kapp, of Brak Kloof, Knysna District	First and Final Liquida- tion and Distribution	10/1/24	Capetown	Knysna.....	G. F. Strydom, P.O. Box 6, Knysna, Attor- ney for Executor Testamentary.
294	Jan Abraham Pienaar and surviving spouse, Johanna Charlotta Pienaar (born Du Plessis), of Uitkomst, Ceres, Cape Province	First and Final.....	4/1/24	Capetown	Ceres.....	C. W. Newmark, P.O. Box 6, Ceres, Attor- ney for Executors Testamentary.
180/247/ 2457/22	Arend Arend and surviving spouse, Elsie Arend (born Noorman), of Wolseley, Cape Province	First and Final.....	4/1/24	Capetown	Tulbagh....	C. W. Newmark, P.O. Box 6, Ceres, Execu- tor Testamentary.
2077	Hendrik Carel Nieuwoudt, of Venter- stad, Cape Province	First and Final.....	7/1/24	Capetown	Venterstad..	R. J. Jobson, Attorney for Executrix, c/o P.O. Box 463, Capetown.
2272	Hendrik van Niekerk Rademeyer and surviving spouse, Isabella Rademeyer	First and Final Liquida- tion and Distribution	30 days from 4/1/24	Capetown	Sutherland..	Isabella Rademeyer, P.O. Sutherland, Cape Province.

ADVERTISEMENTS.

NOTICE TO CREDITORS.

ESTATES OF DECEASED PERSONS: SECTION FORTY-SIX, ACT No. 24 OF 1913.

All persons having claims against the Deceased or his Estate in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

KENNISGEVING AAN KREDITEUREN.

BOEDEL VAN OVERLEDENE PERSONEN: ARTIKEL ZES EN VEERTIG, WET No. 24 VAN 1913.

Alle personen die vorderingen hebben tegen de Overledene of zijn Boedel in de Boedels vermeld in bijgaande Bijlage worden verzocht hun vorderingen in te leveren bij de betrokkene Eksekuteurs binnen de tijdperken zoals vermeld, gerekend van af datum van publikatie hiervan.

SCHEDULE—BIJLAGE.

CAPE.

Estate No. Boedel No.	Estate late. Boedel van Wijlen.	Within a period of Binnen een tijdperk van	Name and Address of Executor or authorized Agent. Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent.	What Province. Welke Provincie.
1878	Lilian Mcunukelwa (born Oldjohn) and surviving spouse, Edward Mcunukelwa, of Molteno	21 days....	De Wet & Bergh, P.O. Box 31, Molteno, Attorneys for Executor Testamentary	Cape.
1850	Daisy Vivian Nozimanga Zakane (born Maliza) and surviving spouse, Samuel Zakane, of Cisir, Peddie District	30 days....	T. Gordon Bennett, Peddie, Attorney for Executor Dative	Cape.
—	Johannes Antonu Lombaard, van Vroegedeel, en nagelaten echtgenoot C. M. Lombaard (geboren Botha)	14 dagen....	W. J. Lombaard, Vroegedeel, P.K. Oliphantshoek, Distrikt Kuruman	Kaap.
—	Emily Smith (born Savage), of Groombridge, in the County of Sussex, England	3 weeks....	Chabaud, Oosthuizen & Hazell, Attorneys for the Executor, Union-Castle Buildings, Port Elizabeth	Cape.
2693	James Nicol, in his lifetime trading in Capetown as the South African Trading Company	1 month....	Charles Holiday, Esq., p.p. Margaret Nicol, Executrix Testamentary, 9 Sea Street, Capetown	Cape.
—	Thomas Stefanus Chambers.....	14 dae....	C. J. D. Chambers, Eksekutrice, Sterkstroom Wes., P.K. Westerdam, via Welverdicnd	Kaap.
3015	Fredrik Anton van den Ende.....	30 days....	S. G. Laney, Main Street, Paarl.....	Cape.
3059	Charles Alexander Fox, of Rentzkie's Farm, Maitland, Cape Division, and surviving spouse, Janette Maria Fox (born Lighthouse)	30 days....	Herman Johan Dampers and Anthony van Ryneveld, 32 Church Street, Capetown	Cape.
1464	William Septimus Bellow, of Insikisiki.....	6 weeks....	Bisset & Hofmeyr, 22 Wale Street, Capetown.....	Cape.
—	Edward Ashton Partington, of Markham's Buildings, Capetown	30 days....	C. L. Short, Executor Dative, 119 St. George's Street, Capetown	Cape.
3018	George Norman Herring.....	21 days....	Mary Winifred Herring, c/o Rogers & Underwood, Matatiele	Cape.
R/9/386	Jacobus Johannes Lodewikus Scholtz.....	30 days....	J. J. Scholtz, Salmonsfontein, P.O. Campbell.....	Cape.
3031	Elsie Elizabeth Fourie, spinster, of Oudtshoorn.....	1 month....	Pocock & Bailey, P.O. Box 58, Oudtshoorn.....	Cape.
2962	Miriam Hermann, widow, of Capetown.....	30 days....	Sarah Lewis, 17 Mewett Street, Ophirton, Johannesburg.	Cape.
2993	Wessel Coenraad Christoffel Fourie.....	30 days....	P. J. A. Olthoff, Executor Testamentary, P.O. Box 40, Caledon	Cape.
2985	Emma Matilda Thorpe (born Ashley), of Woodstock, Cape Province	21 days....	Edward Parker, 235 Victoria Road, Woodstock, Cape...	Cape.

TRANSVAAL.

52605	Johann Cornelius Oscar Forssman.....	30 days....	James N. Fichat, Attorney for Executors Testamentary, Escombe Chambers, P.O. Box 74, Witbank	Transvaal.
52063	Henry William Diedrich (Diederich).....	30 days....	Wilfrid Fearnhead, Executor Dative, P.O. Box 3324, Johannesburg	Transvaal.
52688	Frank Arthur Linton-Jones.....	14 days....	Albert Wilson, Executor Dative, P.O. Box 85, Germiston.	Transvaal.
52586	Petrus Johannes van Dijk en nagelate eggenote Susara Catharina van Dijk (gebore Du Toit)	30 dae....	G. P. Kotze, P.O. Coalville.....	Transvaal.
52652	Herman Seotloe.....	14 days....	D. Jenner, Executor Dative, Detached Clerk, Native Affairs, Hamanskraal	Transvaal.
52673	George Wylie.....	30 days....	C/o J. Rose-Innes, P.O. Box 22, Barberton.....	Transvaal.
52035	Ethel Fruma Blou (known as Yetty Blou).....	30 days....	Joseph David Blou, of 25 York Street, Berea, Johannesburg ; P.O. Box 87, Germiston	Transvaal.
52921	Christian Schmidt, of Ulm, Germany.....	14 days....	Van Gorkom & Noonan, Solicitors for the Executor Dative, Standard Bank Chambers, Fox Street, or P.O. Box 636, Johannesburg	Transvaal.
52853	Curt Alfred Harzer, of Schwerin, Mecklenburg, Germany.	1 month....	Van Gorkom & Noonan, Solicitors for the Executor Dative, Standard Bank Chambers, Fox Street, or P.O. Box 636, Johannesburg	Transvaal.
52821	Gustav Wilhelm Jacoby, of Charlottenburg, Germany..	1 month....	Van Gorkom & Noonan, Solicitors for the Executor Dative, Standard Bank Chambers, Fox Street, or P.O. Box 636, Johannesburg	Transvaal.
52915	John Larkin.....	21 days....	Wright, Rose-Innes & Louw, P.O. Box 123, Germiston...	Transvaal.
52923	John Caie Pearson.....	30 days....	Prinsloo & Pearson, Attorneys for the Executors Testamentary, Bettelheim Buildings, Johannesburg	Transvaal.
52804	Leonard Gerhardus Veldman en nagelaten echtgenote Barbara Christina Jacoba Veldman (geboren Rheeder), van Heidelberg	14 dagen....	J. Ahrbeck, Postbus 68, Heidelberg.....	Transvaal.
52596	Petrus Johannes Visagie en nagelaten echtgenote Anna Francina Hendrina Visagie (geboren Vorster), van Brixton, Johannesburg	14 dagen....	J. G. Fabricius Bredenkamp, Agent voor Eksekutrice Testamentair, 31 Negendestraat, Vrededorp, Johannesburg	Transvaal.
52401	Gert Johannes Botha en nagelaten echtgenote Magdalena Cicilia Botha (geboren Botha), van Westdene, Johannesburg	30 dagen....	J. G. Fabricius Bredenkamp, Agent voor Eksekutrice Testamentair, 31 Negendestraat, Vrededorp, Johannesburg	Transvaal.
52607	Daniel Swart en nagelaten echtgenote Anna Johanna Swart (geboren Lee), van Craighall Estate, Johannesburg	21 dagen....	J. G. Fabricius Bredenkamp, Agent voor Eksekutrice Testamentair, 31 Negendestraat, Vrededorp, Johannesburg	Transvaal.
52741	Richard Henry Wonnacott.....	30 days....	Phillips & Orsmond, Solicitors for Executrix, P.O. Box 318, Krugersdorp	Transvaal.
52734	Hannah Emily Simkin.....	30 days....	The Johannesburg Board of Executors and Trust Company, Ltd., acting as Agents for Denis Saul Simkin, Executor Testamentary, P.O. Box 271, Johannesburg	[4-11] Transvaal.
—	Frank Walters, of Zebedeilas Estate, Transvaal.....	21 days....	Alfred David Shanyer, Executor Dative, P.O. Zebedeilas Estate, via Potgietersrust	Transvaal.
—	F. P. J. Durandt.....	14 days....	R. Bailey Agent, P.O. Box 225, Krugersdorp.....	Transvaal.
52906	William Wood and surviving spouse, Florence Wood...	30 days....	Reeders & Rosettenstein, Attorneys for Executrix Testamentary, Corporation Buildings, Rissik Street, Johannesburg	Transvaal.

ADVERTISEMENTS.

FORM NO. 6.—FORMULIER NO. 6.

SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. <i>No. van Boedel.</i>	Name and Description of Estate. <i>Naam en Beschrijving van Boedel.</i>	Description of Account. <i>Beschrijving van Rekening.</i>	Offices at which Account will lie open <i>Kantoren waar Rekening ter Inzage zal liggen</i>		Date from which Account will lie open. <i>Datum van af wanneer Rekening ter Inzage zal liggen.</i>	Period, if more than 14 days, for which Account will lie open. <i>Tijdsvak indien meer dan 14 dagen gedurende hetwelk Rekening ter Inzage zal liggen.</i>
			Master. <i>Meester.</i>	Magistrate. <i>Magistraat.</i>		
354	Hendrik Jacobus Rabie, a farmer, of Aan De Doorns, District Worcester	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Worcester	7/1/24	—
135	Abraham Johannes Groenewald, farmer, of Moddervlei, Division of Bredasdorp	First and Final	Capetown	Bredasdorp	4/1/24	14 days.
493	Assigned Estate Conradie & Strobos, general dealers, Fraserburg, Cape Province	First Liquidation and Distribution	Capetown	Fraserburg	7/1/24	14 days.
C/8589	Insolvent Estate Andrew Restieaux & Co.	First Liquidation and Distribution	Pretoria	Johannesburg	4/1/24	—
295	Johannes Gabriel Toerien, of Wolseley	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Tulbagh	4/1/24	14 days.
265	Nicolaas Johannes Krieger, of Kleinberg River, Tulbagh	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Tulbagh	4/1/24	14 days.
242	Jacobus Adriaan Johannes Liebenberg, of Windvlakte, Piquetberg	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Piquetberg	4/1/24	—
C/9325	Insolvent Estate G. I. I. Heytmayer, Rooiberg Hotel, Rooiberg	First and Final Liquidation	Pretoria	Nylstroom	4/1/24	14 days.
C/6041	Assigned Estate William Alsop Doherty	First Liquidation and Distribution	Pretoria	Johannesburg	4/1/24	14 days.
X/2496	Insolvent Estate Gert Frans Petrus Kruger, farmer, of Josephus Rust, District Bloemfontein	First and Final Liquidation and Distribution	Bloemfontein	—	4/1/24	14 days.
X/2531	Insolvent Estate Gideon Jacobus Steyn	First and Final Liquidation	Bloemfontein	Thaba 'Ncho	7/1/24	14 days.
C/8130	Adolph Skok, partner in Pietersburg Livestock Co., general dealer, Pietersburg	First and Final Liquidation and Contribution	Pretoria	Pietersburg	5/1/24	14 days.
X/2488	Insolvent Estate Johannes Jacobus Hermanus Steyn	First and Final Liquidation and Distribution	Bloemfontein	Thaba 'Ncho	7/1/24	14 days.
C/9032	Joubert Hassin, general dealer, Boekenhoutkloof, District Waterberg	First and Final Liquidation	Pretoria	Nylstroom	4/1/24	14 days.
X/2365	Anna Johanna Moolman, of the farm Mooiuitzicht, District Vrede	First and Final Liquidation and Contribution	Bloemfontein	Vrede	5/1/24	—
X/2364	Willem Johannes Moolman, farmer, of Mooiuitzicht, District Vrede	First and Final Liquidation and Contribution	Bloemfontein	Vrede	5/1/24	—
X/1977	Stanley Optical Institute, of Durban and Bloemfontein	Amended First Liquidation and Distribution	Bloemfontein	Durban	4/1/24	14 days.
824	William Bernard Rethman, of Harrison, Natal, farmer	First and Final Liquidation and Distribution	Pietermaritzburg	Durban	4/1/24	14 days.
822	Thomas Shepherd, trading as the Packard Motor Transport Company, Durban	First and Final Liquidation and Distribution	Pietermaritzburg	Durban	4/1/24	14 days.
234	Alwyn Jacobus van Heerden, a partner in the firm of S. Zackon & Company, of Moorreesburg (Private Estate)	First Liquidation and Distribution	Capetown	Malmesbury	8/1/24	—
232	Theunis Gysbertus Visser, a partner in the firm of S. Zackon & Company, of Moorreesburg (Private Estate)	First Liquidation and Distribution	Capetown	Malmesbury	8/1/24	—
820	Assigned Estate of Paul Palmer & Co., mail order merchants, Pine Street, Durban	First and Final Liquidation and Distribution	Maritzburg	Durban	11/1/24	14 days.
97/17	Insolvent Estate Izaak Blumberg, trading as Blumberg Bros., of Carnarvon, Cape Province	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Carnarvon	7/1/24	—
175	Insolvent Estate Albert Lambertus Myburgh, a farmer, of Spes Bona, Molteno	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Molteno	8/1/24	14 days.
303	Solomon Lavitt, general dealer, of Main Road and Palmer Road, Muizenberg	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Simonstown	8/1/24	14 days.
C/7347	Jacob Madnitzky and Isaac Shain, general dealers, trading as Madnitzky & Shain at Zeerust and Gapani, District Marico	First and Final Liquidation and Contribution	Pretoria	Zeerust	4/1/24	—
C/8772	Insolvent Estate of George Dalziel Absolom, miner, of Cleveland	First and Final Liquidation (neither Distribution nor Contribution)	Pretoria	Johannesburg	5/1/24	14 days.
C/8207	Leah Silver, wholesale and retail merchant, Johannesburg	First and Final Liquidation, Distribution, and Contribution	Pretoria	Johannesburg	7/1/24	—
C/6411	Annie Kopman and Phillip Lissack, trading as Kopman & Co., general dealers, Morgenzon, District Ermelo	Third and Final Liquidation and Distribution	Pretoria	Ermelo	29/12/23	—
857	J. R. Beaumont, storekeeper, of Fynnland	First and Final Liquidation and Distribution	Pietermaritzburg	Durban	4/1/24	14 days.
213	Lewis Bass and Philip Bass, trading as L. Bass & Son, general dealers, of Pearston, Cape Province	First Liquidation and Distribution	Capetown	Pearston	14/1/24	14 days.
69/769	Insolvent Estate S. J. Kempen, attorney, of Loxton	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Victoria West	5/1/24	14 days.
95/649	Insolvent Estate of J. A. A. le Roux, a labourer, of Loxton	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Victoria West	5/1/24	14 days.
96/445	Insolvent Estate J. W. Geldenbuys, of Loxton	First and Final Liquidation and Distribution	Capetown	Victoria West	5/1/24	14 days.
97/124	Titus Mattheus Adams, farmer, of Schoenmakersrivier, Division of Bredasdorp	First and Final	Capetown	Bredasdorp	15/1/24	14 days.
147	Joseph Pero, general dealer, of Bredasdorp	First and Final	Capetown	Bredasdorp	15/1/24	14 days.

ADVERTISEMENT.

MASTERS' NOTICES.

Pursuant to Section *siateen*, Sub-section (3), of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that the Estates mentioned in the subjoined Schedule have been placed under sequestration provisionally by Order of the Supreme Court as therein set forth.

R. J. BARRY, Master of the Supreme Court, Cape of Good Hope Provincial Division.
UNWIN S. BARRETT, Master of the Supreme Court, Transvaal Provincial Division.
H. G. BOTHA REID, Master of the Supreme Court, Natal Provincial Division.
R. N. HARLEY, Master of the Supreme Court, Orange Free State Provincial Division.
H. O. DE VILLIERS, Assistant Master of the Supreme Court, Kimberley.

KENNISGEVINGEN VAN DE MEESTER.

Ingevolge artikel *zestien*, subsekte (3), van de Insolventie Wet, 1916.

Hiermede wordt kennis gegeven, dat de in die hieronder volgende Bijlage vermelde Boedels provisioneel zijn gesekwestreerd bij Order van het Hooggerechtshof zoals daarin uiteengezet.

R. J. BARRY, Meester van het Hooggerechtshof, Kaap de Goede Hoop Provinciale Afdeling.
UNWIN S. BARRETT, Meester van het Hooggerechtshof, Transvaal Provinciale Afdeling.
H. G. BOTHA REID, Meester van het Hooggerechtshof, Natal Provinciale Afdeling.
R. N. HARLEY, Meester van het Hooggerechtshof, Oranje Vrijstaat Provinciale Afdeling.
H. O. DE VILLIERS, Assistent Meester van het Hooggerechtshof, Kimberley.

FORM No. 1.—FORMULIER No. 1.

SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. <i>No. van Boedel.</i>	Name and Description of Estate. <i>Naam en Beschrijving van Boedel.</i>	Date upon which and Division of Court by which Order made. <i>Datum waarop en Afdeling van Hof waardoor Order gemaakt.</i>		Upon the Application of. <i>Op de Applikatie van.</i>
		Date of Order. <i>Datum van Order.</i>	Division of Court. <i>Afdeling van Hof.</i>	
738	Neilson, Alexander McIntyre, a baker, of Grahams-town	12/12/23	Eastern Districts Local Division	Stephen Fraser & Company, of Port Elizabeth.
745	Fourie, Wessel Coenraad Jacobus, a farmer, of Kwartel Rivier, Caledon	20/12/23	Cape of Good Hope Provincial Division	Christoffel Hendrik Fourie, in his capacity as sole surviving Executor Testamentary, in the estate of the late Susara Elizabeth Petronella Fourie (born Fourie), and also Executor in the estate of the late Wessel Coenraad Christoffel Fourie.
746	Khan, Allie, general dealer, of 17 Coleridge Road, Salt River, Cape	19/12/23	" "	J. G. Steytler & Company.
748	Stapel, Michael, a farmer and speculator, of Appelsdrift, Robertson	19/12/23	" "	Hyman Groll
749	Hartley, Jeremias Charles, a shopkeeper and fish curer, of Jeffreys Bay, Humansdorp	15/12/23	Eastern Districts Local Division	The Standard Bank of South Africa, Limited (Humansdorp Branch).
750	Conradie, Pieter Francois Jacobus, a farmer, residing at Karreekloof, District Ceres	22/12/23	Cape of Good Hope Provincial Division	Evelyn William Krige.
755	Stein, Annie, a public trader, carrying on business as a general dealer, at Airlie, Constantia	28/12/23	" "	Union Produce and Fish Co.
X/2658	Daniel Pieter de Lange, a general dealer, produce buyer, and farmer, residing at Reitz, and also carrying on business at Reitz and surrounding district	24/12/23	Orange Free State Provincial Division	H. P. Cronje.
X/2659	Berke Morris, a general dealer, carrying on business at 10 Douglas Street and 24 Harvey Road, Bloemfontein, under the style or firm of B. Morris & Son	29/12/23	" "	Isaac Rothenberg.
C/9705	Schnider & Son (Philip Schnider and David Schider), trading as general dealers, of Randfontein Township	31/12/23	Witwatersrand Local Division	George Sackstein.
C/9706	Schnider, Philip, a partner in Schnider & Son	31/12/23	" "	George Sackstein.
C/9707	Schnider, David, a partner in Schnider & Son	31/12/23	" "	George Sackstein.
C/9698	Jacobs, Harry, a stockbroker, of 95 Stock Exchange Buildings, Fox Street, Johannesburg	27/12/23	" "	John Frederick van der Velde.
C/9699	Slater, Oliver Victor McDonald, a miner, of 133 Ninth Street, Boksburg North	27/12/23	" "	William Rivers Whitby Briscoe.
C/9700	Ryan, James George Whitney, a municipal employee, of Johannesburg	27/12/23	" "	Alfred Nathaniel Johnson.
C/9701	Sneider, Louis, c/o Leicester Bioscope Cafe, 97 President Street, Johannesburg	27/12/23	" "	E. K. Green & Morison, Ltd.
C/9702	Arenson, Harry, c/o Lazar Bros., 25 Pritchard Street, Johannesburg	27/12/23	" "	E. K. Green & Morison, Ltd.
C/9703	Elandslaagte Trading Store (Charles Smith and Sam Resnicow), District Middelburg	29/12/23	Transvaal Provincial Division	Esrael Lazarus.
C/9704	Dukas, John, a general dealer, of Braamfontein, Johannesburg	31/12/23	Witwatersrand Local Division	Lydia Standerd.
C/9691	Weintrob, Louis, an hotel-keeper, also trading as the Eastern Transvaal Produce and Meat Supply Company, at Waterval Boven	22/12/23	Transvaal Provincial Division	Joint Liquidators of Buckley & Van Duyn, Ltd.
C/9692	Noor Mahomed Cassim & Son., general dealers, of Middelburg, Transvaal	24/12/23	" "	Mohamed Hajee Joosub and Esaa Hassim.
C/9693	Pratt, Fred, trading as Fred Pratt & Co., at Turf Road, La Rochelle, Johannesburg	24/12/23	Witwatersrand Local Division	Kalk Bay Fisheries.
C/9694	Wakeford, Richard, a mine employee, of East Rand Proprietary Mines, Boksburg	27/12/23	" "	Solomon Hercules Oliver.
C/9695	Sonnenberg, Charles, an insurance and commission agent, of Johannesburg	27/12/23	" "	Morris Kiel.
C/9696	Bayer, Philip, a cabinet maker, of Doornfontein, Johannesburg	27/12/23	" "	Glasser & Baron.
C/9697	Goldman, Wilham, painting contractor, of Mayfair, Johannesburg	27/12/23	" "	isaac Bernard Rudaitzky.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.

Pursuant to Section *ninety-six*, sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that the liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Estates mentioned in the subjoined Schedule will lie open at the offices therein mentioned for a period of fourteen days, or such longer period as is therein stated, from the date mentioned in the Schedule or from the date of publication hereof, whichever may be later, for inspection by creditors.

KENNISGEVING VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS.

Ingevolge Artikel *zes en negentig*, subsekte (2) van de Insolventie Wet, 1916.

Kennis wordt hiermede gegeven, dat de likwidatie-rekeningen en plannen van distributie of/en kontributie in de Boedels genoemd in de hieronder volgende Bijlage ter inzage zullen liggen voor inspektie door schuldeisers in de kantoren daarin genoemd, gedurende een tijdvak van veertien dagen of zoveel langer als daarin vermeld van af de datum vermeld in de Bijlage of van af de datum van publikatie hiervan naar gelang welke van de twee later is.

ADVERTISEMENTS.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.

Pursuant to section *sixty-four*, sub-section (3), section *seventy*, and section *thirty-nine*, sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that the persons mentioned in the subjoined Schedule have been appointed Trustees or Assignees, as the case may be, of the Estates therein mentioned as having been sequestrated or assigned; that their addresses are as therein set forth; and that the persons indebted to the Estates are required to pay their debts at the said addresses within the periods mentioned in the Schedule.

Further, that a meeting of creditors (being the second meeting in such of the said Estates as are under sequestration) will be held in the said Estates on the dates and at the times and places mentioned in the Schedule, for the proof of claims against the Estate, for the purpose of receiving the Trustee's or Assignee's report as to the affairs and condition of the Estate, and of giving the Trustee or Assignee directions concerning the sale or recovery of any part of the Estate, or concerning any matter relating to the administration thereof.

Meetings in a town in which is the Office of a Master will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS.

Ingevolge artikel *vier en zestig*, subsektie (3), artikel *zeventig* en artikel *negen en dertig*, subsektie (2), van de Insolventie Wet, 1916.

Kennis wordt hiermede gegeven dat de personen genoemd in de hieronder volgende Bijlage zijn benoemd als Kurators of Boedelredders, naar het geval mocht zijn, van de Boedels daarin vermeld als gesekwestreerd of afgestaan; dat hun adressen zijn als daarin opgegeven; en dat de personen die aan de boedels geld schulden hun schulden moeten betalen bij de opgegeven adressen binnen de termijnen vermeld in de Bijlage.

Verder dat een bijeenkomst van schuldeisers (zijnde de tweede bijeenkomst in die van de boedels welke gesekwestreerd zijn) zal worden gehouden in de gezegde boedels op de datums en op de tijden en plaatsen vermeld in de Bijlage, voor het bewijzen van aanspraken tegen de boedel, voor het ontvangen van het verslag van de Kurator of van de Boedelredder omtrent de aangelegenheden en de staat van de boedel, alsmede voor het geven van instructies aan de Kurator of Boedelredder betreffende de verkoop of opvordering van aan de boedel behorende stukken of betreffende aangelegenheden in verband met het beheer daarvan.

In een stad waarin een Kantoor van een Meester is zullen de bijeenkomsten voor de Meester worden gehouden en in andere plaatsen voor de Magistraat.

FORM No. 3.—FORMULIER No. 3.

SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate.	Name and Description of Estate.	Whether Assigned or Sequestrated.	Name of Trustee or Assignee.	Full Address of Trustee or Assignee.	Day, Date, and Hour of Meeting.			Place of Meeting.	Time within which debts payable.
					Day, Datum en Uur van Bijeenkomst.				
No. van Boedel.	Naam en Beschrijving van Boedel.	Of Boedel is afgestaan of gesekwestreerd.	Naam van Kurator of Boedelredder.	Volledig Adres van Kurator of Boedelredder.	Day. Dag.	Date. Datum.	Hour. Uur.	Plaats van Bijeenkomst.	Tijd binnen welke schuld moet worden betaald.
730	Howard Henry Chettle, general dealer, of the Strand, District Stellenbosch	Assigned	Cecil Louis Short.	C/o Syfret's Trust Co., Ltd., 119 St. George's Street, Capetown	Wednesday	16/1/24	10 a.m.	Somerset West	14 days.
—	William Zachariah Smith, S.A.R. employee, Pietermaritzburg	Sequestrated	R. H. Mason	Secretary, Natal Executor and Orphan Chamber, Ltd.	Friday	18/1/24	10 a.m.	Pietermaritzburg	Immediately.
C/9537	Wynand Rudolph Johannes Kruger, a brick arch-setter, employed by the South African Railways, of 211 Victoria Street, Germiston	Sequestrated	Bertie Charles Sims	22-24 Goodman's Buildings, Commissioner Street, Johannesburg	Friday	25/1/24	10 a.m.	Germiston	14 days.
C/9592	Frederick John Palvie, agent, of Johannesburg	Sequestrated	Chas. S. B. Powell	P.O. Box 6227, Johannesburg	Thursday	17/1/24	11 a.m.	Johannesburg	14 days.
C/9513	William Andrew Taylor, builder, of Johannesburg	Sequestrated	Chas. S. B. Powell	P.O. Box 6227, Johannesburg	Thursday	17/1/24	11 a.m.	Johannesburg	14 days.
C/9603	William Charles Gerhardt, of Klipfontein No. 166, Sub-District Witbank	Sequestrated	S. Berkowitz	Box 108, Witbank	Friday	18/1/24	10 a.m.	Witbank	—
C/9476	Edouard Christian du Toit, mine worker, of Johannesburg	Sequestrated	H. C. Magid	Post Office Corner Building, corner Market and Rissik Streets, Johannesburg	Thursday	17/1/24	11 a.m.	Johannesburg	14 days.
C/9557	Robert Kaplan trading as The Village Deep Trading Store	Sequestrated	A. B. P. Coetsee	Natal Buildings, Commissioner Street, Johannesburg	Thursday	17/1/24	11 a.m.	Johannesburg	14 days.
677	Janetta Hendrina Pelser (born Venter), married out of community of property to Abraham Liebrech Pelser, a farmer, of Winkop, Albert, Cape Province	Sequestrated	Alphonso Viljoen	Box 1, Burghersdorp, Cape Province	Thursday	24/1/24	10 a.m.	Burghersdorp, Cape Province	4 weeks.
678	Abraham Liebrech Pelser, a farmer, of Winkop, District Albert, Cape Province	Sequestrated	Alphonso Viljoen	Box 1, Burghersdorp, Cape Province	Thursday	24/1/24	10 a.m.	Burghersdorp, Cape Province	4 weeks.
710	Sybrand Jacobus van der Spuy, boer, Knolfontein, Paarl	Gesekwestreerd	Stirling G. Low	Posbus 36, Noorder Paarl	Wednesday	23/1/24	10.30 a.m.	Paarl	1 maand.
639	Harry Galgut, chemist, druggist, etc., Main Street, Upington, Cape Province	Sequestrated	C. L. Short	119 St. George's Street, Capetown	Wednesday	23/1/24	10 a.m.	Upington	14 days.
C/9279	C. D. Oosthuizen, working Van Ryn Deeps, Ltd.	Sequestrated	F. R. Howard	5 Benoni Arcade, Box 183, Benoni	Wednesday	16/1/24	10 a.m.	Benoni	14 days.
667	Robert Clunie Logie, jun., a taxi proprietor, of Aberdeen	Assigned	H. W. F. Laws, jun.	Aberdeen	Wednesday	30/1/24	10 a.m.	Aberdeen	30 days.
694	Lodewyk Christoffel Gresse, 'n boer, van Titiespan, Kenhardt	Gesekwestreerd	Jacobus Petrus Viljoen en Jacob Stephanus Maree, Medekuratore	Posbus 34, Prieska	Dinsdag	5/2/24	10 v.m.	Prieska	21 dagen.
640	Johannes Mathys Gresse, 'n boer, van Titiespan, Kenhardt	Gesekwestreerd	Jacob Stephanus Maree en Jacobus Petrus Viljoen, Medekuratore	Posbus 34, Prieska	Dinsdag	5/2/24	10 v.m.	Prieska	21 dagen.

ADVERTISEMENTS.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.

Pursuant to Section ninety-nine, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916.

The liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Assigned or Sequestrated Estates mentioned in the subjoined Schedule having been confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given that a dividend is in course of payment or/and a contribution in course of collection in the said Estates as in the Schedule is set forth, and that every creditor liable to contribute is required to pay the trustee or assignee the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS.

Ingevolge artikel negen en negentig, subsektie (2), van de Insolventie Wet, 1916.

Nademaal de likwidatie-rekeningen en plannen van distributie of/een kontributie in de afgestane of gesekwestreerde boedels vermeld in de hieronder volgende bijlage zijn bekrachtigd op de daarin genoemde datums, wordt hiermede kennis gegeven, dat een dividend zal worden uitgekeerd of/een kontributie zal worden ingezameld in de gezegde boedels, zoals uiteengezet in de bijlage, en dat iedere kontributieplichtige schuldeiser aan de kurator of boedelredder bij het in de bijlage genoemde adres het door hem verschuldigde bedrag moet betalen.

FORM NO. 7.—FORMULIER NO. 7.

SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. No. van Boedel.	Name and Description of Estate. Naam en Beschrijving van Boedel.	Date when Account Confirmed. Datum waarop Rekening werd Bekrachtigd.	Whether a Dividend is being paid, or a Contribution being collected, or both. Of een Dividend wordt uitgekeerd of een Kontributie wordt ingevorderd, of beide.	Name of Trustee or Assignee. Naam van Kurator of Boedelredder.	Full Address of Trustee or Assignee. Volledig Adres van Kurator of Boedelredder.
130	Johannes Hendrik van der Walt, a farmer, of Elandsfontein, Middelburg, Cape	13/12/23	Dividend to be paid	J. Meyer de Kock	P.O. Box 19, Middelburg, Cape.
X/2201	Robert Edward Rogers, hotel proprietor, of Warden, Orange Free State	12/12/23	Dividend being paid	F. Stewart King	P.O. Box 3, Warden, Orange Free State.
902	Insolvent Estate of Macmahon Francois de Villiers, of Aloeboom, District Vryheid, blacksmith	21/12/23	Neither	T. J. Houston	P.O. Box 16, Vryheid.
791	Assigned Estate of Elias Milwidsky, of Vrede, storekeeper	21/12/23	Neither	T. J. Houston	P.O. Box 16, Vryheid.
C/9144	Jan Hendrik Henning, a washoutman, employed by the South African Railways, Braamfontein, of 60 Eleventh Street, Vrededorp, Johannesburg	24/12/23	Contribution being collected	Bertie Charles Sims	Goodman's Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.
C/7363	Assigned Estate David Blumberg	24/12/23	Final Dividend being paid	Thomas Sterling	56-58 National Mutual Buildings, Rissik Street, Johannesburg.
97/164	Insolvent Estate of Thomas Simpson, builder and contractor, of Maitland, Cape	20/12/23	Dividend being paid	A. S. Hooper	C/o Deloitte, Plender, Griffiths, Annan & Co., Norwich Union Buildings, 107 St. George's Street, Capetown.
351	Insolvent Estate of Friedrich Carl Tonie Fortmann, formerly of Strydport Frere, Natal, farmer	27/12/23	Dividend being paid	J. F. Hoppe	P.O. Box 8, Estcourt, Natal.
C/9274	Insolvent Estate of M. V. L. Margau, of Johannesburg	24/12/23	Contribution being collected	W. L. Cousins	21 and 22 Sacke's Buildings, corner Commissioner and Joubert Streets, P.O. Box 5654, Johannesburg.
C/7965	Samuel Fradin, Joshua Fradin, and Maurice Davidson, trading as Duncan Supply Store and Rissik Station Store, Pretoria	31/12/23	Dividend to preferent Creditor only	C. Altmann	Altmann & Brugman, P.O. Box 956, Pretoria.
C/9246	Fradin, Fradin, and Davidson (Samuel Fradin, Joshua Fradin, and Maurice Davidson), trading as Duncan Supply Store and Rissik Station Store, Pretoria	31/12/23	Dividend to preferent Creditors only	C. Altmann	Altmann & Brugman, P.O. Box 956, Pretoria.
C/8303	Abraham Hercules van Dyk, school secretary, Heidelberg, Transvaal	24/12/23	Dividend being paid	S. Beecham	P.O. Box 67, Heidelberg, Transvaal.
589	Assigned Estate of Theodore Snitcher, a general dealer, of Porterville Road, District Tulbagh	27/12/23	A First and Final Dividend is now being paid	K. White	Levy, White & Co., 106 Adderley Street, Capetown.
C/8529	Charles Snaier and Nathan Fisher, trading as The Standard Warehouse Co., wholesale merchants, Johannesburg	18/12/23	First Dividend paid	Julius First	P.O. Box 1598, 19/24 Asher's Buildings, Fox and Joubert Streets, Johannesburg.
X/2353	Insolvent Estate Bertha Toooh, formerly hotel proprietress, at Colesberg	28/12/23	Dividend being paid	Max Rosendorff Douglas Baker	21 Aliwal Street, Bloemfontein.
C/9245	Insolvent Estate of Lewis Shartin, butcher, of Delmas	22/12/23	Dividend being paid	H. Granger Vickers	P.O. Box 21, Delmas.
97/89	Philip Cohen, a general dealer, of Cross Roads, Komgha	20/12/23	Dividend being paid	George Charles Starkey	Secretary, East London Board of Executors and Trust Co., Ltd., Union Street, East London.
488	Thomas, Pitts & Co.	20/12/23	Second and Final Dividend	J. Bennett Mumford	19 Hollanders Buildings, Field Street, Durban.

NOTICE OF INTENTION TO APPLY FOR REHABILITATION.

Pursuant to Section one hundred and eight of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that the insolvents mentioned in the subjoined Schedule will apply for their rehabilitation at the times and places and upon the grounds therein set opposite their respective names.

KENNISGEVINGEN VAN VOORNEMEN OM TE VERZOEKEN OM REHABILITATIE.

Ingevolge Artikel honderd acht van de Insolventie Wet, 1916.

Hiermede wordt kennis gegeven dat de insolventen genoemd in de hieronder volgende Bijlage zullen verzoeken om aan rehabilitatie op de tijden en plaatsen en om de redenen daarin opgegeven tegenover hun respektieve namen

FORM NO. 8.—FORMULIER NO. 8.

SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. No. van Boedel.	Full Name and Description of Insolvent. Volle Naam en Beschrijving van Insolvent	Place of Business or Residence. Plaats van Bezigheid of Woonplaats.	Date when Estate Sequestrated. Datum waarop Boedel werd Gesekwestreerd.	Day, Date, and Hour of Intended Application. Dag, Datum en Uur van Voorgenomen Applikatie.			Division of Court to which Application will be made. Afdeling van Hof waarbij Applikatie zal worden gemaakt.		Grounds of Application. Redenen voor Applikatie.
				Day. Dag.	Date. Datum.	Hour. Uur.	Division. Afdeling.	Place. Plaats.	
X/2019	* Edward Falkson, general dealer, Kroonstad	Kroonstad	3/8/22	Friday	15/2/24	10 a.m.	Orange Free State	Bloemfontein	First and Final Account confirmed 22nd June, 1923.

* Amended Notice.

ADVERTISEMENTS.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.

Pursuant to Sections *forty* and *forty-one* of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule on the dates, at the times and places, and for the purposes therein set forth.

Meetings in a town in which is the office of a Master or Assistant Master will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS.

Ingevolge Artikels *veertig* en *een en veertig* van de Insolventie Wet, 1916.

Hiermede wordt kennis gegeven, dat een bijeenkomst van schuldeisers zal worden gehouden in de gesekwestreerde of afgestane Boedels vermeld in de hieronder volgende Bijlage op de datums, tijden en plaatsen en voor de doeleinden daarin vermeld.

In steden waar het kantoor van een Meester of een Assistent Meester is zullen de bijeenkomsten voor de Meester worden gehouden en in andere plaatsen voor de Magistraat.

FORM NO. 4.—FORMULIER NO. 4.

SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. <i>No. van Boedel.</i>	Name and Description of Estate. <i>Naam en Beschrijving van Boedel.</i>	Whether Assigned or Sequestrated. <i>Of Boedel is Gesekwestreerd of Afgestaan.</i>	Day, Date, and Hour of Meeting. <i>Dag, Datum en Uur van Bijeenkomst.</i>			Place of Meeting. <i>Plaats van Bijeenkomst.</i>	Purpose of Meeting. <i>Doel van Bijeenkomst.</i>
			Day. <i>Dag.</i>	Date. <i>Datum.</i>	Hour. <i>Uur.</i>		
C/9313	Cuthbert Bernard Bolton, trading as Bolton & Co., mining stores and electrical goods, 91 Queen Street, Pretoria	Sequestrated	Friday	18/1/24	10 a.m.	Pretoria	Proof of debts.
X/2219	Thomas Mountford Woollaston, farmer, of Heilbron	Sequestrated	Wednesday	16/1/24	10 a.m.	Heilbron	To consider an offer of composition by the Insolvent whereby he agrees to pay the sum of £150 for distribution to concurrent creditors in discharge of his liability to them. * See footnote.
X/2503	Insolvent Estate of Rootenburg & Rootenburg, general dealers, carrying on business at Wardeo, District Harrismith, Orange Free State	Sequestrated	Friday	18/1/24	11 a.m.	Harrismith	
X/2394 604	Joseph Isaac Abram George Petrus Blake and Hendrik Paul Smit, trading as Blake & Smit, contractors and builders, Stellenbosch	Sequestrated Assigned	Wednesday Friday	16/1/24 1/2/24	10 a.m. 10 a.m.	Reitz Stellenbosch	Further proof of claim. For filing further claims.
C/9382	Hassim Mohamed Jogi, hawker, Stand No. 4, Old Location, Boksburg	Sequestrated	Thursday	17/1/24	11 a.m.	Johannesburg	For filing claims.
C/9503	Hyman Salkinder, formerly hotel proprietor, Marshall Street, Johannesburg	Assigned	Thursday	17/1/24	11 a.m.	Johannesburg	For filing claims.
C/9185	George Hamilton Aberdein	Sequestrated	Friday	18/1/24	10 a.m.	Pretoria	Special meeting for proof of debt.

* To pass the following resolutions:—(1) To decide which, if either, of the tenders received for the stock-in-trade and other assets, shall be accepted, and, if both be declined, to give instructions to the Trustees to sell the stock-in-trade and other assets by public auction at Vrede, or to give such other instructions in regard to realization thereof as the meeting may decide. (2) That the Trustees be authorized to engage the services of an independent accountant to audit the books of the Insolvents, and that the cost of such audit be paid from the assets of the Estate. (3) That the Trustees be authorized to address an application to the Supreme Court for the examination of the Insolvents, Farnham the bookkeeper, M. L. Rootenberg, C. H. Rootenberg, and Messrs. Rootenberg and Kobrin, and such other persons as the Trustee may deem necessary, with power to employ Counsel and Attorneys, and to take such action upon the result of the examination as he the Trustee may be advised, and that the cost of the application, the costs of the examination as aforesaid, and the costs of any action the Trustee may take, come out of the assets of the Estate.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.

Pursuant to Section *ninety-four* of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that fourteen days after the date hereof it is the intention of the Trustees or Assignees of the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule to apply to the Master for an extension of time, as specified in the Schedule, within which to lodge a liquidation account and plan of distribution or/and contribution.

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS OF BOEDELREDDERS.

Ingevolge Artikel *vier en negentig* van de Insolventie Wet, 1916.

Kennis wordt hiermede gegeven, dat de Kurators of Boedelredders van de gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in de hieronder volgende Bijlage, voornemens zijn veertien dagen na datum hiervan de Meester te verzoeken om een verlenging van de tijd genoemd in de Bijlage voor de indiening van een likwidatie-rekening en plan van distributie of/een kontributie.

FORM NO. 5.—FORMULIER NO. 5.

SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate. <i>No. van Boedel.</i>	Name and Description of Estate. <i>Naam en Beschrijving van Boedel.</i>	Name of Trustee or Assignee. <i>Naam van Kurator of Boedelredder.</i>	Date of Trustee or Assignee's Appointment. <i>Datum van Kurators of Boedelredders Aanstelling.</i>	Date when Account Due. <i>Datum waarop Rekening moet worden ingediend.</i>	Period of Extension required. <i>Tijdperk van Verlenging Benodigd.</i>	To whom Application will be made. <i>Bij wie Applikatie zal worden Gemaak.</i>
C/8928	Insolvent Estate of the late Sydney Melville Slade, attorney and auctioneer, of Ventersdorp, Transvaal	F. B. Gillett and H. P. Webber	14/6/23	14/12/23	3 months	Master, Pretoria.
494	Assigned Estate of I. Lasker, general dealer, of Glencoe Junction, Natal	W. L. Cousins	12/5/22	19/11/23	6 months	Master, Pietermaritzburg.
C/8881	Alice Fanny Sibly Warne, tearoom proprietor, of Benoni	S. G. Crouch, 31 Bureau Lane, Pretoria	27/4/23	27/10/23	4 months	Master, Pretoria.

ADVERTISEMENT.

MASTERS' NOTICES.

Pursuant to Section *sieteen*, Sub-section (3), and Section *thirty-nine*, Sub-section (1), of the Insolvency Act, 1916.

The Estates mentioned in the subjoined Schedule having been placed under sequestration by Order of the Supreme Court as therein set forth, notice is hereby given that a first meeting of creditors will be held in the said Estates on the dates and at the times and places mentioned in the Schedule for the proof of claims and for the election of a trustee. Meetings in a town in which is the office of a Master will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

R. J. BARRY, Master of the Supreme Court, Cape of Good Hope Provincial Division.
UNWIN S. BARRETT, Master of the Supreme Court, Transvaal Provincial Division.
H. G. BOTHA REID, Master of the Supreme Court, Natal Provincial Division.
R. N. HARLEY, Master of the Supreme Court, Orange Free State Provincial Division.
H. O. DE VILLIERS, Assistant Master of the Supreme Court, Kimberley.

KENNISGEVINGEN VAN DE MEESTER.

Ingevolge artikel *zestien*, subsektie (3), en artikel *nege en dertig*, subsektie (1) van de Insolventie Wet, 1916.

Nademaal de Boedels vermeld in de hieronder volgende Bijlage zijn gesekwestreerd bij Order van het Hooggerechtshof, gelijk daarin niteengezet, wordt hiermede kennis gegeven dat een eerste bijeenkomst van schuldeisers in de gezegde Boedels zal worden gehouden op de datums en de tijden en plaatsen vermeld in de Bijlage voor de bewijzen van vorderingen en het verkiezen van een Kurator. In een stad waarin het kantoor van een Meester is zullen de bijeenkomsten voor de Meester worden gehouden. In andere plaatsen zullen zij voor de Magistraat worden gehouden.

R. J. BARRY, Meester van het Hooggerechtshof, Kaap de Goede Hoop Provinciale Afdeling.
UNWIN S. BARRETT, Meester van het Hooggerechtshof, Transvaal Provinciale Afdeling.
H. G. BOTHA REID, Meester van het Hooggerechtshof, Natal Provinciale Afdeling.
R. N. HARLEY, Meester van het Hooggerechtshof, Oranje Vrijstaat Provinciale Afdeling.
H. O. DE VILLIERS, Assistent Meester van het Hooggerechtshof, Kimberley.

FORM NO. 2.—FORMULIER NO. 2.

SCHEDULE.—BIJLAGE.

No. of Estate.	Name and Description of Estate.	Date upon which and Division of Court by which Order made.		Day, Date, and Hour of Meeting.			Place of Meeting.
		<i>Datum waarop en Afdeling van Hof waardoor Order gemaakt.</i>		<i>Dag, Datum en Uur van Bijeenkomst.</i>			
<i>No. van Boedel.</i>	<i>Naam en Beschrijving van Boedel.</i>	<i>Date of Order.</i> <i>Datum van Order.</i>	<i>Division of Court.</i> <i>Afdeling van Hof.</i>	<i>Day.</i> <i>Dag.</i>	<i>Date.</i> <i>Datum.</i>	<i>Hour.</i> <i>Uur.</i>	<i>Plaats van Bijeenkomst.</i>
968	* Cornelius Janse de Villiers, of Highvale, District New Hanover, farmer	13/12/23	Natal Provincial Division	Thursday	17/1/24	10 a.m.	Newcastle.
739	Preston, James, a clerk of works, of Grahamstown, in the Division of Albany	12/12/23	Eastern Districts Local Division	Wednesday	23/1/24	10 a.m.	Grahamstown.
740	Marais, Willem Martinus, a farmer, residing on the farm The Falls, in the District of Maclear	19/12/23	Cape of Good Hope Provincial Division	Friday	18/1/24	10 a.m.	Maclear.
741	Maytom, Sidney Charles, a motor mechanic, of Port St. Johns	19/12/23	" "	Friday	18/1/24	10 a.m.	Port St. Johns.
742	Cilliers, David Jacobus, a farmer, of Draghoender, District Prieska	19/12/23	" "	Tuesday	22/1/24	10 a.m.	Prieska.
743	Van der Westhuisen, Jacob, a farmer, of Holgatsfontein, Division of Britstown	19/12/23	" "	Friday	18/1/24	10 a.m.	Britstown.
744	Atmore, William Oswald Gerald, a pensioner, of Porterville Road, District Tulbagh	19/12/23	" "	Thursday	17/1/24	10 a.m.	Tulbagh.
738	Neilson, Alexander McIntyre, a baker, of Grahamstown	18/12/23	Eastern Districts Local Division	Wednesday	16/1/24	10 a.m.	Grahamstown.
751	Henning, Aletta Catherina (born Ferreira), a widow, of Middelburg, Cape	27/12/23	Cape of Good Hope Provincial Division	Tuesday	22/1/24	10 a.m.	Middelburg.
752	Loxton, Henry, a farmer, of Success, District Molteno	27/12/23	" "	Friday	18/1/24	10 a.m.	Molteno.
753	Olivier, Johan Martin, a speculator, of Molteno	27/12/23	" "	Friday	18/1/24	10 a.m.	Molteno.
754	Polakow, Reuben Jack, an insurance agent, of Port Elizabeth	27/12/23	" "	Friday	18/1/24	10 a.m.	Port Elizabeth.
C/9681	Stuart, James Henry, a miner, of Modder Deep, Benoni	27/12/23	Witwatersrand Local Division	Wednesday	16/1/24	10 a.m.	Benoni.
C/9683	Pie, Lai, a general dealer, trading as Lai Pie & Co. at Vrededorp	27/12/23	" "	Tuesday	15/1/24	11 a.m.	Johannesburg.
C/9684	Frame, Ethel, trading as Colonial Bar at corner of Mooi and Bree Streets, Johannesburg	27/12/23	" "	Tuesday	15/1/24	11 a.m.	Johannesburg.
C/9661	Shaewitz, Tobias, a general dealer and butcher, of Stand No. 325, Driefontein Farm, District Boksburg	27/12/23	" "	Tuesday	15/1/24	10 a.m.	Boksburg.
C/9668	Mendelsohn, Max, a general merchant, of 384 Church Street East, Pretoria	27/12/23	Transvaal Provincial Division	Friday	18/1/24	10 a.m.	Pretoria.
C/9526	Jaffe, Joseph, trading as Reef Motor Depot, of 130 Main Street, Johannesburg	27/12/23	Witwatersrand Local Division	Tuesday	15/1/24	11 a.m.	Johannesburg.
C/9675	Morris, Benjamin, of 88 Plein Street, Johannesburg	27/12/23	" "	Tuesday	15/1/24	11 a.m.	Johannesburg.
C/9676	Susser, Harry, a butcher, of the Johannesburg Municipal Abattoirs	27/12/23	" "	Tuesday	15/1/24	11 a.m.	Johannesburg.
C/9677	Goldman, Abraham, a tailor, of Goch's Buildings, Johannesburg	27/12/23	" "	Tuesday	15/1/24	11 a.m.	Johannesburg.
C/9679	Cohen, Elkan, trading as Steins' Café, Joubert Street, Johannesburg	27/12/23	" "	Tuesday	15/1/24	11 a.m.	Johannesburg.
C/9680	Denis, Robert, a leather and boot merchant, of 73 Commissioner Street, Johannesburg	27/12/23	" "	Tuesday	15/1/24	11 a.m.	Johannesburg.

* Amended Notice.

MASTERS' NOTICE.

Pursuant to Section *sixty-three* of the Insolvency Act, 1916.

Notice is hereby given that a special meeting of Creditors will be held in the undermentioned Estate, on the date and at the place mentioned, for the election of a Trustee, in the place of the late Mr. Edward Mackenzie.

No. of Estate.	Name and Description of Estate.	Day, Date, and Hour of Meeting.			Place of Meeting.
		Day.	Date.	Hour.	
C/9251	Luzzi, Luigi, a plate glass beveler, of 42 Grahamstown Street, City and Suburban Township, Johannesburg	Tuesday	15/1/24	11 a.m.	Johannesburg.

ADVERTISEMENT.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estates of the persons mentioned in the attached schedule being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope, Natal, Orange Free State, or Transvaal Provincial Division, as the case may be) as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Capetown, Pietermaritzburg, Bloemfontein, and Pretoria will be held before the Master, in Kimberley before the Assistant Master, in Johannesburg before the Assistant Magistrate (Civil Division), and in other places before the Magistrate.

R. J. BARRY, Master of the Supreme Court, Cape of Good Hope Provincial Division.
UNWIN S. BARRETT, Master of the Supreme Court, Transvaal Provincial Division.
H. G. BOTHA REID, Master of the Supreme Court, Natal Provincial Division.
R. N. HARLEY, Master of the Supreme Court, Orange Free State Provincial Division.
H. O. DE VILLIERS, Assistant Master of the Supreme Court, Kimberley.

VERKIEZING VAN EKSEKUTEUREN EN VOOGDEN.

De Boedels van de personen vermeld in de aangehechte lijst niet vertegenwoordigd zijnde, wordt hiermede kennis gegeven aan de nagelatene echtgenoot (indien enige), erfgenamen, legatarissen en krediteuren, en—in gevallen waar de bijeenkomst belegd wordt voor verkiezing van voogden—aan de bloedverwanten der minderjarigen van vaders- en moederszijde, en aan alle anderen die het moge aangaan, dat bijeenkomsten gehouden zullen worden in de verschillende Boedels, op de tijden, datums en plaatsen vermeld, voor het doel een persoon of personen te kiezen voor goedkeuring van de Meester van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika (Kaap de Goede Hoop, Natal, Oranje Vrijstaat of Transvaal Provinciale Afdeling, als het geval mag wezen), als goed en bekwaam om door hem te worden aangesteld als eksekuteuren of voogden, als het geval mag wezen. Bijeenkomsten te Kaapstad, Pietermaritzburg, Bloemfontein en Pretoria zullen gehouden worden voor de Meester, te Kimberley voor de Assistent Meester, te Johannesburg voor de Assistent Magistraat (Civiele Afdeling) en in andere plaatsen voor de Magistraat.

R. J. BARRY, Meester van het Hooggerechtshof, Kaap de Goede Hoop Provinciale Afdeling.
UNWIN S. BARRETT, Meester van het Hooggerechtshof, Transvaal Provinciale Afdeling.
H. G. BOTHA REID, Meester van het Hooggerechtshof, Natal Provinciale Afdeling.
R. N. HARLEY, Meester van het Hooggerechtshof, Oranje Vrijstaat, Provinciale Afdeling.
H. O. DE VILLIERS, Assistent Meester van het Hooggerechtshof, Kimberley.

Registered No. Estate. Registrationsnummer van Boedel.	Name of the Deceased. Naam van Overledene.		Occupation. Beroep.	Date and Place of Death. Datum en Plaats van Overlijden.	Date and Time of Meeting. Datum en Tijd van Bijeenkomst.	Place of Meeting. Plaats van Bijeenkomst.	Meeting convened for election of Bijeenkomst belegd voor verkiezing van.
	Surname. Familiennaam.	Christian Name. Voornaam.					

CAPE OF GOOD HOPE.—KAAP DE GOEDE HOOP.

132/517	Moss (born Gabriel)	Sara	—	24th May, 1916, Dordrecht	22nd January, 1924, 10 a.m.	Dordrecht	Executor.
158/829	Steinkamp (born Steinkamp)	Susanna Maria	Farmer	18th October, 1916, Calvinia	23rd January, 1924, 10 a.m.	Calvinia	Executor.
2268	Mtombeni	Joseph David	Minister	24th August, 1923, Queenstown	16th January, 1924, 10 a.m.	Queenstown	Executor.
169/480	Langenhoven	Pieter Guillaume	—	2nd July, 1919, Ladismith	18th January, 1924, 10 a.m.	Ladismith, Cape	Executor.
3073	Nettelton	Clement Ridgway	Pensioner	13th December, 1923, Keiskama Hoek	16th January, 1924, 10 a.m.	Keiskama Hoek	Executor.
161/553	Mnqandi	Noise	Farmer	13th August, 1916, Victoria East	18th January, 1924, 10 a.m.	Alice	Executor.
151/517	Van der Merwe	Daniel Stephanus	Farmer	26th April, 1914, Montagu	18th January, 1924, 10 a.m.	Paarl	Executor.
3097	Kaplan	Julius	Clerk	8th December, 1923, Cradock	18th January, 1924, 10 a.m.	Port Elizabeth	Executor.
3069	Barnard (born Wolmarans)	Anna Elizabeth	—	19th November, 1923, Humansdorp	18th January, 1924, 10 a.m.	Humansdorp	Executor.

TRANSVAAL.

52902	Mogothloane	Modesi or Manus	Farmer	24th July, 1923, Rustenburg	11th January, 1924, 10 a.m.	Rustenburg	Executor.
52745	Johnston	John	Underground gold miner	20th November, 1923, Germiston	8th January, 1924, 11 a.m.	Johannesburg	Executor.
52753	Nogama	Navrojee Hormajee	Retail merchant	11th November, 1923, Johannesburg	8th January, 1924, 11 a.m.	Johannesburg	Executor.
52967	Mann	Henrietta May	Government boring engineer	5th December, 1923, Klerksdorp	11th January, 1924, 10 a.m.	Klerksdorp	Executor.

NATAL.

8851	Stevenson	William Henry	Farmer	10th November, 1923, Shackleton Farm, Mooi River	10th January, 1924, 10 a.m.	Magistrate, Durban	Executor Dative.
------	-----------	---------------	--------	--	-----------------------------	--------------------	------------------

ORANGE FREE STATE.—ORANJE VRIJSTAAT.

16150	Du Toit	Daniel Francois	—	22nd April, 1923, Bloemfontein	18th January, 1924, 10 a.m.	Harrismith	Tutor Dative.
-------	---------	-----------------	---	--------------------------------	-----------------------------	------------	---------------

GRIQUALAND WEST.

R. 9/397	Aucamp	Elizabeth Catherina	—	14th December, 1923, Pretoria	16th January, 1924, 10 a.m.	Kimberley	Executor.
----------	--------	---------------------	---	-------------------------------	-----------------------------	-----------	-----------

ADVERTISEMENT.

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Orange Free State Provincial Division) on Friday, the 1st day of February, 1923, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, to surrender the Estate of GABRIEL STEPHANUS DE NECKER, farmer, of The Dam, District Harrismith, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Bloemfontein and at the Office of the Resident Magistrate at Harrismith for fourteen days reckoned from the 12th day of January, 1923.

J. H. B. WEPENER,
Attorney for Applicant.

Harrismith, 29th December, 1923.

158—4

THE SOUTH AFRICAN MUTUAL LIFE ASSURANCE SOCIETY.

Policy No. 29719 for £300 on the life of ALETTA SOPHIA SCHOEMAN.

Application having been made for a duplicate of the above policy, the original having been lost, notice is hereby given that unless the original is produced at this office within three months from date of the first publication hereof, a duplicate will be issued.

By Order of the Board,
R. VAN SELM,
Resident Secretary.

Mutual Buildings,
Market Square,
Bloemfontein, Orange Free State.
12823—7 D., 4 J., 8 F.

THE SOUTH AFRICAN MUTUAL LIFE ASSURANCE SOCIETY.

Policy No. 12354 for £500 on the life of JACOBUS FRANCOIS MALAN.

Application having been made for a duplicate of the above policy, the original having been lost, notice is hereby given that unless the original is produced at this office within three months from date of the first publication hereof a duplicate will be issued.

By Order of the Board,
R. VAN SELM,
Resident Secretary.

Mutual Buildings,
Market Square,
Bloemfontein, Orange Free State.
12832—7 D., 4 J., 8 F.

NOTICE.

Notice is hereby given, in terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, of the intention of ISAAC JACOBSON, trading as GLASSER'S BOTTLE STORE, of President Street, Kroonstad, to sell his business as a going concern to BARNARD TOLPAS, formerly of East London.

Dated at Kroonstad, this 20th day of December, 1923.

C. MARITZ-BOTHA,
Attorney for parties.

SHERIFF'S SALE.

DISTRICT OF HEILBRON.

In the suit between THE NATIONAL BANK OF S.A., LTD., Plaintiffs, and NICHOLAAS JACOBUS HERBST, Defendant.

In execution of the judgment of the Supreme Court of South Africa (Orange Free State Provincial Division) in the above suit a sale will be held at Heilbron, in front of the Deputy-Sheriff's Office, on the 12th day of January, 1924, at 11 o'clock a.m., of the following, viz.:—

14 Oxen, 10 cows, 10 calves, 8 young cattle (mixed), 250 sheep, 4 horses, 1 cart, 1 buck-wagon.

J. D. RAUBENHEIMER,
Deputy-Sheriff.

Heilbron. 156—4-11

Notice is hereby given that the partnership hitherto subsisting between GEORGE COLYVAS and ARISTOKLES LOUKIDIS, trading as the BETHLEHEM TOILET SALOON, of Bethlehem, has been dissolved by mutual consent as from 1st January, 1924. The said ARISTOKLES LOUKIDIS takes over all the assets and liabilities of the partnership, and will carry on the business for his own account and benefit.

Bethlehem, this 21st December, 1923.

ADDISON & ELLENBERGER,
Attorneys for parties.
P.O. Box 131, Bethlehem,
Orange Free State. 13619—28-4

SHERIFF'S NOTICE.

APPOINTMENT OF ACTING DEPUTY-SHERIFF.

MR. JACOBUS JOHANNES THEUNISSEN, residing at Boshof, has this day been appointed Acting Deputy-Sheriff for the District of Boshof for a period not exceeding thirty-one days from this day during the absence on leave of the Deputy-Sheriff.

F. MIDGLEY,
Acting Sheriff of the Orange Free State.
Office of the Sheriff of the Orange Free State,
Bloemfontein, 24th December, 1923.

BALJUWS KENNISGEVING.

AANSTELLING VAN WAARNEMENDE ONDERBALJUW.

MNR. JACOBUS JOHANNES THEUNISSEN, wonende te Boshof, is vandag aangesteld as Waarnemende Onderbaljuw vir die Distrik Boshof, vir 'n tydperk van niet langer dan 31 dae, van af die dag, gedurende die afwesigheid op verlof van die Onderbaljuw.

F. MIDGLEY,
Waarnemende Baljuw van die Oranje Vrystaat.
Kantoor van die Baljuw van die Oranje Vrystaat,
Bloemfontein, 24 Desember 1923. 6—4

SHERIFF'S SALE OF FARM, DISTRICT THABA 'NCHU.

In execution of a judgment of the Supreme Court in *re* Reinhold Gregorowski Vorster, in his capacity as Executor Dative in the Estate of the late Arthur Leggett Neale versus Coenraad Christoffel de Vries, a sale of the following property will be held without reserve at Bloemfontein on Saturday, 19th January, 1924, at 11 a.m., in front of the offices of Messrs. Steyn & Vorster, 146 Maitland Street:—

Certain portion known as the farm Buxton No. 581, of the farm Selborne No. 392, situate in the District of Thaba 'Nchu, measuring 200 morgen.

Terms.—One-third of the purchase price in cash, and the balance in two equal instalments, bearing interest from the day of sale at 7 per cent. per year, six and twelve months after the day of sale.

The following information has been supplied regarding the property, but nothing is guaranteed in this respect:—

The property is 28 miles from Thaba 'Nchu. There are 50 morgen dry lands under cultivation, 7 morgen under irrigation, small cottage of stone with iron roof, stable, and kraal. The farm is well watered and the lands are very good.

F. MIDGLEY,
Acting Sheriff, Orange Free State.
Sheriff's Office,
Bloemfontein, 28th December, 1923. 68—4-11

OFFISIEEL JAARBOEK VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

(No. 4, 1921).

BEVATTENDE STATISTIEKE HOOFSAKELIK VIR DIE TYDPERK 1910-1920.

Prys : 5s. Posvry binne die Unie.

6s. buite die Unie.

Verkrygbaar aan die Goewernements-drukkery en Skryfbehoeftkantoren te Pretoria en Kaapstad.

NATURALIZATION NOTICES.

I, STEVE POLUTA, of Stand No. 67, Klein Paardekraal, Maraisburg, District Krugersdorp, P.O. Box 75, Maraisburg, hereby give notice that I intend to apply in terms of Sub-section (a), Section 4, of the Naturalization of Aliens Act, 1910, for Naturalization under that Act. 15

I, GEORG PAUL CANITZ, of Stellenbosch, hereby give notice that I intend to apply in terms of Sub-section (a), Section 4, of the Naturalization of Aliens Act, 1910, for Naturalization under that Act. 17

I, MAX LEMKIN, of Australian Hotel, Harrison Street, Johannesburg, hereby give notice that I intend to apply in terms of Sub-section (a), Section 4, of the Naturalization of Aliens Act, 1910, for Naturalization under that Act. 37

I, ROBERT STERN, of 10 Sir Lowry Road, Capetown, hereby give notice that I intend to apply in terms of Sub-section (a), Section 4, of the Naturalization of Aliens Act, 1910, for Naturalization under that Act. 39

I, SAMUEL MARKS, of P.O. Simoneau, via Dordrecht, Cape Province, hereby give notice that I intend to apply in terms of Sub-section (a), Section 4, of the Naturalization of Aliens Act, 1910, for Naturalization under that Act. 45

I, HARRIS PAXINOS, of 23 Botha Street, Kestell, District Bethlehem (P.O. Box 1), merchant, hereby give notice that I intend to apply in terms of Sub-section (a), Section 4, of the Naturalization of Aliens Act, 1910, for Naturalization under that Act. 168

I, MAX STERN, of Hackney, District Queenstown, hereby give notice that I intend to apply in terms of Sub-section (a), Section 4, of the Naturalization of Aliens Act, 1910, for Naturalization under that Act. 182

I, AXEL LINDSTROM, of Karinville, Camp Ground Road, Rondebosch (P.O. Box 1523), Capetown, hereby give notice that I intend to apply in terms of Sub-section (a), Section 4, of the Naturalization of Aliens Act, 1910, for Naturalization under that Act. 184

REGULATIONS, ETC.,

UNDER

THE PATENTS, DESIGNS, TRADE MARKS, AND COPYRIGHT ACT, 1916,

PRICE 2s. 6d., POST FREE.

Obtainable at the Government Printing and Stationery Offices at Pretoria and Capetown.

REGULATIES, ENZ.,

ONDER

DE WET OP PATENTEN, MODELLEN, HANDELSMERKEN EN AUTEURSRECHT, 1916,

PRIJS 2s. 6d., POSTVRIJ.

Verkrygbaar bij de Goewernementsdrukkerij en Schryfbehoeftkantoren te Pretoria

ADVERTISEMENTS.

Insolvent Estate of EBRAHIM ISMAIL, of
358 Pine Street, Durban.

Notice is hereby given that a General Meeting of Creditors in this Estate will be held before the Magistrate, Durban, on Thursday, the 17th January, 1924, at 10 a.m.

BUSINESS.

(a) Proofs of Debt.

(b) To accept or reject the following offer of composition made by the Insolvent:—

To pay in full all costs and expenses in connection with the sequestration and administration of the Estate. To pay in full all preferent claims, and to pay a composition of 2s. 6d. in the £1 on all concurrent claims that may be proved in the Estate, guaranteed. Such amount to be paid in cash within seven days of the date on which this offer shall be accepted. Any payments to be made by Insolvent in respect of claims that may be proved subsequent to the acceptance of the offer to be paid in cash on demand. If the offer is accepted, all assets in the Estate to be re-vested in the Insolvent.

Durban, this 29th day of December, 1923.

B. E. SWINBOURN, R.P.A.,
Trustee.

37, 38, and 39 Anglo-African House,
Durban. 109—4

In the Insolvent Estate of GERHARDUS
PHILLIPPUS KEMP, of Helpmakaar,
Natal, farmer (No. 948).

Notice is hereby given that the undersigned has been appointed Trustee in this Estate. The Second Meeting will be held at the Office of the Magistrate, Dundee, on Friday, the 25th January, 1924, at 10 o'clock a.m., for the Proof of Claims, for receiving the Trustee's Report and directions of Creditors with regard to the collection of debts and the sale of the Insolvent's property.

All persons indebted to the Estate must pay their debts to me within one month from date.

Dated at Dundee, this 28th day of December, 1923.

J. McKENZIE,
Trustee. 102—4

NOTICE OF ASSIGNMENT.

Notice is hereby given that STANLEY EWART KING, of Dundee, Natal, agent, has made an assignment of his Estate in favour of THOMAS HENRY YORKE WORTHINGTON, of Dundee, Natal, solicitor, in trust for the Creditors of the said Stanley Ewart King if they accept the same, and that the schedules of the said Stanley Ewart King will lie for inspection, and the deed of assignment for inspection and signature of all Creditors entitled to sign, at the Office of the Master of the Supreme Court, Maritzburg, and at the Office of the Magistrate, Dundee, for a period of fourteen days from the 4th day of January, 1924, to the 18th day of January, 1924.

It is further notified that if the said assignment shall be declined, application will be made to the Supreme Court, Maritzburg, on Tuesday, the 22nd day of January, 1924, at 11 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of the said Stanley Ewart King as insolvent.

STANLEY E. KING.

Acutt & Worthington,
Applicant's Attorneys,
Dundee. 12—4

I hereby give notice that I intend to apply for renewal of licence as stock and share broker from 1st January to the 31st December, 1924, at 1, 2, and 3 Club Arcade, Smith Street, Durban.

J. H. KEEGAN.

Durban, 29th December, 1923. 126—4-11

LOST DIAGRAM.

Notice is hereby given that we, acting on behalf of Albert Carle, Pietermaritzburg, baker, intend applying for a certified copy of a diagram which was attached to Deed of Transfer No. 536/1903, passed by Frank Francis Kitchen in favour of Solomon Boyley, dated 5th March, 1903, of Sub-Division B of Sub-Division 56 of Lot No. 295, Town Lands, Pietermaritzburg, Natal, in extent thirty-seven decimal seven eight one perches.

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same, in writing, with the Surveyor-General at Pietermaritzburg within three weeks from the last publication of this notice.

Dated at Pietermaritzburg, this 29th day of November, 1923.

W. E. BALE & MORTIMER,
58—J.4-F.1 Agents.

LOST BANK DRAFT.

Draft drawn by Standard Bank of S.A., Ltd., Newcastle, on Standard Bank of S.A., Ltd., Durban, No. 42/32, dated 15th June, 1918, for £27. 14s. 11d., in favour of the Mayor of Durban.

Notice is hereby given that the above will be cancelled and a duplicate thereof issued thirty days from date of publication hereof. 71—4

NOTICE.

Notice is hereby given, in terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, that HUGH ROBERTS intends to sell the butchery business, 168 Umbilo Road, to CLEMENT HANDLEY fourteen days from date.

Durban, 18th December, 1923.

H. A. GODWIN & CO.,
Agents for the parties.

Estate and Business Agents,
339 West Street. 13525—28-4

SALE IN EXECUTION.

IN THE COURT OF THE MAGISTRATE
FOR THE DISTRICT OF DUNDEE.

In the matter of J. McKENZIE & CO.,
Plaintiffs, of Dundee, and P. J. VAN
DER WESTHUIZEN, of Kingsley,
Utrecht, Defendant.

Take notice that, in pursuance of a judgment of the above Court in the above matter, a sale of the undermentioned property will be held by public auction at the Court-house, Utrecht, on Wednesday, the 9th day of January, 1924, at 11 o'clock in the forenoon.

Terms cash, and without reserve.

Description of property to be sold.

All the Debtor's share, right, title, interest, and demand of whatsoever nature, whether vested or future in and to the Estate, movable or immovable, of his father, Stephanus Johannis van der Westhuizen, of Utrecht, Natal, farmer, now deceased, whether under the joint will of his said father and his said mother, Elizabeth Susanna van der Westhuizen, dated 22nd October, 1910, or otherwise by succession or devolution of law—

- (1) Portion N of the farm Klipspruit, District of Utrecht;
- (2) Defendant's share in the movable property.

A copy of the distribution account filed in the Estate, showing the exact property which Defendant is entitled to, may be inspected at the Office of the undersigned between now and the date of sale.

S. KERRIDGE,
Court Messenger, Utrecht.

200—4-11

NOTICE.

Notice is hereby given that the business heretofore carried on by HAROLD JAMES MURPHY at Botha's Hill, Natal, under the style or firm name of BOTHAS HILL HOTEL, has been disposed of, as a going concern, to WILLIAM FRENCH, of Durban, as from the 15th day of December, 1923.

Dated at Durban, this 27th December, 1923.

J. T. COOPER & CO.,
Agents for the parties.

341 West Street,
Durban. 51—4-11

Notice is hereby given that the retail business heretofore carried on by MAHOMED MOOSAJEE at 18 Couper Street, Stanger, has been disposed of to ABDOL KADER EBRAHIM, of Kearsney, on 24th December, 1923.

Dated at Stanger, this 27th day of December, 1923.

W. H. SMITHERS,
Attorney for parties.

201—4-11

NOTICE.

Notice is hereby given in terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, that L. J. BUTLER intends to sell the business of BUTLER'S MOTOR TRADE SUPPLY CO., Marine Hotel Buildings, Durban, to BUTLER & OATES, LTD., as from the 1st January, 1924.

Dated at Durban this 21st day of December, 1923.

CANEY & YOUNG,
Attorneys for the Parties.

59 Field Street, Durban. 13622—28-4

In the Insolvent Estate of HARRY GORDON, a general dealer, of Wonderheuvel, District Vredefort.

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for the inspection of Creditors at the Office of the Master of the Supreme Court at Bloemfontein and at the Office of the Magistrate at Parys for a period of fourteen days reckoned from the 15th day of January, 1924, to the 29th day of January, 1924.

LOUIS M. HOFFMANN,
Sole Trustee.

P.O. Box 46, Kopjes. 206—4

In the Insolvent Estate of CHARLES ARTHUR STEVENS, a farmer, of River-side, District Vredefort.

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection of Creditors at the Office of the Master of the Supreme Court at Bloemfontein and at the Office of the Magistrate at Parys for a period of fourteen days reckoned from the 15th day of January, 1924, to the 29th day of January, 1924.

LOUIS M. HOFFMANN,
Sole Trustee.

P.O. Box 46,
Kopjes. 205—4

In the Insolvent Estate of HENDRIK JACOBUS MYBURGH, a butcher, of Kopjes.

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection of Creditors at the Office of the Master of the Supreme Court at Bloemfontein and at the Office of the Magistrate at Parys for a period of fourteen days reckoned from the 15th day of January, 1924, to the 29th day of January, 1924.

LOUIS M. HOFFMANN,
Sole Trustee.

P.O. Box 46,
Kopjes. 204—4

ADVERTISEMENT.

Stamp 5s.
SWORN APPRAISER.

CERTIFICATE OF APPOINTMENT.

By virtue of the authority vested in me by Section 10 of the Administration of Estates Act, 1913, I have appointed Mr. LOUIS EGBERTUS ROOD, of Van Rhynsdorp, Cape Province, to act as Sworn Appraiser for the District of Van Rhynsdorp.

R. H. BARRY,

Master of the Supreme Court.
Office of the Master of the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division), Capetown, this 28th day of November, 1923. 32-4

TO WHOM IT MAY CONCERN.

In terms of Section 61 (2) of Act No. 32, 1916, notice is hereby given that the undersigned will be absent from the Union for the period 4th January to 31st December, 1924, and that during his absence Mr. CECIL LOUIS SHORT, Director of Syfret's Trust Company, Limited, 119 St. George's Street, Capetown, will act for him in his capacity as Trustee or Assignee of the undermentioned Estates:—

Insolvent Estate Andreas Adriaan Greef van Rhijn, of Clanwilliam.

Insolvent Estate Morris Garfinkel, Long Street, Capetown.

Insolvent Estate Robert Salis and Harry Salis, trading as Salis Bros. and the London Trading Association, Capetown, and Rhodesia.

Insolvent Estate Simon Sacks, of Williston.

Insolvent Estate Louis Barnett, trading as Barnett Bros., Vosburg.

Insolvent Estate Joseph Edward Howell, of Plein Street, Capetown.

Insolvent Estate George Pieter Blomerus Fourie, senior, of Rivier Zonder End, Caledon.

Insolvent Estate George Pieter Blomerus Fourie, junior, of River Side, Caledon.

Insolvent Estate Andreas Petrus v. d. Merwe and Abraham van Wijk Cloete, trading as V. d. Merwe & Cloete, of Ladismith and Hoeko, Cape.

Assigned Estate Sybrand Johannes de Vries, of Koppieskraal, Gamoep, Namaqualand.

A. N. FOOT.

Syfret's Trust Co., Ltd.,
119 St. George's Street,
Capetown, 31st December, 1923. 49-4

Notice is hereby given, in terms of Section 33 (1) of Act No. 32 of 1916, that ABRAHAM KARRO, GEORGE KARRO, and APHRAIM BLOCH, carrying on business in co-partnership under the style of A. KUNNE, butchers, at 51 Plein Street, Capetown, and 73 Sir Lowry Road, Capetown, and on the farm Dwars-in-den-weg, Maitland, Cape, and as the CENTRAL MEAT MARKET, St. George's Street, Capetown, intend to sell the aforesaid businesses to ALBOW BROTHERS, Maitland.

Dated at Capetown, this 21st day of December, 1923.

C. & A. FRIEDLANDER,

Attorneys for parties.

85 Burg Street, Capetown. 48-4

DISSOLUTION OF PARTNERSHIP.

Notice is hereby given that the partnership which has hitherto existed between ABE DONEN and AME SOLOMON DONEN, carrying on business at Matatiele as DONEN BROS. as general dealers, and as butchers under the style or firm of the MATATIELE FRESH MEAT SUPPLY, was dissolved by mutual consent as and from the 30th day of November, 1923. The said businesses will thereafter be conducted by the remaining partner, ABE DONEN, for his own benefit and interest. All outstanding debts due to the firm must be paid to the said ABE DONEN, who will discharge and pay all debts owing by the partnership up to the 30th November, 1923.

Dated at Matatiele, this 15th day of November, 1923.

ABE DONEN.

AME SOLOMON DONEN.

29-4

SALE OF BUSINESS.

Notice is hereby given, in terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, that WILLIAM MOEN, general dealer, of 389 Albert Road, Woodstock, intends alienating his said business to SADHIA MATHEWS.

Dated at Capetown, this 28th day of December, 1923.

FRANK & WARSHAW,

Attorneys for the parties.

Union Chambers, 12 Queen Victoria Street,
Capetown. 129-4-11

HELFETS, LIMITED (in liquidation).

Notice is hereby given that a General Meeting of the Members of the above-named Company will be held at 119 St. George's Street, Capetown, on Tuesday, the 12th February, 1924, at 10 o'clock noon, to receive the Liquidator's report showing how the winding up of the Company has been conducted and its property disposed of, to hear any explanation that may be given by the Liquidators, and to pass a resolution as to the disposal of the books, accounts, and other documents of the Company.

Dated at Capetown, this 29th day of December, 1923.

J. KRAMER,
H. R. C. ECKHARDT,
C. L. SHORT,

Joint Liquidators.

151-4

NOTICE.

Notice is hereby given, in terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, that the business at present carried on by ANTONIO JOHNS as the FAIRVIEW CAFE, Cape Road, Port Elizabeth, has been transferred to GEORGE MOORE, who will carry on business at the aforesaid premises for his own account.

Dated at Port Elizabeth, this 29th day of December, 1923.

CHABAUD, OOSTHUIZEN & HAZELL,
Attorneys for the parties.

Union-Castle Chambers,
Port Elizabeth. 152-4

NOTICE.

Notice is hereby given to all concerned that the business heretofore carried on by us in Grahamstown in co-partnership under the style of A. CARR & COMPANY, has been dissolved by mutual agreement as from the 30th November, 1923.

ANDREW CARR.

C. R. HILLS,

Grahamstown, 22nd December, 1923.

3-4

Notice is hereby given in terms of Section 33 of Act No. 32 of 1916, that the partnership between HARRY LEVITICUS BURMAN and ISAAC JACOB LAZARUS, carrying on business as furniture dealers at 52 South Union Street, Port Elizabeth, as THE UNION FURNISHING COMPANY, has been dissolved, and the said ISAAC JACOB LAZARUS will continue the business for his own account under the style or firm of THE UNION FURNISHING COMPANY.

Port Elizabeth, 24th December, 1923.

CHABAUD, OOSTHUIZEN & HAZELL,
Attorneys for the Parties.

Union-Castle Chambers,
Port Elizabeth. 4-4

Notice is hereby given that JAMES WINGNEAN has disposed of his general dealer's business in Broad Road, Wynberg, Cape Division, to ABDURRAHMAN EBRAHIM. Dated at Wynberg, this 20th December, 1923.—Buchanan & Berman, Attorneys for parties. 13664-28-4

In the Testate Estate of ROBERT WHYTE, of Durban, storeman (Estate No. 8817).

Debtors and Creditors in the above Estate are hereby called upon to pay their debts or deliver their claims, duly vouched, to the undersigned within a period of fourteen days from date of publication.

Dated at Durban, 4th day of January, 1924.

J. WHYTE,

Executor Dative.

125 Bath Road, Durban. 33-4

NOTICE.

In the Insolvent Estate of RENIER NICOLAAS JANSEN VAN RENSBURG (No. 869).

The First and Final Liquidation Account in this Estate having been confirmed on 22nd December, 1923, notice is hereby given that payment is being made in accordance therewith.

Utrecht, 28th December, 1923.

P. W. BOSMAN,

Trustee.

103-4

Insolvent Estate of THOKAI (TOMMY GUDAR), of Frasers and Tongaat, planter.

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Accounts herein were confirmed on the 22nd day of December, 1923, the dividend to secured Creditors only having been duly paid.

Durban, 29th December, 1923.

B. E. SWINBOURN, R.P.A.,

Trustee.

37, 38, and 39 Anglo-African House,
Durban. 106-4

Insolvent Estate E. S. TIMOL & SONS, of Sinkwazi, storekeepers.

Notice is hereby given that the First and Final Administration and Distribution Accounts herein were confirmed on the 24th December, 1923, and the dividend is payable on application to the undersigned.

Durban, 29th December, 1923.

B. E. SWINBOURN, R.P.A.,

Trustee.

37, 38, and 39 Anglo-African House,
Durban. 107-4

Insolvent Estate AMOD NOOR MAHOMED (otherwise known as AMOD NOOR MAHOMED PATEL), trading as PORBANDOR HOUSE, of 354 Pine Street, Durban.

Notice is hereby given that a General Meeting of Creditors in this Estate will be held before the Magistrate, Durban, on Thursday, the 17th January, 1924, at 10 a.m.

BUSINESS.

(a) Proofs of Debt.

(b) To accept or reject the following offer of composition made by the Insolvent:—

To pay to the Trustee the sum of one hundred and seventy-five pounds (£175) by monthly instalments of £20, commencing from the 30th January, 1924, secured by promissory notes made by the Insolvent and endorsed by A. H. Bukhsh, of Durban, goldsmith. If the offer is accepted all unrealized assets in the Estate to be revested in Insolvent.

Durban, this 29th day of December, 1923.

B. E. SWINBOURN, R.P.A.,

Trustee.

37, 38, and 39 Anglo-African House,
Durban. 108-4

ADVERTISEMENTS.

LOST TRANSFER.

Notice is hereby given that we intend applying for a certified copy of Deed of Transfer No. 3904, dated 15th June, 1908, passed by Izaak Benjamin van Heerden and Willem Jacobus van Heerden in favour of Izaak Benjamin van Heerden in respect of—

the remaining extent of certain piece of perpetual quitrent land called Kaalplaats, situate in the Division of Cradock, measuring as per remaining extent 4,352 morgen 219 square roods.

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Capetown within three weeks from the last publication of this notice.

Dated at Capetown, this 27th day of December, 1923.

SYFRET, GODLONTON & LOW,
Applicant's Attorneys.

28 Shortmarket Street, Capetown. 69—4

LOST DEED OF TRANSFER.

Notice is hereby given that we intend applying for a certified copy of Deed of Transfer No. 6486, dated the 9th August, 1907, passed by Siegmund Cohen in favour of Jan Louis Crous in respect of certain remaining extent of certain piece of perpetual quitrent land situate in the Division of Aberdeen, being Lot No. 649, known as Sjambok Doorns, measuring as per remaining extent 4,300 morgen and 100 square roods. And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Capetown within three weeks from the last publication of this notice.

Dated at Capetown, this 27th day of December, 1923.

MOSTERT & BOSMAN,
Applicant's Attorneys.

72—4

LOST DEED OF TRANSFER.

Notice is hereby given that we intend applying for a certified copy of certain Deed of Transfer No. 45, passed by Henry Tise to William Cockcroft on the 7th August, 1846, in respect of certain Lot of ground marked Nos. 11 and 12, situated at Grahamstown, in the District of Albany, being part of the Lot No. 122, transferred to Benjamin Norden on the 1st June, 1827, measuring thirty-nine (39) square roods twenty-four (24) square feet.

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds, at Capetown, within three weeks from the last publication of this notice.

Dated at Capetown, this 24th day of December, 1923.

STENT & SIMPSON,
Applicant's Attorneys.

106 Adderley Street, Capetown. 132—4

LOST TRANSFER.

Notice is hereby given that we intend applying for a certified copy of Deed of Transfer No. 9040, dated 28th August, 1919, passed by Carl Wilhelm Schneeberger in favour of Thomas William Neath in respect of—

the remainder of certain piece of land situate at Woodstock, in the city of Capetown, Cape Division, being Lots Nos. 28 and 30, Section K of the Estate Roodebloem, measuring as per remainder 11 square roods 76 square feet.

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds, at Capetown, within three weeks from the last publication of this notice.

Dated at Capetown, this 27th day of December, 1923.

SYFRET GODLONTON & LOW,
Applicant's Attorneys.

28 Shortmarket Street,
Capetown. 130—4

PAARL BOARD OF EXECUTORS,
LIMITED.

Fixed Deposit Receipt No. 26/138, for the sum of £4,000, in favour of JACOBUS JOHANNES LOUW, dated 28th September, 1921.

Application having been made for a duplicate of the above Deposit Receipt and the original having been lost, notice is hereby given, that unless the original receipt be produced at this office within three months from the date hereof, a duplicate copy will be issued.

By order of the Board.

J. SMUTS DE VILLIERS,
Secretary.
Paarl, 24th December, 1923. 131-4J-1F-7M

THE NATIONAL MUTUAL LIFE ASSOCIATION OF AUSTRALASIA, LTD.

Policy No. 294070, for £250, on the life of ARTHUR BEN HARRIS.

Application having been made for a duplicate of the above policy, the original having been lost, notice is hereby given that, unless the original be produced at this office within three months from this day's date, a duplicate will be issued.

By order of the Board.

N. V. DE KOCK,
Manager.
Church Square, Capetown,
23rd October, 1923. 11603—N.2-D.7-J.4

NOTICE.

Notice is hereby given that ALLIE MIA intends transferring to ABDUL GAFFOOR the general dealer's business heretofore carried on by him at 13 Bruce Street, Capetown.

Dated at Capetown, this 18th day of December, 1923.

WM. KNOX BAXTER,
Solicitor for the parties.
85 St. George's Street, Capetown. 13537—28-4

LEGAL NOTICE.

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT
(No. 36 of 1909).

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by LEWIS SCOPES, trading as SKY & SCOPES, at 51 Oxford Street, East London, will be discontinued as and from the 31st day of December, 1923.

EAST LONDON BOARD OF EXECUTORS
AND TRUST CO., LTD.,
Attorneys for Sky & Scopes.
28th December, 1923. 112—4

SWORN APPRAISER.

CERTIFICATE OF APPOINTMENT.

By virtue of the authority vested in me by Section 10 of the Administration of Estates Act, 1913, I have appointed Mr. ADRIAN JOHANNES SMITH, of Bellville, to act as Sworn Appraiser for the District of Durbanville, Cape Province.

Capetown, this 19th day of December, 1923.

R. C. BARRY,
Master of the Supreme Court.

Office of the Master of the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division). 116—4

NOTICE OF TRESPASS.

Notice is hereby given that all persons found trespassing on the farm Theekasfontein with dog or gun, or leaving any gate open passing over any road on the above property will be prosecuted.

Caledon, 28th December, 1923.

H. H. DE WET.
Theekasfontein, District Caledon. 128—4

SALE IN EXECUTION.

CRADOCK DISTRICT.

In re TARKA BRIDGE IRRIGATION BOARD and THE MORTIMER IRRIGATION BOARD, Plaintiffs, versus RIFOL LIPOW, JOSHUA SHAPIRO, and SAM SHAPIRO, Defendants.

In pursuance of a judgment of the Court of Resident Magistrate of Cradock and writs of execution dated the 13th and 14th days of December, 1923, the following goods will be sold in execution on the 15th day of January, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, at Cradock Court-house, to the highest bidder, viz.:—

Certain piece of perpetual quitrent land, situate in the Division of Cradock, called Lucern, being a portion of part D of the remaining extent of part of the place called Van Stadens Dam, measuring 221 morgen and 72 square roods, held by Defendants under Deed of Transfer No. 8907, and dated 10th October, 1913.

Terms cash.

J. R. HOGGAN,
Messenger of the Court.
13528—28-4

NOTICE.

Notice is hereby given, in terms of Section 33 (1) of Act No. 32 of 1916, that FRANK MILNER, of Dysseldorp, in the Division of Oudtshoorn, intends to sell the stock-in-trade in his shop at Dysseldorp aforesaid to HARRY ROM.

JULIUS LAX,
Attorney for Frank Milner
Oudtshoorn, 19th December, 1923.

13531—28-4

NOTICE.

Notice is hereby given that JACOB SAMUEL LEROUX and PETRUS ABRAHAM LEROUX, trading as LEROUX BROS., market and commission agents, on the Early Morning Market, Capetown, have sold their business to ISAAC VILENSKY as and from the 1st of January, 1924. The said ISAAC VILENSKY will trade under the style or firm of LEROUX BROS. (the name LEROUX BROS. he will only be allowed to use for one year, from the 1st of January, 1924, to the 31st of December, 1924) for and on his own account; the said JACOB SAMUEL LEROUX and PETRUS ABRAHAM LEROUX having no further connection with or interest in the said business.

Dated at Capetown, this 18th day of December, 1923.

LEROUX BROS.
(J. S. LEROUX,
P. A. LEROUX.)
13601—28-4

NOTICE.

Notice is hereby given that in terms of Section 33 (1) of Act No. 32 of 1916 SEENATHAMBY RAMALINGAM, carrying on business as S. RAMALINGAM at corner of Caledon and Young Streets, Uitenhage, Cape Province, as a general dealer, has disposed of the said business to WONG WILLIAM SINGSON and WILFRID COLIN SINGSON, and that from 1st January, 1924, the said business will be carried on by the said WONG WILLIAM SINGSON and WILFRID COLIN SINGSON for their own account under the style or firm of W. SINGSON & SON.

CHASE, CUNNINGHAM & SELICK,
Attorneys for the parties.
Uitenhage, 18th December, 1923.

13620—28-4

ADVERTISEMENT.

NOTICE.

In the Estate of the late HENDRIK JOHANNES UYS, of Lichtenburg, Cape Division.

Creditors and Debtors in this Estate are requested to file their claims with and to pay their debts to the undersigned within thirty days of date of publication of this notice.

Dated at Capetown, this 28th December, 1923.

N. F. UYS.

Lichtenburg, P.O. Durbanville. 133—4

In the Estate of the late JOHN FREDERICK OLIFF, in his lifetime a solicitor, of Upington, and latterly of Diep River.

All persons having claims against the late John Frederick Oliff or against his Estate are called upon to lodge them at the offices of the undersigned within two months from the publication of this notice.

Dated at Church Square, Capetown, the 19th of December, 1923.

VAN ZYL & BUISSINNE,
Solicitors to the Executrix Testamentary.

76—4

In the Estate of the late NORMAN JAMES HARVEY, of Kimberley.

Creditors and Debtors in the above Estate are required to file their claims with and pay their debts to the undersigned within thirty days from the date of publication hereof.

Dated at Kimberley, this 4th day of January, 1924.

HAARHOFF, HERTOOG, & LANGE,
Attorneys for Executrix Testamentary.

4 Market Street, Kimberley. 77—4

NOTICE.

Insolvent Estate BESTER BROS.
(No. 95/609).

The outstandings in the above Estate will be sold at Loxton on Saturday, the 19th January, 1924, at 10 a.m.

HENRY T. THERON,
Auctioneer.

P.O. Box 6, Loxton,
District Victoria West. 134—4

In the Insolvent Estates of OELOF CHRISTOFFEL GRESSE, JUNIOR, JOHANNES MATHYS GRESSE, and LODEWYK CHRISTOFFEL GRESSE, of Titiespan, Kenhardt.

The undersigned, instructed thereto by the Sole Trustee in the first-mentioned Insolvent Estate, the Joint Trustee J. S. Maree in the last-mentioned two Insolvent Estates, and by the great majority of Creditors in value of the said three Insolvent Estates, will sell by public auction at Titiespan, Kenhardt, on Thursday, 7th February, 1924, at 10 a.m., and thereafter at Marydale, Prieska, at about 5 p.m. on the same day, the farms Titiespan, Stilverlaet, and Rokoptel, the Marydale Erven Nos. 235, 126, and 220, and all the live stock, furniture, and other assets in the said Estates.

In the Insolvent Estates of OELOF CHRISTOFFEL GRESSE, SENIOR, and JACOBUS HENDRIK VISSER, of Titiespan aforesaid.

Subject to the consent of Creditors at the Second Meeting, the undersigned will sell at the above-mentioned farm Titiespan, at 10 a.m. on above-mentioned date, all movable assets in these two Insolvent Estates, comprising live stock, furniture, and implements.

VAN NIEKERK & HAUPTFLEISCH,
Auctioneers.

J. S. Maree and
J. P. Viljoen,
Trustees.
Prieska, 28th December, 1923. 136—4

NOTICE OF ASSIGNMENT.

Notice is hereby given that GERSON KATZ, carrying on business as G. KATZ, boot-upper manufacturer, of 19 Crawford Street, Port Elizabeth, has made an assignment of his property in favour of CHARLES JOHN ANDERSON, of Port Elizabeth, in trust for the Creditors of the said Katz if they accept the same, and that the schedules of the said Katz will lie for inspection, and the deed of assignment for inspection and signature by all Creditors entitled to sign, at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and at the Office of the Magistrate, Port Elizabeth, for a period of fourteen (14) days from the 7th January, 1924, to the 22nd January, 1924.

It is further notified that if the said assignment shall be declined, application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division) at Capetown on Wednesday, the 6th February, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of the said Katz as insolvent.

G. KATZ.

Port Elizabeth, 21st December, 1923.

7—4

NOTICE.

Notice is hereby given that JOSHUA MANN GOODENOUGH, carrying on business as THE PLUMSTEAD PHARMACY at Tram Terminus, Main Road, Wynberg, has disposed of his chemist's business to JOSEPH BARRIE, and that the said JOSEPH BARRIE shall carry on the aforesaid business for his own account and benefit as from the 1st day of January, 1924.

Dated at Wynberg, this 21st December, 1923.

BUCHANAN & BERMAN,
Attorneys for parties.
Church Street, Wynberg. 13660—28-4

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division), on Friday, the 14th day of March, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of PETRUS JOHANNES JACOBUS VISSER, a farmer, of Elandsfontein, District of Sutherland, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the office of the Master of the Supreme Court at Capetown, and at the Office of the Resident Magistrate at Sutherland, for a period of fourteen (14) days from the 11th day of February, 1924.

COENRAAD H. GELDENHUYS,
Applicant's Attorney.

Sutherland, Cape Province,
21st December, 1923. 13—4

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division), on Friday, the 14th day of March, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of ADRIAAN JOHANNES VISSER (P.'s son), a farmer, of Elandsfontein, District of Sutherland, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the office of the Master of the Supreme Court at Capetown, and at the Office of the Resident Magistrate at Sutherland, for a period of fourteen (14) days from the 11th day of February, 1924.

COENRAAD H. GELDENHUIS,
Applicant's Attorney.

Sutherland, Cape Province,
21st December, 1923. 14—4

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Cape of Good Hope Provincial Division of the Supreme Court of South Africa at Capetown on Wednesday, the 30th day of January, 1924, at 10.30 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of MENILAOS FOTINAKOS, a general dealer, carrying on business at 43 Long Street, Capetown, as insolvent, and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown for a period of fourteen days from the 11th day of January, 1924, to the 25th January, 1924.

F. G. ROSE-INNES,
Applicant's Attorney.

84 St. George's Street, Capetown,
28th December, 1923. 135—4

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division) on the 30th day of January, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of MATHYS WILLEM JOHANNES LIEBENBERG, a farmer, of Klippoort, District of Calvinia, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown and at the Office of the Magistrate at Calvinia for a period of fourteen days from the 9th day of January, 1924, to the 23rd day of January, 1924.

J. J. MALHERBE,
Applicant's Attorney.

Calvinia, 27th December, 1923. 141—4

NOTICE OF WITHDRAWAL.

Notice is hereby given, in terms of Section 7 of Act No. 32 of 1916, that, by permission of the Master of the Supreme Court, Capetown, first had and obtained, the notice of intention to surrender of MARTHA ALETTA CATHARINA PIETERSE (born STEENKAMP), of Pramborgfontein, District Calvinia, in her capacity as Executrix Testamentary of the Estate late GIDEON JACOBUS JOHANNES PIETERSE, as advertised in the *Government Gazette* of the 30th November, 1923, and *Het Noord Western* of the 27th November, 1923, is hereby withdrawn.

Dated at Calvinia, this 28th day of December, 1923.

J. J. MALHERBE,
Applicant's Attorney.

P.O. Box 32,
Calvinia, Cape Province. 203—4

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Cape of Good Hope Provincial Division) at Capetown, on Wednesday, the 23rd day of January, 1924, at 10.30 in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of COENRAAD JOHANNES HENOCHE LOUW, a wagonbuilder, of Hermon Station, in the District of Paarl, as insolvent, and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Capetown and at the Office of the Magistrate at Paarl for a period of fourteen days reckoned from the 7th day of January, 1924.

Dated at Tulbagh, this 22nd day of December, 1923.

J. G. MÜLLER,
Applicant's Attorney.

59—4

ADVERTISEMENT.

SWORN APPRAISER.

CERTIFICATE OF APPOINTMENT.

By virtue of the authority vested in me by Section 10 of the Administration of Estates Act, 1913, I have appointed JOHANNES PETRUS BOTHA, of Eendvogelsdrift, P.O. Beauty, to act as Sworn Appraiser for the District of Waterberg.

UNWIN S. BARRETT,
Master of the Supreme Court.

Office of the Master of the Supreme Court of South Africa (Transvaal Provincial Division), Pretoria, this 22nd day of December, 1923. 118-4

WHITE'S SOUTH AFRICAN CEMENT COMPANY, LIMITED.
(Registered in England.)

In terms of Section 15 (1) of Ordinance No. 24 of 1904, we hereby notify that Mr. CLIFFORD CLAUD HENRY BRAZIER, Works Manager, White's South African Cement Company, Limited, Ventersburg Road, Orange Free State, is the Principal Officer representing the above Company in the Orange Free State, and the address of the Company's principal office in the Orange Free State is as follows:—

White's South African Cement Co., Ltd.,
Ventersburg Road,
Orange Free State.

For and on behalf of WHITE'S S.A.
CEMENT CO., LTD.,
ARTHUR BOYDEN,
Director and General Manager.

47-49 National Bank Buildings,
Simmonds Street, Johannesburg,
2nd January, 1924. 202-4

THE DENVER TIMBER MILLS, LTD. (in voluntary liquidation).

NOTICE OF FINAL MEETING.

Notice is hereby given that the Final General Meeting of the above Company, in terms of Section 169 of the Companies Act, No. 31 of 1909, will be held at the office of the undersigned on Friday, the 8th day of February, 1924, at 11 a.m., for receiving the Liquidator's report and final dissolution of the Company.

Johannesburg, this 4th day of January, 1924.

CECIL SUSSER,
Attorney for Liquidator.

2-3 Permanent Buildings,
Johannesburg. 157-4

BROUDE, PHILLIPS & CO., LTD. (in voluntary liquidation).

In terms of Section 159 (1) of the Companies Act, 1909, notice is hereby given that by Special Resolution passed at an Extraordinary General Meeting of the Company held at 63 Commissioner Street, Krugersdorp, on Thursday, 13th December, 1923, Broude, Phillips & Co., Ltd., was placed in voluntary liquidation, and that Saul Phillips and Elias Friedman were appointed joint Liquidators for the purpose of winding up the business of the Company.

S. CANTER,
Secretary.

63 Commissioner Street,
Krugersdorp. 197-4

WET OP PATENTEN, MODELLEN, HANDELSMERKEN EN AUTEURS-RECHT

(No. 9 VAN 1916).

PRICE 2s. 6d., POST FREE.

Verkrijgbaar aan de
Goevernementsdrukkerij en Schrijfbehoeftes-
kanteren te Pretoria en Kaapstad.

AANVRAGE VOOR EEN LICENTIE VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE.

Ter algemene naricht word hiermede bekendgemaakt dat ten mijnen kantore is gedeponeerd een verzoek, gericht aan de Minister van Justitie, om een vereniging te mogen registreren onder de naam van "DE HERVORMDE WEESHUIS," met beperkte verantwoordelijkheid, zonder gebruik van het woord "Beperkt" overeenkomstig de bepalingen van Artikel 21 van Wet No. 31 van 1909.

De doeleinden waarvoor de maatschappij is opgericht zijn de volgende:—

- Een weeshuis voor de vrije en kosteloze ontvangst en zorg van arme blanke weeskinderen te stichten te Krugersdorp of op enig ander plaats in Zuid-Afrika of elders waar de maatschappij van tijd tot tijd mag besluiten.
- Voor die doeleinden te verkrijgen door koop, concessie, huur of anderszins enige grond, huizen of andere eigendom roerend of onroerend van welke aard ook in Zuid-Afrika of elders.
- Door koop te verkrijgen zeker restend gedeelte van Erf No. 112, Krugersdorp, groot als zulks 100 vierkante roeden.
- Te verkopen, verhuren, verruilen, verbinden, verpanden enige of alle baten van de maatschappij en voornamelijk geld te verkrijgen door het verbinden van het vast eigendom der maatschappij door middel van behoorlijk geregi-streerde verbanden.
- Geld te lenen of op te nemen, hetzij zonder sekuriteit te geven, hetzij door sekuriteit te geven, het geheel of een deel van de baten der maatschappij.
- Te tekenen, te maken, af te leveren, te ondossieren of te accepteren, enige verbanden, wissels, acceptaties van wissels, promessen, tjeks en enige andere verhandelbare dokumenten of stukken.
- Uit te lenen, te beleggen of tegen rente uit te zetten of anderszins te handelen met enige fondsen, gelden en baten behorende aan de maatschappij.
- Zodanige andere zaken en dingen te doen als mag behulpzaam zijn voor het uitvoeren van voormelde doeleinden.

Verder geschiedt kennis hiermede dat alle personen, die er belang bij hebben zich te verzetten tegen het toestaan van dit verzoek, binnen een maand vanaf de publikatie dezes, een geschrift, waarin zij hunne bezwaren ontwikkelen, ten mijnen kantore mogen indienen, daar zij anders uitgesloten zullen zijn die voor te brengen.

Gedateerd deze dertiende dag van Desember 1923.

H. D. WEDLAKE,
Waarnemende Registrateur van
Maatschappijen.

13403-21-28-4

In the Estate of the late MARIA CATHARINA DUMINY (born ZEEDERBERG) and surviving spouse, JOHN ANDREW DUMINY (No. 770).

The First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of Supreme Court, Capetown, for a period of three weeks reckoned from the date of publication of this notice.

J. A. DUMINY,
Executor Testamentary.

Sea View, Bellville. 73-4

In the Estate of the late SUSANNA WELHELMINA JACOBA BOSMAN (born DE VILLIERS) and surviving spouse, DANIEL TOBIAS BOSMAN (No. 1636).

The First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and a copy thereof at the Office of the Resident Magistrate, Stellenbosch, for a period of three weeks reckoned from the date of publication of this notice.

D. T. BOSMAN,
Executor Testamentary.
Drie Hoek, Kuils River. 74-4

In the Estate of the late ADAM JACOBUS LOTRIET, of Elsie's River Halt, Cape Division (173/121).

Notice is hereby given that all moneys due to the above Estate should be paid to and all claims against the said Estate should be filed with the undersigned within twenty-one (21) days of the publication of this notice.

Dated at Capetown, this 24th day of December, 1923.

JAMES C. O'REILLY,
Attorney for the Executor Testamentary.
4 Hofmeyr Chambers, Capetown. 8-4

In the Estate of the late ROBERT JOSEPH GLYNN, of Capetown, Cape Division (No. 2920).

Notice is hereby given that all moneys due to the above Estate should be paid to and all claims against the said Estate should be filed with the undersigned within twenty-one (21) days of the publication of this notice.

Dated at Capetown, this 24th day of December, 1923.

JAMES C. O'REILLY,
Attorney for the Executor Testamentary.
4 Hofmeyr Chambers, Capetown. 9-4

In the Estate of the late MARY ANN BUDGE (born SCOTT), widow, of Port Elizabeth (No. 1860).

The First and Final Liquidation and Distribution Account of the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Capetown, and a duplicate at the Office of the Magistrate, Port Elizabeth, for a period of three weeks reckoned from the 28th day of December, 1923.

JOHN F. DALY,
Executor Dative.

P.O. Box 288, Port Elizabeth,
26th December, 1923. 11-4

In the Estate of the late SUSAN ANDREWS (born VLOTMAN), of Vasco, Cape Division (No. 1630/20).

Notice is hereby given that all moneys due to the above Estate should be paid to and all claims against the said Estate should be filed with the undersigned within twenty-one (21) days of the publication of this notice.

Dated at Capetown, this 21st day of December, 1923.

JAMES C. O'REILLY,
Attorney for the Executor Testamentary.
4 Hofmeyr Chambers,
Parliament Street, Capetown. 16-4

GENERAL ESTATE AND ORPHAN CHAMBER.

In the Estate of the late GEORGE ROSS, of Capetown (1928/23).

The First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court (Cape of Good Hope Provincial Division), Capetown, for a period of three weeks reckoned from the 31st December, 1923.

W. A. CURREY,
Secretary,
Executor Dative.

Chamber Buildings,
134 Adderley Street, Capetown. 1A-4

GENERAL ESTATE AND ORPHAN CHAMBER.

In the Estate of the late MICHAEL McNAMARA (150/932).

The Fourth and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court (Cape of Good Hope Provincial Division), Capetown, for a period of three weeks reckoned from the 31st December, 1923.

E. M. THORNTON,
W. A. CURREY, Secretary,
Executors Testamentary.
Chamber Buildings,
134 Adderley Street, Capetown. 2-4

ADVERTISEMENT.

SALE IN EXECUTION.

WITHOUT RESERVE.

In the matter between CECIL CLIFFORD WARING LE SUEUR, Plaintiff, *versus* THE TRUSTEES FOR THE TIME BEING OF THE BOKSBURG BRANCH OF THE SOUTH AFRICAN MINERWORKERS' UNION, Defendants.

In execution of the judgment of the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) in the above suit, a sale will be held at Boksburg, in front of the Magistrate's Court, on Saturday, the 12th of January, 1924, at 11 a.m., of the following property of the Defendants, to wit:—

Stand No. 506 (formerly No. 1198), situate in Commissaris Street, measuring 34 square rods—104 square feet, in the Township of Boksburg, as held by the Defendants in their capacity aforesaid under Deed of Transfer No. F. 3181/21 dated 29th September, 1921. The buildings comprise a double-story building of brick, containing, on the ground floor, two shops with plate-glass windows, and on the first floor seven rooms, passage, and box-room. Attached to the back of the main building is a large hall with stage and two small dressing-rooms. The whole building, with the exception of one shop occupied as a cycle shop, is vacant.

Conditions of Sale:—Purchaser to pay one-third of the purchase price in cash, one-third in three months, and one-third in six months from date of sale, with interest at 8 per cent. per annum. Purchaser to pay all costs of transfer, transfer dues, auctioneer's fees, and all arrear rates and taxes, and to furnish sureties for the due payment of the purchase price.

I. G. HORAK,

Sheriff of the Transvaal.

Sheriff's Office,

Pretoria, 24th December, 1923.

13642—28-4

SALE IN EXECUTION.

In re CYRIL RAYNER, N.O., *versus* J. J. F. WILSON.

In pursuance of a judgment of the Magistrate's Court, Wakkerstroom, and warrant of execution dated 15th November, 1923, the undermentioned property will be sold by public auction in front of the Court-house, Wakkerstroom, on Saturday, the 2nd February, 1924, at 11 a.m., namely:—

Certain Erf No. 45, situate in Van der Schijff, Loop, and Vlei Streets, in the town of Wakkerstroom.

Conditions of Sale.

Purchase price to be paid in cash. Purchaser to pay all arrear rates, taxes, and other municipal charges due on the said property. Transfer to be passed by M. Levy, plaintiff's attorney, Wakkerstroom. Costs of sale, transfer, transfer duty, etc., to be paid by purchaser. Transfer to be effected as soon as possible.

C. A. HOFFMANN,

Messenger of the Court, Wakkerstroom.

104—4-11

In a suit between WILLIE ROCKEY, Plaintiff, and CARL FREDERIK ABRAHAM RADEMEYER and STEPHANUS JACOBUS CORNELIUS RADEMEYER, Defendants.

Notice is hereby given that the Account and Plan of Distribution of the proceeds of the sale of the Defendants' immovable property in this case will lie for the inspection of all parties interested at this Office for fourteen days from this date, after which, should no appeal be made, it will be reported to the Court for confirmation.

I. G. HORAK,

Sheriff.

Sheriff's Office, Pretoria,

28th December, 1923.

13645—28-4

SALE IN EXECUTION.

(WITHOUT RESERVE.)

In the matter between JOHN PETER ENGEL, Plaintiff, *versus* FLORENCE AMY BURISCH, Defendant.

In execution of the judgment of the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) in the above suit, a sale will be held at Johannesburg, in front of the Magistrate's Court, on Saturday, the 19th of January, 1924, at 11 a.m., of the following property of the Defendant, to wit:—
Certain Freehold Stand or Lot No. 1468, on that portion known as Kensington Township of the freehold farm Doornfontein No. 24, District of Johannesburg, as held by the Defendant under Deed of Transfer No. F.1099/23.

The stand is situated in Kitchener Avenue, Kensington Township, about 3½ miles from the G.P.O., Johannesburg. The buildings consist of a cottage built of brick, rough-cast plastering, containing four rooms, kitchen, pantry, bathroom, lounge, passage, and veranda, with a servant's room and coal-shed in the yard built of brick.

CONDITIONS OF SALE.

Purchase price payable one-third in cash, one-third in three months, and one-third in six months from date of sale, with interest at 10 per cent. per annum. Purchaser to pay costs of transfer, transfer dues, auction dues, and all arrear rates and taxes.

I. G. HORAK,

Sheriff of Transvaal.

Sheriff's Office, Pretoria,

2nd January, 1924.

105—4-11

SALE IN EXECUTION.

WITHOUT RESERVE.

In the matter of DINAH COHEN, minor daughter of BENJAMIN COHEN, Plaintiff, *versus* MARY ABREMS, Defendant.

In execution of a judgment of the Court of Resident Magistrate, Johannesburg, in the above suit, a sale will be held in front of the Magistrate's Office, Johannesburg, on Friday, the 11th day of January, 1924, at 10.30 a.m., of the following property:—

Certain Lot No. 141, situate on Toby Road, on that portion known as Sophiatown, of the freehold farm Waterval No. 10, District of Johannesburg, measuring 28 square rods 91 square feet.

CONDITIONS OF SALE.

The property shall be sold without reserve and to the highest bidder.

Purchase price to be paid in cash, purchaser to pay all costs of transfer, transfer dues, arrear rates, taxes, and licences.

Transfer to be given as soon as possible and to be effected by Plaintiff's Attorney.

W. E. GREGORY,

Messenger of the Court.

Johannesburg, 11th December, 1923.

13641—28-4

SULLIVAN CONSERVATORIUM OF MUSIC (AFRICA), LIMITED.

Pursuant to Section 162 of Act No. 31 of 1909 a Meeting of Creditors of the above-named Company will be held at 288c Bree Street, Johannesburg, at 10 a.m., on Thursday, 24th January, 1924.

D. M. McKIBBIN,

Liquidator.

288c Bree Street,

Johannesburg, 2nd January, 1924.

166—4

SULLIVAN CONSERVATORIUM OF MUSIC (AFRICA), LIMITED.

The following Extraordinary Resolution was passed at an Extraordinary General Meeting of the above-named Company on the 28th December, 1923:—

Resolved:

That whereas the Company cannot by reason of its liabilities continue to carry on business, it be placed in voluntary liquidation, and that David Millar McKibbin be appointed Liquidator.

D. M. McKIBBIN,

Liquidator.

288c Bree Street,

Johannesburg, 2nd January, 1924.

167—4

IN THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA

(Witwatersrand Local Division).

(Before the Hon. Mr. Justice Stratford.)

Johannesburg, Tuesday, the 18th day of December, 1923.

In the matter of the *ex parte* application of THE RESERVE INVESTMENT COMPANY, LIMITED.

Upon the motion of Mr. W. A. Currie, of Counsel for the Applicant, and upon reading the petition filed,

It is Ordered:

That a rule nisi be and is hereby issued calling upon all persons concerned to show cause, if any, in this Court on the 12th February, 1924 (1) why the reduction of the capital of the Company in the following terms should not be approved by the Court, viz.:—

"That the capital of the Company be reduced from £148,696. 18s. 6d., divided into 191,867 shares of the nominal value of 15s. 6d. each fully paid up, to £139,103. 11s. 6d., divided into 191,867 shares of the nominal value of 14s. 6d. each fully paid up, by paying to the Shareholders one shilling per share on or before the 7th day of January, 1924.

(2) Why the following minute should not be approved for registration in the books of the Registrar of Companies, viz.:—

"The capital of the Reserve Investment Company, Limited, is £139,103. 11s. 6d. (one hundred and thirty-nine thousand one hundred and three pounds eleven shillings and sixpence) sterling, divided into 191,867 (one hundred and ninety-one thousand eight hundred and sixty-seven) shares of the value of 14s. 6d. per share. At the time of registration of this minute the sum of 14s. 6d. has been and is deemed to be fully paid up."

This rule to be published forthwith by two publications in the *Union Gazette* and by two publications in a Johannesburg daily newspaper.

By Order of the Court.

J. C. HINSBEECK,

Assistant Registrar.

P. D. Bertram.

5s. Revenue stamps cancelled.

Registrar of the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division),
20th December, 1923.

13558—28-4

NOTICE.

Notice is hereby given that application will be made to the Liquor Licensing Court at Johannesburg, thirty days after publication hereof, for removal of the Hotel and General Retail Liquor Licences, with Mid-night Privileges, granted in respect of the Belvedere Hotel, Stands Nos. 72-3-4, Ferreirstown, to Stands Nos. 255, 256, King George and Plein Streets, Johannesburg.

S. GOLDBERG,

Licensee.

Johannesburg, 27th December, 1923. 40—4

NOTICE.

Notice is hereby given that I have appointed ALEXIS JANKOWITZ as Acting Deputy-Sheriff of and for the District of Witwatersrand, during the absence of HARRY WILLIAM SMITH, with effect from the 15th January, 1924.

Pretoria, 28th December, 1923.

I. G. HORAK,

Sheriff of the Transvaal.

KENNISGEWING.

Kennis word hiermee gegee, dat ek ALEXIS JANKOWITZ aangestel het as Waarnemende Adjunkbaljuw vir die Witwatersrand area gedurende die afwesigheid van HARRY WILLIAM SMITH, vanaf die 15de Januarie 1924.

Pretoria, 28 Desember 1923.

I. G. HORAK,

Baljuw van Transvaal.

67—4

ADVERTISEMENT.

NOTICE.

In the Insolvent Estate of I. H. SULIMAN & CO., general dealers, of Nylstroom.

Tenders are invited and will be received by the undersigned up till 10 a.m., Monday, the 21st January, 1924, for the Book-debts of the above Insolvent Estate.

The highest or any tender will not necessarily be accepted.

Lists of debts and further information can be obtained from the undersigned.

GEO. W. HALL,

Trustee.

P.O. Box 35,
Nylstroom.

207—4

NOTICE OF REHABILITATION.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) at Johannesburg, on Tuesday, the 29th January, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the rehabilitation of the Insolvent Estate of SAMUEL YUDELOWITZ, general merchant and sweet manufacturer, formerly trading as THE AMERICAN SWEET CO., of 68 Sauer Street, Johannesburg. The Estate was sequestrated on the 6th September, 1923.

Dated at Johannesburg, this 3rd day of January, 1924.

EMANUEL GLUCKMANN,

Attorneys for the Applicant.

Estate Buildings, Johannesburg. 211—4

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Transvaal Provincial Division) on the 31st day of January, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of HERMAN KROPMAN, general dealer, of Cijferfontein, District Wolmaransstad, as insolvent, and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Pretoria and at the Office of the Magistrate at Wolmaransstad for a period of fourteen days from the 7th day of January, 1924.

Klerksdorp, 29th December, 1923.

SMIT & JOOSTE,

Attorneys for H. Kropman.

Box 61, Klerksdorp. 127—4

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division), Johannesburg, on Tuesday, the 12th day of February, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of ROBERT WITTY NURSE, a transport-rider, of Benoni, as insolvent, and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court at Pretoria and at the Office of the Magistrate at Benoni for a period of fourteen days from the 10th January, 1924.

C. J. LAUBSCHER,

Attorney for Applicant.

51c Market Avenue, Benoni.

111—4

KENNISGEVING VAN OVERGAVE.

Kennis geschiedt mits deze dat aanzoek zal worden gedaan bij het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika (Transvaal Provinsiale Afdeling) op de 25ste dag van Januarie 1924, te 10 uur des voormiddags, of zo spoedig daarna als de advokaat gehoord kan worden, voor de overgave van de Boedel van PETRUS LAFRAS SWARTS, van Grootloop, Distrikt Potgietersrust, als insolvent; en dat zijn schedules ter inzage zullen liggen ten Kantore van de Meester van het Hooggerechtshof te Pretoria en ten Kantore van de Magistraat te Potgietersrust voor een tijdperk van veertien dagen van de 7de dag van Januarie tot de 22ste dag van Januarie 1924.

J. G. PEENS,

Prokureur van Applikant.

Retiefstraat,
Potgietersrust, 2 Januarie 1924. 185—4

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Transvaal Provincial Division of the Supreme Court of South Africa on Thursday, the 24th day of January, 1924, at 10 a.m., or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of WILLIAM LAWTON GREEN, trading as GREEN'S USKIDE DEPOT and VULCANIZING WORKS at 214 Pretorius Street, Pretoria, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and at the Office of the Magistrate, Pretoria, for a period of fourteen days from the 8th to 21st days of January, 1924.

J. R. AUSTIN,

Applicant's Attorney.

37 African Arcade,
Pretoria. 186—4

NOTICE OF INTENTION TO SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) at Johannesburg on Tuesday, the 22nd day of January, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of HARRY JOFFE, a general dealer, of 6 Rokeby Street, Doornfontein, Johannesburg, as insolvent; and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and the Resident Magistrate, Johannesburg, for a period of fourteen days from the 7th day of January, 1924.

Johannesburg, this 2nd day of January, 1924.

ISEDORE ROSENBERG,

Applicant's Attorney.

City House,
Johannesburg. 198—4

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) at Johannesburg, on Tuesday, the 29th day of January, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of PHILIP COHEN, general dealer, of Stand No. 369, Brakpan, as insolvent, and that the schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and at the Office of the Magistrate, Brakpan, for a period of fourteen days reckoned from the 7th day of January, 1924.

Johannesburg, this 3rd day of January, 1924.

EMANUEL GLUCKMANN,

Attorneys for the Applicant.

Estate Buildings, Johannesburg. 210—4

LOST LIFE POLICIES.

Estate CAPTAIN THOMAS TERENCE CONSTANTINE PURLAND, deceased.

Notice is hereby given that Policies Nos. 58828 and 72623 have been lost. The proceeds of these policies have been paid to Alice Marion Purland, Executrix Testamentary. Any person having these policies in their possession is requested to communicate with the undersigned.

H. C. HASWELL,

General Manager for South Africa.
Royal Exchange Assurance,
Market Street, Johannesburg.

13591—28-4-11

SOUTH AFRICAN MUTUAL LIFE ASSURANCE SOCIETY.

Policy No. 122703 for £250 on the life of WINIFRED MAY JORDAAN.

Application having been made for a duplicate of the above policy, the original having been lost, notice is hereby given that unless the original be produced at this office within three months from this day's date, a duplicate will be issued.

By Order of the Board.

REX F. BRINK,

Resident Manager.

Pretoria, 15th November, 1923.
12811—7 D., 4 J., 8 F.

In the matter between CHARLES WENHAM, Plaintiff, and MATTHYS MICHAEL GERRYTS, Defendant.

A Meeting of Mortgagees and of all persons interested in the undermentioned property will be held before the Sheriff of the Transvaal at his Office, Pretoria, on Tuesday, the 8th day of January, 1924, at 10 a.m. precisely, for the purpose of determining whether the said property shall be sold, and, if so, to settle the conditions of sale of such property, namely:—

Certain three portions of the quitrent farm Grootvallei No. 105, District Marico, the property of the Defendant.

I. G. HORAK,

Sheriff.

Office of the Sheriff of the Transvaal,
Pretoria, 24th December, 1923.
13643—28-4

In a suit between HILSON'S LIMITED, Plaintiff, and FREDERICK WARWICK SEWARD, Defendant.

Notice is hereby given that the Account and Plan of Distribution of the proceeds of the sale of the Defendant's immovable property in this case will lie for the inspection of all parties interested at this Office for fourteen days from this date, after which, should no appeal be made, it will be reported to the Court for confirmation.

I. G. HORAK,

Sheriff.

Sheriff's Office, Pretoria,
28th December, 1923. 13646—28-4

In the matter between SIDNEY FREEMAN, Plaintiff, and MARY NEVSKY, Defendant.

A Meeting of Mortgagees and of all persons interested in the undermentioned property will be held before the Sheriff of the Transvaal at his Office, Pretoria, on Tuesday, the 15th day of January, 1924, at 10 a.m. precisely, for the purpose of determining whether the said property shall be sold, and, if so, to settle the conditions of sale of such property, namely:—

Stands Nos. 116 and 117, Ferreira Township, Johannesburg, the property of the Defendant.

I. G. HORAK,

Sheriff.

Office of the Sheriff of the Transvaal,
Pretoria, 2nd January, 1924. 110—4-11

ADVERTISEMENT.

Business registered Receiver of Revenue and Municipality, Johannesburg, in July, 1923, by M. Gaddie, Stand No. 4, 9 Du Toit Street, Burgersdorp, Fordsburg, Johannesburg, has been abandoned from 1st December, 1923.—P. Cronson, party's agent.

190—4-11-18

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, 28th May, 1923, by DAVID LICHABE (No. 40930), Stand No. 781, corner of De la Rey and Twenty-sixth Streets, Vrededorp, Johannesburg, has been removed to Germiston Location from 1st January, 1924.—P. Cronson, party's agent.

191—4-11-18

Business registered Receiver of Revenue, Germiston, in 1923, by ISRAEL BEROISKY, 4 High Road, Germiston, has been removed to Stand No. 142, Prospect Township, Johannesburg, from 1st January, 1924.—P. Cronson, party's agent.

192—4-11-18

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, 25th January, 1923, by HO WING SWEN (4787/9967/V4001), Stand No. 545, corner of Eighteenth and Location Streets, Vrededorp, Johannesburg, has been transferred to LO SUN TOY from 1st January, 1924.—P. Cronson, parties' agent.

193—4-11-18

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, in January, 1923, by Miss K. Hoepfner, 77 Troye Street, Johannesburg, has been removed to Stand No. 1175, 75 Troye Street, Johannesburg, from 31st December, 1923.—P. Cronson, party's agent.

194—4-11-18

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, 27th January, 1923, by MANUEL LACHMAN, Stand No. 148, 5 Park Drive, Mayfair, Johannesburg, has been abandoned from 31st December, 1923.—P. Cronson, party's agent.

195—4-11-18

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT.

Notice is hereby given, in terms of the above Act, that the restaurant and general dealer's business at present conducted by and registered in the name of SAMUEL MURRELL, and situate Stands Nos. 332 and 422 (3 King George Street), Johannesburg, has been sold as and from the 15th day of January, 1924, to CHARLOTTE LOUISE BRIDGE, widow of the late FREDERICK GREGORY BRIDGE.

RICHARD MANSFIELD,

Business Salesmen,

Agents for the parties.

33 Rissik Street,
Johannesburg.

196—4-11-18

Notice is hereby given that the retail butcher's business carried on by the TOWN HALL MEAT MARKET, LIMITED, at 77a President Street, Johannesburg, will be transferred to WILLIAM LLEWELLYN WILLIAMS, JUNIOR, carrying on business under the style or firm of WILLIAMS & COMPANY as and from the 1st day of January, 1924.

Dated at Johannesburg, this 2nd day of January, 1924.

SANER & NATHAN,

Attorneys for parties.

Aegis Buildings, Loveday Street,
Johannesburg.

209—4-11-18

Re Estate of the late JOSEPH EVANS
(No. 50041/1514).

The First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the offices of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and the Magistrate, Johannesburg, for a period of twenty-one days from the 4th day of January, 1924.

Dated at Johannesburg, this the 28th day of December, 1923.—A. J. Griffin, 1 Goldfields Buildings, corner Fox and Eloff Streets, Johannesburg, agent for Margaret Elizabeth Evans, Executrix Testamentary.

78-4

In the Estate of the late MORITZ BACK
(No. 49863).

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and the Office of the Resident Magistrate, Johannesburg, for a period of twenty-one (21) days from the date of publication hereof.

Johannesburg, this 28th day of December, 1923.

HAYMAN & GODFREY,

Solicitors for Executrix Testamentary.
Marais Court, Commissioner Street,
Johannesburg.

50—4

In the Estate of the late MAGDALENA PETRONELLA BARNARD (born BOOYSENS) and surviving spouse, FRANS FREDERIK PRENS BARNARD, of Zuurfontein, District Potchefstroom, P.O. Vereeniging (No. 52591).

Debtors and Creditors are hereby called upon to pay their debts and file their claims with the undersigned within six weeks from date hereof.

VORSTER & ROOD BROS.,

Attorneys for Executor Testamentary.
Vereeniging, 24th December, 1923.

5—4

Insolvent Estate of S. J. PIETERSE.

Instructed thereto by the Trustee in the above Insolvent Estate, the undersigned will sell by public auction at their offices, Reinhold's Buildings, Volksrust, on Saturday, 5th January, 1924, at 10 a.m., the book debts owing to the Estate, lists of which can be seen at the Office of the Trustee, Mr. F. J. H. Landsberg, attorney, of Volksrust.

DE BEER & KEET,

Auctioneers.
Volksrust.

10—4

NOTICE.

In the Insolvent Estate of BERNARD
L. JONES.

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection of Creditors at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and at the Office of the Resident Magistrate, Lydenburg, for a period of fourteen days as from the 4th January, 1924.

18—4

E. H. MORTIMER,

Trustee.

Insolvent Estate PATEL & CO.

Stands Nos. 625 and 626, Market Street, Johannesburg, with buildings thereon, will be sold at the Mart, Burchmore's Buildings, corner of Fox and Rissik Streets, Johannesburg, on Wednesday, 9th January, at 11 a.m.

J. C. BURCHMORE, LTD.,

Auctioneers and Property Salesmen.

P.O. Box 722, Phone 300.

147—4

Insolvent Estate E. M. ASVAT.

The following assets will be sold at the Mart, Burchmore's Buildings, corner of Fox and Rissik Streets, Johannesburg, on Wednesday, 9th January, at 11 a.m.:—

Trading Stand situated on Vischgat No. 318, District Heidelberg, with buildings, fixtures, and fittings; Trading Rights on Kaalplaats (Diamond Diggings), with buildings, fixtures, and fittings; Trading and Grazings Rights immediately adjoining Vaal River Barrage, with buildings, fixtures, and fittings; Stand No. 1617, Newlands, vacant. Shares: Habibia Gardens, Sutree's Estate; Insolvent Estates of E. I. Asvat and M. I. Asvat; M. I. Asvat 2/3 holding in Asvat, Ltd., consisting of farm.

148—4

NOTICE OF ASSIGNMENT.

Notice is hereby given that JOHN DIAMOND, trading as DIAMOND'S TEA-ROOM, 65 Grant Avenue, Norwood, Johannesburg, has made an assignment of his property in favour of ROLAND COHEN, of High Court Buildings, Joubert Street, Johannesburg, in trust for the Creditors of the said John Diamond, trading as aforesaid, if they accept same; and that the schedules of the said John Diamond, trading as aforesaid, will lie for inspection, and the deed of assignment for inspection and signature by all Creditors entitled to sign, at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and at the Office of the Magistrate for Johannesburg for a period of fourteen days from the 7th day of January, 1924.

It is further notified that if the said assignment shall be declined, application will be made to the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) at Johannesburg on Thursday, the 7th day of February, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of the said John Diamond, trading as aforesaid, as insolvent.

Johannesburg, this 31st day of December, 1923.

HARRY SONNENFELD,

Attorney for John Diamond.

High Court Buildings,
Joubert Street,
Johannesburg.

150—4

NOTICE OF ASSIGNMENT.

Notice is hereby given that CLIFFORD LUDWIG SPILSBURY RABE, a general dealer, carrying on business under the style or firm of RABE'S CASH STORE in Old Town, Klerksdorp, has made an assignment of his property in favour of WILLIAM DICK McFARLANE, c/o Merchant's Trust, Ltd., Clonmel Chambers, Eloff Street, Johannesburg, in trust for the Creditors of the said Clifford Ludwig Spilsbury Rabe if they accept the same, and that the schedules of the said Clifford Ludwig Spilsbury Rabe will lie for inspection, and the deed of assignment for inspection and signature by all Creditors entitled to sign, at the Office of the Master of the Supreme Court, Pretoria, and at the Office of the Resident Magistrate at Klerksdorp for a period of fourteen (14) days from the 7th day of January, 1924.

It is further notified that if the said assignment shall be declined, application will be made to the Supreme Court of South Africa (Transvaal Provincial Division) at Pretoria, on Thursday, the 7th day of February, 1924, at 10 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as Counsel can be heard, for the surrender of the Estate of the said Clifford Ludwig Spilsbury Rabe as insolvent.

Johannesburg, 28th December, 1923.

CLIFFORD LUDWIG SPILSBURY RABE.

142—4

NOTICE.

Notice is hereby given that application for the rehabilitation of the Estate of ANTONIO RALLES, of Johannesburg, will be made on the 26th February, 1924, to the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) at Johannesburg.

J. GEORGE QUIN,

Attorney for Antonio Ralles.

Sauer's Buildings, Johannesburg.

55—4

ADVERTISEMENTS.

The business of general dealer carried on by A. KNIGHT, trading as THE CENTRAL MEAT MARKET on Stand 907, Brakpan, has been abandoned as from 31st December, 1923. 161-4-11-18

The general dealer's business registered at Revenue Office, Boksburg, January, 1923, by E. SOCHEN, Stand No. 344, Driefontein, Boksburg, will be transferred to MENDEL DUNIE as from 1st January, 1924. 162-4-11-18

BUSINESS REGISTRATION.

The general dealer's licence held by H. W. BROWN on Erf No. 232, Church Street Middelburg, has been abandoned as from 31st December, 1923. 163-4-11-18

BUSINESS REGISTRATION.

The hawkers' licence in the name of JOSSUB OSMAN and the general dealer's licence for Bosmanslaagte No. 359, District Middelburg, have both been abandoned as from the 31st December, 1923. 164-4-11-18

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

GOVAN PRAG and PRAG LALA, hawkers, have removed from Stand No. 207, New Location, Boksburg, to Stand No. 70, Old Asiatic Bazaar, Boksburg, as from the 1st of January, 1924. 165-4-11-18

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by AHMOD MAHOMED HASSAIN NAGDEE at 73 Mayville, Pretoria, has been abandoned as from the 1st August, 1923. 138-4-11-18

The general dealer's business carried on at 196 Prinsloo Street, Pretoria, under the style of ESSA HASSIM as a branch, has been sold to CARRIM CASSIM on and from the 1st January, 1924. 139-4-11-18

The general dealer's business carried on by CARRIM CASSIM at 240 Prinsloo Street has been removed to 196 Prinsloo Street, Pretoria, on and from the 1st January, 1924. 140-4-11-18

The business carried on by A. J. GOOD, known as the JEPPE HAM AND BEEF DEPOT, has been abandoned as from 31st December, 1923. 144-4-11-18

TRANSFER OF BUSINESS.

The business known as the A.B.C. TEA-ROOMS, 20b Joubert Street, will be transferred as from 1st January, 1924, from JAMES BRUCE to ANNIE GERTRUDE KARK.—Thurston & Kew, agents for parties. 145-4-11-18

The general dealer and tearoom licences registered Johannesburg, 1923, name A. I. SHER, Stand No. 170, 186 Main Street, Marshalltown, City and Suburban, transferred to M. D. SHER as from 31st December, 1923, and transfer will be applied for in due course.—E. & S. Laventhal, Johannesburg. 96-4-11-18

The general dealer business carried on by M. H. JOOSUB, J. H. MAHOMED, ISMAIL JAMAL, and AMOD H. MAHOMED at 348 Church Street, Pretoria, has been transferred to M. H. JOOSUB, J. H. MAHOMED, and ISMAIL JAMAL (M. JOOSUB & CO), and partnership dissolved as from 1st December, 1923. 91-4-11-18

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name MOTOVADIA, LIMITED, Stand No. 196, 62 Grant Avenue, Norwood, Johannesburg, transferred to MOOSA SEEDAT, LIMITED, as from 1st January, 1924, and transfer will be applied for in due course.—E. & S. Laventhal, parties' agents, Johannesburg. 98-4-11-18

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name ABRAHAM WOOLF, Stands Nos. 3-4, 6-7 Balmoral Chambers, Johannesburg, will be abandoned on 31st December, 1923, and the hairdresser's business will be carried on as usual.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 99-4-11-18

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

Notice is hereby given, in terms of the above Act that the general dealer's and hotel business at present carried on by LAWRENCE HART and ALFRED HART under the style of HART BROTHERS, and known as the KAFFERSPRUIT STORE AND HOTEL, on De Vereeniging No. 31, in the District of Ermelo, will, as and from the 5th January, 1923, be transferred to TILLY CLEIN. Standerton, 29th December, 1923.

C. H. HUTCHINSON,
Solicitor for the parties.
113-4-11-18

SALE OF BUSINESS.

Notice is hereby given that the butchery business carried on by the undersigned on Erf No. 312, Main Road, Nigel, has been sold by them to Messrs. EDWARD CHARLES ROBERTS and TOM HAY, who will, as from 31st December, 1923, conduct same for their own account. Outstanding accounts up to that date to be paid to the undersigned or to their duly authorized representative.

D. J. ZEEMAN & CO.
Heidelberg,
Transvaal. 160-4-11-18

The business carried on under the style of SOMA MAKEN, Karreepan, District Wolmaransstad, has been transferred to DEWA MAKEN, Karreepan, as from the 1st January, 1924. 169-4-11-18

The general dealer and restaurant licences registered Johannesburg, 1923, name CHRISTOS ROUSSOS and PANAGIOTES S. ROUSSOS, Stand No. 741, 5 Solomon Street, Vrededorp, transferred to PANAGIOTES S. ROUSSOS as from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 68 Commissioner Street, Johannesburg. 170-4-11-18

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name EBRAHIM HASSEN, Stand No. 119, Von Brandis Street, Langlaagte, removed to Stand No. 167, New Primrose, District Germiston, as from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 171-4-11-18

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name HARRY SCOP, Stand No. 620, 43 Market Street, Johannesburg, abandoned on 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 172-4-11-18

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name S. D. LEVY, Stand No. 733, 60 Market Street, Johannesburg, removed to Stand No. 653, 87 Market Street, Johannesburg, as from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, party's agents, 68 Market Street, Johannesburg. 173-4-11-18

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, 5th April, 1923, by THOMAS ROSE, trading as ROSE & CO., Stand No. 812, 52 Delvers Street, Johannesburg, has been abandoned from 31st December, 1923.—P. Cronson, party's agent. 189-4-11-18

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name JASSUB EBRAHIM and ISMAIL, YOOSOOF (JASSUB EBRAHIM), 39 President Street, Johannesburg, removed to 4 Malherbe Street, Newtown, as from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 175-4-11-18

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name ABRAHAM SEVELOWITZ, Stands Nos. 47-8, 22 King George Street, Johannesburg, abandoned on 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 176-4-11-18

The general dealer and municipal licences registered Krugersdorp and Roodepoort, 1923, name NOOR MOHAMED, Stand No. 916, Station Street, Roodepoort, District Krugersdorp, transferred to ISMAIL AMOD DOKANDER as from 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 177-4-11-18

The general dealer and greengrocer's licences registered Johannesburg, 1923, name LALA MORAR and PEMA SITA, Stand No. 918, corner Diering and Van Hulsteyn Streets, Kenilworth, abandoned on 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 68 Commissioner Street, Johannesburg. 178-4-11-18

The general dealer and agent or broker's licences registered Johannesburg, 1923, name JOHN SHARP, trading as JACK SHARP, 41 Pritchard Street, Johannesburg, abandoned on 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 179-4-11-18

Notice is hereby given that the partnership carried on by EDWARD LEACH and ALFRED THOMPSON GRAHAM under the style of X.L. CONDIMENTS, at corner of Market and Wolluter Streets, Johannesburg, has been dissolved as and from 31st December, 1923, and hereafter will be carried on by EDWARD LEACH and EDWIN STEVENS under the same style and at the same address.

S. L. LEWIS,
Attorneys for parties.

S.A. Mutual Buildings, Johannesburg.
180-4-11-18

The general dealer's business and TURF FISHERIES at 90 Turf Club Street, Turfontein, Johannesburg, carried on by S. BELNICK, will be transferred to 52 Beit Street, Doornfontein, as from 1st January, 1924, and styled COAST FISHERIES. 181-4-11-18

The general dealer's business carried on by HARRY WALDOCK on Stands Nos. 909-11, Modder Road, Brakpan, and known as THE EMPIRE TEAROOM, has been sold to WILLIAM FRANCIS BOWEN as and from the 1st January, 1924.—Frank Young, parties' agent. 183-4-11-18

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, 18th January, 1923, by AH KAI, Stand No. 755, Twenty-fifth Street, Vrededorp, Johannesburg, has been abandoned from 31st December, 1923.—P. Cronson, party's agent. 187-4-11-18

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, 7th March, 1923, by BADOO NAGOOL, Stand No. 113, Crown Road, Fordsburg, Johannesburg, has been abandoned from 1st May, 1923.—P. Cronson, party's agent. 188-4-11-18

The general dealer business registered Boksburg, 1923, name DAVID ISAAC LISSOOS, Market Square, Boksburg, abandoned on 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 174-4-11-18

ADVERTISEMENTS.

The general dealer's business carried on by LONDON MUAMBA (103833) and SAMUEL (82801a) on Stand No. 2276, Klipspruit, has been transferred to Stands Nos. 1401-2, Klipspruit, as and from 31st December, 1923. 62-4-11-18

The general dealer's business styled LONDON CRUMPET AND BANBURY CAKE SHOP, carried on by Mrs. B. REED at 43 Plein Street, Johannesburg, will be transferred to Mrs. C. MACDONALD as and from 1st January, 1924. 63-4-11-18

The general dealer's business carried on by N. WEINBRENN at 54 Market Street, Johannesburg, registered Receiver of Revenue, will be abandoned as and from 31st December, 1923. 64-4-11-18

The chemist and druggist business carried on by WALTER WILLIAM PALMER at 6 Knox Street, Germiston, will be transferred to SAM FLEISHMAN as and from 1st January, 1924. 65-4-11-18

Notice is hereby given, in terms of Registration of Businesses Act, 1909, that the partnership hitherto existing between ISRAEL LAZERSON and ELIAS SMITH in respect of the business carried on by them at East Rand Station, under the style or firm of THE BOKSBURG COAL CO. and RIETFOONTEIN COAL AGENCY and at Boksburg East as the NEW COAL CO., has been dissolved by mutual consent as and from the 18th day of December, 1923, from which date the said ELIAS SMITH has taken over all the assets and liabilities and will continue to carry on the said business for his own account and benefit. Boksburg, 29th day of December, 1923. 114-4-11-18

Notice is hereby given, in terms of Section 4 (1) of the Registration of Businesses Act, 1909 (Transvaal), that the hairdressing saloon business carried on by CHARLES ALEXANDER WOOD at 43a Commissioner Street, Boksburg, will be transferred to SAMUEL MORRIS as from 1st January, 1924.

Dated at Boksburg, this 29th day of December, 1923.

MALHERBE & RIGG,
Solicitors for the parties.

Corder's Buildings,
Commissioner Street, Boksburg. 115-4-11-18

Notice is hereby given that the general dealer's, fruiterer's, tearoom, and billiard-saloon businesses heretofore carried on by NOACH KUSNER and ISRAEL BLUMBERG, trading as KUSNER & BLUMBERG under the style or firm of the UNION GROCERY & TEAROOM, at Stand No. 245, corner Third Avenue and Seventh Street, Melville, Johannesburg, will be transferred as from 1st January, 1924, to EMMANUEL CHARLES VENARDOS, trading as C. VENARDOS & SON, who will carry the same on at the same address and under the same style.

Johannesburg, 29th December, 1923.

LUBBERS & WITKIN,
Attorneys for the parties.

Birch's Buildings, Market Street,
Johannesburg. 117-4-11-18

The branch tailoring business at 154 Prinsloo Street, Pretoria, in the name of BHANA DAHYA & CO., has been sold to KALIAN BHOOLA, as from the 31st December, 1923.

BHANA DAHYA & CO. G.B.
187-4-11-18

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by JEANETTE BERLINER, trading as PREMIER TRADING CO., at 79 Maxwell Mansions, has been removed to 21 Louise Buildings, President Street, Johannesburg, as and from 28th December, 1923. 60-4-11-18

Notice is hereby given that the restaurant and general dealer's businesses carried on by JACK COHEN under the style of the RAND CAFE, at 28 Joubert Street, Johannesburg, will be altered by the admission of LOUIS LURIE into a partnership with the said JACK COHEN. 61-4-11-18

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name GOPALDAS DENGOMAL, JETHMAL G. HIMATHSINGANI, and PARSAN GOPALDOS (G. DINGOMAL & SONS), Stand No. 1649, 49b Harrison Street, Johannesburg, will be abandoned on 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 100-4-11-18

The butchery business carried on by BARNETT ALBERT on farm Blesbokfontein, District Bloemhof, will be abandoned on the 30th day of December, 1923, and the general dealer business will be carried on as usual.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 79-4-11-18

Notice is hereby given that the assets of the business of tearoom-keeper formerly carried on by HENRIETTA GEORGE AGYRIS BOTSIS, a public trader, as the JOUBERT PARK TEAROOM, corner Twist and Bok Streets, Johannesburg, have been taken possession of by the bondholders, and have been disposed of by them as a going concern to MORRIS KRUGER, of Johannesburg. Application will be made for the transfer of the licences on the expiry of the period of advertisement. Johannesburg, this 28th December, 1923.—Pencharz & Jacobson, Attorneys, National Mutual Buildings, Johannesburg. 101-4-11-18

The general dealer and butchery licences registered Johannesburg, 1923, name BABA MIA NEZAMOODIEN, Stand No. 66, 36 West Street, Johannesburg, will be abandoned on 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 80-4-11-18

The general dealer and fishmonger's licences registered at Johannesburg, 1923, name LAZAR SCHULAMAN, 14 Anderson Street, Johannesburg, will be removed to Stand No. 61, 50 Main Street, Johannesburg, on 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, 68 Commissioner Street, Johannesburg. 81-4-11-18

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name ISRAEL SACKS, trading as I. SACKS, Stand No. 572, New Goch, Johannesburg, abandoned on 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 82-4-11-18

The general dealer and tearoom licences registered Johannesburg, 1923, name LALA ODHAV and HARIA BHAGA, Stands Nos. 867-8, 28 Staib Street, Doornfontein, transferred to GANDABHAI RAGNATHJEE and MANI GANDABHAI (GANDABHAI & SON) from 1st January, 1924, and transfer will be applied for in due course. 83-4-11-18

The general dealer, greengrocer, fruiterer, and lodging-house licences registered Johannesburg, 1923, name GANDABHAI RAGNATHJEE, Stand No. 841, 208a Market Street, Johannesburg, will be abandoned on 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 84-4-11-18

The general dealer business registered at Krugersdorp, 1923, name ABOOBAKER AMOD CAJEE and MAHOMED AMOD CAJEE (CAJEE BROS.), Stand No. 917, Station Street, Roodepoort, District Krugersdorp, transferred to A. A. CAJEE (STANDARD CYCLE WORKS), and business removed to Stands Nos. 915-6, Station Street, Roodepoort, as from 1st January, 1924. 86-4-11-18

The general dealer and Kaffir eating-house licences registered at Johannesburg, 1923, name CHAN HOY and AH CHONG, Stand No. 79, 94 Harrison Street, Johannesburg, transferred to CHAN HOY from the 1st January, 1924, and transfer will be applied for in due course.—E. & S. Laventhal. 85-4-11-18

The partnership existing between AMOD H. MAHOMED and ISMAIL JAMAL, trading as ISMAIL AMOD at 194 Prinsloo Street, Pretoria, has been dissolved and the business transferred to ISMAIL JAMAL as from 1st December, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 87-4-11-18

The general dealer business registered at Pretoria, 1923, name HASSAN ISMAIL MAYET, ISMAIL ESAK MAYET, ESSACK ABHRAM, and HASSAN ABHRAM (I. E. MAYET & CO.), Witklip No. 70, Delmas, District Pretoria, transferred to HASSAN ISMAIL MAYET with all assets and liabilities from 1st January, 1924. 88-4-11-18

One of the two general dealer businesses carried on by SULIMAN ISMAIL GARDIA, Klipdrift No. 235, District Lichtenburg, transferred to MAHOMED & AHMED GARDIA (MAHOMED AHMED GARDIA & CO.) from 1st January, 1924, and the other general dealer's business will be continued by the said SULIMAN ISMAIL GARDIA. 89-4-11-18

The general dealer business registered Witbank, 1923, name HASSAN ISMAIL MAYET and ISMAIL ESAK MAYET, trading as MAYET & CO., Goedgevonden No. 23, Witbank, transferred to ISMAIL ESAK MAYET with all assets and liabilities from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, parties' agents. 90-4-11-18

The general dealer's business carried on under the name of J. S. DRAUDSING, direct importer of motor-car trimmers' material, Stands Nos. 820-1, S. & B. House, Loveday Street, Johannesburg, will be transferred to Stand No. 283/8, 114 Marshall Street, as from 31st January, 1924. 149-4-11-18

The bioscope business registered Johannesburg, 1923, name WOLF JACOBSON, Stand No. 674, corner Fourteen and Hull Streets, Vrededorp, has been abandoned on 21st December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, 68 Commissioner Street, Johannesburg. 92-4-11-18

The general dealer business carried on by VITHALDAS MANJEE GHELANI at Louis Trichardt, District Zoutpansberg, has been transferred to MEHTA & KHANDERIA, SONS, as from 31st December, 1923, and transfer will be applied for in due course.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 93-4-11-18

The general dealer business carried on by BHANA KARA at Vlakfontein No. 367, District Pietersburg, has been transferred to MEHTA & KHANDERIA, SONS, as from 31st December, 1923, and transfer will be applied for in due course.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 94-4-11-18

The general dealer business carried on by R. M. GANDHI at Riet River No. 461, District Pietersburg, has been transferred to MEHTA & KHANDERIA, SONS, as from 31st December, 1923, and transfer will be applied for in due course.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 68 Commissioner Street, Johannesburg. 95-4-11-18

Notice is hereby given that the general dealer's business trading as the CANDY KITCHEN, and carried on by H. E. and F. B. WHEELER, at 69b Market Avenue, Benoni, has been removed to 75 Market Avenue, Benoni, as from the 1st January, 1924. 146-4-11-18

The general dealer business registered at Rustenburg, 1923, name MAHOMED EBRAHIM ISMAIL, Lindleyspoort No. 102, District Rustenburg, abandoned on 6th November, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 97-4-11-18

ADVERTISEMENTS.

The general dealer's business carried on by HARRIS HOTZ at 365 Pretorius Street, Pretoria, will be removed to 173 Prinsloo Street, Pretoria, as from 1st January, 1924.

13473-21-28-4

The business registered at Revenue Office, Germiston, 30th January, 1923, by HARRY SHAIN, Stand No. 763, New Primrose, Germiston, will be transferred to H. SHAIN and D. GANETZKY from 1st January, 1924.—Teron & Co., parties' agents, Exploration Buildings, Johannesburg.

13477-21-28-4

Notice is hereby given that the partnership at present existing between CHARLES WEST and JOHN JARVIE, trading C. WEST & CO., at 196 St. Andries Street, Pretoria, and conducted under licence in the name of JOHAN SALMON JARVIE and CHARLES WEST, will be dissolved on the 1st day of January, 1924, and thereafter the business will be conducted by the said JOHN JARVIE for his own benefit. The said JOHN JARVIE will, from the said day and date, be responsible for all the liabilities of the business.

PEARSON & CAMPBELL,
Agents for the parties.

Church Square,
Pretoria, 14th December, 1923.

13472-21-28-4

Notice is hereby given, in terms of the Businesses Registration Act, 1909, that the general dealer's business registered at the Revenue Office, Johannesburg, by BEN BARNETT, trading as BARNETT'S FURNITURE WAREHOUSE, will be transferred to BARNETT'S, LIMITED, trading as aforesaid, as from 1st January, 1924.

13454-21-28-4

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on at Castlekop, District Barberton, in the name of BENNETT & WHEELER (GEORGE MELVILL BENNETT and GUY DANVERS WHEELER), has been taken over, with all assets and liabilities, as from 1st January, 1924, by GUY DANVERS WHEELER, who will carry on the same for his own account.

Application to register the transfer will be made after due publication of this notice.
Barberton, this 22nd December, 1923.

J. ROSE-INNES,
Solicitor for the parties.

P.O. Box 22, Barberton. 30-4-11-18

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by LOUIS ZIEGLER, trading as L. ZIEGLER & CO. on the farm Grootgeluk, at Godwan River Railway Station, District Barberton, has, together with the stock-in-trade, fixtures, and fittings, been sold to ALLAN CAMERON EVERITT MURRAY as from 1st March, 1923.

Application to register the transfer will be made after due publication of this notice.

Barberton, this 22nd December, 1923.

J. ROSE-INNES,
Solicitor for the parties.

P.O. Box 22, Barberton. 31-4-11-18

Notice is hereby given that the general dealer's and fruiterer's licences registered in the name of MA DING, 302 Christoffel and Von Weilligh Streets, Pretoria West, Pretoria, has been sold and transferred to KWAN WAY as from 10th December, 1923.

36-4-11-18

The general dealer's business carried on by HAJEE MOOSA KHAN MAHOMED at 208 Prinsloo Street, Pretoria, has been sold to HAJEE CASSIM HAJEE MOOSA and EBRAHIM HAJEE MOOSA, who will trade under the style of HAJEE CASSIM BROS. as from the 27th December, 1923.

34-4-11-18

Notice is hereby given that the general dealer's business registered by CARRIM VARIND and carried on at Bynespoort branch store, District Pretoria, will be abandoned on the 31st December, 1923.

35-4-11-18

REGISTRATION OF BUSINESS NOTICE.

Notice is hereby given that the business carried on by P. E. Harrison as hairdresser and tobacconist at 20c Bedford Street, Benoni, has been transferred to 93 Market Avenue as from 1st January, 1924.

47-4-11-18

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by D. FISHER on Stand No. 622, Klerksdorp, has been abandoned as from the 1st January, 1924.

19-4-11-18

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT
1909, AND ACT No. 32 of 1916.

Notice is hereby given, in terms of the above, that the butcher's business, with all assets, carried on by DANIEL STEPHANUS THERON under the style of THERON'S BUTCHERY on Stand No. 919, Brakpan, has been sold and will be transferred to DAVID HERCULES BOTHA, who will trade under the style of BOTHA'S BUTCHERY after the appearance of the three advertisements hereof according to law.—Berthold D. Slevanski, Attorney for the parties, Bank Chambers, Modder Road, Brakpan.

20-4-11-18.

Business registered Receiver Revenue at Johannesburg in January, 1923, by J. BAUM, Stand No. 1645, 48a Simmonds Street, Johannesburg, has been abandoned from 1st December, 1923.—P. Cronson, party's agent.

21-4-11-18

General dealer's business registered Receiver Revenue, Johannesburg, 30th January, 1923, by GABRIEL KLIBANSKY, Stand No. 151, Main Reef Road, George Goch, Johannesburg, has been abandoned from 15th December, 1923, and stock removed to Stand No. 441, farm Rietfontein, Benoni.—P. Cronson, party's agent.

22-4-11-18

Business registered Receiver Revenue at Johannesburg on 21st July, 1923, by MYER SEGALLEN, Stand No. 142, Concord Road, Prospect Township, Johannesburg, has been abandoned from 18th December, 1923. P. Cronson, party's agent.

23-4-11-18

Business registered Receiver Revenue at Johannesburg in January, 1923, by LEONG MON GEORGE (7858), Stand No. 1146, 82 Mint Road, Fordsburg, Johannesburg, has been abandoned from 15th December, 1923.—P. Cronson, party's agent.

24-4-11-18

Native eating-house, butchery, and general dealer business registered Receiver Revenue and Municipality, Johannesburg, 12th January, 1923, by TEDDY SACKS, Stand No. 156, New Goch, G.M. Co. Ltd., Johannesburg, has been abandoned from 31st December, 1923.—P. Cronson, party's agent.

25-4-11-18

Business registered Receiver Revenue at Johannesburg, by HARRY MYER and JOSEPH J. GOODMAN, trading as JOSEPH & GOODMAN, 12th January, 1923, Stands Nos. 156 and 215, farm Doornfontein, George Goch, Johannesburg, has been abandoned from 31st December, 1923.—P. Cronson, parties' agent.

26-4-11-18

The business registered at Johannesburg, under the name of ALPHA SOAP AND CHEMICAL CO. (G. F. JONES), Stand No. 212, Main Reef Road, Jeppestown, will be abandoned as from the 31st of December, 1923.

27-4-11-18

Notice is hereby given that the butchery business carried on by OSCAR FRIEDMAN, under the style or firm of the ANZAC MEAT MARKET, at Stand No. 58, 112a Turf Club Street, La Rochelle, will be transferred as and from 15th December, 1923, to HARRY FRIEDMAN.

28-4-11-18

Notice is hereby given that the Trustees in the Insolvent Estate of E. M. AMOD (including AMOD ADAMJEE) have transferred as from the 20th December, 1923, all their right, title, and interest in and to the business licences registered, as at the date of sequestration, with the Receiver of Revenue, Klerksdorp, and the Municipality of Klerksdorp in the name of AMOD ADAMJEE and E. M. AMOD respectively in connection with the trade premises situate at Stand No. 282, Klerksdorp, to AHAMED EBRAHIM SALEY and MAHOMED GOOLAM PATEL, who will continue to trade under the style of Saley & Co.—Franks & Steinberg, attorneys for the parties, Johannesburg.

38-4-11-18

The general dealer's business carried on by DORA P. LIPMAN, at Delmas, will be transferred to DOUGLAS P. LIPMAN as from the 1st January, 1924.—A. J. E. v. N. Kuyper, attorney for the parties.

41-4-11-18

NOTICE.

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by ABDOOL CARIM OSMAN at 160 Prinsloo Street, Pretoria, has been sold to OSMAN OMAR of 126 Prinsloo Street, as from the 19th of November, 1923.

42-4-11-18

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by FATIMA CASSIM at 428 Asiatic Bazaar, Pretoria, has been removed to 438 Asiatic Bazaar, Pretoria, as from 28th December, 1923.

46-4-11-18

The partnership hitherto subsisting between ADRIAAN JOHANNES BOUWER and VYVYAN ECKSTEIN BOYD in respect of the general dealer's business carried on under the style of BOUWER & BOYD at Stand No. 899, Brakpan, has been dissolved, and the business on the 18th January, 1924, will be transferred to VYVYAN ECKSTEIN BOYD, who will continue the business for his sole benefit and account under the style of V. E. BOYD & CO.—Berthold D. Slevanski, attorney for the parties, Bank Chambers, Modder Road, Brakpan.

52-4-11-18

Notice is hereby given that the partnership heretofore existing between MORRIS RAISSSEN and SOLOMON ABEL KAPLAN, trading as the RANDFONTEIN DEEP TRADING STORE on Stand No. 9, situate on the farm Rietvlei No. 113, District of Krugersdorp, will be dissolved as and from the 31st day of December, 1923, from and after which date the said MORRIS RAISSSEN will carry on the business at the said stand in his own name and for his own benefit.

Krugersdorp, this 28th day of December, 1923.

A. G. BLAKE,
Attorney for the parties.

Nolan's Buildings,
51a Human Street, Krugersdorp.

53-4-11-18

The business registered in the name of J. GELLATELY & CO., LTD., chemists, Modder Road, Brakpan, has been sold to HAROLD TINKER as from 30th June, 1923.

J. GELLATELY & CO., LTD.
W. D. WELLS,

54-4-11-18 Secretary.

The general dealer's business registered at Revenue Office, Ventersdorp, by R. GLUCKMANN, at Erven Nos. 104-106, Ventersdorp, will be abandoned from 31st December, 1923.—Teron & Co., party's agents. Exploration Buildings, Johannesburg.

56-4-11-18

The general dealer's business registered at Revenue Office, Ventersdorp, by L. SUSSMAN, January, 1923, at Kaalfontein No. 696, has been abandoned from 1st August, 1923.—Teron & Co., party's agents. Exploration Buildings, Johannesburg.

57-4-11-18

ADVERTISEMENT.

The general dealer business registered Johannesburg, 1923, name WY SEI, Stand No. 774, 26th Street, Vrededorp, transferred to AH POOK as from 1st January, 1924, and transfer will be applied for in due course.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 13636—28-4-11

One of the two general dealer licences registered Johannesburg, 1923, name SIK FOY, Stand No. 728, 24th Street, Vrededorp, transferred to AH QUY as from 1st January, 1924, and transfer will be applied for in due course.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 13637—28-4-11

One of the two general dealer licences registered Johannesburg, 1923, name SIK FOY, Stand No. 732, 24th Street, Vrededorp, transferred to WY SEI as from 1st January, 1924, and transfer will be applied for in due course.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 13638—28-4-11

The general dealer's business carried on by BEKER BROS. at Langham Street, Erasmus, has been abandoned as from 15th November, 1923. 13617—28-4-11

The general dealer's, Kaffir eating-house, and butcher's business carried on by DAVID RISSEN at Stand No. 441, farm Rietfontein, Benoni (opposite Municipal Compound), has been abandoned as from 15th December, 1923.

Johannesburg, 19th December, 1923.
13618—28-4-11 LUBBERS & WITKIN.

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by Mrs. RACHEL TAYLOR (born LEVIN) (married out of community of property to CHARLES MAYER TAYLOR, trading under the style or firm of THE TIGER TRADING COMPANY at 135 Market Street, on Stands Nos. 687-8, Johannesburg), will as and from the 1st January, 1924, be transferred to CHARLES MAYER TAYLOR and BEN SACK, who will carry on the same at 133 Market Street, Johannesburg, Stand No. 686b, under the same style. Dated at Johannesburg, this 22nd day of December, 1923.—Lubbers & Witkin, Attorneys for the parties, Birch's Buildings, Market Street, Johannesburg. 13625—28-4-11

NOTICE.

Notice is hereby given that the business carried on by HARRY BENJAMIN and GEORGE CARTER under a general retail liquor licence, with midnight privileges, in the premises known as the WAVERLEY BAR, situate in President Street, Johannesburg, under the style of H. BENJAMIN & CO., will be changed by the retirement of the said GEORGE CARTER from the said business; the said HARRY BENJAMIN will continue the business, and transfer thereof to him will take effect as from the 4th day of January, 1924, provided the consent of the Johannesburg Liquor Licensing Court to such transfer is obtained.

Johannesburg, this 22nd day of December, 1923.

HAYMAN & GODFREY,
Solicitors for the parties.

Marais Court,
Commissioner Street,
Johannesburg. 13627—28-4

NOTICE.

The business of general dealer registered at the Office of the Receiver of Revenue at Johannesburg on the 25th January, 1923, by HERBERT ARTHUR BIDEN, trading as BIDEN'S CANDY KITCHEN, has been sold to BIDEN'S CANDY KITCHEN, LTD., as from the 5th September, 1923.

H. J. HOFMEYR,
Solicitor for the parties.

Standard Bank Chambers,
Johannesburg. 13628—28-4-11

The general dealer business registered Johannesburg, 1923, name ARON BLOCH, Stands Nos. 147/8, 21 Central Road, Fordsburg, removed to Stands Nos. 175 and 177, 30 Mint Road, Fordsburg, as from 1st December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 13639—28-4-11

The general dealer and butchery businesses carried on by GEORGE HENRY GARRARD, WILLIAM HOCKLEY, and HERBERT JONES on Stand No. 359, Troyeville, trading as THE TERMINUS CASH BUTCHERY & FISHERIES, and at Stand No. 718, 36 Bezuidenhout Street, Troyeville, trading as THE TROYEVILLE FRESH MEAT SUPPLY, has been disposed of in the following manner:—

The business on Stand No. 359, Troyeville, will be transferred to HERBERT JONES (TERMINUS CASH BUTCHERY), and the business at 36 Bezuidenhout Street will be transferred to GEORGE HENRY GARRARD (THE TROYEVILLE FRESH MEAT SUPPLY), and partnership dissolved from 1st January, 1924. 13640—28-4-11

The general dealer business carried on by MEHTA & KHANDERIA, SONS, on Farm Morgenzon No. 60, Louis Trichardt, District Zoutpansberg, will be sold to VALJEE HIRJEE KHOJA as from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 13629—28-4-11

The wholesale clothing business carried on by BARNETT BENJAMIN as THE TRANSVAAL CLOTHING MANUFACTURERS at 131 Market Street, corner Troye Street, will be removed to 56 Commissioner Street on 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 13630—28-4-11

The general dealer business registered Johannesburg, 1923, name HARRY GREEN, Stand No. 2649, 4 Melle Street, Braamfontein, removed to 196 Main Street, Johannesburg, as from 15th December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 13631—28-4-11

The general dealer business registered Johannesburg, 1923, name MYER SYDNEY KOTZEN and WOLFF GLUCKMAN, trading as SOPHIATOWN DISPENSARY, corner Main and Gibson Streets, Martindale, has been abandoned during April, 1923. E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 13632—28-4-11

The two general dealer businesses carried on by A. S. GRUPEL at 191 Prinsloo Street and at 352 Pretorius Street, Pretoria, have been transferred to EVE MYERS and A. S. GRUPEL, trading as A. S. GRUPEL & CO., as from 1st September, 1923.—E. & S. Laventhal, Johannesburg. 13633—28-4-11

The general dealer business registered Johannesburg, 1923, name PAK CHING, Stand No. 152, corner Clare and Clive Roads, Prospect Township, has been abandoned during July, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 13634—28-4-11

The general agent or broker's licence registered Johannesburg, 1923, name F. W. HUGHES, 57 Aurret Street, Jeppe, will be abandoned on 31st December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 13635—28-4-11

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by ASHER SLOTAR, BERIL MORDUCHAI SLOTAR, and SOLOMON SLOTAR, at 320 Church Street, and at Market Square, Pretoria, under the name and style of SLOTAR & SONS, has been altered in the following manner:—

The said SOLOMON SLOTAR has retired from the partnership and ISAAC SLOTAR has been admitted into partnership, trading as heretofore. 13574—28-4-11

Notice is hereby given that ISMAIL DAWOOD BAROOCHIE, trading as ISMAIL DAWOOD, as general dealer, at Mooifontein, Bloemhof District, has abandoned his business as and from the 15th December, 1923.—J. P. Engelbrecht, attorney for party. 13578—28-4-11

Notice is hereby given that the general dealer's licence registered in the name of CASSIM OSMAN at Bronkhorstfontein, District Potchefstroom, has been transferred to HASSIM NOOR MAHOMED as from 5th December, 1923. 13540—28-4-11

NOTICE.

Notice is hereby given that the business registered by DAWOOD ESSOP MOOLLA carried on 529 Kruger Street, Volksrust, Transvaal, has been abandoned as from 5th December, 1923.—D. E. MOOLLA, P.O. Zandspruit, Transvaal. 13551—28-4-11

The business trading as PITMAN'S STATIONERY DEPOT, present at Ginsberg Chambers, Main Street, will be transferred to Robinson's Building, 87 Commissioner Street, Johannesburg, on the 1st January, 1924. 13553—28-4-11

The general dealer and butchery licences registered at Johannesburg, 1923, name ABDUL MIAN, Stand No. 618, Diagonal Street, Johannesburg, transferred to M. E. ABDULRAHMAN, as from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 13488—21-28-4

Notice is hereby given that the general dealer's agency and representative of foreign firms business carried on by G. ENGLER at Winchester House, Loveday Street, will be transferred to 5 New Club Buildings, Loveday Street, Johannesburg, as from the 1st day of January, 1924. 13555—28-4-11

Notice is hereby given that the personnel of the business carried on by SOLOMON SHILL, PHILLIP SHILL, and SALOMON ORNSTEIN, trading as SHILL BROS. & ORNSTEIN at farm Heuvelfontein No. 517, Kendal, Transvaal, has been altered as from the 1st day of December, 1923, by the retirement therefrom of the said SOLOMON SHILL and SALOMON ORNSTEIN.

The business will in future be carried on by PHILLIP SHILL, who has taken over all the assets and liabilities of the said business. Johannesburg, this 28th day of December, 1923.

LOUIS SPITZ,
Attorney for parties.
Sanderson's Buildings, Johannesburg. 13556—28-4-11

Notice is hereby given that the business of printers, publishers, and general dealers carried on by JAMES RENEW, ERNEST JACOB RICH RANDALL, JAMES ARTHUR MULLINEUX, and NELSON HENRY under the style or firm of THE CALL PRINTING AND PUBLISHING WORKS, at Erf No. 435, Market Avenue, Vereeniging, has been transferred to THE CALL PRINTING AND PUBLISHING WORKS, LIMITED, as from the 13th day of December, 1923.

Vereeniging, this 20th day of December, 1923.—W. T. Laing Vogts, solicitor for the parties. National Bank Buildings, Market Avenue, Vereeniging. 13562—28-4-11

NOTICE.

The general dealer's butchery business carried on by Mrs. M. C. LOURENS, trading as TRAMWAY BUTCHERY, at the corner of Biccand and Jutta Streets, Braamfontein, Johannesburg, will be transferred to B. & A. LAKOFSKI as bondholders on the 12th January, 1924, who will on the same date transfer the above business to CHARLES GREY HOCKLEY. 13538—28-4-11

ADVERTISEMENTS.

The business carried on by CHAS. NEWSAM & CO., general dealer, 93 Sacke's Buildings, Joubert Street, has been abandoned from 1st November, 1923.

13356—21-28-4

Notice is hereby given that the business known as the DIRECT TEA AGENCY, carried on at 35a Market Avenue, Benoni, has been abandoned as from 30th November, 1923.

13388—21-28-4

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name LAI SUN, Stand No. 5036, 49 Stiemens Street, Braamfontein, transferred to HOK LEE HIN as from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg.

13393—21-28-4

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name RANCHOD JAVA, Stand No. 122, 83 Wolhuter Road, Jeppe, transferred to PURBOO NARAN as from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.

13394—21-28-4

The general dealer, greengrocer, and fruiterer's licences registered Johannesburg, 1923, name AHMAD ASSOBIJE, trading as PATEL & PATEL, Stand No. 471, 18 Kort Street, Johannesburg, abandoned on 10th December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.

13395—21-28-4

The general dealer, tearoom, and greengrocer's licences registered Johannesburg, 1923, name ABDOOLA THANGAY, Stand No. 977, 205 Nugget Street, Johannesburg, transferred to BASHIR MOHOMED as from 3rd December, 1923, and transfer will be applied for in due course.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg.

13396—21-28-4

The general dealer business carried on by S. STERN on Erf No. 461, Matilda Street, Bloemhof, has been abandoned and stock removed to Erf No. 464, Matilda Street, Bloemhof, on 12th December, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.

13397—21-28-4

The general dealer and tearoom licences registered at Johannesburg, 1923, name JOYCE MATTHEWS and EMMA E. FRANK (THE DAFFODIL TEAROOM), Ulster's Buildings, 38 Eloff Street, Johannesburg, transferred to OLIVE GOW as from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg.

13398—21-28-4

Notice is hereby given that the business carried on by the undersigned at ERASMUS GARAGE, will be abandoned on the 31st instant.

HAAK'S GARAGES, BPKT.

Pretoria, 21st December, 1923.

13407—21-28-4

The business of grain millers, grain merchants, and produce dealers lately carried on by SAUL RUTOWITZ under the style or firm of RUTOWITZ FLOUR MILLS, at 272 Vermeulen Street, Pretoria, has been transferred to RUTOWITZ FLOUR MILLS, LIMITED.

13494—21-28-4

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name W. GYSMAN, Stand No. 602, Seventh Avenue, Alexander Township, transferred to W. PLEIN as from 1st January, 1924, and transfer will be applied for in due course.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.

13495—21-28-4

The two general dealer licences registered Rustenburg, 1923, name SULIMAN MIA & CO., at Koster and at Zwarttruggens respectively, District Rustenburg, has been abandoned during June, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg.

13496—21-28-4

Notice is hereby given that the business of general dealers carried on at 235 Pretorius Street, Pretoria, by JACOB DE WIJN and ALEXANDER ENGELBERG under the style or firm of DE WIJN & ENGELBERG, will be transferred as from the 1st day of January, 1924, together with all assets and liabilities, as a going concern to DE WIJN & ENGELBERG LIMITED, a private Company, which will continue the business at the same address.

Pretoria, this 18th day of December, 1923.

KEIZER & LOUW,

Attorneys for the parties.

23-25 Bureau Street, Pretoria.

13411—21-28-4

The business registered as the DENVER SOAP WORKS, Stand No. 282, 8 Main Reef Road, Denver, will be transferred to Mining Stand No. 68, farm Doornfontein, Main Reef Road, Denver, as from the 1st January, 1924.

13412—21-28-4

Notice is hereby given, in terms of the Registration of Businesses Act, 1909 (Transvaal), and Act No. 32 of 1916, that the boarding-house business carried on by FLORENCE MARY ABBOTT at Park Lodge, 209 Smit Street, Wanderers View, Johannesburg, together with the assets of the said business (including the furniture and effects therein), has been sold to ALICE MORGAN, and the business and assets will be transferred on the 5th January, 1924.

Johannesburg, this 15th day of December, 1923.

HUTCHINSON, BROWN & SESSEL,

Solicitors.

Royal Exchange Buildings,
Market Street, Johannesburg.

13415—21-28-4

The general dealer's and tearoom licences held by MARGARETHA ISABELLA WILKEN VAN HEERDEN in respect of the LUDLOW TEAROOMS on Stand No. 271, Johannesburg Township (known as 108 Commissioner Street), have been sold to VIOLET WINIFRED WALKER (born HANDS).—E. F. K. Tucker, solicitor for Mrs. Walker.

13418—21-28-4

NOTICE.

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by ISMAIL EBRAHIM BHOOLA on portion of the farm Slangfontein No. 121, District Heidelberg, has been sold, together with all the assets of the said business, including outstandings owing to the said ISMAIL EBRAHIM BHOOLA, to EBRAHIM AHMED BHOOLA and SULIMAN AHMED BHOOLA, who will carry on business in co-partnership at the same place under the style or firm of E. S. BHOOLA.

The new firm of E. S. BHOOLA does not take over any of the liabilities of the said ISMAIL EBRAHIM BHOOLA.

The rights of the said ISMAIL EBRAHIM BHOOLA to certain buildings and fence on portion of the farm Slangfontein No. 121, District Heidelberg, have, however, been sold by the said ISMAIL EBRAHIM BHOOLA to AHMED MAHOMED BHOOLA.

Transfer of the licence will be applied for on the expiry of the necessary advertisements.

Johannesburg, this 18th day of December, 1923.

PENCHARZ & JACOBSON,

Attorneys for parties.

National Mutual Buildings,
Johannesburg.

13421—21-28-4

One of the two general dealer licences registered at Johannesburg, 1923, name BHAGA MANCHHA and NATHOOBHAI HARIBHAI (MODERN TRADING COMPANY), Stand No. 227, 44 Macintyre Street, Jeppe, abandoned on 1st July, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg.

13400—21-28-4

Notice is hereby given that the general dealer's licence registered in the name of JACOBUS MOSEDE at Stand No. 146, Location, Potchefstroom, is being abandoned from 31st December, 1923.

13420—21-28-4

One of the two general dealer licences registered at Johannesburg, 1923, name BHAGA MANCHHA and NATHOOBHAI HARIBHAI (MODERN TRADING COMPANY), Stand No. 150, 52 Auret Street, Jeppe, transferred to NATHOOBHAI HARIBHAI (MODERN TRADING COMPANY) as from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg.

13399—21-28-4

Business registered Receiver of Revenue, Johannesburg, 31st January, 1923, and Municipality, Johannesburg, 20th June, 1923, by M. H. SALHAB, Stand No. 136, 24 Marshall Street, Johannesburg, will be transferred to Mrs. S. SALHAB from the 1st January, 1924.—P. Cronson, parties' agent.

13429—21-28-4

Notice is hereby given that the name of the business VAN ELDEN & POSTMA, general agents, 33-5 African Arcade, Pretoria, will be changed to POSTMA & CO., Pretoria, as from 1st January, 1924. No change in the personnel.

F. POSTMA,

13468—21-28-4

Sole partner.

Tearoom and dairy business registered Receiver of Revenue and Municipality, Johannesburg, 16th July, 1923, by LAZARUS DUNN, Stand No. 689, 272 Main Street, Jeppestown, Johannesburg, has been abandoned from 13th December, 1923.—P. Cronson, party's agent.

13431—21-28-4

Tearoom business registered Receiver of Revenue and Municipality, Johannesburg, 10th January, 1923, by MAHOMED ALI (13447) and MOOSA ADAM, Stand No. 40, 291 Commissioner Street, Jeppestown, Johannesburg, will be transferred to MAHOMED ALI from 1st January, 1924.—P. Cronson, parties' agent.

13432—21-28-4

Tearoom business registered Receiver of Revenue and Municipality, Johannesburg, 23rd January, 1923, by REHMAN RUSTON & CO. [REHMAN RUSTON (9375) and MAHOMED REHMAN (12353)], Stand No. 384, 15 Rocky Street, Doornfontein, Johannesburg, will be transferred to MAHOMED REHMAN from 1st January, 1924.—P. Cronson, parties' agent.

13433—21-28-4

Business registered Receiver of Revenue, Krugersdorp, 18th January, 1923, by SAMUEL BERKA SWARTZMAN, Stand No. 82, Paardekraal, Maraisburg, District Krugersdorp, will be removed to Stand No. 436, Kleinpaardekraal, Maraisburg, from 1st January, 1924.—P. Cronson, party's agent.

13434—21-28-4

NOTICE.

Notice is hereby given that the business of general dealer carried on at Stands Nos. 802/3, 154 Market Street, Johannesburg, by HEYMAN BEEMER, JOHN FINN, BARNET DAVID COPLANS, LOUIS BAGG, and HYMAN WOLMER, under the style or firm of H. BEEMER & CO., was altered by the retirement therefrom of the said COPLANS, BAGG, and WOLMER on the 24th day of January, 1923, and that since the said date the said business has been and will hereafter be carried on by the said HEYMAN BEEMER and the said JOHN FINN under the style or firm of H. BEEMER & CO.

Johannesburg, this 18th day of December, 1923.

HAYMAN & GODFREY,

Solicitors for the parties.

Marais Court, Commissioner Street,
Johannesburg.

13435—21-28-4

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by ANTON AVOURIS at 99 Proes Street, Pretoria, as THE NATIONAL TEAROOM, will be transferred to Mrs. MARIE FLORESCIAN as from 1st January, 1924.

13491—21-28-4

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by N. HODOS on Stand No. 143, Ennerdale South Township, Grasmere District, Krugersdorp, will be transferred to G. BLACK on expiration of this notice.

13479—21-28-4

ADVERTISEMENTS.

Notice is given that the business carried on by WHITEHEAD BROS. at Chorlton Chambers, Harrison Street, Johannesburg, is being abandoned as from 31st December, 1923. Notice is further given that the partnership between R. J. G. WHITEHEAD and A. C. WHITEHEAD has been dissolved.—WHITEHEAD BROS. 13519—28-4-11

The general dealer's businesses of LOUIS TOSEFSKY on Stand No. 373, Brakpan, will be transferred to Stand No. 371, Brakpan, and the general dealer's businesses of HARRY LEVY on Stand No. 371, Brakpan, will be transferred to Stand No. 373, Brakpan, both as from 1st January, 1924.—Berthold D. Slevanski. 13522—28-4-11

It is hereby notified for general information that the partnership existing between M. P. SHAM and F. D. SHAM has been dissolved as from 1st July, 1923.

M. P. SHAM.

Zwartlaagte, 18th December, 1923.

13523—28-4-11

Notice is hereby given that the branch business of general dealer carried on by MOOSA CASSIM on Erf No. 25, Boven Street, Middelburg, has been abandoned as from the 20th December, 1923.

13535—28-4-11

Notice is hereby given that the dairy and general dealer's business carried on by J. HOOGENBOEZEM at 25 Jorissen Street, Braamfontein, under the style or firm of EXPRESS DAIRIES AND CREAMERIES, has been registered and incorporated as from the 1st October, 1923, under the style of EXPRESS DAIRIES AND CREAMERIES, LIMITED.

Dated at Johannesburg, this 21st day of December, 1923.

A. S. DALY,
Secretary for the Company.

13587—28-4-11

Notice is hereby given, in terms of the Businesses Registration Act and Act No. 32 of 1916, that the business of general dealer, Kaffir eating-house keeper, and butcher carried on by JOHN MYER on Trading Stand No. 29, Rand Collieries, Limited, farm Witpoortje, Mining District of Boksburg, will, together with the assets thereof, be transferred to RACHEL ZELIKOW (born RUBENSTEIN) on the 12th day of January, 1924, subject to the transfer of the trading certificate and lease in respect of the trading stand aforementioned into her name and to such transfer being sanctioned by the Minister of Mines.

Johannesburg, 19th December, 1923.

H. HEIMAN,
Solicitor for parties.

National Mutual Buildings,
Johannesburg.

13590—28-4-11

NOTICE.

Notice is hereby given that the business formerly carried on by (1) CECIL JOHN ANTON GOLDSMITH, trading as H. W. ALLKIN & COMPANY, and (2) G. H. WINTERS, LIMITED, at Allkin House, 94 Marshall Street, Johannesburg, has been transferred to GOLDIE'S MOTOR SUPPLIES, LIMITED, and will be taken over by that Company as and from the 1st day of January, 1924. The business of GOLDIE'S MOTOR SUPPLIES, LIMITED, will be carried on at the same address, to wit, 94 Marshall Street, Johannesburg.

Dated at Johannesburg, this 22nd day of December, 1923.

ISRAEL & DURING,
Solicitors for Goldie's Motor Supplies, Ltd.

51-54 Meischke's Buildings,
Harrison Street,
Johannesburg.

13613—28-4-11

Notice is hereby given that the partnership existing between M. A. BASSON and D. HUGO, butchers, 106 King Edward Street, Potchefstroom, is dissolved as from 1st January, 1924. The business will be carried on by M. A. BASSON & CO. at the same address. 13539—28-4-11

Notice is hereby given that the general dealer's business carried on by me at "Tweefontein," District Pretoria, has been abandoned as from 1st December, 1923.—I. Wainstein, Pretoria, 15th December, 1923.

13648—28-4-11

Notice is hereby given that the business carried on at 280 Rietfontein West, under the style of ABDOOL HOOSSEN, will be abandoned as from the 31st of December, 1923.—Abdool Hoosen, Pretoria District.

13649—28-4-11

Notice is hereby given that the business of general dealers carried on by SOLOMON LURIE under the style of LURIE'S TOILET REQUISITE COMPANY at 66 Pritchard Street, Johannesburg, will be transferred to LURIE'S TOILET REQUISITE COMPANY, LIMITED, as from the 1st day of January, 1924.

13650—28-4-11

The business of E. AIMES & CO., carried on at National Bank Buildings, corner of Commissioner and Kruis Streets, Johannesburg, was removed to 1 Goch's Buildings, Eloff Street, Johannesburg, on 5th December, 1923.

13652—28-4-11

Notice is hereby given that the business known as the CINEMA TEA ROOM carried on at 15 Bedford Road, Yeoville, Johannesburg, by MRS. A. E. G. SPHERIS and H. N. LEVANDIS, trading in co-partnership under the style of SPHERIS & LEVANDIS, has as and from the 1st day of December, 1923, been transferred to DANIEL JACOBUS DE KOCK and ANTHONY ROSS trading in partnership.

ROOS & MORRIS,
Attorneys for the parties.

7 Natal Bank Chambers,
Market Street, Johannesburg.

13666—28-4-11

The chemist and druggist business trading as FAIRVIEW PHARMACY, LIMITED, corner of Corrie and Op de Bergen Streets, Fairview, will be transferred to THOMAS EDWIN FURNESS as and from 1st January, 1924.

13667—28-4-11

The wholesale business carried on by SOLOMON SAHARIN, trading as S. SAHARIN & CO., at corner Fox and Polly Streets, Johannesburg, has been abandoned.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 13483—21-28-4

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name LIEBMAN RUBIN, Stand No. 865, 51 Commissioner Street, Johannesburg, removed to Stand No. 747, 37 Simmonds Street, Johannesburg, as from 1st December, 1923.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 13484—21-28-4

The laundry licence registered Johannesburg, 1923, name JIVAN DHULAB, Stand No. 372, 335 Marshall Street, Jeppes, will be removed to Stand No. 375, 336b Marshall Street, Jeppes, on 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, party's agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 13485—21-28-4

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name LAI SING, Stand No. 441, corner Kimberley and Bertrams Roads, Bertrams, will be transferred to LAW KEONG as from 4th January, 1924.—E. & S. Laventhal, parties' agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 13486—21-28-4

The general dealer business registered at Rustenburg, 1923, name SULIMAN ISMAIL & CO., Farm No. 337, Kookfontein, District Rustenburg, has been abandoned during June, 1923.—E. & S. Laventhal, party's agents, 45a Commissioner Street, Johannesburg. 13497—21-28-4

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name KARA GOSAL, Stand No. 2410, 69b Kotze Street, Hospital Hill, transferred to GOSAI JIVAN as from 1st January, 1924.—E. & S. Laventhal, parties' agents, P.O. Box 5330, Johannesburg. 13498—21-28-4

The general dealer business registered at Johannesburg, 1923, name JACK POSNIK, Stand No. 5491, 25 Caroline Street, Hillbrow, has been transferred to B. HIRSHOWITZ as from 15th December, 1923.

13499—21-28-4

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

Notice is hereby given that the business carried on by NESTOR HALEKAS, trading as MARKET FISHERIES at 73 Harrison Street, Johannesburg, has been transferred to ARTHUR CATSUPES as from the 10th day of December, 1923.

Dated at Johannesburg, this 21st day of December, 1923.

McEWAN & McCARTHY,
Solicitors for the parties.

Winchester House,
Corner of Main and Loveday Streets,
Johannesburg.

13501—21-28-4

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT, 1909.

Notice is hereby given that the business of general dealers, Kaffir eating-house, and butchers carried on by JULIUS JOSEPH FAIVELSOHN and ISAAC ISIDOR FAIVELSOHN, trading as FAIVELSOHN BROS., on Trading Stand No. 62, Mynpacht No. 379, farm Langlaagte No. 13, will be transferred to SOLOMON HARRY MEYEROWITZ and JOSEPH MEYEROWITZ, trading as MEYEROWITZ BROS., subject to the consent of the Mining Commissioner being obtained thereto, and dating as and from the Minister of Mines' approval of such consent.

Dated at Johannesburg, this 19th day of December, 1923.

B. ALEXANDER & BROS.,
Attorneys for the parties.

Sacke's Buildings,
Joubert Street,
Johannesburg.

13505—21-28-4

Notice is hereby given that the partnership heretofore existing between ELIZABETH ANN BENETTA GUSH and CLEMENT VINCENT COCKCROFT, carrying on business under the style or firm of the CAPITAL SUPPLY STORE at Main Road, Gezina, District Pretoria, has been dissolved as from the 1st December, 1923. All the assets and liabilities of the said partnership have been taken over by the said ELIZABETH ANN BENETTA GUSH, who shall in future carry on the said business on her own behalf under the style or firm of GUSH'S CAPITAL SUPPLY STORE. Pretoria, this 19th day of December, 1923.—Clark & Solomon, attorneys for parties, Marais' Buildings, Bureau Lane, Pretoria. 13506—21-28-4

The general dealer's business registered at Johannesburg by BEN KAHANOWITZ, trading as FRANKLIN & COMPANY on Stand No. 242, 130 Commissioner Street, Johannesburg, will be transferred to SIMON SACKS, together with all the assets and certain of the liabilities, as and from the 1st day of January, 1924.

Johannesburg, this 21st December, 1923.

LIVINGSTONE & McCARTHY,
Attorneys for parties.

Corporation Buildings,
Johannesburg.

13516—21-28-4

appointed day, the said meeting or adjournment shall stand adjourned from day to day until a quorum can be present to hold such meeting.

President of
licensing
court.

4. (1) Section *thirty-six* of the principal Act is hereby repealed.

(2) The magistrate of Cape Town, or in his absence the senior additional magistrate of Cape Town, shall preside over every meeting of the licensing court for the districts of the Cape and Wynberg. In the absence of both such magistrate and such additional magistrate, the members present shall choose one of their number to preside.

(3) At every meeting of a licensing court for any district other than the districts of the Cape and Wynberg, the magistrate, or in his absence the additional or the assistant magistrate shall preside. In the absence of both the magistrate and the additional or assistant magistrate, any officer appointed under sub-section (2) (a) of section *one* of this Act shall preside. In the absence of such magistrate and such additional or assistant magistrate and such officer, the members present shall choose one of their number to preside.

Decision of
licensing
court.

5. (1) The decision of the majority of the members present shall be the decision of the court.

(2) The magistrate, additional magistrate, assistant magistrate or other person presiding shall have a deliberative vote, and in the event of an equality of votes, the person for the time being presiding over the meeting shall have a casting vote.

Election or
appointment
of members
by local
authorities.

6. (1) Section *thirty* of the principal Act is hereby repealed.

(2) Not earlier than the first and not later than the last day of November in each year, the council of any municipality the centre of administration whereof is situated at the seat of the magistracy of the district shall, at a duly convened meeting, by a majority of votes of the members present, nominate one of its members to be a member of the licensing court of the district, and any divisional council the centre of administration whereof is situated at the seat of the magistracy, shall likewise nominate one of its members to be a member of the licensing court of the district.

(3) In the event of there being two or more municipalities within the district, the municipal council nominating a member under sub-section (2) shall forthwith inform such other municipal council or councils of the fact of the nomination. In the event of the district containing the area or any portion of the area of another divisional council or other divisional councils, the divisional council electing a member under sub-section (2) shall forthwith inform such other divisional council or councils of the fact of the nomination.

(4) Any municipal council or divisional council so informed shall forthwith, by resolution at a duly convened meeting, either concur in the nomination made or record its objection thereto. If it concurs in the nomination, it shall forthwith inform the other municipal or divisional council or councils aforesaid of its concurrence; if it has recorded its objection it shall nominate one of its own members to be members of the licensing court in lieu of the person nominated under sub-section (2) and shall forthwith inform the other municipal or divisional council aforesaid of such objection and of such other nomination.

(5) Upon the receipt by the last-mentioned municipal or divisional council of such objection and other nomination, it shall, at a duly convened meeting, either approve of the other nomination made under sub-section (4) or record its objection thereto. In the latter event the names of the persons nominated under sub-section (2) and (4) shall be submitted to the Minister

vergadering op de vastgestelde dag wordt de gezegde vergadering of verdaging verdaagd van dag tot dag totdat een kworum tegenwoordig kan zijn om zulke vergadering te houden.

4. (1) Artikel *zes en dertig* van de Hoofdwet wordt bij deze herroepen.

(2) De magistraat van Kaapstad, of in zijn afwezigheid de oudstbenoemde additionele magistraat van Kaapstad fungeert als voorzitter van elke vergadering van het licentiehof voor de distrikten de Kaap en Wijnberg. In de afwezigheid van de magistraat en de additionele magistraat verkiezen de alsdan tegenwoordige leden een van hun midden om het voorzitterschap waar te nemen.

(3) Op elke vergadering van een licentiehof voor een distrikt, niet zijnde de distrikten de Kaap en Wijnberg, fungeert de de magistraat, of in zijn afwezigheid de additionele magistraat of de assistent magistraat, als voorzitter. In het geval van de afwezigheid van de magistraat zowel als van de additionele of assistent magistraat neemt een beambte aangesteld ingevolge sub-artikel (2) (a) van artikel *een* van deze Wet het voorzitterschap waar. In geval van afwezigheid van zulke magistraat en additionele of assistent magistraat en zulke beambte verkiezen de alsdan tegenwoordige leden een uit hun midden om het voorzitterschap waar te nemen.

5. (1) De beslissing van de meerderheid van de alsdan tegenwoordige leden is de beslissing van het hof.

(2) De magistraat, additionele magistraat, assistent magistraat of andere persoon die het voorzitterschap waarneemt hebben een raadgevende stem en in het geval van staking van stemmen heeft de persoon die het voorzitterschap van de vergadering waarneemt een beslissende stem.

6. (1) Artikel *dertig* van de Hoofdwet wordt bij deze herroepen.

(2) De raad van een municipaliteit waarvan de hoofdzetel van administratie gelegen is in de zelfde plek als de zetel van de magistraat van het distrikt, verkiest niet vroeger dan de eerste en niet later dan de laatste dag van November in elk jaar op een behoorlijk belegde vergadering bij meerderheid van stemmen van de alsdan tegenwoordige leden, een van zijn leden om te dienen als lid van het licentiehof van het distrikt; en elke afdelingsraad waarvan de hoofdzetel van administratie zich bevindt op dezelfde plek als de zetel van de magistraat benoemt eveneens een van zijn leden om als lid van het Licentiehof voor het distrikt te dienen.

(3) Ingeval er twee of meer municipaliteiten in het distrikt zijn, stelt de municipaliteitsraad die een lid ingevolge sub-artikel (2) benoemd heeft onmiddellijk zulke andere municipaliteitsraad of raden in kennis van het feit van de benoeming. In geval dat het distrikt het gebied of gedeelte van het gebied van een andere afdelingsraad of andere afdelingsraden omvat, geeft de afdelingsraad die een lid ingevolge sub-artikel (2) verkozen heeft onmiddellijk kennis van het feit van de benoeming aan zulke andere afdelingsraad of raden.

(4) Een municipaliteitsraad of afdelingsraad stemt bij ontvangst van zulke kennisgeving dadelijk bij besluit genomen op een behoorlijk belegde vergadering in met de benoeming of stelt zijn bezwaar daartegen op schrift; indien hij instemt met de benoeming zal hij onmiddellijk de andere municipaliteitsraad of afdelingsraad of raden, zoals voorzeggd, in kennis stellen van zijn instemming. Indien hij zijn bezwaar opschrift gesteld heeft benoemt hij een van zijn eigen leden om als lid van het licentiehof te dienen in plaats van de benoemde persoon ingevolge sub-artikel (2) en geeft onmiddellijk kennis aan de andere municipaliteits of afdelingsraad, zoals voorzeggd, van zulk bezwaar en van zulke andere benoeming.

(5) Bij ontvangst door de laatstgenoemde municipaliteits- of afdelingsraad van zulk bezwaar en zodanige andere benoeming, keurt hij op een behoorlijk belegde vergadering de andere benoeming welke plaats gevonden heeft ingevolge sub-artikel (4) goed, of stelt zijn bezwaar daartegen op schrift. In het laatstgemelde geval worden de namen van de personen benoemd ingevolge sub-artikels (2) en (4) aan de Minister van Justitie voorgelegd, die beslist welke van de twee benoemde personen

Voorzitter
van
licentiehof.

Beslissing
van
licentiehof.

Verkiezing
of benoeming
van leden
door
plaatselijke
besturen.

of Justice who shall decide which of the persons nominated shall be appointed; and such Minister's decision shall be final.

(6) In the event of any district being included wholly within the area of a divisional council which has its seat of administration outside that district, such divisional council shall, in manner prescribed in sub-section (2), nominate one of its members to be a member of the licensing court of that district. In the event of any district being, for divisional council purposes, divided between more than one divisional council having their seats of administration outside the district, the members to be appointed under sub-section 2 (c) of section one of this Act shall be appointed by the Minister of Justice from amongst the members of such councils.

(7) In the event of any municipal or divisional council failing to nominate any member in accordance with this section or failing to perform any duty by this section imposed or to exercise any power by this section conferred upon it, the Minister of Justice may, if the council so failing is a municipal council, appoint as a member of the licensing court a member of a municipal council within the district, or if the council so failing is a divisional council, appoint as a member of the licensing court of the district, a member of a divisional council the area or some part of the area whereof is included within the district.

(8) When there is no more than one municipality within any district, the person nominated by a municipal council under sub-section (2) shall be a member of the licensing court, and when a district is included wholly within the area of one divisional council, the member elected by a divisional council under sub-section (2) or sub-section (6) shall be a member of the licensing court.

(9) When a district contains more than one municipality or more than one divisional council area, the person in whose nomination there is concurrence as described in sub-section (4) or whose nomination is approved in accordance with sub-section (5) or whose appointment is made by the Minister of Justice in accordance with sub-sections (5), (6) or (7), shall be a member of the licensing court.

7. (1) Sections *thirty-one* and *thirty-two* of the principal Act are hereby repealed.

(2) Every member of a municipal council or of a divisional council who becomes a member of a licensing court as aforesaid, and every person appointed by the Governor-General under section one or section two of this Act shall hold office until the last day of December next ensuing after his assumption of office.

(3) In the event of any member of a licensing court vacating his office by death, resignation, disqualification, or for any other cause whatever, the vacancy shall be filled by some person appointed by the Governor-General. The person so appointed shall hold office for the unexpired portion of the period of office of the vacating member.

8. Section *twenty-nine* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion from paragraph (2) of all the words after "distiller";
- (b) by the deletion from paragraph (4) of the word "paid", and by the addition to that paragraph after the word "co-partnership" of the words "association of persons";
- (c) by the addition after paragraph (5) of the following paragraphs:—
 - "(6) Any person engaged in viticulture".
 - "(7) Any person belonging to an association pledged to the suppression or support of the liquor trade."

9. (1) A licensing court may, by written notice under the hand of its president or secretary, require the attendance before it of any person who has made application to it for a new licence or for the renewal or transfer of any existing licence, or in the case of the absence of the holder of an existing licence, of any person who in such absence is charged with the conduct of the business carried on under such licence, or of any

aangesteld zal worden en zulke beslissing van de Minister is final.

(6) In het geval dat een distrikt geheel en al gelegen is binnen het gebied van een afdelingsraad die zijn zetel van administratie buiten dat distrikt heeft, benoemt zulke afdelingsraad op de wijze voorgeschreven in sub-artikel (2) een van zijn leden om als lid van het licentiehof van de distrikt te dienen. In het geval dat een distrikt voor het doeleinde van afdelingsraden verdeeld is tussen meer dan een afdelingsraad die hun zetels van administratie buiten het distrikt hebben, worden de leden te worden benoemd ingevolge sub-artikel (2) (c) van artikel een van deze Wet door de Minister van Justitie aangesteld uit de leden van zulke raden.

(7) In het geval dat een municipaliteits of afdelingsraad in gebreke blijft om een lid te benoemen overeenkomstig dit artikel of in gebreke blijft om een plicht aan hem opgelegd ingevolge dit artikel en vervullen, of om een bevoegdheid aan hem bij dit artikel verleend uit te oefenen, kan de Minister van Justitie indien de ingebreke blijvende raad een municipaliteitsraad is een lid van een municipaliteitsraad in het distrikt als een lid van het licentiehof aanstellen, of, indien de aldus ingebreke blijvende raad een afdelingsraad is een lid van een afdelingsraad waarvan het gebied of een gedeelte daarvan binnen het distrikt gelegen is als lid van het licentiehof van het distrikt aanstellen.

(8) Wanneer er niet meer dan een municipaliteit in een distrikt is, is de persoon benoemd door een municipaliteitsraad ingevolge sub-artikel (2) een lid van het licentiehof, en wanneer een distrikt geheel en al gelegen is binnen het gebied van een afdelingsraad is het lid verkozen door een afdelingsraad ingevolge sub-artikel (2) of sub-artikel (6) een lid van het licentiehof.

(9) Wanneer een distrikt meer dan een municipaliteit of meer dan een gebied van een afdelingsraad omsluit, is de persoon met wiens benoeming ingestemd wordt zoals beschreven in sub-artikel (4) of wiens benoeming goedgekeurd is overeenkomstig sub-artikel (5), of wiens benoeming geschied is door de Minister van Justitie, overeenkomstig sub-artikel (5), (6) of (7) een lid van het licentiehof.

7. (1) Artikels *een en dertig* en *twee en dertig* van de Hoofdwet worden bij deze herroepen.

(2) Elk lid van een municipaliteitsraad of van een afdelingsraad die een lid van een licentiehof wordt zoals voorzeggd en elke persoon aangesteld door de Gouverneur-generaal ingevolge artikel *een* of artikel *twee* van deze Wet bekleedt zijn ambt tot de laatste dag van Desember eerstvolgende na zijn aanvaarding van ambt.

(3) In het geval dat een lid van een licentiehof aftreedt ten gevolge van overlijden, bedanking, diskwalifikatie, of om een of andere reden, wordt de vakature gevuld door een persoon door de Gouverneur-generaal aangesteld. De aldus aangestelde persoon bekleedt het ambt gedurende het overblijvende gedeelte van de ambtstijd van het afgetreden lid.

8. Artikel *negen en twintig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd—

- (a) door de schrapping uit paragraaf (2) van al de woorden na "distiller";
- (b) door de schrapping uit paragraaf (4) van het woord "paid" en door de toevoeging aan die paragraaf na het woord "co-partnership" van de woorden "Genootschap van personen";
- (c) door de toevoeging na paragraaf (5) van de volgende paragrafen:
 - "(6) een persoon die zich op de wijnbouw toelegt.
 - "(7) een persoon die tot een genootschap behoort dat de onderdrukking of bevordering van de handel in bedwelmende dranken ten doel heeft."

9. (1) Een licentiehof kan door middel van een schriftelijke kennisgeving getekend door de president of sekretaris de verschijning voor zich verlangen van een persoon die bij hem applicatie gemaakt heeft om een nieuwe licentie of om de vernieuwing of overdracht van een bestaande licentie of in het geval van de afwezigheid van de houder van een bestaande licentie, van een persoon die gedurende zodanige afwezigheid

Duur van ambtsbekleding door leden van licentiehof.

Disqualifikatie voor lidmaatschap van een licentiehof.

Persoonlijke verschijning van applikanten voor licentiehof.

Tenure of office of members of licensing court.

Disqualifications for membership of a licensing court.

Personal attendance of applicants before licensing court.

other person who, in the opinion of the court, is able to testify to any matter which the court has to determine; and may also by like notice require such application or person to produce any books, papers or documents in his possession or under his control.

(2) Such applicant or person may be called upon by the licensing court to answer on oath (which oath the person presiding is hereby authorized to administer) all such questions as the court may deem it necessary to put to him, and if any such applicant or person upon such examination wilfully and corruptly gives false evidence he shall be guilty of an offence and liable on conviction to the punishment prescribed by law for the crime of perjury.

(3) Any person required as aforesaid to attend before the licensing court or to produce books, papers, or documents, as aforesaid, who fails without lawful excuse so to attend, or to give evidence, or to produce such books, papers or documents or who, unless duly excused, fails to remain in attendance at the court during the sitting thereof, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds.

belast is met het beheer van de bezigheid die gevoerd wordt uit kracht van zulke licentie of van enige andere persoon die naar het oordeel van het hof instaat is getuigenis te geven omtrent een punt dat het hof te beslissen heeft, en hij kan bij een dergelijke kennisgeving verlangen dat de applikant, of andere persoon alle boeken, papieren of dokumenten in zijn bezit of onder zijn toezicht overlegt.

(2) Het kan van zulke applikant of andere persoon door het licentiehof verlangd worden om al zulke vragen als het hof nodig acht aan hem te stellen, onder ede te beantwoorden (zijnde de persoon die het voorzitterschap waarneemt bij deze gemachtigd om een eed af te nemen), en indien zulk applikant of persoon bij zulk onderzoek opzettelijk of uit slechte beweegredenen valse getuigenis aflegt, maakt hij zich schuldig aan een overtreding en wordt hij bij veroordeling gestraft met de straffen bij de wet voorgeschreven voor de misdaad van meened.

(3) De persoon die, wanneer van hen verlangd wordt zoals voorzeggd om voor het licentiehof te verschijnen of de boeken, papieren of dokumenten, zoals voorzeggd, over te leggen, ingebreke blijft zonder wettige verontschuldiging om aldus te verschijnen of getuigenis af te leggen, of zulke boeken, papieren of dokumenten over te leggen, of de persoon die, tenzij behoorlijk verontschuldigd, in gebreke blijft de zittingen van het hof bij te wonen, maakt zich schuld aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf en twintig pond.

Amendment of section six of Act No. 28 of 1883. Description of licences.

10. Section six of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion of the words “(2) Retail Licences” and the substitution therefor of the words “(2) General retail liquor licences”;

(b) by the addition after paragraph (5) of the following paragraph:—

“(6) Wine and malt liquor licences”.

Amendment of section seven of Act 28 of 1883.

11. Section seven of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion of paragraph (2) and the substitution therefor of the following new paragraph:—

“(2) A general retail liquor licence shall authorize the sale of liquor in any quantity on the premises therein specified, to be consumed in or upon the premises, on any day other than—

“(a) Sunday;

“(b) Christmas Day;

“(c) Good Friday; and

“(d) any day on which under any law such premises must be closed or sales of liquor on such premises may not take place by reason of any Parliamentary, Provincial Council or other election,

and between the hours of eight in the morning and nine at night or between such other hours as may be fixed by the licensing court under this Act.”

(b) by the addition after paragraph (5) of the following new paragraph (6):—

“(6) A wine and malt liquor licence shall authorize the sale of liquor, except spirituous liquor, in any quantity on the premises therein specified, to be consumed in or upon the premises, on any day other than—

“(a) Sunday;

“(b) Christmas Day;

“(c) Good Friday; and

“(d) any day on which under any law such premises must be closed or sales of liquor may not take place by reason of any Parliamentary, Provincial Council or other election,

10. Artikel zes van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd—
(a) door de schrapping van de woorden “(2) retail licences” en de in de plaats stelling daarvoor van de woorden “(2) algemene kleine maat licenties”;
(b) door de toevoeging in paragraaf (5) van de volgende paragraaf:
“(6) wijn en mout dranken licenties.”

Wijziging van artikel zes van Wet No. 28 van 1883. Beschrijving van licenties.

11. Artikel zeven van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd—

(a) door de schrapping van paragraaf (2) en de in de plaats stelling daarvoor van de volgende nieuwe paragraaf:—

“(2) Een algemene kleine maat licentie machtigt de verkoop van bedwelmende dranken in enige hoeveelheid op het daarin beschreven perceel om op of in zodanig perceel verbruikt te worden op alle dagen behalve—

(a) Zondag;

(b) Eerste Kerstdag;

(c) Goede Vrijdag; en

(d) zulke dagen waarop ingevolge een of andere wet zulk perceel gesloten moet zijn, of de verkoop van bedwelmende drank op zulk perceel niet plaats mag vinden om reden van een parlements verkiezing, verkiezing van provinciale raad, of enige andere verkiezing,

en tussen acht uur in de morgen en negen uur in den avond, of tussen zulke andere uren als door het licentiehof ingevolge deze Wet vastgesteld mag worden.”

(b) door de toevoeging na paragraaf (5) van de volgende nieuwe paragraaf (6):—

“(6) Een wijn en mout dranken licentie machtigt de verkoop van bedwelmende drank niet zijnde spirituelieën in enige hoeveelheid op het daarin vermelde perceel, om te worden verbruikt op zodanig perceel, op alle andere dagen behalve—

(a) Zondag;

(b) Eerste Kerstdag;

(c) Goede Vrijdag; en

(d) zulke dagen waarop ingevolge een of andere wet zulk perceel gesloten moet zijn, of de verkoop van bedwelmende drank op zulk perceel niet plaats mag vinden om reden van een parlements verkiezing, verkiezing van provinciale raad of enige andere verkiezing,

Wijziging van artikel zeven van Wet No. 28 van 1883.

and between the hours of eight in the morning and nine at night or between such other hours as may be fixed by the licensing court under this Act."

(3) All and several the provisions of the principal Act and of any other law relating to retail licences shall be applicable to general retail liquor licences and to wine and malt licences: and until the Provincial Council of the Cape of Good Hope in the exercise of the powers convert upon it by section *thirteen* of the Financial Relations Fourth Extension Act, 1922 (Act No. 5 of 1922) or any other law shall otherwise determine, there shall be payable, in respect of the grant or renewal of a general retail liquor licence, the same sum as is payable respectively for the grant or removal of a retail licence, and in respect of the grant or renewal of a wine and malt licence one half of such amount.

(4) Section *four* of the Liquor Act, 1891 (Act No. 25 of 1891) of the Cape of Good Hope is hereby amended by the deletion of the words "seven in the morning" and the substitution therefore of the words "eight in the morning".

Wine
farmers'
licenses.

12. (1) Act No. 8 of 1907 and Act No. 24 of 1909 of the Cape of Good Hope are hereby repealed.

(2) From and after the commencement of this Act, the magistrate of any district may grant to any person who, or any association of persons which, is engaged in viticulture a licence (to be called a wine farmer's licence) entitling the holder thereof to sell, dispose or deliver wine which—

- (a) is the product of grapes grown on land owned or occupied by such person or association of persons or by any member of such association; and
- (b) is made upon such property or in a central cellar owned or occupied by such person or association of persons or by any member of such association; and
- (c) is the product solely of the alcoholic fermentation of the juice of fresh grapes without the addition before, during or after the fermentation, of any substance, other than a substance permitted by section *two* of the Wine, Spirits and Vinegar Act, 1913 (Act No. 15 of 1913).

Provided that—

- (i) no sale, delivery or disposal of such wine shall be made to any person who is not either the registered owner or the occupier of immovable property in the Union, valued for the purpose of any municipal or divisional council or other local rates at five hundred pounds or more;
- (ii) no consumption of the wine sold, disposed of or delivered shall take place upon the premises of the licensee;
- (iii) the wine sold, disposed of or delivered shall be contained in cask or in unbroken case, and if in cask shall be in quantity not less than four gallons, and if in case shall be in quantity of not less than twelve reputed quarts or twenty-four reputed pints;
- (iv) such wine must be sold or ordered before being removed from the owner's cellar;
- (v) such person or association of persons shall keep proper books showing particulars of—
 - (a) the quantity and the description of the wine sold, disposed of or delivered and the price at which it has been sold;
 - (b) the names and addresses of the purchasers and the dates of each transaction;

en tussen acht uur in de morgen en negen uur in de avond, of tussen zulke andere uren als door het Licentiehof ingevolge deze Wet vastgesteld mag worden."

(3) Al de onderscheidene bepalingen van de Hoofdwet en van een of andere wet die betrekking heeft op kleine maat licenties zijn van toepassing op algemene kleine maat licenties en op wijn en mout dranken licenties; en totdat de Provinciale Raad van de Kaap de Goede Hoop ingevolge de bevoegdheid aan hem verleend door artikel *dertien* van de Financiële Verhoudingen Vierde Verlengings Wet 1922 (Wet No. 5 van 1922) of enige andere wet anderszins bepaalt blijft ten opzichte van het toestaan of de vernieuwing van een algemene kleine maat licentie hetzelfde bedrag betaalbaar als onmiddellijk voor de invoering van deze Wet betaalbaar was respectievelijk ten opzichte van het toestaan of vernieuwing van een kleine maat licentie en ten opzichte het toestaan of de vernieuwing van een wijn en mout dranken licentie de helfte van zulk bedrag.

(4) Artikel *vier* van de Liquor Act, 1891 (Wet No. 25 van 1891) van de Kaap de Goede Hoop wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van de woorden "seven in the morning" en de in de plaats stelling daarvoor van de woorden "acht in de morgen".

12. (1) Wet No. 8 van 1907 en Wet No. 24 van 1909 van de Kaap de Goede Hoop worden bij deze herroepen. Wijnboeren
licenties.

(2) Van en na de invoering van deze Wet kan de magistraat van een distrikt aan een persoon of een associatie van personen, die zich toelegt op wijnbouw, een licentie (hierna genoemd een Wijnboeren Licentie) toekennen die aan de houder daarvan het recht geeft om wijn te verkopen, af te leveren of daarover te beschikken, welke—

- (a) het produkt is van druiven, gegroeid op grond in eigendom bezeten of bewerkt door zulke persoon of associatie van personen of door een lid van zodanige associatie; en
- (b) gemaakt is op zulke grond of in een centrale kelder die in eigendom bezeten of gehouden wordt door zulke persoon of associatie van personen of door een lid van zulke associatie; en
- (c) het produkt is enkel van de alcoholiese gisting van het sap van verse druiven zonder enige bijvoeging voor, gedurende of na de gisting van een andere zelfstandigheid dan die volgens artikel *twee* van de Wijn, Spirituallieën en Azijn Wet van 1913 (Wet No. 15 van 1913) toegelaten wordt.

Met dien verstande dat—

- (i) geen verkoop van, levering van of beschikking over zulke wijn geschieden kan aan een persoon die niet de geregistreerde eigenaar is of de bewoner van onroerend eigendom in de Unie, welk eigendom voor de doeleinden van een municipale belasting of belasting van een afdelingsraad of andere plaatselijke belasting gewaardeerd is op tenminste vijf honderd pond;
- (ii) geen verbruik van de verkochte of geleverde wijn of waarover beschikt is plaatsvindt op het perceel van de houder van de licentie;
- (iii) de verkochte of geleverde wijn of waarover beschikt is, vervat is in een vat of een onaangebroken kist, en indien in een vat in hoeveelheid niet minder dan vier galons en in geval van een kist in hoeveelheid niet minder dan twaalf kwart bottels of vier en twintig pints;
- (iv) zulke wijn gekocht of besteld moet zijn voordat hij uit de kelder van de eigenaar verwijderd wordt;
- (v) zulke persoon of associatie van personen behoorlijke boeken houdt waarin bijzonderheden aangetoond worden van—
 - (a) de hoeveelheid en de beschrijving van de wijn die verkocht of afgeleverd is of waarover beschikt is en de prijs waarvoor het verkocht is;
 - (b) de naam en adres van de kopers en de datums van elke transactie;

and such books shall be open at all reasonable times to the inspection of any member of the police not below the rank of sergeant;

- (vi) the sale, disposal or delivery of such wine shall take place only between the hours of eight o'clock in the morning and six o'clock in the evening.

(3) Every such licence shall entitle the holder thereof to sell and deliver wine, subject to the provisions of this section for a period of twelve months from the date of its issue.

Until the Provincial Council of the Cape of Good Hope in the exercise of the powers conferred upon it by section *thirteen* of the Financial Relations Fourth Extension Act, 1922 (Act No. 5 of 1922), or any other law shall otherwise determine, there shall be paid for the grant or renewal of any such licence one quarter of the sum payable for the grant or renewal respectively of a retail licence.

(4) Any magistrate, to whom application is made for the issue or renewal of any such licence, may refuse the application unless he is satisfied by the applicant that the wine to be sold under such licence conforms with the provisions of sub-section (2) (c) of this section.

(5) Any holder of a wine farmer's licence or the manager, agent or servant of such holder, who sells, disposes of or delivers wine otherwise than in accordance with this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed by the principal Act or any amendment thereof for any person selling, dealing or disposing of intoxicating liquor without a licence; and if the holder of a wine farmer's licence fails to keep the proper books required to be kept under this section and showing the prescribed particulars, or to permit any person entitled to do so to inspect such books, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds: Provided that the conviction of any manager, agent or servant shall not relieve the holder, and the conviction of the holder shall not relieve any manager, agent or servant from any criminal liability in respect of such offence.

13. (1) A licensing court shall have power, when application is made to it for the grant or renewal of any bottle licence, to impose as a condition of the grant of such licence that no liquor shall be sold or supplied thereunder—

(a) to any person whatever; or

(b) to any particular class of persons, unless at the time of such sale or supply, the purchaser or person supplied is the holder of a permit signed by a commissioned officer of police stationed in the district, authorising him to obtain the liquor so sold or supplied or authorising him, generally or subject to limitations, to purchase or be supplied with liquor within a period covered by such permit.

(2) A licensing court shall have power, when application is made to it for the grant or renewal of a general retail liquor licence, or a wine and malt liquor licence, to impose as a condition of the grant of any such licence that no liquor shall under such licence be sold or supplied to any female whatever, or to any particular class of female: Provided that nothing in this sub-section contained shall be construed as authorising the prohibition or restriction of the sale or supply of liquor to any *bona fide* lodger or to any female taking any *bona fide* meal upon the premises of the holder of such licence.

(3) Section *four* of the Liquor Law Amendment Act, 1898 (Act No. 28 of 1898) of the Cape of Good Hope is hereby amended

en zulke boeken zijn op alle redelijke tijden open voor inspektie van een lid van de politie van of boven de rang van sergeant;

- (vi) de verkoop, beschikking over of levering van zulke wijn slechts plaats vindt tussen acht uur in de morgen en zes uur in de avond.

(3) Elk zodanige licentie machtigt de houder daarvan om wijn te verkopen en af te leveren onderhevig aan de bepalingen van dit artikel gedurende een tijdperk van twaalf maanden na de datum van uitreiking.

Totdat de Provinciale Raad van de Kaap de Goede Hoop ingevolge de bevoegdheid aan hem verleend bij artikel *dertien* van de Financiële Verhoudingen Vierde Verlengings Wet 1922 (Wet No. 5 van 1922) of enige andere wet anderszins bepaalt, wordt voor het toestaan of de vernieuwing van zulke licentie een vierde gedeelte bepaald van het bedrag betaalbaar voor het toestaan of vernieuwing respectievelijk van een kleine maat licentie.

(4) Een magistraat bij wie applicatie gemaakt wordt voor de uitreiking of vernieuwing van een zodanige licentie kan de applicatie weigeren tenzij hij overtuigd wordt door de applicant dat de wijn welke krachtens zulke licentie verkocht wordt, voldoet aan de bepalingen van sub-artikel (2) (c) van dit artikel.

(5) De houder van een wijnboeren licentie of de bestuurder, agent of bediende van zulke houder die wijn verkoopt, er over beschikt of aflevert op andere wijze dan overeenkomstig dit artikel, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met de straffen voorgeschreven in de Hoofdwet of een wijziging daarvan voor de persoon die bedwelmende dranken verkoopt, daar in handelt of daarover beschikt zonder licentie; en indien de houder van een wijnboeren licentie in gebreke blijft om de behoorlijke boeken te houden zoals vereist wordt volgens dit artikel, die de voorgeschreven biezonderheden aantonen, of een persoon, die gerechtigd is om zulks te doen, weigert om de boeken te inspecteren, maakt hij zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond; met dien verstande dat de veroordeling van een bestuurder, agent of bediende de houder niet vrijstelt, noch de veroordeling van de houder, de bestuurder, agent of bediende vrijstelt, van strafrechtelijke vervolging ten opzichte van zulke overtreding.

13. (1) Een licentiehof heeft de bevoegdheid wanneer applicatie gemaakt wordt aan hem om het toestaan of de vernieuwing van een bottel-licentie om als voorwaarden van het toestaan van zulke licentie te stellen dat geen bedwelmende drank verkocht of verschaft wordt—

(a) aan iemand wie ook, of

(b) aan een biezondere klasse van persoon, tenzij ten tijde van zulke verkoop of verschafting de koper of persoon aan wie verschaft wordt de houder is van een permit door een officier van de politie die zijn standplaats in het distrikt heeft en welke hem machtigt om de bedwelmende drank aldus verkocht of verschaft te verkrijgen, of hem machtigende in het algemeen of onderhevig aan beperkingen om bedwelmende drank te kopen of daarmee verschaft te worden binnen het tijdperk van het permit.

(2) Een licentiehof heeft de bevoegdheid wanneer bij hem applicatie gemaakt wordt om het toestaan of de vernieuwing van een algemene kleine maat licentie of een wijn en mout dranken licentie om als voorwaarde van het toestaan van zulk een licentie te stellen dat geen bedwelmende drank verkocht of verschaft wordt uit kracht van zulke licentie aan een vrouwspersoon of aan een biezondere klasse van vrouwspersoon: Met dien verstande dat geen bepaling van dit sub-artikel de bedoeling heeft om de verkoop of verschafting van bedwelmende drank te verbieden of te beperken aan een vrouwspersoon die *bona fide* inwoont of haar maaltijden neemt in het perceel van de houder van zulke licentie.

(3) Artikel *vier* van de Liquor Law Amendment Act, 1898 (Wet No. 28 van 1898) van de Kaap de Goede Hoop

by the addition after the word "native" where it first appears in that section of the words "or person to whom liquor may not lawfully be sold or supplied", and by the addition after the word "native" where it appears for the second and third times in that section of the words "or such person".

Issue, record
and proof
of police
permits.

14. (1) A commissioned officer of police, to whom application is made under this Act for a permit to purchase or be supplied with liquor by any bottle licence holder, shall have power—

- (a) to issue a permit for any particular purchase or supply, or to issue in general terms or subject to limitation a permit to the applicant to purchase or be supplied with liquor from any bottle licence holder within the district during a period (not exceeding twelve months) to be mentioned in the permit;
- (b) to refuse the application without assigning any reason for the refusal, if for any reason he considers it undesirable that the applicant should be the holder of any such permit.

(2) Any permit so issued shall be subject to cancellation at any time by the senior police officer stationed in the district in respect of which the permit has been issued. Upon the cancellation, written notice thereof shall be served upon the holder of the permit and upon all bottle licence holders within the district.

(3) From the decision of a police officer under this section refusing the issue of a permit or cancelling a permit, an appeal may, by the applicant or person concerned, be made to the deputy commissioner of police, under whom such police officer is serving, and thereupon the deputy commissioner shall make such enquiries as he deems fit. The decision of the deputy commissioner on the matter shall be final.

(4) Within any district in which restrictions under sub-section (1) of section *thirteen* have been imposed, there shall be kept by the senior officer of police stationed therein, a register to be called the bottle permit register in which shall be entered particulars (including the name and address of any person to whom a permit is issued and the nature of the permit) of all permits issued under sub-section (1) of this section. Such register may be produced in evidence by any officer or member of the police having lawful custody thereof, and in any legal proceedings, entries in such register shall be *prima facie* evidence of the facts stated therein and the absence from the register of any entry that such a permit has been issued to a particular person shall be *prima facie* evidence that no such permit is possessed by that person.

Presence
of females
in bars and
canteens.

15. (1) Wherever under any general retail liquor licence or wine and malt liquor licence the sale or supply of liquor to females has been totally prohibited, it shall not be lawful for the holder of such licence to permit any female to be, at any time during the hours for sale or supply, in the bar or canteen of his licensed premises; and whenever under any such licence the sale or supply of liquor to any particular class of females has been totally prohibited, it shall not be lawful for the holder of such licence to permit any female of such class to be in the bar or canteen of his licensed premises during such hours.

(2) If during the hours for sale or supply any female or any female of a prohibited class, as the case may be, is found in the bar or canteen to which a condition prohibiting the sale or supply to females applies, the licence holder shall be deemed to have contravened this section, unless he prove to the satisfaction of the court that he exercised all due diligence to prevent the presence of such female.

wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging na het woord "Native" waar het voor de eerste maal voorkomt in dit artikel, van de woorden "of persoon aan wien rechtens geen bedwelmende drank verkocht of verschaft mag worden en door de toevoeging na het woord "native" waar het voor de tweede en derde maal voorkomt in dit artikel van de woorden "of zulke persoon."

14. (1) Een officier van politie bij wie applicatie gemaakt wordt ingevolge deze Wet om een permit om bedwelmende drank te kopen of om daarmee verschaft te worden door een bottel licentie-houder heeft de bevoegdheid—

- (a) om een permit uit te reiken betreffende een bijzondere koop of verscaffing of om in algemene termen of onderhevig aan beperking een permit aan de applikant uit te reiken om bedwelmende drank te kopen van of daarmee verschaft te worden door een bottel licentie-houder binnen het distrikt gedurende een tijdperk maar niet langer dan twaalf maanden), te worden vermeld in dat permit.
- (b) om de applicatie te weigeren zonder opgave van redenen van weigering indien hij om een of andere reden het onwenselijk acht dat de applikant de houder zou zijn van zulk een permit.

(2) Een aldus uitgereikt permit kan te eniger tijd door de oudst benoemde politie officier wiens standplaats in het distrikt is, ten opzichte waarvan het permit uitgereikt is, gekanselleerd worden. Bij gelegenheid van de kansellatie wordt aan de houder van het permit en aan alle bottel licentie-houders in het distrikt schriftelijk kennis daarvan gedaan.

(3) De applikant of betrokken persoon kan van de beslissing van een politie officier, die ingevolge dit artikel de uitreiking van een permit weigert of een permit kanselleert, appeleren naar de adjunkt kommissaris van politie onder wie zulke politie officier ressorteert en daarop doet de adjunkt kommissaris zulk onderzoek als hij nodig acht. De beslissing van de adjunkt kommissaris omtrent die aangelegenheid is final.

(4) In een distrikt waar krachtens sub-artikel (1) van artikel *dertien* beperkingen gesteld zijn, wordt door de oudst benoemde officier van politie die zijn standplaats in dit distrikt heeft, een register aangehouden, "het bottel permit register" genaamd, waarin bijzonderheden (met begrip van de naam en adres van een persoon aan wie een permit uitgereikt is en de aard van het permit) ingeschreven worden van alle permitten die ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel uitgereikt worden. Zulk register kan in getuigenis overgelegd worden door een officier of lid van de politie die het wettige toezicht daarop heeft en in alle gerechtszaken zijn inschrijvingen in zulke register *prima facie* bewijs van de feiten daarin vermeld en het niet voorkomen in een register van een inschrijving, dat zulk een permit aan een bijzondere persoon uitgereikt is, is *prima facie* bewijs dat zulk een permit niet door die persoon bezeten wordt.

15. (1) Wanneer bij een algemene kleine maat licentie of een wijn en mout dranken licentie de verkoop of verscaffing van bedwelmende drank aan vrouws personen algeheel verboden is, is de houder van zulke licentie niet gerechtigd om aan een vrouws persoon toe te staan om gedurende de uren voor de verkoop van de verscaffing van bedwelmende drank zich in de bar of de kantien van zijn gelicentieerd perceel te bevinden; en wanneer bij zulke licentie de verkoop of verscaffing van bedwelmende drank aan een bijzondere klasse van vrouws-persoon geheel en al verboden is, is de houder van zulk een licentie niet gerechtigd om toe te laten dat een vrouws-persoon van zulke klasse zich in de bar of de kantien van zijn gelicentieerd perceel bevindt gedurende zulke uren.

(2) Indien gedurende de uren voor de verkoop of verscaffing een vrouws-persoon of een vrouws-persoon van een verboden klasse, naar het geval mocht zijn, in de bar of kantien gevonden wordt, waarop een voorwaarde de verkoop of verscaffing aan vrouws personen verbiedende van toepassing is, wordt de licentiehouder geacht dit artikel overtreden te hebben tenzij hij naar genoegen van het hof bewijst dat hij alle behoorlijke voorzorgsmaatregelen genomen had om de aanwezigheid van zulk een vrouws-persoon te voorkomen.

Uitreiking,
aantekening
en bewijs
van politie
permit.

Aanwezig-
heid van
vrouws-
persoon in
bars en
kantien.

(3) Any person who contravenes any provision of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds.

Employment of barmaids and holding of licences by women. 16. (1) The holder of a general retail liquor licence or of a wine and malt liquor licence shall not employ a female in or about the bar or canteen or in or about a room opening out of the bar or canteen, of his licensed premises.

(2) No female may hold any general retail liquor licence or wine and malt liquor licence or be part-owner or a partner in any such licence except as the widow, heir, executrix or *curatrix bonis* of a deceased licensee or applicant for a licence.

(3) Nothing in this section contained shall be construed as applying to any female who, within three years immediately proceeding the commencement of this Act, was the holder or owner of or partner in any such licence, or to the continued employment in the capacity described in sub-section (1) on any particular licensed premises of a particular female who within the period aforesaid was so employed on any licensed premises.

A certificate signed by the magistrate of the district that a particular female falls within any exemptions contained in this sub-section, shall be conclusive evidence of the facts stated in such certificate.

(4) Any person who acts in contravention of any provision of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds for every day on which the contravention takes place.

General addresses to licensing courts. 17. (1) Any person, or any one person representing an association of persons, may at any meeting of a licensing court address such court generally, but without reference to any particular application under or coming under the consideration of the court, on the question of the desirability of—

- (a) reducing or increasing the number of licences which may be granted by such court; or
- (b) reducing or increasing the number of hours, or curtailing or extending the times, during which liquor may be sold or supplied under licences so granted; or
- (c) withdrawing, withholding, granting or enlarging any other privilege which it is within the power of the court to grant or any condition which it is within the power of the court to impose:

Provided that no such address shall be received unless at least fourteen days before the date of the sitting of the court there has been lodged with the magistrate a notice in writing stating the person by whom, or the association of persons on behalf of which, the address will be made, and the nature of the general representation which will in such address be submitted. A copy of such notice shall for a period of seven days before the meeting of the court be posted by the magistrate in a conspicuous place open to the public at or in his office, but any failure to post or to keep posted such notice shall not invalidate the reception by the court of any such address.

(2) The president of any court at which any such general address is presented or proposed to be presented may refuse to allow the hearing of such address or the continuance of such address on the ground that—

- (a) particular applications are referred to therein; or
- (b) in some other manner any limitations imposed by sub-section (1) have not been observed; or
- (c) any representation is irrelevant or a repetition of representations already submitted by the person making the same.

The decision of the president allowing or refusing to allow the hearing, or the continuance, of any such address shall be final and not subject to appeal or review.

(3) The court may, if it think fit, permit any applicant for the grant or renewal of a licence or his legal representative, or any

(3) Hij die een bepaling van dit artikel overtreedt maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste tien pond.

16. (1) De houder van een algemene kleine maat licentie of van een wijn- en mout dranken licentie heeft geen vrouwspersoon in dienst of in een bar of kantien of in een kamer die direkte toegang heeft van een bar of kantien van zijn gelicentieerd perceel.

(2) Geen vrouwspersoon kan een algemene kleine maat licentie of een wijn- en mout dranken licentie houden of gedeeltelijke eigenaar of vennoot zijn in zulke licentie tenzij zij de weduwe, erfgenaam, executrice of *curatrix bonis* is van de overleden houder van een licentie of applicant om een licentie.

(3) Geen bepaling van dit artikel heeft de bedoeling toepasselijk te zijn op een vrouwspersoon die binnen drie jaren onmiddellijk voorafgaande aan de invoering van deze Wet de houder of eigenares of vennoot was van zulke licentie of tot het voortduren van de dienst in de hoedanigheid beschreven in sub-artikel (1) op of in een bijzonder gelicentieerd perceel van een bijzondere vrouwspersoon die aldus binnen het voormelde tijdperk in dienst was bij zulk gelicentieerd perceel.

Een certificaat door de magistraat van het distrikt onderkend dat een zekere vrouwspersoon onder een uitzondering in dit sub-artikel vermeld valt, is afdoend bewijs van de feiten in zulk certificaat vermeld.

(4) Hij die in strijd handelt met de bepalingen van dit artikel maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf pond voor elk dag waarop de overtreding plaatsvindt.

17. (1) Een persoon of een enkele persoon die een genootschap van personen vertegenwoordigt kan ter gelegenheid van een vergadering in een licentiehof, zulk hof in het algemeen toespreken maar zonder te doelen op een bijzondere applicatie die door het hof overwogen wordt of overwogen zal worden, aangaande de kwestie van de wenselijkheid van—

- (a) het verminderen of vermeerderen van het aantal licentie die door zulk een hof toegestaan mogen worden; of
- (b) het verminderen of vermeerderen van het aantal uren of het verkorten of verlengen van de tijden gedurende welke bedwelmende drank verkocht of verschaft mag worden onder aldus toegestane licenties; of
- (c) het intrekken, weigeren, toestaan of uitbreiden van een ander voorrecht welk binnen de bevoegdheid van het hof valt om toe te staan of enige voorwaarde welke binnen de bevoegdheid van het hof valt om te stellen:

Met dien verstande dat geen zulke toespraak gehoord wordt tenzij ten minste veertien dagen voor de datum van de zitting van het hof bij de magistraat een schriftelijke kennisgeving ingediend is vermeldende de persoon door wie of het genootschap van personen ten wiens behoefte de toespraak gemaakt zal worden en de aard van de algemene voordracht die in zulk een toespraak aangevoerd zal worden. Een afschrift van zulke kennisgeving wordt gedurende zeven dagen vóór de vergadering van het hof aangeplakt door de magistraat op een in het oog vallende plek die toegankelijk is voor het publiek of bij zijn kantoor, maar een verzuim om zulke kennisgeving aan te plakken of aangeplakt te houden zal het horen door het hof van zulk toespraak niet ongeldig maken.

(2) De voorzitter van een hof waaraan zulk een algemene toespraak gericht wordt of gericht zal worden kan weigeren om zulk toespraak te horen, of het voortzetten van zulk een toespraak toe te laten op grond dat—

- (a) daarin op bijzondere applicaties gedoeld wordt, of
- (b) op een of ander manier de beperkingen bij sub-artikel (1) gesteld niet in het oog gehouden zijn, of
- (c) een voordracht niet verbandhoudend is of een herhaling is van voordrachten alreeds door de persoon, die dezelve doet, aangevoerd.

De beslissing van de voorzitter betreffende het toestaan of weigeren van een verhoor of de voortgang van zulk een voordracht is finaal en niet onderhevig aan appel of herziening.

(3) Het hof kan, indien hij zulks goed acht, aan een applicant om het toestaan of de vernieuwing van een licentie, of zijn

Indienst-neming van barmeisjes en het houden van licenties door vrouwen.

Algemene toespraken aan licentiehoven.

other person to address the court in reply to any address presented under this section.

Public notice of intention to obtain memorial for new licence.

18. No memorial approving the issue of any new licence, lodged in accordance with section *thirteen* of the Liquor Act 1891 (Act No. 25 of 1891) of the Cape of Good Hope, shall be accepted or considered by the licensing court to which it is presented, unless it is proved to the satisfaction of the court that not earlier than three weeks and not later than two weeks before the date when the first signature to such memorial was obtained, there was published at least three times in some newspaper circulating in the district, a notice of the intention to obtain such memorial and indicating the situation of the premises proposed to be licensed, the nature of the licence in respect of which application is to be made and the name of the proposed applicant.

Memorial to be signed within two months of meeting.

19. (1) No signature to a memorial approving the grant, or objecting to the issue or renewal, of any licence shall have any effect or be taken into consideration by a licensing court unless the court is satisfied that every signature to such memorial was appended within a period of two months immediately prior to the date of the sitting of the court.

(2) Paragraph (2) of section *twenty-four* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the word "and" and by the addition at the end of the paragraph of the words "and the date upon which he signed the memorial."

(3) The form set out in the Third Schedule to the principal Act is hereby amended—

- (a) by the addition, parallel to the columns headed "name in full" and "places of residence," of a column headed "date of signature";
- (b) by the addition to the declaration B at the end thereof of the words "and were appended upon the dates" respectively shown."

(4) Nothing in this section contained shall be construed as preventing the licensing court from receiving evidence to show that any signature upon any memorial presented was not appended within two months of the date of the sitting. Upon any such proof being presented to the satisfaction of the court, the signature in question shall be of no effect.

How objections to increase of licences to be made.

20. (1) Section *twenty-three* of the principal Act is hereby repealed and the following provision is substituted therefor:—

"23. The voters registered for the election of members of a divisional council within the limits of any sub-division, municipality, place where the Villages Management Act 1881, is in operation, or where a municipality is divided into wards within the limits of any ward, may not less than four days before any meeting of the licensing court lodge with the magistrate of the district within which such voters reside, a memorial or memorials objecting to the increase of the number of general retail liquor licences, wine and malt liquor licences and bottle licences, or of any of such classes of licences within the limits of such sub-division, municipality, place or ward, as the case may be."

(2) If the premises, in respect of which any general retail liquor licence or any wine and malt spirit licence or any bottle licence is proposed to be applied for, are situated within five hundred yards of the boundaries of another sub-division or ward, then in addition to the voters of the sub-division or ward within which the premises are situated it shall be competent for any person who is registered as a voter for members of the divisional council in the sub-division or ward within five hundred yards of the boundary of which the premises are situated to sign any memorial against the grant of the licence.

(3) Whenever, in terms of sub-section (2) of this section, any divisional council voter outside the sub-division or ward

wettelijke vertegenwoordiger of aan een andere persoon toestaan om het hof aan te spreken in antwoord op een toespraak krachtens dit artikel aan hem gericht.

18. Geen memorie de uitreiking van een nieuwe licentie aanbevelende en ingediend overeenkomstig artikel *dertien* van de Liquor Act, 1891 (Wet No. 25 van 1891) van de Kaap de Goede Hoop wordt aangenomen of overwogen door het licentiehof waarin het aangeboden wordt tenzij het naar genoegen van het hof bewezen wordt dat een kennisgeving van het voornemen om zulke memorie te verkrijgen en aanduidende de plek van het perceel in verband waarmee verlangd wordt een licentie te verkrijgen, de aard van de licentie ten opzichte waarvan applikatie gemaakt wordt, en de naam van de applikant, geadverteerd is ten minste driemaal in een of ander nieuwsblad in omloop in het distrikt niet vroeger dan drie weken en ten minste twee weken voor de datum dat de eerste handtekening op zulke memorie verkregen werd.

19. (1) Geen handtekening op een memorie die het toestaan aanbeveelt of objekterende tegen de uitreiking of vernieuwing van een licentie is van kracht of wordt in overweging genomen door een licentiehof tenzij het hof overtuigd is dat elke handtekening op zulke memorie getekend werd binnen een tijdperk van twee maanden onmiddellijk voor de datum van de zitting van het hof.

(2) Paragraaf (2) van artikel *vier en twintig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van het woord "and" en door de toevoeging aan het einde van de paragraaf van de woorden "en de datum waarop hij de memorie getekend heeft."

(3) De vorm opgenomen in de Derde Bijlage van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd—

- (a) door de bijvoeging parallel met de kolommen onder het opschrift "name in full" en "places of residence" van een kolom met het opschrift "datum van handtekening"
- (b) door de toevoeging tot de verklaring B aan het einde daarvan van de woorden "en op de respektievelijke aangetoonde datums aangehecht werden"

(4) Geen bepaling van dit artikel heeft de bedoeling om het licentiehof te verhinderen om getuigenis te horen geleid met het doel om aan te tonen dat een handtekening voorkomende op een aangeboden memorie niet binnen twee maanden voor de datum van de zitting aangehecht was. Wanneer naar genoegen van het hof zulk bewijs geleverd wordt is de handtekening in kwestie nietig.

20. (1) Artikel *drie en twintig* van de Hoofdwet wordt bij deze herroepen en de volgende bepaling wordt daarvoor in de plaats gesteld:—

"23. De geregistreerde stemgerechtigden voor de verkiezing van leden van een afdelingsraad binnen de grenzen van een onder-afdeling, municipaliteit, plek waar de Villages Management Act, 1881, van kracht is of waar een municipaliteit verdeeld is in wijken binnen de grenzen van elke wijk, kunnen niet minder dan vier dagen voor een zitting van het licentiehof bij de magistraat van het distrikt waarin zulke stemgerechtigden wonen, een memorie of memories indienen objekterende tegen de vermeerdering van het aantal algemene kleine maat licenties, wijn- en mout dranken licenties en bottel licenties of van enige van zulke klassen van licenties binnen de grenzen van zulke onderafdeling, municipaliteit, plek of wijk, naar het geval mocht zijn."

(2) Indien het perceel, ten opzichte waarvan een algemene kleine maat licentie of een wijn- en mout dranken licentie of een bottel licentie bedoeld wordt aangevraagd te worden binnen vijf honderd yards van de grenzen van een andere onderafdeling of wijk gelegen is, dan is, boven en behalve de stemgerechtigden van de onderafdeling of wijk waarin het perceel gelegen is, enige persoon, die gerechtigd is als een stemgerechtigde voor leden van de afdelingsraad in de onderafdeling of wijk, van wiens grenzen op een afstand van minder dan vijf honderd yards het perceel gelegen is, bevoegd om een memorie tegen het toestaan van de licentie te tekenen.

(3) Wanneer, in termen van sub-artikel (2) van dit artikel een stemgerechtigde voor de verkiezing van een afdelingsraad

Bekendmaking van voornemen om memorie te verkrijgen voor nieuwe licentie.

Memorie moet getekend worden binnen twee maanden.

Wijze van objekteren tegen de vermeerdering van licenties.

has signed a memorial objecting to the increase of the number of licences within that sub-division or ward, then, for the purpose of ascertaining whether that memorial has been signed by a majority of voters, in terms of section *twenty-seven* of the principal Act, the total number of such voters within the sub-division or ward and within the area of five hundred yards from its boundary shall be considered.

(4) Section *twenty-seven* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "the field-cornetcy or other locality in question" and the substitution thereof of the words "the sub-division or ward, and in case the memorial has been signed by any voter outside it, of the voters within the sub-division or ward and an area of five hundred yards outside it."

21. The Governor-General may, by proclamation in the *Gazette* declare that any area which is not within a municipality or within any place where the Villages Management Act, 1881, of the Cape of Good Hope is in operation, shall be an area within which it shall not be lawful for any licensing court after a date specified in the proclamation to grant any new licence without the authority, previously notified, of the Governor-General. Any new licence, if granted without such authority after that date in respect of premises within such a proclaimed area shall be invalid.

22. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in the principal Act or any amendment thereof, a licensing court shall not grant a certificate for the issue for premises within any municipality of a new general retail liquor licence, or a new wine and malt liquor licence or a new bottle licence, if thereby the aggregate number of all such licences for premises in that municipality would be more than one for every two hundred persons registered as parliamentary voters in that municipality, according to the then existing voters rolls for the electoral division or divisions in which that municipality is situate: Provided that the licensing court may grant certificates for any such licences, not exceeding two in all, in any municipality.

(2) As soon as may be after the coming into operation of this Act and thereafter as soon as any periodical general registration of parliamentary voters is completed the Minister of the Interior shall cause to be ascertained from the particulars contained in the lists of parliamentary voters then in force the number of parliamentary voters resident respectively in the area of every municipality. The Minister shall notify that number in the *Gazette* and the number so notified shall be conclusive as to the number of voters in the municipality indicated.

23. (1) Section *fifty-six* of the principal Act and section *sixteen* of the Liquor Law Amendment Act, 1898 (Act No. 28 of 1898) of the Cape of Good Hope are hereby repealed.

(2) (a) Any person being the holder of a licence (other than a temporary licence) who during the currency thereof sells or disposes of his business or the house or premises in respect of which the licence was issued may apply to the magistrate for a temporary transfer of the licence to the purchaser of such business or the purchaser or lessee of the premises as the case may be; and the magistrate and any two members of the licensing court may, if they think fit and upon payment by the applicant of the sum of one pound (to be denoted by revenue stamps affixed to the original licence and cancelled by the magistrate) grant temporary transfer of such licence accordingly: Provided that—

- (i) not less than fourteen days' notice of the application has been given by advertisement in the *Gazette* and in a newspaper circulating in the district;
- (ii) no such application shall be granted if the applicant or his agents have, since the last previous sitting of the licensing court been convicted of any offence against any law relating to the supply of intoxicating liquor.

buiten de onderafdeling of wijk een memorie getekend heeft objekterende tegen de vermeerdering van het aantal licenties binnen die onderafdeling of wijk, dan wordt, voor het doeleinde om te vergewissen of die memorie door een meerderheid van stemgerechtigden getekend is overeenkomstig artikel *zeven en twintig* van de Hoofdwet het totale aantal van zulke kiezers in de onderafdeling of wijk en binnen een afstand van vijf honderd yards van de grenzen daarvan in aanmerking genomen.

(4) Artikel *zeven en twintig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van de woorden "the field-cornetcy or other locality in question" en door de in de plaatsstelling daarvoor van de woorden "de onderafdeling of wijk en in geval de memorie getekend is door een stemgerechtigde daarbuiten van de stemgerechtigden in de onderafdeling of wijk en op een afstand van vijf honderd yards daarbuiten".

21. De Goeverneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat een streek welke niet ingesloten is in een municipaliteit of in een plek waar de Villages Management Act, 1881, van de Kaap de Goede Hoop van kracht is, een streek is waarbinnen na een datum genoemd in de proklamatie een licentiehof geen nieuwe licentie kan toestaan, zonder de machtiging van de Goeverneur-generaal, te voren te kennen gegeven. Een nieuwe licentie ten opzichte van percelen in zulk geproklameerde streek is ongeldig, indien zonder zulke machtiging na die datum toegestaan.

22. (1) Niettegenstaande tegenstrijdige bepalingen vervat in de Hoofdwet of in een wijziging daarvan staat een licentiehof geen certificaat toe voor de uitreiking van een nieuwe algemene kleine maat licentie of een nieuwe wijn- en mout dranken licentie of een nieuwe bottel licentie voor percelen binnen een municipaliteit indien tengevolge daarvan het totale aantal van zulke licenties voor percelen in die municipaliteit meer zou bedragen dan een op elke twee honderd personen die geregistreerd zijn als parlementaire stemgerechtigden in die municipaliteit, overeenkomstig de alsdan bestaande lijsten van stemgerechtigden voor de kiesafdeling of afdelingen waarin die municipaliteit gelegen is: Met dien verstande dat het licentiehof in elke municipaliteit certifikaten voor zulke licenties kan toestaan, alles tezamen genomen twee niet te bovengaande.

(2) Zo spoedig mogelijk na de invoering van deze Wet en daarna zodra een periodieke algemene registratie van parlementaire stemgerechtigden voltooid is laat de Minister van Binnenlandse Zaken, uit de biezonderheden vervat in de lijsten van parlementaire stemgerechtigden alsdan van kracht, het aantal parlementaire stemgerechtigden respectievelijk woonachtig in het gebied van elke municipaliteit opmaken. De Minister maakt dat aantal in de *Staatskoerant* bekend en het aldus bekendgemaakte aantal is afdoende ten opzichte van het aantal stemgerechtigden aangegeven in de municipaliteit.

23. (1) Artikel *zes en vijftig* van de Hoofdwet en artikel *zes* van de Liquor Law Amendment Act, 1898 (Wet No. 28 van 1898) van de Kaap de Goede Hoop worden hierbij herroepen.

(2) (a) Een persoon die de houder van een licentie is (niet zijnde een tijdelijke licentie) die gedurende de loop daarvan zijn bezigheid of het huis of perceel ten opzichte waarvan de licentie uitgereikt was, verkocht heeft of daarover beschikt heeft, kan bij de magistraat aanzoek doen om een tijdelijke overdracht van de licentie aan de koper van zulke bezigheid of de koper of huurder van het perceel, naar het geval mocht zijn; en de magistraat en twee andere leden van het licentiehof kunnen, indien zij zulks goed achten en na betaling door de applikant van de som van een pond (in de vorm van inkomstezegels aan de oorspronkelijke licentie gehecht en door de magistraat gekanseleerd) tijdelijke overdracht van zulke licentie toestaan: Met dien verstande dat—

- (i) kennisgeving van niet minder dan veertien dagen van de applikatie gegeven is door middel van advertentie in de *Staatskoerant* en in een nieuwsblad in omloop in het distrikt;
- (ii) geen zulke applikatie toegestaan wordt indien de applikant of zijn agenten sedert de laatst voorafgaande zitting van het licentiehof veroordeeld zijn wegens een overtreding tegen een of andere wet betreffende het verschaffen van bedwelmende drank

Verbod van nieuwe licentie in geproklameerde plattelands streken.

Bepanking van aantal nieuwe licenties in municipaliteiten in verhouding tot aantal parlementaire stemgerechtigden.

Tijdelijke overdracht van licentie.

hibition new
ence in
elaimed
ral areas.

mitation
number of
w licences
municipalities in
portion
number
parliamentary
ters.

emporary
nsfer
licence.

(b) Any person to whom a licence may be temporarily transferred under this section, shall at the next licensing meeting apply for a licence as if he were not a licensed person.

(c) The temporary transfer under this section of a licence may include the transfer for the unexpired period thereof of any other licence held with the first mentioned licence.

What is offering for sale.

24. A person shall be deemed to offer for sale at a place where he is not authorized by his licence to sell the same whether by himself or through any agent, traveller, servant or other person and at a place other than the premises upon which he is licensed to sell, he solicits, invites or receives orders for the sale or offers for the purchase of liquor, whether or not such orders or offers are to be dealt with, determined upon, or executed upon the licensed premises: Provided that nothing in this section contained shall be deemed to prohibit the advertisement in any newspaper or the fact of liquor being kept for sale at the licensed premises.

Wages not to be paid in liquor.

25. It shall not be lawful in any contract for the hiring of the services of any artificer or labourer to make it a condition that the wages or any part of the wages of such artificer or labourer shall be payable in liquor, nor shall any such wages be so paid. Any person who contravenes this section shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds.

Falsification etc., of permits.

26. Any person who—

- (a) forges or falsifies any permit for the purchase or supply of liquor;
- (b) obtains liquor on any permit for the purchase or supply of liquor which he knows to be forged or falsified;
- (c) gives, lends, sells or in any way grants the use of a permit for the purchase or supply of liquor to any person not entitled to use such permit;
- (d) obtains liquor upon a permit which does not entitle him to obtain it,

shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine of twenty-five pounds or to imprisonment without the option of a fine and with or without hard labour for a period not exceeding three months:

Provided that nothing herein contained shall be deemed to render it unlawful for any person to whom a permit has been issued to employ any agent or messenger to present such permit to a licence holder and to obtain on his behalf any liquor which such permit entitles him to obtain.

Application of Act.

27. (1) This Act shall apply only within the Province of the Cape of Good Hope.

(2) Nothing in this Act contained shall be deemed to affect the law existing at the commencement thereof relative to the granting or renewal of licences for the sale of liquor in the district of Glen Grey or in the territory of British Bechuanaland.

(3) This Act shall not apply to the Transkeian Territories except in so far as it may be extended by proclamation issued according to law.

Interpretation of terms.

28. In this Act unless inconsistent with the context—

- “sub-division” means any defined area or part of a defined area which forms part of the area of any divisional council;
- “ward” means any defined area which forms part of any municipality;
- “class of persons” means any body or persons having any characteristic in common, whether of race, sex, social distinction or otherwise, and includes any body of persons grouped together by any licensing court by reason of their residence together in any particular area;

(b) De persoon aan wie een licentie tijdelijk overgedragen is, ingevolge dit artikel doet bij de volgende zitting van het licentiehof aanzoek om een licentie alsof hij geen gelicentieerde persoon was.

(c) De tijdelijke overdracht van een licentie krachtens dit artikel kan de overdracht insluiten voor het onafgelopen tijdperk daarvan van een andere licentie die tezamen met de eerst gemelde licentie gehouden wordt.

24. Een persoon wordt geacht te koop aan te bieden op een plek waar hij niet gerechtigd is door zijn licentie om bedwelmende drank te verkopen, hetzij persoonlijk of door tussenkomst van een agent, reiziger, bediende of andere persoon, en, op een plek, niet zijnde het perceel waarop hij gelicentieerd is te verkopen, hij aandringt op, vraagt om of bestellingen aanneemt voor de verkoop, of bestellingen voor de koop van bedwelmende drank, hetzij al dan niet zulke bestellingen of aanbiedingen behandeld worden, beslist worden of uitgevoerd worden op het gelicentieerd perceel: Met dien verstande dat geen bepaling van dit artikel geacht wordt adverteren te verbieden in een nieuwsblad van het feit dat bedwelmende drank te koop gehouden wordt op het gelicentieerd perceel.

25. Het is verboden om het in een kontrakt van huur van diensten van een handwerkersman of arbeider een voorwaarde te maken, dat het loon of een gedeelte daarvan van zulke handwerkersman of arbeider in bedwelmende drank betaald zal worden, noch worden lonen op deze wijze betaald. Hij die dit artikel overtreedt maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf en twintig pond.

26. Hij die—

- (a) een permit voor de koop of verschaaffing van bedwelmende drank vervalst of namaakt;
- (b) bedwelmende drank uit kracht van een permit voor de koop of verschaaffing van bedwelmende drank verkrijgt wanneer hij weet dat hetzelfde nagemaakt of vervalst is;
- (c) het gebruik van een permit voor de koop of verschaaffing van bedwelmende drank aan een persoon die niet gerechtigd is zulk permit te gebruiken, geeft, leent, verkoopt of op een andere wijze toestaat;
- (d) bedwelmende drank verkrijgt uit kracht van een permit dat hem niet gerechtigd zulks te verkrijgen;

maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van vijf en twintig pond of met gevangenisstraf zonder alternatief van boete en met of zonder harde arbeid van ten hoogste drie maanden: Met dien verstande dat niets hierin vervat geacht wordt een persoon aan wie een permit uitgereikt is te verbieden om een agent of bediende te gebruiken om zulk een permit aan een licentiehouder aan te bieden en te zijnen behoeve bedwelmende drank te verkrijgen die zulk permit hem toestaat te verkrijgen.

27. (1) Deze Wet is slechts van toepassing binnen de Provincie de Kaap de Goede Hoop.

(2) Geen bepaling van deze Wet wordt geacht invloed te hebben op de wet bestaande ten tijde van de invoering daarvan betreffende het toestaan of de vernieuwing van licenties voor de verkoop van bedwelmende drank in het distrikt Glen Grey of in het Britse Bechuanaland gebied.

(3) Deze Wet vindt geen toepassing in het Transkeise Grondgebied behalve in zoverre als hij bij wettelijk afgekondigde proklamatie daartoe uitgebreid mag worden.

28. Tenzij in strijd met de samenhang wordt in deze Wet verstaan onder—

- “onder-afdeling” een bepaalde streek of gedeelte van een bepaalde streek die een gedeelte uitmaakt van het gebied van een afdelingsraad;
- “wijk” een bepaalde streek die gedeelte uitmaakt van een municipaliteit;
- “klasse van personen” een aantal personen die een gemeenschappelijke eigenschap hebben hetzij van ras, geslacht, maatschappelijke onderscheiding of anderszins, en tevens een aantal personen door een licentiehof tezamen genomen ter zake van het feit dat zij gezamenlijk in een zekere streek wonen;

Lonen niet te worden betaald in bedwelmende drank.

Vervalsing enz., van permitten.

Toepassing van Wet.

Woordbepaling.

"police" includes any body of persons carrying out under any law the duties and functions of a police force in the Union.

29. (1) This Act may be cited for all purposes as the Cape Liquor Laws Amendment Act, 1924, and shall be read as one with the principal Act and with any Act amending the principal Act.

(2) This Act shall commence and come into operation on the first day of January, 1925.

"politie" tevens een lichaam van personen die ingevolge een of andere wet de plichten en funkties van een politiemacht in de Unie uitoefent.

29. (1) Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Kaapse Drankwetten Wijzigings Wet, 1924, en wordt als een geheel gelezen met de Hoofdwet en met alle andere wetten die de Hoofdwet wijzigen.

(2) Deze Wet treedt in werking en wordt ingevoerd op de eerste dag van Januari 1925.

Korte titel, en invoering van Wet.

BILL

To amend in certain respects the Prisons and Reformatories Act, 1911.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. In this Act the expression "principal Act" means the Prisons and Reformatories Act, 1911 (Act No. 13 of 1911), and any expression used in the principal Act shall, when used in this Act, bear the meaning assigned to it in the principal Act.

2. (1) If any person committed to a licensed private institution or retreat under paragraph (b) of sub-section (2) of section eighty-seven of the principal Act—

- (a) escapes or makes any preparation or attempt to escape therefrom; or
- (b) conspires with any person to procure the escape from any licensed private institution or retreat of any person who has been committed thereto, in terms of paragraph (b) of sub-section (2) of section eighty-seven of the principal Act, or assists or incites any person so committed to a licensed private institution or retreat to escape therefrom; or
- (c) is in possession of any instrument or other thing with intent to procure his own escape or that of another person so committed to a licensed private institution or retreat;

he shall be guilty of offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

(2) The provision of sections twenty-eight and thirty of the principal Act shall apply *mutatis mutandis* in respect of any escape or attempt to escape from a licensed private institution or retreat of any person committed thereto under paragraph (b) of sub-section (2) of section eighty-seven of the Act: Provided that in respect of such escape or attempted escape the penalty which may be imposed for any act set forth in section thirty of the principal Act shall be a fine not exceeding one hundred pounds.

3. Sub-section (4) of section eighty-seven of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the words—

"Any such regulation may provide a penalty not exceeding a fine of fifty pounds for any contravention thereof, or failure to comply therewith, and different penalties in case of any second or subsequent contravention or non-compliance."

4. This Act may be cited for all purposes as the Prisons and Reformatories Act Further Amendment Act, 1924, and shall be read as one with the principal Act.

WETSONTWERP

Om in zekere opzichten de Wet op Gevangenen en Verbetergestichten, 1911, te wijzigen.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. In deze Wet wordt verstaan onder de uitdrukking Woord- "Hoofdwet" de Wet op Gevangenen en Verbetergestichten, 1911 (Wet No. 13 van 1911), en alle uitdrukkingen voorkomende in de Hoofdwet hebben, wanneer voorkomende in deze Wet, dezelfde betekenis als aan hen in de Hoofdwet toegewezen is.

2. (1) Indien een persoon opgezonden naar een gelicentieerde partikuliere inrichting of toevlucht krachtens paragraaf (b) van sub-artikel (2) van artikel zeven en tachtig van de Hoofdwet—

- (a) ontvlucht of zich voorbereidt om te ontvluchten, of poogt daaruit te ontvluchten; of
- (b) met een andere persoon samenspannt om de ontvluchting te bewerkstelligen uit een gelicentieerde partikuliere instelling of toevlucht van een persoon die daarheen opgezonden is krachtens paragraaf (b) van sub-artikel (2) van artikel zeven en tachtig van de Hoofdwet, of een persoon aldus opgezonden naar een gelicentieerde partikuliere inrichting of toevlucht behulpzaam is of aanzet om daaruit te ontvluchten; of
- (c) in bezit is van een instrument of ander ding met de bedoeling om zijn eigen ontvluchting of die van een andere persoon aldus opgezonden naar een gelicentieerde partikuliere instelling of toevlucht te bewerkstelligen;

maakt hij zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

(2) De bepalingen van artikels acht en twintig en dertig van de Hoofdwet vinden *mutatis mutandis* toepassing ten opzichte van een ontvluchting of poging tot ontvluchting uit een gelicentieerde partikuliere inrichting of toevlucht door een persoon daarheen opgezonden ingevolge paragraaf (b) van sub-artikel (2) van artikel acht en zeventig van de Wet: Met dien verstande dat ten opzichte van zulke ontvluchting of poging tot ontvluchting de straf welke opgelegd kan worden voor een handeling vermeld in artikel dertig van de Hoofdwet een boete van ten hoogste honderd pond is.

3. Sub-artikel (4) van artikel zeven en tachtig van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging daaraan van de woorden—

"Elke zodanige regulatie kan een straf stellen van een boete van ten hoogste vijftig pond voor een overtreding daarvan of gebrek om dezelve na te komen, en verschillende straffen in geval van een tweede of verdere overtreding of gebrek aan nakoming."

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Verdere Wijzigings Wet van de Wet op Gevangenen en Verbetergestichten, 1924, en maakt een deel uit met de Hoofdwet.

Ontvluchting van persoon opgezonden naar een gelicentieerde partikuliere inrichting of toevlucht.

Wijziging van sub-artikel (4) van artikel zeven en tachtig van Wet No. 1 van 1911.

Korte titel.

BILL

To make provision for the prevention and settlement of disputes between employers and employees by conciliation; for the registration and regulation of trade unions and private registry offices and for other incidental purposes.

(Introduced by the MINISTER OF MINES AND INDUSTRIES.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Application of Act.

1. This Act shall apply to every industrial and public utility undertaking, to every industry, trade and occupation, and to every employer and employee engaged in or at any such undertaking, industry, trade or occupation, but shall not apply to any employment in agriculture or in any farming industry nor, subject to the provisions of section *nineteen* to any undertaking carried on by the Crown or the Government of the Union or any department thereof, or any provincial administration: Provided, however, that if any number of persons employed in any department of the Government in any undertaking, industry, trade or occupation is, with the approval of the Minister of that department, a party to, or is represented upon, any industrial council or like body existing for the consideration and regulation of matters of mutual interest to employers and employees in that undertaking, industry, trade or occupation or the prevention or settlement of disputes between them, such persons and any other persons so employed in that department may, with the approval of the said Minister, be a party to the establishment and registration of, or be represented upon, any industrial council established under section *two* of this Act.

CHAPTER II.

PREVENTION AND SETTLEMENT OF INDUSTRIAL DISPUTES.

Establishment and registration of industrial councils.

2. (1) Any employer or employers organization may agree with a registered trade union or group of registered trade unions for the establishment of an industrial council for the consideration and regulation, in accordance with the provisions of this Act, of matters of mutual interest to them and the prevention and settlement of disputes between them. Upon compliance with the conditions prescribed in this section, any industrial council, the establishment of which is so agreed upon shall be registered under this Act.

(2) An application for the registration of an industrial council shall be made in writing to the Minister by the parties to such agreement, who shall furnish with the application information as to—

- (a) the authority under which the application is made;
- (b) the numbers and occupations of the persons authorizing the application;
- (c) the character of the undertaking, industry, trade or occupation in respect of which it is desired that the industrial council shall be registered;
- (d) the area for which it is desired that the industrial council shall be registered; and
- (e) the situation of the head office of the industrial council;

together with a copy of the constitution and rules of the industrial council and of any agreements between the parties.

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor de voorkoming en beslechting van geschillen tussen werkgevers en arbeiders door verzoening voor de registratie en regeling van vakverenigingen en private registratiekantoren en voor andere daarmee in verband staande doeleinden.

(Ingediend door de MINISTER VAN MIJNWEZEN EN NIJVERHEID.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

HOOFDSTUK I.

INLEIDENDE BEPALINGEN.

1. Deze Wet vindt toepassing op elke industriële onderneming en ondernemingen ten algemene nutte, op elke nijverheid ambacht en bedrijf en op elke werkgever en arbeider betrokken in of bij zulke onderneming, nijverheid, ambacht, of bedrijf, maar vindt geen toepassing op arbeidsverrichting in verband met landbouw of een landbouw nijverheid noch met in achtneming van de bepalingen van artikel *negentien* op een onderneming door de Kroon of de Regering van de Unie of een departement daarvan of een provinciale administratie gedreven: Met dien verstande echter dat wanneer een aantal personen in dienst van een Regerings departement bij een onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf met goedkeuring van de Minister van dat departement een van de partijen is bij of vertegenwoordigd wordt op een nijverheidsraad of dergelijk lichaam, bestaande voor de overweging en regeling van aangelegenheden van wederzijds belang voor werkgevers en arbeiders in die onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, of het voorkomen of beslechten van geschillen tussen hen, zulke personen en alle andere personen aldus in dienst van dat departement, met goedkeuring van de genoemde Minister een van de partijen mogen zijn bij de instelling en registratie van of vertegenwoordigd mogen worden op een nijverheidsraad ingevolge artikel *twee* van deze Wet ingesteld.

Toepassing van Wet.

HOOFDSTUK II.

VOORKOMING EN BESLECHTING VAN NIJVERHEIDSGESCHILLEN.

2. (1) Iedere werkgever of werkgeversorganisatie kan met een geregistreerde vakvereniging of groep van geregistreerde vakverenigingen omtrent de instelling van een nijverheidsraad voor de overweging en regeling overeenkomstig de bepalingen van deze Wet van aangelegenheden voor hen van wederzijds belang en het voorkomen en beslechten van geschillen tussen hen overeenkomen. Wanneer voldaan is aan de bepalingen van dit artikel, wordt een nijverheidsraad omtrent de instelling waarvan aldus is overeengekomen, onder deze Wet geregistreerd.

(2) Een aanzoek om registratie van een nijverheidsraad geschiedt schriftelijk aan de Minister door de partijen bij zulke overeenkomst, die met het aanzoek inlichting moeten verstrekken ten aanzien van—

- (a) de machtiging onder welke het aanzoek geschiedt;
- (b) het aantal en de beroepen van de personen die het aanzoek machtigen;
- (c) de aard van de onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf ten aanzien waarvan verlangd wordt dat de nijverheidsraad zal worden geregistreerd;
- (d) de streek voor welke verlangd wordt dat de nijverheidsraad zal geregistreerd worden; en
- (e) de ligging van het hoofdkantoor van de nijverheidsraad,

alsook een exemplaar van de statuten en regulaties van de nijverheidsraad en van alle overeenkomsten tussen de partijen.

Instelling van nijverheidsrade

The Minister may require the applicant to furnish such further information as he may deem to be necessary.

(3) If the Minister is satisfied that the agreement for the establishment of the industrial council is in accordance with the terms of sub-section (1) of this section; that the constitution and rules are satisfactory; that all conditions prescribed by this Act have been complied with; and that the industrial council would be sufficiently representative within any area of the particular undertaking, industry, trade or occupation, he shall register the constitution and rules for the particular area mentioned in the certificate. No alteration of the constitution and rules so registered shall have effect until the proposed alteration has been submitted to and approved by the Minister.

(4) Whenever the Minister is satisfied that an agreement has been reached between a registered industrial council and any other person, registered trade union or employers organization for the extension of the constitution of such council to any other undertaking, industry, trade or occupation or to any further area and that such extension would be in accordance with the provisions of this Act, he may register such extension.

(5) Whenever the Minister is satisfied in respect of a registered industrial council—

- (a) that it has ceased to exist or to perform its functions under this Act; or
- (b) that a resolution for the removal of its name from the register has been passed by a majority of its members at a meeting held in accordance with its rules; or
- (c) that a majority of the representatives of the employers or a majority of the representatives of the employees upon the council have resigned therefrom;

the Minister may cause the name of the council to be removed from the register.

Procedure
of industrial
councils.

3. (1) The rules of a registered industrial council shall provide for—

- (a) the appointment of an equal number of representatives of employers and employees and of alternates and the method of such appointment;
- (b) the election of a chairman and, whenever the occasion arises, of a person to preside over meetings in his absence, and the method of such election;
- (c) the appointment of other necessary officers;
- (d) the times when, and circumstances in which, officers shall vacate their offices and members their seats;
- (e) the times and places for the holding of meetings;
- (f) the keeping of minutes of meetings;
- (g) the method of procedure for dealing with disputes coming under the consideration of the council; and
- (h) all other matters necessary to be governed by rule.

(2) Upon the settlement of any dispute or other matter by a registered industrial council, a memorandum of the terms of settlement shall be drawn up and signed by the parties or their representatives, and a copy of the memorandum shall forthwith be transmitted to the Minister.

Establish-
ment and
constitution
of concilia-
tion boards.

4. (1) If in any area no industrial council exists under section two of this Act in respect of a particular undertaking, industry, trade or occupation, any employer or employers organization, or trade union or organization of employees or if there be no such organization, any number of employees considered by the Minister to be sufficiently representative

De Minister kan van de aanvrager zodanige verdere inlichting vorderen als hij nodig moge achten.

(3) Wanneer de Minister ervan overtuigd is dat de overeenkomst omtrent de instelling van de nijverheidsraad overeenkomstig de bepalingen van sub-artikel (1) van dit artikel is; dat de statuten en regulaties bevredigend zijn; dat aan alle voorwaarden in deze Wet voorgeschreven voldaan is; en dat de nijverheidsraad voldoende vertegenwoordigend zal zijn in een streek van de bijzondere onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, registreert hij de statuten en regulaties voor de bijzondere in het certificaat vermelde streek. Geen wijziging van de aldus geregistreerde statuten en regulaties is geldig totdat een exemplaar van de voorgestelde wijziging aan de Minister voorgelegd en door hem goedgekeurd is.

(4) Wanneer de Minister ervan overtuigd is dat tussen een geregistreerde nijverheidsraad en een andere persoon, geregistreerde vakvereniging of werkgeversorganisatie omtrent de toepassing van de statuten van zodanige raad op een andere onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, of op een verdere streek overeengekomen is, en dat zulke toepassing in overeenstemming is met de bepalingen van deze Wet, kan hij zulke toepassing registreren.

(5) Wanneer de Minister ten aanzien van een geregistreerde nijverheidsraad ervan overtuigd is dat—

- (a) hij heeft opgehouden te bestaan of zijn functies onder deze Wet niet langer vervult; of
- (b) een besluit tot doorhaling van zijn naam in het register genomen is door een meerderheid van zijn leden op een vergadering overeenkomstig zijn regulaties gehouden; of
- (c) een meerderheid van de vertegenwoordigers van de werkgevers of een meerderheid van de vertegenwoordigers van de arbeiders op de raad daarvan zijn afgetreden,

kan de Minister de naam van de raad in het register laten doorhalen.

3. (1) De regulaties van een geregistreerde nijverheidsraad moeten voorziening maken voor— Procedure van nijverheidsraden.

- (a) de benoeming van een gelijk aantal vertegenwoordigers van werkgevers en arbeiders en plaatsvervangers en de wijze van zodanige benoeming;
- (b) de verkiezing van een voorzitter en, wanneer de gelegenheid zich ertoe voordoet, van iemand om bij zijn afwezigheid als voorzitter van vergaderingen op te treden, en de wijze van zodanige verkiezing;
- (c) de benoeming van andere nodige beampten;
- (d) de tijden wanneer en de omstandigheden waaronder beampten hun betrekkingen en leden hun ambt moeten neerleggen;
- (e) de tijden en plaatsen voor het houden van vergaderingen;
- (f) het houden van notulen van vergaderingen;
- (g) de wijze van procedure van behandeling van geschillen die onder overweging van de raad komen; en
- (h) alle andere aangelegenheden die noodzakelijkerwijs geregeld moeten worden.

(2) Bij het beslechten van een geschil of andere aangelegenheid door een geregistreerde nijverheidsraad wordt een memorandum van de voorwaarden van beslechting opgesteld en door de partijen of hun vertegenwoordigers getekend en een kopie van het memorandum wordt de Minister dadelijk toegezonden.

4. (1) Wanneer in een streek geen nijverheidsraad bestaat ingevolge artikel twee van deze Wet ten aanzien van een bijzondere onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, kan iedere werkgever of werkgevers organisatie of vakvereniging of organisatie van arbeiders of indien er geen zodanige organisatie bestaat een aantal arbeiders dat door de Minister voldoende vertegenwoordigend geacht wordt in die streek bij die onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf betrokken, bij de Minister aanzoek doen om de benoeming van een verzoenings- Instelling en samenstelling van verzoeningsraden.

in that area in that undertaking, industry, trade or occupation may apply to the Minister for the appointment of a conciliation board for the consideration and determination of any dispute in that area between any employer and any of his employees in that undertaking, industry, trade or occupation, and upon the receipt of such application the Minister may take immediate steps for the appointment of such a board: Provided that no conciliation board shall be appointed under this section if the dispute is in regard to the engagement, suspension, discharge, promotion, transfer or derating of an individual employee or the assessment of contract prices unless in the opinion of the Minister a matter of principle is involved.

(2) A conciliation board shall consist of such number of persons as may be agreed upon by the parties concerned or failing such agreement, as the Minister may determine, and for each member there may be an alternate member. Half of such members with their alternates, if any, shall be employers nominated by employers organizations, and half shall be employees nominated by any trade union or organization of the employees concerned. Where, in the opinion of the Minister, there is no organization or trade union sufficiently representative of the employers or the employees respectively, he may, if he deem fit, cause the members of the conciliation board to be nominated directly by the employers or employees themselves or partly by any organization or trade union and partly by the employers or employees. Where such method of nomination is not adopted, the Minister may himself directly appoint the members of the conciliation board.

(3) An officer of a trade union or a member of an organization of employers or an officer of an employers organization may, as representative of such union or organization, be a member of a conciliation board.

(4) The Minister shall provide every conciliation board with such secretarial and clerical assistance as he may deem necessary for the effectual exercise of the functions of the board, and any expenses in connection with the board's proceedings may be met from the Consolidated Revenue Fund.

Procedure of
conciliation
boards.

5. (1) A conciliation board shall appoint a chairman from amongst its members and when the chairman is absent a vice-chairman. In the absence for any cause of any member of the Board, the alternate of that member may sit and vote as a member.

No act or proceeding of a conciliation board shall be invalid by reason only that there was a defect in the appointment of any member or that any vacancy existed in the membership.

(2) A majority of the total number of members shall be a quorum at any meeting. Meetings shall be held at such times and places as the board may from time to time determine. Minutes of the proceedings of every meeting shall be kept and shall be submitted to the next meeting and confirmed after necessary correction in such a manner as may be determined by the board.

Appoint-
ment of
mediator.

6. (1) If both parties to any dispute which is under the consideration of any industrial council or conciliation board established under this Act apply to the Minister for the appointment of a mediator in respect of such dispute, or if the Minister is at any time satisfied that the settlement of any matter by any industrial council or conciliation board can be assisted thereby, he shall appoint a person to be mediator in respect of such dispute.

(2) A mediator so appointed may attend the meetings of the council or board at which such dispute is considered and may act as chairman thereof. He shall confer with the members of the council or board, conduct such enquiries and investigations as may appear to him to be necessary, endeavour to bring about a settlement of the dispute by the parties thereto, and make a report to the Minister as to the results of his mediation.

Appoint-
ment of
arbitrator.

7. (1) An industrial council or a conciliation board may agree to abide by the decision of one or more arbitrators for the determination of such dispute. Any such agreement shall

raad voor het overwegen en beëindigen van een geschil in die streek tussen een werkgever in zijn arbeiders of bijzondere klasse van arbeiders in die onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, en bij ontvangst van zulk aanzoek kan de Minister dadelijk stappen nemen tot benoeming van zodanige raad: Met dien verstande dat geen verzoeningsraad in gevolge dit artikel benoemd wordt wanneer het geschil verzeen is in verband met de indienstneming, schorsing, ontslag, bevordering overplaatsing of verlaging in rang of loon van een arbeider in een alleenstaand geval of de berekening van kontrakt prijzen tenzij naar het oordeel van de Minister er een kwestie van principe bij betrokken is.

(2) Een verzoeningsraad bestaat uit zulk getal leden, als tussen de betrokken partijen mocht overeengekomen worden of bij gebreke van zulke overeenkomst als de Minister moge vaststellen en voor ieder lid kan er een plaatsvervanger zijn. De helft van zulke leden met hun plaatsvervangers (zo die er zijn), zijn werkgevers genomineerd door werkgevers organisaties en de andere helft zijn arbeiders genomineerd door een vakvereniging of organisatie van arbeiders erbij betrokken. Waar en naar het oordeel van de Minister geen organisatie of vakvereniging is die respectievelijk de werkgevers of de arbeiders voldoende vertegenwoordigt, kan hij desverkiezend de leden van de verzoeningsraad direkt laten nomineren door de werkgevers of de arbeiders zelf, of ten dele door een organisatie of vakvereniging en ten dele door de werkgevers of arbeiders. Waar zulke wijze van nominatie niet wordt toegepast, kan de Minister zelf direkt de leden van de verzoeningsraad benoemen.

(3) Een beambte van een vakvereniging of een lid van een organisatie van arbeiders of een beambte van een werkgeversorganisatie kan als vertegenwoordiger van zulke vakvereniging of organisatie lid zijn van een verzoeningsraad.

(4) De Minister voorziet elke verzoeningsraad van zulke sekretariële en klerkelike hulp als hij nodig acht voor de doeltreffende uitoefening van de functies van de raad en alle onkosten in verband met de verrichtingen van de raad kunnen betaald worden uit het Gekonsolideerde Inkomstefonds.

5. (1) Een verzoeningsraad benoemt een voorzitter uit zijn midden en wanneer de voorzitter afwezig is, een vice-voorzitter. Bij afwezigheid om een of andere reden van een lid van de raad kan de plaatsvervanger van dat lid als lid zitting nemen en stemmen.

Procedure
van ver-
zoenings-
raden.

Geen handeling of verrichting van een verzoeningsraad is ongeldig alleen omdat er een gebrek was in de benoeming van een lid of omdat er een vakature in het lidmaatschap bestond.

(2) Een meerderheid van het gehele aantal leden vormt een kworum op een vergadering. Vergaderingen worden op zodanige tijden en plaatsen gehouden als de raad van tijd tot tijd moge bepalen. Notulen van de verrichtingen van iedere vergadering moeten gehouden en bij de eerstvolgende vergadering voorgelegd en na nodige verbetering goedgekeurd worden op zulk een wijze als de raad moge bepalen.

6. (1) Wanneer beide partijen in een geschil dat onder overweging is van een nijverheidsraad of verzoeningsraad ingevolge deze Wet ingesteld, bij de Minister aanzoek doen om de benoeming van een bemiddelaar ten aanzien van zulk geschil, of wanneer de Minister te eniger tijd ervan overtuigd is dat de beslechting van een aangelegenheid door een nijverheidsraad of verzoeningsraad daardoor kan bevorderd worden, benoemt hij iemand als bemiddelaar in zodanig geschil.

Benoeeming
van be-
middelaar.

(2) Een aldus benoemde bemiddelaar kan de vergaderingen van de raad waar zodanig geschil overwogen wordt bijwonen en als voorzitter daarvan optreden. Hij moet met de leden van de raad overleg plegen, zodanige navragen en onderzoekingen leiden als hem nodig mogen voorkomen om te trachten een beslechting van het geschil tussen de partijen te weeg te brengen en verslag aan de Minister uitbrengen ten aanzien van de uitslag van zijn bemiddeling.

7. (1) Een nijverheidsraad of verzoeningsraad kan overeenkomen zich neder te leggen bij de beslissing van een of meer scheidsrechters voor het beëindigen van zodanig geschil. Een zodanige overeenkomst maakt voorziening voor de benoeming van een derde scheidsrechter van wie verlangd wordt zijn beslissing te geven slechts wanneer de scheidsrechters

Benoeeming
van scheids-
rechter.

provide for the appointment of an umpire who shall be required to give a decision only if the arbitrators fail to agree. Such council or board shall thereupon make the appointment or request the Minister to do so, and upon receipt of any such request the Minister shall make the appointment.

(2) When any award is made by an arbitrator or arbitrators or by an umpire appointed under this section, the terms of such award shall be binding on all parties represented on the industrial council or conciliation board which has agreed to the appointment, and any person who is bound thereby who shall fail to accept or to carry out such award shall be guilty of an offence.

(3) It shall be unlawful for any employer, employers organization, trades union or other person to declare any strike or lock-out in respect of any such dispute:

- (a) when any agreement has been arrived at in terms of sub-section (1) of this section to abide by the decision of one or more arbitrators;
- (b) during the period of operation of any award made under this section.

8. In the performance of any duty under this Act an industrial council or conciliation board or arbitrator shall have all the powers, jurisdiction and privileges which were conferred upon the commission referred to in section one of Act No. 6 of 1918, and all and several the provisions of that Act shall *mutatis mutandis* apply in respect of the proceedings of any industrial council or conciliation board or upon arbitrator:

Provided that no offence shall be deemed to have been committed by any member of any such council or board, or by any such arbitrator or by any mediator appointed under the provisions of section six, who *bona fide* and for good reasons communicates to any party to a dispute under consideration any such information as is referred to in section five of the said Act.

9. (1) When in any matter relating to any undertaking industry, trade or occupation which has been under the consideration of an industrial council or conciliation board, the parties make application to the Minister for a declaration by him that any agreement arrived at shall be binding upon the parties thereto, or shall be extended to other employers and employees within any area in that undertaking, industry, trade or occupation, the Minister may if he deems it expedient—

- (a) publish by notice in the *Gazette* the agreement arrived at, and therein notify that from a date and for such period as may be specified by him in the said notice, the terms of the agreement shall be binding upon the parties to the agreement and upon the employers and employees represented upon the said council or board; or
- (b) if he is satisfied that the applicants are sufficiently representative of the undertaking, industry, trade or occupation concerned, publish by notice in the *Gazette* the agreement arrived at and therein notify that from the date and for such period as may be specified by him in such notice, such terms of the said agreement as he may specially indicate shall within the area defined by him become binding upon all employers and employees in that undertaking, industry, trade or occupation,

and from and after the date so notified such terms shall become binding upon the employers and employees indicated in the notice in that area.

(2) The Minister may by like notice and under similar conditions, at the request of the parties, extend the application of any award made by any arbitrator, arbitrators or umpire appointed in terms of section seven hereof.

niet overeen kunnen komen. Zodanige raad doet daarop de benoeming of verzoekt de Minister zulks te doen en bij ontvangst van zodanig verzoek moet de Minister zodanige benoeming doen.

(2) Wanneer een onder dit artikel benoemde scheidsrechter of scheidsrechters of een derde scheidsrechter een uitspraak geeft, zijn de bepalingen van zulke uitspraak bindend voor alle partijen vertegenwoordigd op de nijverheidsraad of verzoeningsraad die omtrent de benoeming van de scheidsrechter zijn overeengekomen en ieder die daardoor gebonden, zodanige uitspraak niet aanneemt of ten uitvoer brengt, is schuldig aan een overtreding.

(3) Het is aan een werkgever of werkgeversorganisatie vakvereniging of andere persoon verboden een werkstaking of uitsluiting af te kondigen ten opzichte van zulk een geschil:—

- (a) Wanneer een overeenkomst bereikt is in termen van sub-artikel (1) van dit artikel om zich neer te leggen bij de beslissing van een of meer scheidsrechters;
- (b) gedurende het tijdperk dat een uitspraak in gevolge dit artikel gegeven van kracht is.

8. Bij het vervullen van een plicht in gevolge deze Wet heeft een nijverheidsraad of verzoeningsraad of scheidsrechter al de bevoegdheden, rechtsmacht en voorrechten welke aan de commissie bedoeld in artikel een van Wet No. 6 van 1918 verleend werden en al de bepalingen, afzonderlijk zowel als gezamenlijk, van die Wet vinden *mutatis mutandis* toepassing ten opzichte van de verrichtingen van een nijverheidsraad of verzoeningsraad of bij arbitrage:

Met dien verstande dat geen overtreding geacht wordt door een lid van zodanige raad of door zodanige scheidsrechter of door een bemiddelaar aangesteld krachtens de bepalingen van artikel zes te zijn begaan, die te goeder trouw en om goede redenen aan een partij in een geschil dat onder overweging is, zulke inlichting verschaft als bedoeld wordt in artikel vijf van de genoemde Wet.

9. (1) Wanneer in een aangelegenheid betreffende een onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf die onder overweging van een nijverheidsraad of verzoeningsraad is geweest, de partijen bij de Minister aanvraag doen om een verklaring door hem dat een bereikte overeenkomst bindend zal zijn op de partijen daartoe, of zal worden uitgebreid tot andere werkgevers en arbeiders binnen een kring, in die onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, kan de Minister indien hij zulks dienstig oordeelt—

- (a) door kennisgeving in de *Staatskoerant* de bereikte overeenkomst publiceren en daarin bekend maken dat vanaf een datum en voor zodanig tijdvak als hij in die kennisgeving moge vaststellen, de bepalingen van de overeenkomst bindend zijn op de partijen tot de overeenkomst en op de werkgevers en arbeiders op genoemde raad vertegenwoordigd; of,
- (b) wanneer hij ervan overtuigd is dat de aanvragers de desbetreffende onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf voldoende vertegenwoordigen, door kennisgeving in de *Staatskoerant* de bereikte overeenkomst publiceren en daarin bekend maken dat vanaf een datum en voor zodanig tijdvak als hij in die kennisgeving moge vaststellen, zulke bepalingen van genoemde overeenkomst als hij bijzonderlijk moge aanduiden, binnen de door hem bepaalde streek bindend worden op alle werkgevers en arbeiders in die onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf,

en vanaf de datum in zodanige kennisgeving vermeld zijn die bepalingen bindend op de werkgevers en arbeiders in die in de kennisgeving aangeduide streek.

(2) Op verzoek van de partijen kan de Minister door gelijke kennisgeving en onder dergelijke voorwaarden de toepassing van een uitspraak van een scheidsrechter, scheidsrechters of derde scheidsrechter in termen van artikel zeven van deze Wet benoemd, uitbreiden.

Bijzondere bevoegdheden van nijverheidsraad, verzoeningsraad en scheidsrechter.

Verklaring door Minister dat overeenkomst bindend is en zal worden uitgebreid tot andere partijen en verklaring met betrekking tot uitspraak van scheidsrechter.

(3) Any person who makes default in complying with any condition which has, by virtue of a notice published under this section, become binding upon him, shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty pounds, and shall further be liable to a fine not exceeding five pounds for every day on which the default continues after conviction.

Notice to be given of alterations in terms of employment. Procedure thereon.

10. (1) It shall be unlawful in any undertaking, industry, trade or occupation to which this Act applies—

- (a) for any employer to make any alteration in the terms of employment of any employee; or
- (b) for any employee to demand an alteration of the terms of his employment

unless one calendar month's notice of such alteration or of such demand has been given by the employer to the employee or by the employee to the employer, as the case may be: Provided that a shorter period may be agreed upon by both parties.

(2) If, within fourteen days of the receipt by an employer or employee of any such notice, the person receiving it refers the subject-matter of the notice to an industrial Council having jurisdiction, or where there is no such council if application is made to the Minister, in terms of section four, for the appointment of a conciliation board and the Minister appoints a conciliation board upon such application in terms of that section, the alteration of terms of employment of which notice was given shall not have effect until the matter has been determined, or has been reported on by the industrial council or conciliation board, as the case may be:

Provided that the council or board shall report within a period of one month or such further period as the Minister may appoint.

For the purpose of this section the expression "terms of employment" shall mean the terms agreed upon between any employer and his employees or any particular class of his employees in regard to wages, hours and general conditions only and shall not include the engagement, suspension, discharge, promotion, transfer or derating of an individual employed or the assessment of contract prices unless in the opinion of the Minister a matter of principle is involved.

Settlement of disputes between local authorities and its employees in essential services.

11. (1) Whenever an industrial council or a conciliation board has considered any dispute between a local authority and its employees upon work connected with the supply of light, power, water, sanitary, transportation or fire extinguishing services and has failed to settle the dispute, the council or board shall—

- (a) require the parties to the dispute to agree together within three days upon the appointment of an arbitrator for the determination of the dispute; and
- (b) communicate to the Minister the fact of such failure and the name of any arbitrator agreed to by the parties to the dispute or that no agreement has been come to, if such is the case.

(2) Upon the receipt of any such notice the Minister shall appoint the arbitrator agreed upon by the parties to the dispute or, on failure of such agreement, an arbitrator selected by himself. The parties to the dispute shall be entitled to nominate one or more assessors to advise the arbitrator.

(3) Any award made by an arbitrator appointed under this section shall be final and binding upon the parties to the dispute.

(4) Whenever any such service as is referred to in subsection (1) of this section is in the area of any local authority under the control of some other person than the local authority, the provisions of this section shall apply to such other person and its employees in such service in like manner as if such person were a local authority.

Prohibition of strike or lock-out in certain circumstances.

12. (1) It shall be unlawful for any employer, employers' organization, trade union or other person to declare any strike or lock-out until the matter giving occasion therefor shall have been submitted to, considered and reported upon by—

- (a) an industrial council; or
- (b) a conciliation board,

(3) Ieder die niet voldoet aan een voorwaarde die krachtens een ingevolge dit artikel gepubliceerde kennisgeving op hem bindend wordt, is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van hoogstens twintig pond en verder met een boete van hoogstens vijf pond voor iedere dag waarop de overtreding na veroordeling voortduurt.

10. (1) Het is verboden in een onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf waarop deze Wet van toepassing is—

- (a) aan een werkgever om een verandering te maken in de dienstvoorwaarden van een arbeider; of
- (b) aan een arbeider om een verandering in zijn dienstvoorwaarden te eisen,

tenzij van zodanige verandering of eis een maand kennis is gegeven door de werkgever aan de arbeider of door de arbeider aan de werkgever, naar het geval mocht zijn: Met dien verstande, dat beide partijen omtrent een korter tijdperk mogen overeenkomen.

(2) Wanneer binnen veertien dagen na ontvangst door een werkgever of arbeider van zodanige kennisgeving de persoon die dezelve ontvangt, de inhoud van de kennisgeving naar een nijverheidsraad verwijst die rechtsbevoegdheid heeft, of indien waar geen raad is, aanzoek bij de Minister gedaan in termen van artikel vier om de benoeming van een verzoeningsraad en de Minister uit kracht van zodanig verzoek een verzoeningsraad benoemt in termen van dat artikel, treedt de verandering van dienstvoorwaarden waarvan kennis werd gegeven niet in werking voordat de aangelegenheid is beslist of daarover verslag is uitgebracht door de nijverheidsraad of de verzoeningsraad, naar het geval mocht zijn:

Met dien verstande dat de nijverheidsraad of de verzoeningsraad binnen een tijdperk van een maand of zulk langer tijdperk als de Minister bepaalt, verslag uitbrengt.

Voor het doeleinde van dit artikel wordt verstaan onder de uitdrukking "dienstvoorwaarden" slechts de voorwaarden overeengekomen tussen een werkgever aan zijn arbeiders of een bijzondere klasse arbeiders slechts ten opzichte van lonen, werkuren en algemene voorwaarden maar sluit niet in de indienstneming, schorsing, ontslag, bevordering, overplaatsing of verlaging in rang of loon van een arbeider in een alleenstaand geval of de berekening van kontrakt prijzen tenzij er naar het oordeel van de Minister een kwestie van principe bij betrokken is.

11. (1) Wanneer een nijverheidsraad of een verzoeningsraad een geschil tussen een plaatselijke autoriteit en zijn arbeiders, indienstgenomen voor werk in verband met het verschaffen van licht, kracht, water, gezondheids, vervoer of brandblus diensten heeft overwogen en beslechting van het geschil mislukt is, moet de raad—

- (a) eisen dat de partijen tot het geschil binnen drie dagen overeenkomen omtrent de benoeming van een scheidsrechter tot beëindiging van het geschil; en
- (b) de Minister zodanige mislukking en de naam van de scheidsrechter waaromtrent door de partijen is overeengekomen medelen, of, wanneer zulks het geval is, dat geen overeenkomst bereikt is.

(2) Bij ontvangst van zodanige mededeling benoemt de Minister de scheidsrechter waaromtrent door de partijen in het geschil is overeengekomen, of bij gebreke van zulke overeenkomst een door hemzelf gekozen scheidsrechter. De partijen tot het geschil zijn bevoegd één of meer assessoren te benoemen om de scheidsrechter van raad te dienen.

(3) Een uitspraak door een scheidsrechter onder dit artikel benoemd is finaal en bindend op de partijen in het geschil.

(4) Wanneer een dienst zoals vermeld in sub-artikel (1) van dit artikel in het gebied van een plaatselijk bestuur onder beheer van iemand anders dan het plaatselijke bestuur is, zijn de bepalingen van dit artikel op zodanige andere persoon en zijn arbeiders in zodanige dienst van toepassing alsof zodanige persoon een plaatselijk bestuur was.

12. Het is verboden aan werkgevers, werkgeversorganisaties, vakverenigingen, of andere personen om een werkstaking of uitsluiting af te kondigen voordat de aangelegenheid die daartoe aanleiding geeft onderworpen is aan en overwogen is en daaromtrent verslag is uitgebracht door—

- (a) een nijverheidsraad; of
- (b) een verzoeningsraad,

Kennis te worden gegeven van verandering in dienstvoorwaarden: procedure daartoe

Speciale voorzieningen betreffende geschillen tussen een plaatselijke autoriteit en zijn arbeiders.

Verbod van staking of uitsluiting onder zekere omstandigheden.

and until any further period stipulated in any agreement between the parties as a period within which a strike or lock-out shall not be declared shall have elapsed.

(2) Any employer declaring or taking part in a lock-out and any trade union or employee declaring or taking part in or continuing or taking part in the continuance of a strike in contravention of the provisions of sub-section (3) of section seven or of this section, as well as any person advocating or inciting any other person to declare or continue any such strike or lock-out shall be guilty of an offence.

(3) Nothing in this Act contained shall render lawful any lock-out or strike of employees engaged in any such service as is referred to in sub-section (1) of section eleven of this Act or be deemed to affect the provisions of section twelve of the Riotous Assemblies and Criminal Law Amendment Act, 1914.

publication of decision of industrial council, conciliation board, or arbitrator or report of mediator.

13. The decision of any industrial council or conciliation board established or appointed in terms of this Act, and the report or award of any mediator or arbitrator appointed thereunder shall be forwarded by the council, board, mediator or arbitrator to the employers and trade unions or other employees concerned and also to the Minister who shall make such publication thereof as he may deem desirable.

CHAPTER III.

TRADE UNIONS AND EMPLOYERS' ORGANIZATIONS.

registration of trade unions and employers' organizations.

14. (1) An officer styled the registrar of trade unions and employers' organizations (hereinafter referred to as the registrar) shall be appointed by the Governor-General subject to the laws regulating the public service.

(2) Every trade union or employers' organization existing at the date of the promulgation of this Act, and whether registered under any other law or not, shall within three months thereafter, and every trade union or employers' organization coming into existence after such date shall within three months of the date of its formation, apply to the registrar for registration and supply him with the following particulars for such purpose:—

- The name of the trade union or employers' organization and the area in which it is or is proposed to be operative;
- the designation, names and addresses of its officers and of its council or executive committee;
- its official address in the Union;
- a copy of its rules setting forth its objects, the purposes to which any of its funds may be applied, the subscriptions to be paid by members and any benefits to which they may become entitled, and the fines, levies and forfeitures to which they are liable, and the manner in which any ballot shall be conducted and controlled; and
- any other information desired by the registrar.

(3) If the registrar is satisfied in respect of any such application—

- that the requirements of this section have been complied with;
- that the rules submitted are in accordance with law; and
- that in the area in respect of which the union or organization is or is proposed to be operative, there exists no trade union or organization of employers already registered under this Act which is sufficiently representative of the interests concerned.

he shall register the trade union or employers' organization in respect of which the application for registration has been made, and shall forward to the applicant a certificate of registration in such form as may be prescribed by regulation. Such certificate, until withdrawn or cancelled under the provisions of this Act, shall be conclusive evidence of the registration of the trade union or employers' organization to which it refers.

en voordat enig verder tijdvak in een overeenkomst tussen de partijen, bepaald als een tijdvak binnen hetwelk een werkstaking of uitsluiting niet afgekondigd mag worden, verlopen is.

(2) Een werkgever die een uitsluiting afkondigt of daaraan deel neemt en een vakvereniging of arbeider die een werkstaking afkondigt of daaraan deelneemt of daarmee aanhoudt of aan het aanhouden daarvan deelneemt in strijd met de bepalingen van sub-artikel (3) van artikel zeven of van dit artikel alsmede hij die zulke werkstaking of uitsluiting aanbeveelt of andere personen aanzet om zulke werkstaking of uitsluiting af te kondigen of daarmee aan te houden, maakt zich schuldig aan een overtreding.

(3) Niets in deze Wet vervat wettigt een uitsluiting of staking van arbeiders tewerkgesteld in een dienst als bedoeld in sub-artikel (1) van artikel elf van deze Wet, of wordt geacht de bepalingen van artikel twaalf van de Oproerige Bijeenkomsten en Krimineel Recht Wijzigingswet, 1914, te raken.

13. De beslissing van een nijverheidsraad of verzoeningsraad ingesteld of aangesteld overeenkomstig deze Wet, en het verslag of de uitspraak van een bemiddelaar of scheidsrechter daaronder benoemd wordt door de raad, bemiddelaar of scheidsrechter aan de betrokken werkgevers en vakverenigingen of andere arbeiders alsmede aan de Minister toegezonden die dezelve publiceert als hij wenselijk mocht achten.

Bekendmaking van beslissing van verzoeningsraad of scheidsrechters of verslag van bemiddelaar.

HOOFDSTUK III.

VAKVERENIGINGEN EN WERKGEVERSORGANISATIES.

14. (1) Een beambte, genaamd de registrateur van vakverenigingen en werkgeversorganisaties (hierna de registrateur genoemd) wordt door de Gouverneur-generaal aangesteld met inachtneming van de wetten betreffende de Staatsdienst.

Registratie van vakverenigingen en werkgeversorganisaties.

(2) Ieder ten tijde van de invoering van deze Wet bestaande vakvereniging of werkgeversorganisatie hetzij al dan niet geregistreerd ingevolge enige andere wet, doet binnen drie maanden daarna, en elke vakvereniging of werkgeversorganisatie die na zulke datum opgericht wordt, doet binnen drie maanden na de datum van zijn oprichting aanzoek bij de registrateur om registratie en verschaft hem de volgende bijzonderheden voor dat doeleinde:—

- De naam van de vakvereniging of werkgeversorganisatie en de streek waarbinnen hij van kracht is of voorgesteld wordt te zijn;
- de beschrijvingen, namen en adressen van zijn ambtsbekleders en van zijn bestuur of uitvoerend comité;
- zijn officieel adres in de Unie;
- een exemplaar van zijn statuten waarin zijn doeleinden vermeld staan, de doeleinden waarvoor zijn fondsen kunnen aangewend worden, de subsidies die door de leden betaald moeten worden, de voordelen waartoe zij gerechtigd mogen worden en de boeten, heffingen en verbeuringen waaraan zij onderhevig zijn en de wijze waarop een stemming gehouden wordt en het toezicht daarover; en
- iedere andere inlichting die de registrateur verlangt.

(3) Wanneer de registrateur ten aanzien van zodanig aanzoek ervan overtuigd is dat—

- voldaan is aan de vereisten van dit artikel;
- de overgelegde regulaties volgens wet zijn; en
- in de streek ten aanzien waarvan de vakvereniging of organisatie werkzaam is of voorgesteld wordt te zijn, geen vakvereniging of organisatie van werkgevers onder deze Wet reeds geregistreerd is die de desbetreffende belangen voldoende vertegenwoordigt,

registreert hij de vakvereniging of werkgevers organisatie met betrekking waartoe het aanzoek om registratie gemaakt is, en zendt hij een certificaat van registratie in de bij regulatie voorgeschreven vorm aan de aanvrager. Een zodanig certificaat is afdoend bewijs van de registratie van de betrokken vakvereniging of werkgeversorganisatie totdat het overeenkomstig de bepalingen van deze Wet ingetrokken of vernietigd is.

(4) No alteration of the rules of a trade union or employers organization shall have effect until a copy of the proposed alteration has been submitted to the registrar and he has certified that the alteration is in accordance with law. Every change of officers or members of its council or executive committee made by a trade union or employers organization shall, within thirty days, be notified in writing to the registrar.

(5) Every trade union or employers' organization which fails to comply with any of the provisions of this section shall be guilty of an offence.

(6) Upon the registration under this Act of any trade union or employers' organization, which at the date of such registration is registered under any other law, the registrar shall give notice to the officer who has registered the trade union or employers' organization under such other law and such officer shall thereupon remove the name of the trade union or employers' organization from his register, and the trade union or employers' organization shall cease to be a body registered under that law but without prejudice to any right or obligation existing at the date of such removal.

Registered trade union or employers' organization to be a body corporate.

15. (1) Every trade union or employers' organization registered under this Act shall be a body corporate and shall be capable in law of suing and of being sued and, subject to the provisions of any law prohibiting or restricting the acquisition or holding of land, of purchasing or otherwise acquiring, holding and alienating property, movable or immovable.

(2) The laws for the time being which govern—

- (a) the incorporation, registration and winding-up of companies;
- (b) life insurance companies;
- (c) the formation, registration and management of friendly or provident societies,

shall not apply to any trade union or employers' organization in respect of the exercise by it of any function or the performance by it of any act under this Act or rules authorized thereunder.

Removal of name of trade union or employers' organization from register.

16. Whenever any trade union or employers' organization is dissolved or ceases to exist as such, the registrar may withdraw or cancel any registration certificate held by such union or employers' organization under this Act and remove the name of the trade union or employers' organization from the register.

Application of Chapter IV. to trade unions of Government employees.

17. The provisions of this Chapter shall apply to any trade union composed wholly or in part of employees of the Government of the Union or any department thereof or of the Crown or of any provincial administration whether existing at the date of the commencement of this Act, or established after such date.

Registration of trade union having more than one branch in the Union or of trade unions whose head office is not in Union.

18. (1) Where there is within the Union more than one branch of a trade union, or where the head office of a trade union is not situated within the Union, an application forwarded by the governing body of such trade union within the Union shall be deemed to be an application from a trade union in terms of section fourteen of this Act:

Provided that in addition to the particulars required under that section there shall be forwarded to the registrar with the application a list of such branches together with the designations, names and official addresses of branch officials, and copies of the branch bye-laws and rules in force.

(2) If the head office of any union making application under this section is not situated within the Union and the rules of such union do not comply in all respects with the requirements of section fourteen the union making application within the Union

(4) Geen verandering van de statuten van een vakvereniging of werkgeversorganisatie is van kracht voordat een exemplaar van de voorgestelde verandering aan de registrateur onderworpen is, en hij gecertificeerd heeft dat zulke verandering overeenkomstig de bepalingen van de wet is. Van iedere verandering van ambtsbekleders of leden van zijn raad of uitvoerend komitee die door een vakvereniging of werkgeversorganisatie wordt gemaakt, moet de registrateur binnen dertig dagen schriftelijk kennis worden gegeven.

(5) De vakvereniging of werkgeversorganisatie die in gebreke blijft een bepaling van dit artikel na te komen, maakt zich schuldig aan een overtreding.

(6) Bij de registratie volgens deze Wet van een vakvereniging of werkgeversorganisatie die ten tijde van zulke registratie volgens een andere wet geregistreerd is, geeft de registrateur kennis aan de beambte, die de vakvereniging of werkgeversorganisatie volgens zulke andere wet geregistreerd heeft, en zulke beambte haalt daarop de naam van zodanige vakvereniging of werkgeversorganisatie door in zijn register en de vakvereniging of werkgeversorganisatie houdt op een lichaam geregistreerd volgens die wet te zijn, doch zonder afbreuk te doen aan een bestaand recht of verplichting ten tijde van zodanige doorhaling.

15. (1) Elke vakvereniging of werkgeversorganisatie volgens deze Wet geregistreerd is een ingelijfd lichaam en is bevoegd om in rechten als eiser of verweerder op te treden en met inachtneming van de bepalingen van een of andere wet die het verkrijgen of bezitten van grond verbiedt of beperkt, om roerend of onroerend eigendom te kopen of op andere wijze te verkrijgen, te bezitten en te vervreemden.

(2) De van tijd tot tijd bestaande wetten betrekkelijk—

- (a) de inlijving, registratie en likwidatie van maatschappijen;
- (b) levensverzekeringsmaatschappijen;
- (c) de oprichting, registratie en het beheer van onderlinge hulp- of verzorgingsverenigingen;

vinden geen toepassing op vakverenigingen of werkgeversorganisaties, ten opzichte van de uitoefening door hem van een bevoegdheid of het doen van een handeling ingevolge deze Wet of regels ingevolge dezelve gemachtigd.

16. Wanneer een vakvereniging of werkgeversorganisatie ontbonden wordt of als zodanig ophoudt te bestaan, kan de registrateur een door zulke vakvereniging of werkgeversorganisatie krachtens deze Wet gehouden certificaat intrekken of vernietigen, en de naam van zulke vakvereniging of werkgeversorganisatie in het register doorhalen.

17. De bepalingen van dit Hoofdstuk vinden toepassing op een vakvereniging die geheel of gedeeltelijk bestaat uit arbeiders in dienst bij de Regering van de Unie of een departement daarvan of van de Kroon, of van een provinciale administratie, hetzij dezelve ten tijde van de invoering van deze Wet bestaat of na die datum opgericht wordt.

18. (1) Waar binnen de Unie meer dan één tak van een vakvereniging, of waar het hoofdkantoor van een vakvereniging niet binnen de Unie gelegen is, wordt een aanzoek, toegezonden door het bestuurslichaam van zodanige vakvereniging binnen de Unie geacht een aanzoek van een vakvereniging volgens artikel veertien van deze Wet te zijn:

Met dien verstande, dat behalve de bijzonderheden bij dat artikel vereist, de registrateur met het aanzoek een lijst van zulke takken moet worden toegezonden alsmede de beschrijvingen, namen en officiële adressen van tak-ambtsbekleders en exemplaren van de van kracht zijnde tak-statuten en regels.

(2) Wanneer het hoofdkantoor van een vakvereniging die ingevolge dit artikel aanzoek doet niet binnen de Unie gelegen is, en de regels van zodanige vakvereniging niet in alle opzichten voldoen aan de vereisten van artikel veertien, kan de binnen de Unie aanzoek doende vakvereniging voor zodanig

Geregistreerd is een ingelijfd lichaam en is de vakvereniging of werkgeversorganisatie een ingelijfd lichaam.

Doorhaling van naam van vakvereniging of werkgeversorganisatie in het register.

Toepassing van Hoofdstuk IV op vakverenigingen bestaande uit Staatsarbeiders.

Registratie van vakvereniging die meer dan één tak in de Unie heeft of van vakvereniging die geen hoofdkantoor in de Unie heeft.

may for such period as may be fixed by the Minister be registered provisionally pending compliance with the provisions of this section.

delegation
of certain
powers of
trade union
employers'
organization
prohibited.

19. Whenever under the constitution or rules of a registered trade union or employers' organization any powers are exercisable by the union or organization to take any ballot or to declare or to discontinue any strike, it shall be unlawful, subject to the provisions of this Act, for such trade union or employers' organization to delegate any such power to any other person.

CHAPTER IV.

PRIVATE REGISTRY OFFICES.

registration
and
regulation
of private
registry
offices.

20. (1) No person shall keep or conduct, or hold himself out as keeping or conducting a private registry office, or charge or recover any payment or remuneration for or in connection with procuring employment through a private registry office, unless the same is registered under and in accordance with this Act. The possession of a licence for a registry officer under Act No. 20 of 1906 of the Cape of Good Hope and registration of a private registry office under Act No. 20 of 1909 of the Transvaal shall, until the expiry of the period for which such licence was issued or such registration was effected, be regarded as registration of that registry office under this Act.

(2) Application for registration under this Act of a private registry office shall be made to the registrar in the prescribed form and accompanied by the prescribed particulars, and the registrar may refuse registration in circumstances and for reasons prescribed by regulation.

(3) The keeper or person in charge of a private registry office registered under this Act shall, when required by the registrar or by a person authorized thereto by the registrar, produce for inspection the books of such office and give such information as to the business carried on thereat as may be prescribed or as may be reasonably required.

(4) No person shall charge or receive in respect of anything done or to be done at a private registry office fees at a higher rate than is prescribed by regulation for any particular area, or charge a fee in respect of anything done or to be done thereat if no fee is prescribed.

(5) Whenever through a private registry office any person seeks employment in any undertaking, industry, trade or occupation in an area in which, to the knowledge of the person keeping or conducting the private registry office, a dispute exists between employers and employees in that undertaking, industry, trade or occupation, the person keeping or conducting the private registry office shall inform the person seeking employment of the fact and, as far as he is able, the nature of the dispute.

(6) Any person who makes default in complying with sub-section (1) or (3) of this section shall be liable on conviction to a fine of one pound for every day during which the default continues, and any person who contravenes sub-section (4) or (5) shall be liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds.

CHAPTER V.

MISCELLANEOUS.

Function of
local
authority
assumed by
Minister or
authorized
person in
certain cir-
cumstances.

21. (1) Whenever any local authority is unable or unwilling by reason of—

- (a) any lock-out, strike or concerted action of its employees; or
- (b) any usurpation by any unauthorized person or persons of its powers,

to continue any service or function performed by it under the authority of any law, the Minister may, at the expense of

tijdvak als de Minister moge vaststellen, voorlopig geregistreerd worden hangende voldoening aan de bepalingen van dit artikel.

19. Wanneer onder de statuten of regels van een geregistreerde vakvereniging of werkgevers organisatie bevoegdheden door de vakvereniging of organisatie uitgeoefend kunnen worden om een stemming te houden of een staking af te kondigen of te doen ophouden, is het, onderworpen aan de bepalingen van deze Wet voor zodanige vakvereniging of werkgevers organisatie onwettig om zulke bevoegdheid op iemand anders over te dragen.

Overdragen
van zekere
bevoegd-
heden door
vakvereni-
gingen en
werkgevers
organisaties
verboden.

HOOFDSTUK IV.

PRIVATE REGISTRATIEKANTOREN.

20. (1) Het is verboden om een privaat registratiekantoor te houden of te drijven of zich uit te geven als de houder of bestuurder van zulk kantoor, of betaling of beloning voor of in betrekking met het verschaffen van werk door tussenkomst van een privaat registratiekantoor, te rekenen of te verkrijgen, tenzij hetzelfde krachtens en overeenkomstig deze Wet geregistreerd is. Het bezit van een licentie voor een registratiekantoor volgens Wet No. 20 van 1906 van de Kaap de Goede Hoop en registratie van een privaat registratiekantoor volgens Wet No. 20 van 1909 van de Transvaal worden tot de afloop van het tijdperk waarvoor zulke licentie werd uitgereikt of zulke registratie geschiedde, geacht registratie van zulk registratiekantoor overeenkomstig deze Wet te zijn.

(2) Aanzoek om registratie overeenkomstig deze Wet van een privaat registratiekantoor geschiedt aan de registrateur op het voorgeschreven formulier en wordt vergezeld door de voorgeschreven bijzonderheden. De registrateur kan onder de bij regulatie voorgeschreven omstandigheden en op de bij regulatie voorgeschreven gronden de registratie weigeren.

(3) De houder of persoon aan het hoofd van een privaat registratiekantoor overeenkomstig deze Wet geregistreerd, legt, wanneer zulks van hem door de registrateur of een daartoe door de registrateur gemachtigde persoon verlangd wordt, de boeken van zulk kantoor ter inspektie open en geeft zulke inlichtingen betreffende de aldaar gedreven bezigheid als voorgeschreven of redelijkerwijze van hem verlangd mochten worden.

(4) Het is verboden om in verband met iets dat in een privaat registratiekantoor gedaan wordt of gedaan zal worden, fooien, tegen een hoger dan bij regulatie voor een bijzondere streek voorgeschreven tarief te rekenen of te ontvangen of een fooi te rekenen in verband met iets aldaar gedaan of dat gedaan zal worden, indien geen fooi voorgeschreven is.

(5) Wanneer iemand door tussenkomst van een privaat registratiekantoor werk zoekt in een onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, in een streek waarbinnen de persoon die het private registratiekantoor houdt of bestuurt, weet dat een geschil tussen werkgevers en arbeiders in die onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf bestaat, moet de persoon die het private registratiekantoor houdt of bestuurt, de werkzoekende daarvan, en voor zover hij daartoe in staat is, van de aard van het geschil in kennis stellen.

(6) Hij die in gebreke blijft aan sub-artikels (1) of (3) van dit artikel te voldoen wordt bij veroordeling gestraft met een boete van een pond voor elke dag dat het in gebreke blijven voortduurt, en hij die sub-artikel (4) of (5) overtreedt wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste tien pond.

HOOFDSTUK V.

GEMENGDE BEPALINGEN.

21. (1) Wanneer een plaatselijk bestuur niet in staat of ongewillig is wegens—

- (a) een uitsluiting, staking of gezamenlijk optreden van zijn arbeiders; of
- (b) het zich door een ongemachtigde persoon of personen onwettig toeëigenen van zijn bevoegdheden,

diensten of functies voort te zetten die hij uit kracht van een wet verrichtte, kan de Minister op kosten van het plaatselijke

Functie
van plaatse-
lijk bestuur
overgenomen
door
Minister of
persoon
daartoe
gemachtigd
onder zekere
omstandig-
heden.

the local authority and after serving notice upon it, himself or by any person whom he may authorize thereto, assume and, for such time as he deems fit, carry on the service or function, and he may for that purpose enter upon any premises of the local authority and do all other acts necessary.

(2) The Minister or any person so authorized by him shall have all the powers of the local authority for the adequate rendering of such service and receiving payment therefor, and any person obstructing or hindering the carrying out of the service or any work incidental thereto shall be guilty of an offence.

(3) All expenses incurred in carrying on any service under this section in excess of any revenue received in respect thereof shall be a debt due by the local authority to the Minister. All fees and other payments which would lawfully have been due by any person to the local authority in respect of any such service shall, in so far as they are not recovered by the Minister or person carrying on such service, be recoverable by the local authority from the person liable.

(4) Whenever any such service as is referred to in sub-section (1) of section *eleven* of this Act is under the control of some other person than a local authority, the provisions of this section shall apply to such person in respect of such service in like manner as if that person were a local authority.

**Penalties
for
offences.**

22. Any person who is guilty of an offence under this Act for which no penalty is expressly prescribed shall be liable to a fine not exceeding five hundred pounds and to imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and such imprisonment.

Regulations.

23. (1) The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, for the effective carrying out of the objects and purposes thereof, including penalties for the contravention of such contraventions.

(2) Every regulation made under any law repealed by this Act and in force immediately prior to the commencement thereof shall, notwithstanding the repeal of such law and until rescinded by the Governor-General, remain in force in that part of the Union in which it was then in force so far as it is not inconsistent with this Act.

**Interpreta-
tion of
terms.**

24. In this Act, unless inconsistent with the context—

“conciliation board” means a board appointed as such under the provisions of section *four*;

“employee” means any person engaged by an employer to perform, for hire or reward, manual, clerical or supervision work in any undertaking, industry, trade or occupation to which this Act applies, but shall not include a person whose contract of service or labour is regulated by any Native Pass Laws and Regulations, or by Act No. 15 of 1911 or any amendment thereof or any regulations made thereunder, or by Law No. 25 of 1891 of Natal or any amendment thereof, or any regulations made thereunder, or by Act No. 40 of 1894 of Natal or any amendment thereof;

“employer,” means any person or body of persons, (including a local authority), whether corporate or unincorporate, employing two or more employees (as herein defined), upon any undertaking, industry, trade or occupation to which this Act applies;

“employers’ organization” means any number of persons associated together either temporarily or permanently for the purpose of regulating relations between themselves and their employees or for protecting or furthering the interests of employers in any particular undertaking, industry, trade or occupation in relation to their employees;

bestuur en na diening van kennisgeving op laatstgenoemde, zelf de dienst of functie op zich nemen en gedurende zulke tijd als hij dienstig oordeelt verrichten, of iemand anders daartoe machtigen en voor dat doel mag hij alle gebouwen en terreinen van het plaatselijke bestuur binnen gaan en alle verdere nodige handelingen verrichten.

(2) De Minister of een aldus door hem gemachtigde persoon heeft al de bevoegdheden van het plaatselijke bestuur om zulke diensten behoorlijk uit te voeren en betaling daarvoor te ontvangen, en hij die de uitvoering van zulke diensten of enig werk in verband daarmee belemmert of verhindert, maakt zich schuldig aan een overtreding.

(3) Alle onkosten gemaakt in de uitvoering van een dienst krachtens dit artikel, welke de inkomsten te dien opzichte ontvangen te boven gaan, worden een schuld verschuldigd aan de Minister door het plaatselijke bestuur. Alle fooien en andere betalingen die ten opzichte van zulke dienst door een persoon aan het plaatselijke bestuur wettig verschuldigd zouden zijn, zijn, voor zo verre ze niet door de Minister of persoon die de dienst uitvoert ingevorderd zijn, invorderbaar door het plaatselijke bestuur van de aansprakelijke persoon.

(4) Wanneer een dienst vermeld in sub-artikel (1) van artikel *elf* van deze Wet onder beheer van een andere persoon dan het plaatselijke bestuur is, zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op zodanige persoon ten aanzien van zodanige dienst alsof die persoon een plaatselijk bestuur ware.

22. Hij die zich schuldig maakt aan een overtreding van Straffen vo deze Wet waarvoor geen straf uitdrukkelijk bepaald is, wordt overtreding. gen. gestraft met een boete van ten hoogste vijf honderd pond en met gevangenisstraf van ten hoogste twee jaar of met zodanige boete zowel als zodanige gevangenisstraf.

23. (1) De Gouverneur-generaal kan regulaties niet in strijd met deze Wet maken voor de doeltreffende uitvoering van de doeleinden en oogmerken van deze Wet, met inbegrip van straffen voor de overtreding van zulke regulaties. Regulaties.

(2) Alle regulaties gemaakt ingevolge een of andere door deze Wet herroepen wet en van kracht onmiddellijk vóór de invoering daarvan blijven niettegenstaande de herroeping van zulke wet en totdat zij ingetrokken worden door de Gouverneur-generaal, van kracht in dat gedeelte van de Unie waar zij dan van kracht waren in zoverre zij niet in strijd zijn met deze Wet.

24. Tenzij in strijd met de samenhang wordt in deze Wet Wordbe- verstaan onder: — palingen.

“verzoeningsraad,” een raad benoemd als zodanig krachtens de bepalingen van artikel *vier*;

“arbeider,” alle personen door een werkgever in dienst genomen om tegen huur of beloning handenarbeid, klerkelijke arbeid of opzichtersarbeid te verrichten in een onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf waarop deze Wet toepassing vindt, maar niet een persoon wiens dienst- of werkcontract geregeld wordt door Naturellen Paswetten en Regulaties, of door Wet No. 15 van 1911 of een wijziging daarvan of regulaties krachtens dezelve gemaakt, of door Wet No. 25 van 1891 van Natal of een wijziging daarvan of regulaties krachtens dezelve gemaakt, of door Wet No. 40 van 1894 van Natal of een wijziging daarvan;

“werkgever,” een persoon of lichaam van personen (ingesloten een plaatselijk bestuur) hetzij ingelijfd of niet ingelijfd, die twee of meer arbeiders (zoals hierin gedefinieerd), in dienst heeft in een onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf waarop deze Wet toepassing vindt;

“werkgeversorganisatie” ieder aantal personen hetzij tijdelijk of blijvend verenigd om de verhoudingen tussen hen en hun arbeiders te regelen of om de werkgeversbelangen in een bijzondere onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf in verband met hun arbeiders te beschermen of te bevorderen;

"local authority" means and includes any municipal council, borough council, town council, or village council or any town board, village management board, local board or health board or any divisional or rural council;

"lock-out" means the act of an employer in causing a suspension or temporary cessation of the work of any number of his employees and done in consequence of any dispute with him in reference to any specific terms of the employee's contract of service or in order to compel his own employees or to assist other employers to compel their employees to accept specific terms or conditions of employment;

"Minister" means the Minister of Mines and Industries or any other Minister to whom the Governor-General may from time to time assign the administration of this Act;

"private registry office" means any business carried on for purposes of profit or gain in order to procure employment for persons seeking engagement as employees, domestic servants, agricultural or other farm servants or as governesses or ladies' helps;

"strike" means a suspension or temporary cessation of work of any number of employees in order to compel their employer or to assist other employees in compelling the employer of such employees to agree to specific terms or conditions of employment;

"trade union" means any number of persons associated together either temporarily or permanently for the purpose of regulating relations between themselves and their employers or for protecting the interests of employees in any particular undertaking, industry, trade or occupation.

"plaatselijk bestuur" tevens municipaliteitsraad, stadsraad of dorpsraad, of stadskomitee of dorpsbestuursraad, plaatselijk bestuur of gezondheidsraad of een afdelings- of landelijke raad;

"uitsluiting," de handeling van een werkgever waarbij het schorsen of tijdelijk ophouden van het werk van enig aantal van zijn arbeiders veroorzaakt wordt en die geschiedt ten gevolge van een geschil met hem ten aanzien van bepaalde voorwaarden van het arbeiders dienstkontraakt of ten einde zijn eigen arbeiders te dwingen of andere werkgevers te helpen hun arbeiders te dwingen, bepaalde kondities of voorwaarden van dienst aan te nemen;

"Minister," de Minister van Mijnwezen en Nijverheid of een andere Minister aan wie de Goeverneur-generaal van tijd tot tijd de uitvoering van deze Wet mocht opdragen;

"privaat registratiekantoor," een bezigheid voor doeleinden van winst of profijt gedreven om werk te verschaffen aan personen die dienst zoeken als arbeiders, huisbedienden, landbouw- of andere boerderij bedienden of als goevernantes of hulp in de huishouding;

"werkstaking," het schorsen of tijdelijk ophouden met werk door enig aantal arbeiders ten einde hun werkgever te dwingen of andere arbeiders te helpen de werkgever van zulke arbeiders te dwingen in te stemmen met bepaalde kondities of voorwaarden van dienst;

"vakvereniging," ieder aantal personen hetzij tijdelijk of blijvend verenigd om de verhoudingen tussen hen en hun werkgevers te regelen of om de arbeidersbelangen in een biezondere onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf te beschermen.

repeal of
ws.

25. Act No. 20 of 1909 of the Transvaal and Act No. 20 of 1906 of the Cape of Good Hope are hereby repealed.

short title
and com-
mencement
Act.

26. This Act may be cited for all purposes as the Industrial Conciliation Act, 1924, and shall come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the Gazette.

25. Wet No. 20 van 1909 van de Transvaal en Wet No. 20 van 1906 van de Kaap de Goede Hoop worden bij deze van Wetten herroepen.

26. Deze Wet kan voor alle doeleinden als de Nijverheid Korte titel Verzoenings Wet 1924 aangehaald worden en treedt in werking en invoering op een door de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de van de Wet. Staatskoerant nader te bepalen datum.

BILL

To amend the Trading on Mining Ground Regulation Act 1910 of the Transvaal (Act No. 13 of 1910).

(To be introduced by the MINISTER OF MINES AND INDUSTRIES.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Interpretation of terms.

1. In this Act the expression "Principal Act" shall mean the Trading on Mining Ground Regulation Act, 1910, of the Transvaal (Act No. 13 of 1910), and any expression used in the principal Act shall, when used in this Act, bear the meaning assigned to it in the principal Act.

Amendment of section five of Act No. 13 of 1910 (Transvaal).

2. Section five of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion of the words "One hundred feet square" in sub-section (2) and the substitution therefor of the words "Not less than ten thousand square feet";
- (b) by the deletion of sub-section (5) and the substitution of the following new sub-section (5):

"The right to carry on upon a site finally set apart the business of a general dealer or keeper of a kaffir eating house on such conditions as the Minister may prescribe, and as shall be stated in the conditions of sale, shall be sold by the mining commissioner by public auction.

"Notice of intention to sell any such right shall be given by the mining commissioner once in each of four consecutive weeks in the *Gazette* and in a newspaper circulating in the mining district; but no such right may be acquired except by a white person of full age, nor by any person unless he is approved by the Minister as being of good character.

"The purchase price of such right shall be paid to the mining commissioner at the time of the sale. After deduction of the costs of the sale from the purchase price paid by the successful bidder the balance shall be paid to the Consolidated Revenue Fund.

"The purchaser or his legal representatives or assigns shall pay to the mining commissioner the rent provided in section ninety-three of the Precious and Base Metals Act, 1908, of the Transvaal (Act No. 35 of 1908), and if the site be situate on private land there shall be paid to the registered owner out of such rent, so long as the ground is used as a trading site, such sum as would be payable to such owner if the site had been registered as a trading stand under the provisions of Act No. 35 of 1908 which were repealed by the principal Act."

- (c) by the insertion in sub-section (6):
 - (i) after the words "purposes incidental to mining" where those words occur for the first time of the words "or has become unsafe through mining operations";
 - (ii) after the words "not so required" of the words "or unsafe"; and
 - (iii) after the words "so required", where they appear for the second time, of the words "or unsafe".

Short title.

3. This Act may be cited for all purposes as the Trading on Mining Ground Regulation Act Amendment Act, 1924.

WETSONTWERP

Ter wijziging van de het Handelen op Mijngronden Regelingswet, 1910, van de Transvaal (Wet No. 13 van 1910).

(Te worden ingediend door de MINISTER VAN MIJNWEZEN EN NIJVERHEID.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. In deze Wet wordt onder de uitdrukking "de Hoofdwet" verstaan de het Handelen op Mijngronden Regelingswet, 1910, van de Transvaal (Wet No. 13 van 1910) en elke uitdrukking voorkomende in de Hoofdwet heeft, wanneer in deze Wet gebezigd, de betekenis daaraan in de Hoofdwet toegewezen.

2. Artikel vijf van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd—

- (a) door de uitschrijving van de woorden "honderd voet in het vierkant" in sub-artikel (2) en de inplaatsstelling daarvoor van de woorden "niet minder dan tienduizend vierkante voeten";
- (b) door de uitschrijving van sub-artikel (5) en de inplaatsstelling daarvoor van het volgende nieuwe sub-artikel (5):

"Het recht om de bezigheid van een algemene handelaar of houder van een kaffereethuis op een finaal terzijde gezet terrein te drijven, op zulke voorwaarden als de Minister moge voorschrijven en als vermeld zullen worden in de voorwaarden van verkoop zal door de mijnkommissaris bij publieke veiling verkocht worden.

"Kennisgeving van voornemen om een zodanig recht te verkopen zal door de mijnkommissaris worden gegeven eenmaal in elk van vier opeenvolgende weken in de *Staatskoerant* en in een in het mijn-district circulerend nieuwsblad; maar geen zodanig recht kan verkregen worden behalve door een meerderjarige blanke persoon noch door enige persoon tenzij hij door de Minister goedgekeurd wordt als zijnde van goed karakter.

"De koopprijs van zulk recht wordt ten tijde van de verkoop aan de mijnkommissaris betaald. Na aftrek van de onkosten van de verkoop van de koopprijs betaald door de persoon wiens bod aangenomen is, zal het saldo in het Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort worden.

"De koper of zijn wettige vertegenwoordiger of rechtverkrijgende zullen aan de mijnkommissaris de huur bepaald bij artikel drie en negentig van de Edele en Ondeelbare Metalen Wet van 1908 van de Transvaal (Wet No. 35 van 1908) betalen, en indien het terrein op private grond gelegen is, zal er aan de geregistreerde eigenaar uit zulke huur, zolang als de grond als een handelsterrein gebruikt wordt, zulke som betaald worden als aan zulke eigenaar betaalbaar zou zijn indien het terrein geregistreerd was als een handelsterrein krachtens de bepalingen van Wet No. 35 van 1908 welke door de Hoofdwet herroepen werden."

- (c) door de invoeging in sub-artikel (6) na de woorden—
 - (i) "doeleinden in verband met mijnen", waar die woorden voor de eerste maal voorkomen, van de woorden "of onveilig is geworden door mijnwerken";
 - (ii) na de woorden "niet aldus benodigd" van de woorden "of onveilig";
 - (iii) na de woorden "aldus benodigde", waar zij voor de tweede maal voorkomen, van de woorden "of onveilige".

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de het Handelen op Mijngronden Regelingswet Wijzigingswet, 1924.

Woord-bepaling.

Wijziging van artikel vijf van W. No. 13 van 1910 (Transvaal).

Korte titel.

BILL**To empower Native Trusts to carry out certain transactions.***(To be introduced by the MINISTER OF NATIVE AFFAIRS.)*

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Native trusts empowered to complete transactions specified in Schedule.

1. Notwithstanding anything contained in section *eighteen* of the Zululand Annexation Act, 1897 (Natal), in section *one hundred and forty-seven* of the South Africa Act, 1909, in section *two* of the Natal Native Trust and Native Administration Amendment Act, 1912 (Act No. 1 of 1912), in section *one* of the Natives Land Act, 1913 (Act No. 27 of 1913) or in any other law the transactions specified in the Schedule hereto are hereby authorized, and the Minister of Native Affairs, the Registrar of Deeds, Natal, and the parties to the transactions may do all such acts as are necessary for the completion of the said transactions.

Additions to and excisions from Native areas scheduled under Natives Land Act.

2. All land granted to any native trust under the provisions of this Act shall be regarded as scheduled native area for the purposes of the Natives Land Act, 1913, and all land transferred from any such trust by virtue of this Act shall be regarded as excised from the native areas laid down in the Schedule to the Natives Land Act, 1913.

Land to be transferred to the Union Government to have status of ordinary Crown Land.

3. The land to be transferred to the Union Government under the provisions of this Act shall, notwithstanding anything in any other law contained, become and be alienable as ordinary Crown Land.

Natal Native Trust empowered to lease residential plots in Umlazi Location to Europeans.

4. Notwithstanding anything in section *two* of the Natal Native Trust and Native Administration Amendment Act, 1912; in section *one* of the Natives Land Act, 1913, or in any other law the Minister of Native Affairs, as representing the Natal Native Trust may cause to be defined by survey, for sub-division into residential plots for lease to Europeans, such area or areas in the Umlazi location in the Umlazi district as from time to time he may deem expedient, subject to the following conditions:—

- the total extent of the area or areas so to be defined shall not exceed three hundred acres;
- no land, not situate within a limit of one mile from the sea-front shall be included in any such area or areas;
- the extent of the residential plots into which such area or areas are to be sub-divided shall not exceed one acre each;
- such residential plots may be leased by the Natal Native Trust to Europeans for such period and subject to such conditions and to payment of such rentals as to the Minister of Native Affairs may seem fit.

Short title.

5. This Act may be cited for all purposes as the Natal Native Trust and Native Administration Supplementary Act, 1924.

Schedule.

1. The transfer from the Natal Native Trust to the Golden Valley Citrus Estates, Limited, of a certain piece of land, in extent twenty-five acres two roods (25 acres 2 roods), being sub-division "B" of the Etembeni Mission Reserve, No. 8312, situate in the Umvoti district, county of Umvoti, province of Natal, as more fully described in a diagram filed in the office of the Surveyor-General at Pietermaritzburg.

WETSONTWERP**Om Naturellen Trusts in staat te stellen zekere overeenkomsten ten uitvoer te leggen.***(Te worden ingediend door de MINISTER VAN NATURELLE-ZAKEN.)*

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika als volgt:—

1. Niettegenstaande de bepalingen vervat in artikel *achttien* van de Zululand Annexation Act, 1897, Natal, van artikel *honderd zeven en veertig* van de Zuid Afrika Wet, 1909, van artikel *twee* van de Natalse Naturellen Trust en Naturellen Beheer Wijzigingswet, 1912 (Wet No. 1 van 1912), van artikel *een* van de Naturellen Grond Wet, 1913, (Wet No. 27 van 1913), of van enige andere wet, worden de overeenkomsten uiteengezet in de hieraangehechte Bijlage bij deze geautoriseerd en de Minister van Naturellezaken, de Registrateur van Akten in Natal en de partijen bij de overeenkomsten kunnen al zulke handelingen doen als nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van de gezegde overeenkomsten.

Naturellen Trusts in staat gesteld om overeenkomsten uiteengezet in Bijlage ten uitvoer te leggen.

2. Alle grond toegekend aan een of andere Naturellen Trust krachtens de voorzieningen van deze Wet worden beschouwd voor de doeleinden van de Naturellen Grond Wet, 1913, als een natuurlijke streek opgenomen in de Bijlage en alle gronden, welke krachtens deze Wet van een of andere zodanige trust getransporteerd worden, worden beschouwd als afgesneden van de natuurlijke streken opgenoemd in de Bijlage van de Naturellen Grond Wet, 1913.

Bijvoegingen aan en afsnijdingen van natuurlijke streken opgenomen in Bijlage van Naturellen Grond Wet.

3. De gronden te worden getransporteerd aan de Unie Regering ingevolge de bepalingen van deze Wet, worden en zijn niettegenstaande een of andere bepaling in een andere wet vervat, vervreemdbaar op de zelfde wijze als gewone Kroongrond.

Grond getransporteerd aan de Regering staat gelijk met gewone Kroongrond.

4. Niettegenstaande de bepalingen van artikel *twee* van de Natalse Naturellen Trust en Naturellen Beheer Wijzigingswet van 1912, van artikel *een* van de Naturellen Grond Wet, 1913, of in enige andere wet, kan de Minister van Naturellen zaken als vertegenwoordiger van de Natalse Naturellen Trust een of meer terreinen in de Umlazi lokatie in het Umlazi distrikt, zoals hij van tijd tot tijd goed moge achten, doen opmeten voor onderverdeling in woonpercelen om aan blanken verhuurd te worden, onderhevig aan de volgende voorwaarden:

De Natalse Naturellen Trust in staat gesteld om woonpercelen in Umlazi lokatie aan blanken te verhuren.

- de totale uitgestrektheid van een aldus opgemeten terrein, of terreinen bedraagt niet meer dan drie honderd akkers;
- geen grond, die niet binnen de afstand van een mijl van de zeekust gelegen is, wordt opgenomen in zulk een terrein of terreinen;
- de uitgestrektheid van de woonpercelen, waarin zulk terrein of terreinen onderverdeeld worden, bedraagt niet meer dan een akker elk;
- zulke woonpercelen kunnen door de Natalse Naturellen Trust aan blanken verhuurd worden voor zulk tijdperk en op zulke voorwaarden en tegen betaling van zulke huurgelden als de Minister van Naturellen-zaken goed acht.

5. Deze wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Natalse Naturellen Trust en Naturellen Beheer aanvullings Wet, 1924.

Korte titel.

Bijlage.

1. Het transport van de Natalse Naturellen Trust aan de Golden Valley Citrus Estates, Limited, van een stuk grond groot vijf en twintig akkers en twee roeden (25 akkers en 2 roeden) zijnde onderverdeling "B" van de Etembeni Zendingreserve No. 8312, gelegen in het distrikt Umvoti, graafschap Umvoti, provincie Natal, zoals meer ten volle beschreven in een kaart berustende in het kantoor van de Landmeter-generaal te Pietermaritzburg.

2. The transfer from the Natal Native Trust to the Union Government of a certain piece of land, in extent one thousand nine hundred and sixty-nine acres (1,969 acres), known as sub-division "A" of the Upper Tugela location, situate in the Bergville district, county of Weenen, province of Natal, as more fully described in a diagram filed in the office of the Surveyor-General at Pietermaritzburg; the said land being exchanged for certain three thousand three hundred and six acres (3,306 acres) of Crown land to be granted to the Natal Native Trust and being the farms "Stockholme" and "Morningside," situate in the Bergville district, county of Weenen, province of Natal, to be known as Upper Tugela location No. 2, as appearing in a diagram filed in the office of the Surveyor-General at Pietermaritzburg.

3. The transfer from the Natal Native Trust to the Union Government of a certain piece of land, in extent one thousand one hundred and fifty-four acres three roods (1,154 acres 3 roods), known as Impendhle village, being portion of the Impendhle location in the Impendhle district, county of Pietermaritzburg, province of Natal, as more fully described in a diagram filed in the office of the Surveyor-General at Pietermaritzburg; the said land being exchanged for certain one thousand one hundred and fifty-four acres and three roods (1,154 acres 3 roods) of Crown land to be granted to the Natal Native Trust, known as "Location Exchange", situate in the Impendhle district, county of Pietermaritzburg, province of Natal, as appearing in a diagram filed in the office of the Surveyor-General at Pietermaritzburg.

4. (a) The excision from Native Reserve No. 10, Zululand, as delimited by the Zululand Lands Delimitation Commission 1902-1904 of Lots 159, 160, 161, 162, 163 and 164 and portions of Lots 109 and 123, approximately two hundred and fifty acres in extent, situate on the Mpinjana Ridge, in the district of Mtunzini, Zululand.

(b) The transfer from the Zululand Native Trust to the Union Government of a certain piece of land, nine hundred and thirty-four acres seven decimal three one perches (934 acres 7.31 perches) in extent, being portion known as Lot X of Reserve No. 10 situate in the district of Mtunzini, Zululand, as more fully described in a diagram filed in the office of the Surveyor-General at Pietermaritzburg.

In exchange for certain two pieces of Crown land as described hereunder to be granted to the Zululand Native Trust and to be included in Reserve No. 10:—

- (i) The farm "Kraal Hill" No. 1, situate in the Mtunzini district, Zululand, in extent one thousand nine hundred and nine acres one rood thirty-five decimal six perches (1,909 acres 1 rood 35.6 perches) as more fully described in a diagram filed in the office of the Surveyor-General at Pietermaritzburg.
- (ii) The farm "Kraal Hill" No. 2, situate in the Mtunzini district, Zululand, in extent two thousand eight hundred and fifty-five acres and fourteen perches (2,855 acres 14 perches), as more fully described in a diagram filed in the office of the Surveyor-General at Pietermaritzburg.

5. The transfer from the Natal Native Trust to Heenerich Wilhelm Wohlberg of a certain piece of land, in extent three hundred and four acres, three roods sixteen perches, known as the farm "Tausch" of Klip River location, No. 4665, situate in the county of Klip River, province of Natal, and more fully described in a diagram filed in the office of the Surveyor-General at Pietermaritzburg; in exchange for a certain piece of land to be transferred from the said Heenerich Wilhelm Wohlberg to the said Natal Native Trust being the farm "Gilling" No. 10171, in the county of Klip River, province of Natal, in extent nine hundred and twelve acres three roods thirty perches, and more fully described in a diagram filed in the office of the Surveyor-General at Pietermaritzburg; the deed of transfer of the said farm "Tausch" to the said Heenerich Wilhelm Wohlberg to be made subject to the same conditions as appear in his existing deed of grant of the said farm "Gilling" and the deed of transfer of the said farm "Gilling" to the said Natal Native Trust to be made subject to the same conditions as appear in the deed of grant of the Klip River location in favour of the said Natal Native Trust.

2. Het transport van de Natalse Naturellen Trust aan de Unie Regering van een zeker stuk grond, groot een duizend negen honderd en negen en zestig akkers (1,969 akkers) bekend als onderafdeling "A" van de Boven Tugela lokatie, gelegen in het distrikt Bergville, graafschap Weenen, provincie Natal, zoals meer ten volle beschreven in een kaart berustende in het kantoor van de Landmeter-generaal te Pietermaritzburg, zijnde het gezegde stuk grond geruild voor zekere drie duizend drie honderd en zes akkers (3,306 akkers), Kroongrond te worden toegekend aan de Natalse Naturellen Trust en zijnde de plaatsen "Stockholme" en "Morningside," gelegen in het distrikt Bergville, graafschap Weenen, provincie Natal, te worden genoemd Boven Tugela lokatie No. 2, zoals blijkt uit een kaart berustende in het kantoor van de Landmeter-generaal te Pietermaritzburg.

3. Het transport van de Natalse Naturellen Trust aan de Unie Regering van een zeker stuk grond, groot een duizend één honderd en vier en vijftig akkers en drie roeden (1,154 akkers en 3 roeden), bekend als het Impendhle dorp, zijnde een gedeelte van de Impendhle lokatie in het distrikt Impendhle, graafschap Pietermaritzburg, provincie Natal, zoals meer ten volle beschreven in een kaart berustende in het kantoor van de Landmeter-generaal te Pietermaritzburg, zijnde het gezegde stuk grond geruild tegen zekere één duizend één honderd en vier en vijftig akkers en drie roeden (1,154 akkers en 3 roeden) Kroongrond aan de Natalse Naturellen Trust te worden toegekend, bekend als de Ruil lokatie gelegen in het distrikt Impendhle, graafschap Pietermaritzburg, provincie Natal, zoals blijkt uit een kaart berustende in het kantoor van de Landmeter-generaal te Pietermaritzburg.

4. (a) De wegneming van Naturellerreserve No. 10, Zululand, zoals vastgesteld door de Zululand Grensbepalings Kommissie 1902-1904 van percelen 159, 160, 161, 162, 163 en 164 en gedeelten van percelen 109 en 123, groot ongeveer twee honderd en vijftig akkers, gelegen op de Mpinjana rug in het distrikt Mtunzini, Zululand.

(b) Het transport van de Zululand Naturellen Trust aan de Unie Regering van een zeker stuk grond groot negen honderd en vier en dertig akkers zeven decimaal drie een perches (934 akkers 7.31 perches), zijnde het gedeelte bekend als perceel X van Reserve No. 10, gelegen in het distrikt Mtunzini, Zululand, zoals meer ten volle beschreven in een kaart berustende in het kantoor van de Landmeter-generaal te Pietermaritzburg.

In ruil voor zekere twee stukken Kroongrond, zoals hieronder beschreven, te worden toegekend aan de Zululand Naturellen Trust en te worden opgenomen in Reserve No. 10:—

- (i) De plaats Kraal Hill No. 1, gelegen in het distrikt Mtunzini, Zululand, groot één duizend negen honderd en negen akkers één roede en vijf en dertig decimaal zes perches (1,909 akkers 1 roede en 35.6 perches), zoals meer ten volle beschreven in een kaart berustende in het kantoor van de Landmeter-generaal te Pietermaritzburg;
- (ii) de plaats Kraal Hill No. 2, gelegen in het distrikt Mtunzini, Zululand, groot twee duizend acht honderd en vijf en vijftig akkers en veertien perches (2,855 akkers en 14 perches), zoals meer ten volle beschreven in een kaart berustende in het kantoor van de Landmeter-generaal te Pietermaritzburg.

5. Het transport van de Natalse Naturellen Trust aan Heenerich Wilhelm Wohlberg van een zeker stuk grond groot drie honderd en vier akkers drie roeden en zestien perches, bekend als de plaats "Tausch" van Klip Rivier lokatie No. 4665, gelegen in het graafschap Kliprivier, provincie Natal en meer ten volle beschreven in een kaart berustende in het kantoor van de Landmeter-generaal te Pietermaritzburg, in ruil voor een zeker stuk grond, te worden getransporteerd van de gezegde Heenerich Wilhelm Wohlberg aan de gezegde Natalse Naturellen Trust, zijnde de plaats "Gilling" No. 10171 in het graafschap Kliprivier, provincie Natal, groot negen honderd en twaalf akkers drie roeden en dertig perches, zoals meer ten volle beschreven in een kaart berustende in het kantoor van de Landmeter-generaal te Pietermaritzburg; de transportakte van de gezegde plaats "Tausch" aan de gezegde Heenerich Wilhelm Wohlberg onderhevig te worden gemaakt aan de zelfde voorwaarden als voorkomen in zijn tegenwoordige grondbrief van de gezegde plaats "Gilling" en de transportakte van de gezegde plaats "Gilling" aan de gezegde Natalse Naturellen Trust onderhevig te worden gemaakt aan de zelfde voorwaarden als voorkomen in de grondbrief van de Kliprivier lokatie ten faveure van de gezegde Natalse Naturellen Trust.

BILL

To enable members of the Barolong Tribe to acquire and hold land and interests in land in the Moroka ward of the district of Taba'Nchu, in the Province of the Orange Free State.

(To be introduced by the MINISTER OF NATIVE AFFAIRS.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Notwithstanding anything in Chapter XXXIV. of the Orange Free State Law Book, in section seven of the Natives Land Act, 1913 (Act No. 27 of 1913), or in any other law contained, it shall, from and after the commencement of this Act, be lawful for any native who is a *bona fide* member of the Barolong Tribe, with the approval of the Governor-General to acquire by purchase, lease or in any other manner any right, title or interest in or over any land situate in the Moroka ward of the district of Thaba 'Nchu in the Province of the Orange Free State, which at any time since the date of the annexation of the said ward to the Orange Free State has been owned by a native.

2. For the purpose of effecting the registration of any transfer, kustingbrief, mortgage bond, lease or other transaction entered into by virtue of section one of this Act and requiring registration, a certificate under the hand of the Secretary for Native Affairs that the Governor-General has duly approved of such transaction shall be accepted by the Registrar of Deeds, Orange Free State, as sufficient proof that the transaction in all respects complied with the requirements of that section.

3. Articles eleven, twelve, thirteen, fourteen, fifteen and sixteen of Chapter XXXIV. of the Orange Free State Law Book are hereby repealed.

4. This Act may be cited for all purposes as the Orange Free State Native (Barolong) Land Relief Act, 1924, and shall come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

WETSONTWERP

Om de leden van de Barolong Stam in staat te stellen om grond en rechten op grond in de Moroka wijk van het distrikt Thaba'Nchu in de Provincie Oranje Vrijstaat te verkrijgen en te bezitten.

(Te worden ingediend door de MINISTER VAN NATURELLEZAKEN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Niettegenstaande de bepalingen van Hoofdstuk XXXIV. van het Wetboek van de Oranje Vrijstaat, van artikel zeven van de Naturellen Grond Wet, 1913 (Wet No. 27 van 1913), of van enige andere wet, kan vanaf en na de invoering van deze Wet een natuurel die een *bona fide* lid is van de Barolong stam met goedkeuring van de Goeverneur-generaal, door middel van koop, huur of andere wijze, enig recht op, belang in, of titel tot grond, gelegen in de Moroka wijk van het distrikt Thaba' Nchu in de provincie Oranje Vrijstaat, en te eniger tijd sedert de datum van de anneksatie van de gezegde wijk door de Oranje Vrijstaat door een natuurel bezeten, verkrijgen.

2. Voor het doeleinde van de bewerkstelling van de registratie van een transport, kustingakte, hypotheek, huur, of andere overeenkomst, aangegaan ingevolge artikel een van deze Wet en welke registratie-verlangt, wordt een certificaat ondertekend door de Sekretaris voor Naturellezaken, dat de Goeverneur-generaal zulke overeenkomst goedgekeurd heeft, aangenomen door de Registrateur van Akten van de Oranje Vrijstaat als voldoende bewijs dat de overeenkomst in alle opzichten voldoet aan de voorschriften van dat artikel.

3. Artikels elf, twaalf, dertien, veertien, vijftien en zestien van Hoofdstuk XXXIV. van het Wetboek van de Oranje Vrijstaat worden bij deze herroepen.

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Oranje Vrijstaatse Naturellen (Barolong) Grond Verlichtings Wet, 1924, en treedt in werking op een door de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* vast te stellen datum.

bona fide
Barolongs
may pur-
chase land
previously
owned by
natives in
Moroka
ward.

Certificate of
Governor-
General's
approval to
be sufficient
for purposes
of registra-
tion.

Repeal of
sections
seven to
sixteen of
chapter
XXXIV. of
Orange Free
State Law
Book.

Short title
and com-
mencement
of Act.

Bona fide
Barolongs
kann
grond kopen
te voren door
naturellen
in Moroka
wijk bezeten.

Certificaat
van
Goeverneur-
generaals
goedkeuring
voldoende
voor
doeleinden
van
registratie.

Herroeping
van artikels
elf tot zestien
van Hoofd-
stuk
XXXIV.
van het Wet-
boek van de
Oranje
Vrijstaat.

Korte titel
en invoering
van Wet.

BILL

To provide for the better administration of justice in respect of appeals from the courts of native chiefs in the Transvaal and British Bechuanaland.

(To be introduced by the MINISTER OF MINES AND INDUSTRIES.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Appeal from decision of native chief to Native commissioner of Transvaal

1. (1) Notwithstanding anything contained in section *three* of the Native Administration Amendment Act, of the Transvaal (Act No. 29 of 1907), the appeal from any decision given by a native chief under the jurisdiction conferred by article *four* of Law No. 4 of 1885 of the Transvaal shall in the first instance be to the court of the native commissioner or native sub-commissioner of the area within which such native chief exercises his jurisdiction.

(2) The native commissioner or native sub-commissioner hearing any such appeal shall have power to call for and hear the evidence of any witnesses who appeared before the chief from whose decision the appeal is brought, or any other evidence which he deems desirable, and he shall fully record all evidence so heard by him.

(3) The provisions of section *three* of the Native Administration Amendment Act, 1907 (Transvaal), shall apply to any decision on appeal from a native chief given by a native commissioner or native sub-commissioner under the provisions of sub-section (1) of this section.

(4) The powers conferred by sections *eight* and *fourteen* of Law No. 4 of 1885 shall be deemed to include powers to make rules and regulations for the prosecution and hearing of any appeals to the court of native commissioner or native sub-commissioner under this section and in respect of fees, costs, charges, witness expenses and all other matters incidental to such appeals.

Appeal from decision of native chief in Bechuanaland to magistrate.

2. (1) The proviso to section *thirty-three* of British Bechuanaland Proclamation No. 2 of 1885 is hereby repealed.

(2) The appeal provided in the said section from the decision of a native chief to a court composed of the magistrate of the district and of such chief shall lie to the court of the magistrate of the district from whose decision there shall be a further appeal to the Griqualand West Local Division of the Supreme Court of South Africa.

(3) All such laws and rules as are applicable in respect of appeals in civil or criminal matters to the said local division shall apply in respect of appeals brought under sub-section (2) of this section.

Short title.

3. This Act may be cited for all purposes as the Native Chiefs' Jurisdiction (Transvaal and British Bechuanaland) Act, 1924.

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor de betere rechtspleging ten opzichte van appellen van de hoven van natuurlijke-hoofden in de Transvaal en Brits Bechuanaland.

(Te worden ingediend door de MINISTER VAN MIJNWEZEN EN NIJVERHEID.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. (1) Niettegenstaande de bepalingen vervat in artikel *drie* van de Wet van 1907 ter Wijziging van het Bestuur van Naturellen (Wet No. 29 van 1907), ligt het appel van een vonnis gegeven door een natuurlijkehoofd krachtens de rechtsmacht verleend door artikel *vier* van Wet No. 4 van 1885 van de Transvaal, in eerste instantie naar het hof van de natuurlijke kommissaris of natuurlijke onderkommissaris van het distrikt waarin zulk natuurlijkehoofd zijn rechtsmacht uitoefent.

(2) De natuurlijke kommissaris of natuurlijke onderkommissaris heeft de bevoegdheid bij het verhoor van zulk een appel om de tegenwoordigheid te vorderen van en de getuigenis te horen van een getuige, die voor het natuurlijkehoofd verscheen, van wiens beslissing appel gebracht is, of enige andere getuigenis, die hij wenselijk acht en hij zal alle getuigenis zo door hem gehoord ten volle in geschrifte stellen.

(3) De bepalingen van artikel *drie* van de Wet van 1907 ter Wijziging van het Bestuur van Naturellen (Transvaal) is van toepassing op een vonnis in appel van een natuurlijkehoofd gegeven door een natuurlijke kommissaris of natuurlijke onderkommissaris ingevolge de bepalingen van sub-artikel (1) van dit artikel.

(4) De bevoegdheden verleend bij artikels *acht* en *veertien* van Wet No. 4 van 1885 worden geacht de bevoegdheid in te sluiten om regels en regulaties te maken voor de doorzetting en verhoor van appellen naar het hof van de natuurlijke kommissaris of natuurlijke onderkommissaris krachtens dit artikel en ten opzichte van fooien, kosten, rekeningen, getuigenonkosten en alle andere zaken in verband met zulke appellen.

2. (1) De voorbehoudsbepaling van artikel *drie en dertig* Appèl van van de Britse Bechuanaland Proklamatie No. 2 van 1885 vonnis van natuurlijkehoofd in Bechuanaland naar magistraat.

(2) Het appel neergelegd in het gezegde artikel van het vonnis van een natuurlijkehoofd naar een hof bestaande uit de magistraat van het distrikt en van zulk hoofd, ligt naar het hof van de magistraat van het distrikt van wiens vonnis er een verder appel ligt naar de Griqualand West Plaatselijke Afdeling van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika.

(3) Al de wetten en regels, die toepasselijk zijn ten opzichte van appellen in civiele of strafrechtelijke zaken naar de gezegde plaatselijke afdeling zijn van toepassing ten opzichte van appellen aangebracht ingevolge sub-artikel (2) van dit artikel.

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden Korte titel. als de Wet op de Rechtsmacht van Naturellehoofden (Transvaal en Brits Bechuanaland), 1924.

BILL

To regulate the sale by auction of livestock and agricultural produce.

(To be introduced by the MINISTER OF AGRICULTURE.)

BE IT ENACTED by the Kings' Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Sale of livestock by auction to be in public.

1. No sale of livestock by auction shall be held in any other place than one to which all members of the public have free access.

Duty of auctioneer holding sale.

2. Every auctioneer conducting a sale of livestock by public auction shall—

- (a) at the commencement of the sale announce, within the hearing of all persons present thereat, the name of the seller;
- (b) upon any livestock being knocked down to a purchaser, announce within the hearing of all persons present, the name of the purchaser;
- (c) forthwith after the conclusion of the auction or, if the auction be not concluded on the same day, forthwith upon the adjournment for the day of the auction proceedings, make out, and deliver or transmit to each seller and purchaser a sales note showing—
 - (i) the name of the seller;
 - (ii) the name of the purchaser;
 - (iii) the number and description of animals sold;
 - (iv) the price at which animals were sold;
 - (v) the deducting which the auctioneer, in terms of the arrangement between him and the seller, or in the absence of such arrangement, of the custom of trade, is permitted to make from the purchase price and retain for his commission and for all *bona fide* charges actually and necessarily incurred by him in respect of the transaction, including railage, feeding, weighing, driving fees, post and telegraph charges and insurance or indemnity premiums; and
 - (vi) the net amount due to the seller.

Restrictions on auctioneers in respect of sale of livestock.

3. It shall be unlawful for any auctioneer in respect of the sale by him by auction of any livestock—

- (a) to give, offer, or undertake to give any secret or undisclosed rebate in connection with such sale;
- (b) to refuse to accept a cash bid unless he has good reason to believe (the proof of which shall be upon him) that the bidder is unable to pay the cash price;
- (c) to sell to himself or to anyone who to his knowledge has a financial interest as partner, agent, or employé in his business any livestock entrusted to him for sale on a commission basis;
- (d) to pay to, or credit the seller with, a sum less than the amount of the purchase price after deduction of all charges lawfully made under section two (c) (v) of this Act.

Application of certain provisions of section two to agricultural produce.

4. Whenever the price at which any lot of agricultural produce is sold by auction amounts to fifty pounds or more, all and several the provisions of paragraph (c) of section two of this Act shall *mutatis mutandis* apply in respect of the transactions. In this section "agricultural produce" has the same mean-

WETSONTWERP

Ter regeling van de verkoop bij veiling van levende have en landbouwvoortbrengselen.

(Te worden ingediend door de MINISTER VAN LANDBOUW.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Geen verkoping bij veiling van levende have wordt op een andere plek gehouden dan waartoe alle leden van het publiek vrije toegang hebben.

Verkoop bij veiling van levende have moet publiek zijn.

2. Elke venduafslager, die een verkoping bij publieke veiling van levende have houdt, moet—

Plicht van venduafslager die verkoping houdt.

- (a) bij de aanvang van de verkoping en zo dat alle personen daarbij tegenwoordig het horen kunnen, de naam van de verkoper aankondigen;
- (b) wanneer levende have aan een koper toegeslagen wordt, de naam van de koper aankondigen, zodat alle personen tegenwoordig dit horen kunnen;
- (c) dadelijk bij de afloop van de veiling, of indien de veiling niet in één dag afloopt, dadelijk na de verdaging voor de dag van de veilingverrichtingen, een verkoopsnota opmaken en aan elke verkoper en koper overhandigen of sturen, waarin aangetoond wordt—
 - (i) de naam van de verkoper;
 - (ii) de naam van de koper;
 - (iii) het aantal en de beschrijving van de verkochte dieren;
 - (iv) de prijs waarvoor de dieren verkocht werden;
 - (v) de aftrekking die de venduafslager overeenkomstig de overeenkomst tussen hem en de verkoper aangegaan of bij gebreke van zulke overeenkomst van de gewoonte van de handel, gerechtigd is te maken van de koopprijs en voor zich te behouden als zijn commissie en als vergoeding voor alle *bona fide* kosten, werkelijk en noodzakelijk door hem gemaakt ten opzichte van de transakties, met inbegrip van spoorvracht, voeding, wegen, drijfhoien, post- en telegraafkosten en assurantie of vrijwaringspremies; en
 - (vi) het netto bedrag aan de verkoper verschuldigd.

3. Aan een venduafslager is verboden om ten opzichte van de verkoop door veiling door hem van levende have—

Restrikties op venduafslagers ten opzichte van verkopen van levende have.

- (a) een geheim of verborgen gehouden rabat in verband met zulke verkoop te geven, aan te bieden, of te beloven om te geven;
- (b) om een bod in kontanten te weigeren aan te nemen, tenzij hij goede redenen heeft om te geloven (het bewijs waarvan op hem zal rusten) dat de bieder niet in staat is om hem het kontante geld te betalen;
- (c) om aan zich zelf of aan een persoon, die met zijn medeweten een financieel belang heeft als vennoot, agent, of bediende in zijn bezigheid, levende have aan hem toevertrouwd ter verkoop op een commissie basis te verkopen;
- (d) om de verkoper een minder bedrag dan het bedrag van de koopprijs na aftrek van alle kosten wettig gemaakt ingevolge artikel twee (c) (v) van deze Wet te betalen of hem daarmee te krediteren.

4. Wanneer de prijs, waarvoor een hoeveelheid landbouwvoortbrengselen bij veiling verkocht is, vijftig pond of meer bedraagt, zijn al de onderscheidene bepalingen van paragraaf (c) van artikel twee van deze Wet ten opzichte van zulke transaktie *mutatis mutandis* van toepassing. In dit artikel

Toepassing van zekere bepalingen van artikel twee op landbouwvoortbrengselen.

ing as is assigned to that expression in section *twelve* of the Agricultural Export Act, 1917, (Act No. 35 of 1917) as amended by section 11 of the Agricultural Products Grading Act, 1922, (Act No. 16 of 1922) or any amendment of those Acts, and shall further include wool, mohair and ostrich feathers.

Penalties.

5. Any person who acts in contravention of any provision of this Act shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment, with or without hard labour, without the option of a fine for a period not exceeding twelve months or to both such fine and such imprisonment.

If such person is a licensed auctioneer his licence shall on such conviction be liable to cancellation by the authority which issued it.

Application of Act.

6. The provisions of this Act shall be in force in such district or other area only as the Governor-General may from time to time declare by proclamation in the *Gazette* and any such proclamation in respect of any such district or area may be withdrawn by like proclamation.

Short title.

7. This Act may be cited for all purposes as the Public Auctions (Livestock and Produce) Act, 1924.

heeft "landbouwvoortbrengselen" dezelfde betekenis als aan dat woord toegekend is in artikel *twalf* van de Landbouwvoortbrengselen Uitvoer Wet, 1917 (Wet No. 35 van 1917), zoals gewijzigd door artikel *elf* van de Landbouwprodukten Gradeer Wet, 1922 (Wet No. 16 van 1922) of een wijziging van die wetten en omvat tevens wol, bokhaar en struisveren.

5. Hij die in strijd met een of andere bepaling van deze Straffen. Wet handelt, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste honderd pond of met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid zonder alternatief van boete van ten hoogste twaalf maanden of met beide zodanige boete of zodanige gevangenisstraf.

Indien zulke persoon een gelicentieerd venduafslager is, is zijn licentie bij zulke veroordeling onderhevig aan kansellatie door de autoriteit die het uitreikte.

6. De bepalingen van deze Wet zijn van kracht slechts Toepassing in zulk distrikt of andere streek als de Goeverneur-generaal van Wet. van tijd tot tijd bij proklamatie in de *Staatskoerant* mag afkondigen en elke zodanige proklamatie ten opzichte van zulk distrikt of streek kan bij dergelijke proklamatie teruggetrokken worden.

7. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden Korte titel. als de Publieke Veilingen (Levende Have en Landbouwvoortbrengselen) Wet, 1924.

BILL

To make further provision for the prevention of disease among stock and for that purpose to amend the Diseases of Stock Act 1911, (Act No. 14 of 1911).

(To be introduced by the MINISTER OF AGRICULTURE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

CHAPTER I.

AMENDMENTS OF DISEASES OF STOCK ACT, 1911.

1. Sections *nine, ten, thirteen, fourteen and fifteen* of the principal Act are hereby repealed and the following new sections *nine, ten, thirteen, fourteen and fifteen* are substituted therefor:—

"9. (1) Save as in this Act and the regulations is otherwise provided, no person shall remove or cause to be removed from any land stock which is infected with disease.

"(2) Whenever any stock upon any land has become infected with disease or is suspected of being infected with disease, the owner of the stock shall report the fact, or (as the case may be) the suspicion to the owners of all land adjoining that upon which the stock is, and to such other person as, in the case of each particular disease or of any province, may be prescribed by the Minister. Every such other person may, by written notice served on the owner of the stock and wherever practicable on the owner of the land upon which the stock is, declare the said land or any defined portion thereof to be a suspected area, and shall in that notice give such instructions for the isolation of the infected or suspected stock as he may deem necessary. If the disease is scab in sheep or goats, every such other person may forthwith declare the land upon which the stock is to be an infected area.

"(3) Any such other person receiving any report in terms of sub-section (2) shall forthwith and by the most expeditious means reasonably available transmit such report to the Minister, or to the nearest magistrate by whom the report shall forthwith be transmitted to the Minister.

"If the Minister is satisfied, upon receipt of such report, that a disease exists on the land indicated therein, he may declare as an infected area any land not already so declared, upon which the stock, which is the subject of the report, is together with such other land in the neighbourhood as he may deem fit.

"(4) Whenever by any other means than a report under sub-section (2) it comes to the knowledge of any officer that a disease exists or is suspected to exist upon any land, such officer shall forthwith proceed to the place where the infected or suspected stock is, and after

WETSONTWERP

Om verdere voorziening te maken tot voorkoming van veeziekten en te dien einde de Veeziektenwet 1911 (No. 14 van 1911), verder te wijzigen.

(Te worden ingediend door de MINISTER VAN LANDBOUW.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

HOOFDSTUK I.

WIJZIGINGEN VAN VEEZIEKTEN WET, 1911.

1. Artikels *negen, tien, dertien, veertien en vijftien* van de Hoofdwet worden bij deze herroepen en de volgende nieuwe artikels *negen, tien, dertien, veertien en vijftien* daarvoor in de plaats gesteld:—

"9. (1) Voor zover in deze Wet en de regulaties niet anderszins bepaald is vervoert geen persoon vee dat met ziekte besmet is van enige grond of doet hij hetzelfde daarvan vervoeren.

"(2) Wanneer vee op enige grond met ziekte besmet of vermoedelijk met ziekte besmet is, geeft de eigenaar van het vee kennis van het feit of van zijn vermoeden (naar het geval mocht zijn) aan de eigenaars van alle gronden die aan de grond grenzen waarop het vee zich bevindt, en aan enige andere persoon die ten aanzien van elke bepaalde ziekte of van een provincie door de Minister aangewezen mocht zijn. Elke zodanige andere persoon kan door middel van schriftelijke kennisgeving gediend op de eigenaar van het vee en wanneer mogelijk op de eigenaar van de grond waarop het vee zich bevindt, de gezegde grond of een bepaald gedeelte daarvan een besmette kring verklaren, en geeft in die kennisgeving zulke instructies voor de afzondering van het besmette of vermoedelijk besmette vee als hij nodig acht. Wanneer de ziekte brandziekte in schapen of bokken is, kan elke zodanige andere persoon onmiddellijk het stuk grond waarop het vee zich bevindt een besmette kring verklaren.

"(3) Een zodanige andere persoon zendt bij ontvangst van zulk een rapport overeenkomstig sub-artikel (2) onmiddellijk en op de onder de omstandigheden best mogelijke wijze zulk rapport naar de Minister of naar de dichtstbij zijnde magistraat door wie het rapport onmiddellijk naar de Minister gezonden wordt. Indien de Minister na ontvangst van zulk rapport overtuigd is dat een ziekte zich op de aangegeven grond voordoet, kan hij grond die niet reeds aldus verklaard is en waarop het vee, dat het onderwerp van het rapport is, zich bevindt en zulke andere grond in de nabijheid als hij nodig acht een besmette kring verklaren.

"(4) Wanneer op enige andere wijze dan door een rapport overeenkomstig sub-artikel (2) het ter kennis komt van een beambte dat een ziekte voorkomt of vermoed wordt voor te komen op een stuk grond, begeeft zich zodanige beambte naar die plek waar het besmette of vermoedelijk besmette vee zich bevindt en kan bij na

Repeal of sections *nine, ten, thirteen, fourteen and fifteen* of Act No. 14 of 1911 and substitution of new sections, *nine, ten, thirteen, fourteen and fifteen* therefor.

Removal of infected stock. Notification of disease and declaration of suspected or infected area.

Herroeping van artikels *negen, tien, dertien, veertien en vijftien* van Wet No. 14 van 1911, en in de plaats stelling van nieuwe artikels *negen, tien, dertien, veertien en vijftien* daarvoor.

Vervoer van besmet vee. Kennisgeving van ziekte en verklaring van vermoedelijke besmette of besmette kring.

investigation may take all such steps as might have been taken under sub-section (2) by a person prescribed by the Minister thereunder.

"(5) A declaration of an infected area shall be by written notice served on the owner of the stock and wherever practicable on the owner of the land upon which it is. If the Minister deems it desirable, notice of such declaration shall be given in the *Gazette* and in a newspaper circulating in the district in which the area is situate. Every notice declaring an infected area shall state the boundaries of, or otherwise describe, the infected area and the disease with which it is declared infected.

"10. The Minister, or any officer specially deputed by him, shall, in the event of any stock within the Union being found to be infected with any of the diseases hereinafter in this section mentioned, proceed as in this section is provided, that is to say:—

"(a) If any stock is visibly infected with glanders, he shall cause it to be destroyed; and if he deems it desirable in order to prevent the spread of glanders, he may cause any other stock to be subjected to the mallein test and in the event of any such stock reacting to that test he may cause it to be destroyed.

"(b) If any stock is visibly infected with tuberculosis, he shall cause it to be destroyed, and he shall cause to be subjected to the tuberculin test any stock which has been or is suspected of having been in contact with any stock so infected. Should any stock so subjected to that test react thereto, he may cause it to be destroyed or to be isolated in accordance with his instructions or to be dealt with in such other manner as he may direct.

"(c) If any stock is found to be infected with lung-sickness, he shall cause it to be destroyed.

"Compensation shall be payable by the Department in respect of any stock destroyed under the powers of this section.

"13. (1) If an owner of land finds thereon, or an owner of stock finds amongst his stock, any stray stock infected with a disease or which he suspects to be infected with a disease or which he has reason to suspect has either strayed or been illegally moved from a suspected or infected area, that owner shall detain and isolate such stray stock, and shall immediately report the facts to the nearest magistrate, justice of the peace, stock or sheep inspector, or veterinary officer or at a police station or police post. The owner of the stray stock shall be liable for any loss sustained by any person by reason of the infection, straying or illegal movement.

"(2) Notwithstanding anything in any law or regulation relating to pounds, the reasonable expenditure incurred by any owner in isolating, feeding, treating, or herding in the circumstances mentioned in sub-section (1) of this section, any stray stock, and any reasonable expenses incurred by him in the adoption of reasonable means, whether by cleansing, isolation or otherwise for preventing the spread amongst his own stock of any disease which he reasonably suspects may be conveyed thereto by such stray stock shall be a debt due to him from the owner of such stray stock, and the first-named owner shall subject to the powers of the Minister under this Act, have a right of retaining the stock or any other property in his possession belonging to the last-named owner until the whole of that debt be paid.

onderzoek al zulke stappen nemen als krachtens sub-artikel (2) van dit artikel genomen zouden kunnen worden door een persoon door de Minister krachtens dat sub-artikel voorgeschreven.

"(5) De verklaring van een besmette kring geschiedt door middel van schriftelijke kennisgeving gediend op de eigenaar van het vee en wanneer mogelijk op de eigenaar van de grond waar het vee zich bevindt. Indien de Minister zulks wenselijk acht, wordt kennis gegeven van zulke verklaring in de *Staatskoerant* en in een koerant in omloop in het distrikt waarin de kring gelegen is. Elke kennisgeving die een besmette kring verklaart geeft de grenzen van de besmette kring aan of beschrijft dezelve op een andere wijze, en de ziekte waarmee dezelve besmet verklaard is.

"10. Ingeval vee besmet met een van de hierna in dit artikel vermelde ziekten in de Unie gevonden wordt, handelt de Minister of een beambte speciaal door hem daartoe gemachtigd op de wijze in dit artikel voorgeschreven, namelijk:—

"(a) Indien vee zichtbaar besmet is met droes, doet hij dit afmaken en indien hij het raadzaam acht om ander vee aan de mallein-proef te onderwerpen teneinde de verspreiding van droes te voorkomen, kan hij ander vee aan de mallein-proef doen onderwerpen en al het vee dat op de proef reageert afmaken;

"(b) indien vee zichtbaar besmet is met tuberkulose, doet hij het afmaken en doet vee dat in aanraking met het aldus besmette vee is geweest, of vermoed wordt in aanraking te zijn geweest aan de tuberkuline-proef onderwerpen. Indien vee dat aan zulke proef onderworpen is daarop reageert, kan hij het doen afmaken of het doen afzonderen overeenkomstig zijn instructies, of daarmee op zulke andere wijze doen handelen als door hem gelast mocht worden;

"(c) wanneer vee bevonden wordt besmet te zijn met longziekte, doet hij hetzelfde afmaken.

"Schadevergoeding wordt door het departement betaalbaar ten opzichte van vee dat krachtens de bevoegdheden van dit artikel afgemaakt is.

"13. (1) Indien een eigenaar van grond daarop aantreft of indien een eigenaar van vee onder het zijne enig verwaald vee aantreft dat besmet is met een ziekte of dat hij vermoedt met een ziekte besmet te zijn of dat hij grond heeft te vermoeden verwaald is of onwettig vervoerd is uit een verdachte of besmette kring, houdt zulke eigenaar zulk verwaald vee aan en zondert het af en geeft onmiddellijk kennis van de feiten aan de dichtstbij zijnde magistraat, vrederechter vee- of schaaipspekteur of veearts of bij een politie station of politie post. De eigenaar van het verwaalde vee, is aansprakelijk voor verlies door enige persoon geleden ten gevolge van de besmetting, het dwalen of het onwettige vervoer.

"(2) Niettegenstaande een tegenstrijdige bepaling in een of andere wet of regulatie met betrekking tot schutten zijn de redelijke onkosten door de eigenaar gemaakt in verband met de afzondering, het voeren, behandelen of oppassen van verwaald vee onder de in sub-artikel (1) van dit artikel vermelde omstandigheden en alle redelijke onkosten volgens dat sub-artikel door hem gemaakt in verband met het nemen van redelijke stappen hetzij het schoonmaken, afzonderen of anderszins voorkomen van de verspreiding onder zijn eigen vee van een of andere ziekte die hij redelijker wijze vermoedt daaraan overgedragen zou kunnen worden door zulk verwaald vee bedragen aan hem door de eigenaar van het verwaalde vee verschuldigd en de eerstgenoemde eigenaar heeft een recht met inachtneming van de bevoegdheden van de Minister volgens deze Wet, om het vee of andere eigendom in zijn bezit en aan de laatstgenoemde eigenaar toebehorende, terug te houden totdat het gehele bedrag aan hem verschuldigd, betaald is.

Destruction or treatment of stock infected with certain diseases.

Rights of owner of land or stock in respect of infected, suspected, strayed or illegally removed stock.

Afmaking van vee besmet met zekere ziekten.

Rechten van eigenaar van grond of vee ten opzichte van besmet, vermoedelijk besmet of rond-dwalend, vee of onwettig vervoerd vee.

"14. If in an infected area any stock is found which is reasonably suspected of having strayed thereto, or of having been illegally moved thereto, whether before or after the area was declared infected, that stock shall be immediately isolated by the person finding the same, who shall immediately report the finding of the stock to a magistrate, justice of the peace, stock or sheep inspector or veterinary officer or at a police station or police post. The Minister may, after the stock has been examined by an officer, deal with it as he may determine, regard being had to all the circumstances and to the condition of the stock as regards disease, and the Minister may, in his discretion, order such stock to be destroyed or otherwise dealt with, with or without payment of compensation.

"15. (1) Notwithstanding anything in any law or regulation relating to pounds, no person shall confine in any ordinary pound lawfully established by the Government or any public body any stock infected, or suspected of being infected with disease.

"(2) No person shall, except upon the written authority of the principal veterinary officer, confine in any enclosed public place any such stock as is described in sub-section (1) of this section.

"(3) Any such stock may, but only on the written authority of an officer, be removed to a special isolation pound lawfully established by the Government or by any public body and the provisions of the law or regulations relating to ordinary Government pounds in the district where that special pound is established shall, save in so far as the same may be inconsistent with any provisions of this Act, apply to that special pound.

2. Section sixteen of the principal Act is hereby amended by the deletion therefrom of paragraphs (b), (j), (k), (n), (o) and (p) and the substitution therefor of the following new paragraphs (b), (j), (k), (n), (o) and (p).

"(b) To cause the carcasses, hides or skins of stock which have been slaughtered, destroyed or have died from disease to be buried or otherwise disposed of on any land, and to prohibit the removal of any such carcass, hide or skin or portion thereof, whether or not the same has been buried or otherwise disposed of, except under such conditions as he may prescribe;

"(j) to direct that every case of disease, sickness or death be notified within such period, to such officer and in such manner, as the Minister may prescribe;

"(k) to prohibit the holding of any livestock market, fair, or show, if he considers that the holding thereof would be likely to spread any disease, or in like circumstances to prohibit the sale or purchase of stock at such livestock market, fair or show or within an infected or suspected area, except under such conditions as he may prescribe;

"(n) to order or cause to be disinfected, branded or otherwise treated at the expense of the owner hides, skins, horns, hoofs, wool, mohair or feathers, or any article or things likely to spread a disease, if the same have been in a suspected or infected area;

"(o) to prohibit the removal within or the introduction into the Union of the blood, liquid secretions, excreta, or any part of any stock suspected of being infected or infected with a disease or of having been removed from an infected animal;

"(p) to order any owner to construct, or to alter or maintain to the satisfaction of an officer, at the expense of the owner dipping tanks and any structures inci-

"14, Indien vee in een besmette kring aangetroffen wordt hetwelk redelijkerwijze vermoed wordt daarheen verdwaald te zijn of op onwettige wijze daarin vervoerd te zijn, hetzij voor of nadat de kring besmet verklaard was, wordt zulk vee dadelijk door de persoon die hetzelfde aantreft afgezonderd en wordt daarvan door hem onmiddellijk kennis gegeven aan een magistraat, vrederechter, vee- of schaapinspekteur of veearts of aan een politie station of politie post. De Minister kan nadat het vee door een beambte geïnspecteerd is met hetzelfde handelen zoals hij met inachtneming van alle omstandigheden en de toestand van het vee ten opzichte van ziekte, en de Minister kan in zijn diskretie bevelen dat zulk vee afgemaakt wordt of daarover op andere wijze beschikt wordt met of zonder betaling van schadevergoeding.

"15. (1) Niettegenstaande tegenstrijdige bepalingen in een of andere wet of regulatie betreffende schutten vervat, is het verboden om besmet vee of vee dat vermoed wordt besmet te zijn in een gewoon regeringsschut of een schut dat aan een publiek rechtelijk lichaam toebehoort, op te sluiten.

"(2) Behalve met de schriftelijke toestemming van de hoofd veearts is het verboden om vee zoals beschreven in sub-artikel (1) van dit artikel in een omsloten publieke plek op te sluiten.

"(3) Zulk vee kan slechts met schriftelijke machtiging van een beambte naar een speciaal afzonderingsschut door de regering of door een publiek rechtelijk lichaam opgericht vervoerd worden en de bepalingen van de wet of regulaties ten opzichte van gewone regeringsschutten in het distrikt waar zulk speciaal schut is opgericht, vinden behalve in zoverre zij in strijd mogen zijn met de bepalingen van deze Wet, op dat speciale schut toepassing.

2. Artikel zestien van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de schrapping daaruit van paragrafen (b), (j), (k), (n), (o) en (p) en de in de plaats stelling daarvoor van de volgende nieuwe paragrafen (b), (j), (k), (n), (o) en (p):—

"(b) Om de karkassen, vellen of huiden van vee dat geslacht of afgemaakt is of aan ziekte gestorven is, op enige grond te doen begraven of anderszins daarover te beschikken en het vervoer van zulke karkassen, vellen of huiden of gedeelten daarvan te verbieden hetzij dezelve begraven of op andere wijze daarover beschikt is uitgezonderd op zulke voorwaarden als hij voor mocht schrijven;

"(j) om te bevelen dat elk geval van ziekte, kwaal, of doodgaan aangegeven wordt binnen zulk tijdvak, aan zulke beambte en op zulke wijze als de Minister mag voorschrijven;

"(k) om het houden van een veemarkt, verkoping of tentoonstelling te verbieden indien hij van oordeel is dat het houden daarvan waarschijnlijk een ziekte zou kunnen verspreiden, of onder andere dergelijke omstandigheden de verkoop of koop van vee op zulk een veemarkt, verkoping of tentoonstelling of binnen een besmette of vermoedelijk besmette kring te verbieden, uitgezonderd onder zulke voorwaarden als hij kan voorschrijven;

"(n) om te bevelen dat huiden, vellen, horens, hoeven, wol, mohair of veren, of alle andere artikelen of dingen die waarschijnlijk de verspreiding van een ziekte zou kunnen veroorzaken indien dezelve in een besmette of vermoedelijke besmette kring geweest zijn, ten kosten van de eigenaar ontsmet, gebrandmerkt of op een andere wijze behandeld worden of zulks te laten doen;

"(o) om het vervoeren of het brengen in de Unie van bloed, vochtige afscheidingen, uitwerpselen of enig ander deel van vee dat besmet of vermoedelijk besmet is met een ziekte of die van een besmet dier afkomstig zijn, te verbieden;

"(p) om een eigenaar te bevelen om dipbakken en andere opstallen in verband daarmee of andere benodigheden voor het dippen of besproeien van vee op

Afzondering van vee dat verdwaald of vervoerd is in een besmette kring.

Verbod betreffende opsluiting van besmet of vermoedelijk besmet vee in schutten en publieke plekken.

Wijziging van artikel zestien van Wet No. 14 van 1911.

dental thereto, or other appliances for the dipping or spraying of stock, and on failure to comply with any such order, to construct the same and recover the expenditure incurred from the person to whom the order was given, but subject always to the provisions of any law relating to advances by the Land and Agricultural Bank of South Africa to defray the initial cost of such tanks or structures or appliances.

CHAPTER II.

SCAB IN SHEEP OR GOATS.

Seizure and sale to cover cost of dipping.

3. (1) Whenever sheep or goats are dipped by an officer and the dip is supplied at the expense of the department, the officer may take possession of such sheep or goats or any portion thereof and retain such possession until such time as all expenses in connection with such dipping have been paid, and in the event of all such expenses not having been paid within one month after they have been incurred the department may sell or dispose of so many of the sheep or goats as in its opinion will be required to defray the cost of such dipping, returning any balance to the owner.

(2) Whenever an officer undertakes the dipping of infected sheep or goats at the request of the owner, or deems it necessary to do so owing to the absence of the owner thereof, the owner may be called upon by the officer before or after the dipping or at the time thereof to pay to the officer for the benefit of the Consolidated Revenue Fund, in addition to the expenses mentioned in sub-section (1) of this section, the sum of five shillings for every hundred sheep or goats or part thereof for each dipping. If the officer's demand is not immediately complied with, he may take possession of the sheep or goats or any portion thereof and retain such possession until such time as the payment is made, and the department may sell or dispose of so many of the sheep or goats as will, in its opinion, be required to satisfy such payment, returning any balance to the owner.

Return of infected sheep to place from which consigned.

4. The Minister in his discretion may, within thirty days of the arrival at any place of any sheep or goats found to be infected with scab, order the return, at the expense and risk of the owner, of such sheep or goats to the place from which they were consigned or removed, and on arrival thereat they shall be isolated and cleansed. If the sheep or goats are not claimed within thirty days after such arrival and all expenses in connection with such return, cleansing, herding or other act performed, as may have been incurred by the department, are not paid such sheep or goats shall be sold and after deduction of the expenses so incurred the proceeds shall be held by the Receiver of Revenue at the disposal of the owner for a period of six months and, if not claimed within six months shall be forfeited to the Government.

CHAPTER III.

OFFENCES AND PENALTIES.

Offences and penalties.

5. (1) Section *twenty-one* of the principal Act is hereby repealed.

(2) Any owner who, in respect of scab in sheep and goats, contravenes sub-section (2) of section *nine* of the principal Act shall be liable to a fine which—

- (a) shall not exceed, for a first offence one hundred pounds, for a second offence two hundred pounds, and for a third or subsequent offence five hundred pounds; and
- (b) shall not be less than three pounds in respect of the first hundred or part of a hundred sheep or goats in the flock of which the infected sheep or goats formed a part, plus

te richten, te veranderen of te onderhouden naar genoegen van een beambte en op kosten van de eigenaar, en bij gebreke van het nakomen van zulk bevel dezelve op te richten en de kosten daardoor gemaakt van de persoon aan wie het bevel gegeven was te verhalen met inachtneming echter altijd van de bepalingen van een wet betreffende voor-schotten door de Land en Landbouw Bank van Zuid-Afrika, ten einde de eerste kosten van zulke dipbakken of opstallen of benodigdheden te dekken.

HOOFDSTUK II.

BRANDZIEKTE OP SCHAPEN OF BOKKEN.

3. (1) Wanneer schapen of bokken door een beambte gedipt worden en de dip verschaft is op kosten van het departement kan de beambte zulke schapen of bokken of een gedeelte daarvan in bezit nemen en in bezit houden tot zulke tijd als alle kosten in verband met het dippen daarvan betaald zijn, en, in het geval dat al zulke onkosten niet binnen een maand nadat zij gemaakt zijn niet betaald zijn, kan het departement zo vele van de schapen of bokken verkopen of van de hand zetten als naar zijn oordeel vereist wordt om de kosten van zulk dippen te dekken en moet het de balans aan de eigenaar uitkeren.

(2) Wanneer een beambte hetzij op verzoek van de eigenaar of wanneer hij zulks nodig acht ter zake van de afwezigheid van de eigenaar het dippen zelf onderneemt kan de eigenaar door de beambte opgeroepen worden om aan de beambte ten behoeve van het Gekonsolideerde Inkomste Fonds boven en behalve de in sub-artikel (1) van dit artikel vermelde onkosten de som van vijf shillings voor elke honderd schapen of bokken of een minder aantal voor elke dipping te betalen. Indien aan de eis van de beambte niet onmiddellijk voldaan wordt kan hij de schapen of bokken of een gedeelte daarvan in bezit nemen en in bezit houden totdat de betaling plaats vindt en kan het departement zo vele van de schapen of bokken verkopen of van de hand zetten als naar zijn oordeel nodig mocht zijn om zulke betaling te voldoen en moet het de balans aan de eigenaar uitkeren.

4. De Minister kan in zijn diskretie binnen dertig dagen na de aankomst bij een plek van schapen of bokken die bevonden worden met brandziekte besmet te zijn, bevelen dat op kosten en risico van de eigenaar zulke schapen of bokken teruggezonden worden naar de plek waarvan zij afgezonden of vervoerd waren en bij hun aankomst worden zij afgezonderd en schoongemaakt. Indien schapen niet worden opgeëist binnen dertig dagen na hun aankomst en al onkosten in verband met zulke terugzending, schoonmaking, oppassen en andere verrichte handelingen, als het departement mag gemaakt hebben, niet betaald worden, worden zulke schapen en bokken verkocht en na aftrek van de aldus gemaakte onkosten wordt de opbrengst door de Ontvanger van Inkomsten gedurende een tijdperk van zes maanden ter beschikking van de eigenaar gehouden, en indien niet binnen zes maanden opgeëist, wordt het ten behoeve van de Regering verbeurd.

Terug-zending van besmette schapen naar plek van afzending.

HOOFDSTUK III.

OVERTREDINGEN EN STRAFFEN.

5. (1) Artikel *een en twintig* van de Hoofdwet wordt bij deze herroepen.

(2) De eigenaar, die ten opzichte van brandziekte op schapen of bokken sub-artikel (2) van artikel *negen* van de Hoofdwet overtreedt, wordt gestraft met een boete—

- (a) van ten hoogste honderd pond voor de eerste overtreding; van ten hoogste twee honderd pond voor een tweede overtreding en van ten hoogste vijf honderd pond voor een derde of volgende overtreding;
- (b) die niet minder bedraagt dan drie pond ten opzichte van de eerste honderd of gedeelte van honderd schapen of bokken van de kudde waarvan de besmette schapen of bokken een deel uitmaakten, plus

Over-tredingen straffen.

two pounds in respect of the second hundred or part thereof of that flock up to two thousand; and plus

one pound in respect of every hundred sheep or goats or part thereof of that flock above two thousand.

(3) Any owner of sheep or goats infected with scab who fails to carry out any order for dipping served upon him under the provisions of the principal Act, or the regulations, or fails in any other respect to comply with the requirements of any such order, and any owner whose sheep or goats which have been the subject of a cleansing order under the provisions of the principal Act, or the regulations, where such dipping or cleansing have been or were to have been performed by such owner, are found, on the expiration of any period for cleansing stated in that order, to be still infected with scab shall, whether or not the sheep or goats have been dipped in accordance with the order, be liable to a fine which—

(a) shall not exceed, for a first offence one hundred pounds, for a second offence two hundred pounds, and for a third or subsequent offence five hundred pounds; and

(b) shall not be less than five pounds in respect of the first hundred sheep or goats or part thereof, which constituted the flock in respect of which the order was made; plus

two pounds and ten shillings in respect of every subsequent hundred sheep or goats or part thereof of that flock up to two thousand; and plus

one pound and five shillings in respect of every hundred sheep or goats or part thereof of the flock above two thousand.

(4) Any person who removes or causes to be removed any sheep or goats from or into an area declared infected with scab or declared to be suspected of being so infected, or removes or causes to be removed from any place to any other place and sheep or goat infected or suspected of being infected with scab shall be liable to a fine which—

(a) shall not exceed, for a first offence one hundred pounds, for a second offence two hundred pounds, and for a third or subsequent offence five hundred pounds; and

(b) shall not be less than five pounds in respect of every fifty sheep or goats or part of that number so removed.

(5) Any person who removes or cause to be removed sheep or goats among which scab exists, or who has the custody of any such sheep or goats being so removed, shall, on the request of an officer, disclose all such information in respect of the sheep or goats of which he is in possession and which the officer may require. Any contravention of this sub-section shall be punishable by a fine of not less than fifty and not more than one hundred pounds.

(6) Any person who consigns or removes or causes to be consigned or removed, any sheep or goat under a name other than that of the true consignor or consignee with intent (the onus of disproving which shall be upon him) to evade any provision of the principal Act or of this Act or the regulations shall be liable, in addition to any other penalty which he may have incurred under any other provision of either of those Acts or the regulations, to a fine of not less than fifty and not more than one hundred pounds.

(7) Any person who, in contravention of any provision of the principal Act or of this Act, or the regulations, fails to report the disease of east coast fever, or a suspicion thereof, shall be liable to a fine which—

(a) shall not exceed, for a first offence, one hundred pounds, for a second offence two hundred pounds, and for a third or subsequent offence, five hundred pounds; and

(b) shall not be less than two pounds in respect of every

twee pond ten opzichte van de tweede honderd of gedeelte daarvan van die kudde tot twee duizend; en plus

een pond ten opzichte van elke honderd schapen of bokken of gedeelte daarvan van die kudde boven twee duizend.

(3) De eigenaar van schapen of bokken besmet met brandziekte die verzuimt een bevel om dezelve te dippen op hem gediend krachtens de bepalingen van de Hoofdwet of de regulaties na te komen of die in enig ander opzicht verzuimt aan de vereisten van zulk een bevel te voldoen en de eigenaar wiens schapen of bokken die het onderwerp zijn van een bevel tot schoonmaken krachtens de bepalingen van de Hoofdwet of de regulaties in geval dat zulk dippen of schoonmaken verricht is of verricht behoorde te zijn door de eigenaar, bij het einde van het tijdvak voor schoonmaken in dat bevel vermeld, bevonden worden nog met brandziekte besmet te zijn, wordt, hetzij al dan niet de schapen gedipt zijn overeenkomstig het bevel, gestraft met een boete—

(a) van ten hoogste honderd pond voor de eerste overtreding; ten hoogste twee honderd pond voor een tweede overtreding en ten hoogste vijf honderd pond voor een derde of volgende overtreding; en

(b) die niet minder bedraagt dan vijf pond ten opzichte van de eerste honderd schapen of bokken of gedeelte daarvan die de kudde uitmaakten ten opzichte waarvan het bevel gegeven was, plus

twee pond en tien shillings ten opzichte van elke verdere honderd schapen of bokken of gedeelte daarvan van die kudde tot twee duizend; en plus

een pond vijf shillings ten opzichte van elke honderd schapen of bokken of gedeelte daarvan van die kudde boven twee duizend.

(4) Hij die schapen of bokken uit of naar een met brandziekte besmet verklaarde kring of een kring die verklaard is vermoedelijk zo besmet te zijn, vervoert of doet vervoeren; of een schaap of bok met brandziekte besmet of vermoedelijk daarmee besmet vervoert of doet vervoeren van een plek naar een andere plek wordt gestraft met een boete—

(a) van ten hoogste honderd pond voor de eerste overtreding; ten hoogste twee honderd voor een tweede overtreding en ten hoogste vijf honderd pond voor een derde of volgende overtreding; en

(b) die niet minder bedraagt dan vijf pond ten opzichte van elke vijftig schapen of bokken of gedeelte daarvan die aldus vervoerd zijn.

(5) Hij die schapen of bokken waaronder brandziekte voorkomt vervoert of doet vervoeren of hij die het opzicht heeft over zulke schapen of bokken die aldus vervoerd worden, is verplicht ten opzichte van schapen of bokken al zulk informatie te verstrekken als hij bezit en die de beambte mag verlangen. Een overtreding van dit sub-artikel is strafbaar met een boete van niet minder dan vijftig pond, en niet meer dan honderd pond.

(6) Hij die schapen of bokken onder een andere naam dan die van de ware afzender of geadresseerde afzendt of vervoert of doet afzenden of vervoeren met de bedoeling om een bepaling van de Hoofdwet of van deze Wet of de regulatie te ontduiken (en het bewijs van het tegenovergestelde rust op de beschuldigde) wordt gestraft boven en behalve een andere straf waarmee hij bestraft kan worden krachtens een andere bepaling van de ene of de andere van de wetten of van de regulaties met een boete van niet minder dan vijftig pond en niet meer dan honderd pond.

(7) Hij die in strijd met een bepaling van de Hoofdwet of van deze Wet of de regulaties verzuimt de oostkust koorts ziekte of een vermoeden daarvan te rapporteren, wordt gestraft met een boete—

(a) van ten hoogste honderd pond voor de eerste overtreding, ten hoogste twee honderd pond voor een tweede overtreding en ten hoogste vijf honderd pond voor een derde of volgende overtreding; en

(b) die niet minder bedraagt dan twee pond ten opzichte van elke tien stuks beesten van een kudde waarvan

ten head of cattle in any herd of which the infected or suspected beast formed a part.

(8) Any person who removes, or causes to be removed, any cattle from or into an area declared to be infected with east coast fever or to be suspected of being so infected, or removes or causes to be removed from any place to any other place, in contravention of the principal Act or of this Act or the regulations, any cattle infected or suspected of being infected with east coast fever, shall be liable to a fine which—

- (a) shall not exceed for a first offence one hundred pounds, for a second offence two hundred pounds, and for a third or subsequent offence five hundred pounds; and
- (b) shall not be less than three pounds in respect of each of the first ten head of cattle or part of that number so removed, plus three pounds in respect of every further ten head of such cattle or part thereof.

(9) For every contravention of the principal Act or of this Act or the regulations in respect of east coast fever, other than a contravention mentioned in sub-sections (7) and (8) of this section the accused shall be liable to a fine which—

- (a) shall not exceed, for a first offence one hundred pounds for a second offence two hundred pounds and for a third or subsequent offence five hundred pounds; and
- (b) shall not be less than two pounds for every ten head of cattle or part thereof in respect of which the contravention is proved.

(10) Any person who—

- (a) is guilty of any offence against or contravenes any provision of the principal Act or of this Act or the regulations; or
- (b) contravenes, disobeys, or fails to comply with, any lawful order or requirement of the Minister or the principal veterinary officer or any other officer, or the conditions of any permit or other document issued under the principal Act or this Act or the regulations; or
- (c) without the permission of an officer, changes or interferes with any fence, tank, or building (whether the fence, tank, or building be on his own land or elsewhere), if by the change or interference disease is likely to be spread,

shall, if no penalty be specially provided, be liable—

- (i) on a first conviction, to a fine not exceeding fifty pounds or, in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months, if the offence or contravention be of section four of the principal Act to such imprisonment without the option of a fine, or to both such fine and imprisonment;
- (ii) for a second conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or, in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding twelve months or to such imprisonment without the option of a fine or to both such fine and such imprisonment.
- (iii) for a third or subsequent conviction to a fine not exceeding two hundred and fifty pounds, or in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding two years or to such imprisonment without the option of a fine or to both such fine and such imprisonment.

(11) A magistrate's court shall have special jurisdiction to impose on summary trial the maximum punishment provided by this section for any offence, contravention, disobedience, or non-compliance (other than any such offence as is mentioned in section twenty of the principal Act), anything to the contrary notwithstanding in the law relating to Magistrates' Courts.

(12) Notwithstanding anything in this section contained if visible scab is found on any sheep or goat, the owner thereof

het besmette of vermoedelijk besmette beest een deel uitmaakte.

(8) Hij die beesten van of naar een met oostkust koorts besmette kring of een kring die vermoedelijk aldus besmet is, vervoert of doet vervoeren, of hij die beesten besmet of vermoedelijk besmet met oostkust koorts van een plek naar een andere plek vervoert of doet vervoeren, in strijd met de Hoofdwet of deze Wet of de regulaties wordt gestraft met een boete—

- (a) van ten hoogste honderd pond voor een eerste overtreding, ten hoogste twee honderd pond voor een tweede overtreding en ten hoogste vijf honderd pond voor een derde of volgende overtreding; en
- (b) die niet minder bedraagt dan drie pond ten opzichte van elk van de eerste tien stuks beesten of gedeelte van dat aantal aldus vervoerd; plus drie pond ten opzichte van elke verdere tien stuks van zulke beesten of gedeelte daarvan.

(9) Voor elke overtreding van de Hoofdwet of deze Wet of de regulaties ten opzichte van oostkust koorts niet zijnde een overtreding vermeld in sub-artikels (7) en (8) van dit artikel wordt de beschuldigde gestraft met een boete—

- (a) van ten hoogste honderd pond voor een eerste overtreding, ten hoogste twee honderd pond voor een tweede overtreding en ten hoogste vijf honderd pond voor een derde of volgende overtreding; en
- (b) die niet minder bedraagt dan twee pond voor elke tien stuks beesten of gedeelte daarvan ten opzichte waarvan de overtreding bewezen wordt.

(10) Hij die—

- (a) zich schuldig maakt aan een vergrijp tegen of een bepaling van de Hoofdwet of deze Wet of de regulaties overtreedt; of
- (b) een wettig bevel of verlangen gedaan door de Minister of de hoofd veearts of een andere beambte, of de voorwaarden van een permit of ander dokument krachtens de Hoofdwet of deze Wet of de regulaties uitgereikt, overtreedt, daaraan niet gehoorzaamt of dezelve verzuimt na te komen; of
- (c) zonder toestemming van een beambte een heining, dipbak, of gebouw (hetzij de heining, dipbak, of gebouw op zijn eigen grond is of elders) verandert of stoort, indien ten gevolge van de verandering of storing ziekte waarschijnlijk verspreid zal worden, wordt, indien geen speciale straf neergelegd is, gestraft met—

- (i) bij een eerste veroordeling met een boete van ten hoogste vijftig pond of bij gebreke van betaling met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid van ten hoogste zes maanden of indien het vergrijp of de overtreding een van artikel vier van de Hoofdwet is, met zulke gevangenisstraf zonder alternatief van boete of met beide zodanige boete en gevangenisstraf;
- (ii) bij een tweede veroordeling met een boete van ten hoogste honderd pond of bij gebreke van betaling met gevangenisstraf, met of zonder harde arbeid, van ten hoogste twaalf maanden of met zulke gevangenisstraf zonder alternatief van boete of met beide zodanige boete en zulke gevangenisstraf;
- (iii) bij een derde of volgende veroordeling met een boete van ten hoogste twee honderd en vijftig pond of bij gebreke van betaling met gevangenisstraf, met of zonder harde arbeid, van ten hoogste twee jaar of met zulke gevangenisstraf zonder alternatief van boete of met beide zodanige boete en zodanige gevangenisstraf.

(11) Een magistratshof heeft speciale rechtsmacht om bij sommiere berechting de maksimum bestraffing in dit artikel voor een overtreding, vergrijp, ongehoorzaamheid, of verzuim (niet zijnde zulke overtreding als vermeld wordt in artikel twintig van de Hoofdwet) op te leggen, niettegenstaande enige tegenstrijdige bepaling in de wet betreffende Magistraats-hoven.

(12) Niettegenstaande een bepaling in dit artikel vervat wordt, indien zichtbare brandziekte gevonden wordt op een

who has been convicted of an offence in respect thereof shall, in addition to any fine which may be or have been imposed under this section be liable to pay to the department for the benefit of the Consolidated Revenue Fund in such manner and within such period as the Minister may prescribe, the sum of two pounds in respect of each sheep from which at the time of the discovery of the infection a living scab insect was removed by an officer, and the amount so due shall be deemed to be a debt due to the Government which may be recoverable by the Minister by ordinary proceedings at law.

CHAPTER IV.

SUPPLEMENTARY.

6. In this Act, unless inconsistent with the context, "principal Act" means the Disease of Stock Act 1911 (Act No. 14 of 1911) as amended by the Diseases of Stock Act Amendment Act, 1923 (Act No. 31 of 1923) or any other law, and any expression used in the principal Act shall, when used in this Act, bear the meaning assigned to it in the principal Act.

7. This Act may be cited for all purposes as the Diseases of Stock Act Further Amendment 1924, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

schaap of bok, de eigenaar daarvan, die veroordeeld is wegens een overtreding ten opzichte daarvan, boven en behalve een boete die aan hem opgelegd is krachtens dit artikel, verplicht aan het departement ten voordele van het Gekonsolideerde Inkomste Fonds op zulke wijze en binnen zulke tijdvak als de Minister kan voorschrijven de som van twee pond ten opzichte van elk schaap waarvan ten tijde van de ontdekking van de besmetting een levend brandziekte insect verwijderd werd door een beambte, te betalen, en het aldus verschuldigde bedrag wordt geacht een bedrag verschuldigd aan de Regering te zijn dat door de Minister verhaald kan worden op de gewone rechtswijze.

HOOFDSTUK IV.

AANVULLENDE BEPALING.

6. Tenzij in strijd met de samenhang, wordt in deze Wet Woord- onder "de Hoofdwet" de Veeziekten Wet, 1911 (Wet No. 14 van 1911), verstaan zoals gewijzigd door de Veeziekten Wet Wijzigings Wet, 1923 (Wet No. 31 van 1923), en enige andere wet en alle uitdrukkingen gebezigd in de Hoofdwet hebben wanneer in deze Wet gebezigd dezelfde betekenis als aan hen in de Hoofdwet toegekend is.

7. Deze Wet kan voor alle doeleinden als de Veeziekten Korte titel Wet Verdere Wijzigings Wet, 1924, aangehaald worden, en en invoering wordt van kracht en treedt in werking op een datum door de van Wet. Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* nader te worden vastgesteld.

BILL

To exclude Cape Malays from the provisions of Law No. 3 of 1885 of the Transvaal, section two of Act No. 37 of 1919 and any other law relating to Asiatics.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. (1) From and after the commencement of this Act no Cape Malays shall, for the purposes of Law No. 3 of 1885, of the Transvaal, of section two of the Asiatics (Land and Trading) Amendment Act (Transvaal) 1919, (Act No. 37 of 1919) or any other law relating to Asiatics, be deemed to be one of the native races of Asia.

(2) For the purposes of this Act a Cape Malay means a member of the race known as the Cape Malays who was born and is ordinarily resident in a part of South Africa now forming part of the Union.

2. Whenever in any suit or other civil proceedings to which he is a party or in any criminal proceedings in which he is accused, any person claims or sets up the defence that he is a Cape Malay, the burden of proving the assertion shall be upon such person.

3. This Act may be cited for all purposes as the Asiatic (Cape Malay) Amendment Act, 1924.

WETSONTWERP

Om Kaapse Maleiers van de bepalingen van Wet No. 3 van 1885 van de Transvaal, artikel twee van Wet No. 37 van 1919 en alle andere wetten betreffende Aziaten uit te zonderen.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:—

1. (1) Van en na de invoering van deze Wet worden Kaapse Maleiers voor de doeleinden van Wet No. 3 van 1885 van de Transvaal en van artikel twee van de Aziaten (Grond en Bezigheid) Wijzigings Wet (Transvaal) 1919, (Wet No. 37 van 1919) niet geacht tot de inboorling-rassen van Azië te behoren.

(2) Voor de doeleinden van deze Wet wordt verstaan onder een Kaapse Maleier een persoon behorende tot het ras bekend als de Kaapse Maleier en die geboren was en gewoonlijk woonachtig is in een gedeelte van Zuid Afrika dat een deel van de Unie uitmaakt.

2. Wanneer in een rechtsgeding of andere civiele gerechtszaak waarbij een van de partijen is, of in strafrechtelijke zaken waarin hij de beschuldigde is, een persoon beweert of de verdediging aanvoert dat hij een Kaapse Maleier is, rust de bewijslast van zodanige bewering op zulke persoon.

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Aziaten (Kaapse Maleiers) Wijzigings Wet 1924.

BILL

To make provision for the reservation of residential and trading areas in urban areas for persons, other than natives, having racial characteristics in common.

(To be introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Request by urban local authority for application of Act.

1. Whenever an urban local authority shall intimate to the Minister—

- (a) that any area within its limits is wholly or for the greater part occupied for residential or trading purposes or both such purposes by a particular class of persons, or that an area within those limits is available for the exclusive occupation for residential or trading purposes or both such purposes by a particular class of persons; and
- (b) that it is desirable that the provisions of this Act should be applied in respect of such area,

it shall be lawful for the Minister to appoint a commission consisting of not more than three persons (hereinafter called the Commission) to investigate and report upon the desirability of applying to such area and to the urban area within which it is situated the provisions of this Act.

Duty and powers of commission.

2. (1) It shall be the duty of the commission to enquire and report upon the following matters:—

- (a) The extent and nature of the area which was the subject of intimation under section one of this Act;
- (b) the number, dimensions, situation and nature of sites occupied or available therein for residential or trading purposes or both such purposes as the case may be;
- (c) whether there would be afforded by the area proper and adequate facilities for residences or trading sites or both as the case may be for the particular class of persons concerned;
- (d) whether due and proper provision exists or is assured for water, lighting, sanitary and other necessary services within the area;
- (e) whether it is desirable that the provisions of this Act should be applied in respect of the area; and
- (f) any other matter which the Minister or the commission may deem necessary or desirable.

(2) The commission shall have all such powers, jurisdiction and privileges as were conferred upon the commission referred to in Ordinance No. 30 of 1902 of the Transvaal, and all and several the provisions of that Ordinance shall *mutatis mutandis* apply in respect of the commission and its proceedings.

Proclamation of class areas.

3. (1) At any time within six months after the receipt of the report of the commission, the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* to declare that, on and after a date to be mentioned in the proclamation, the area defined therein shall be class residential area, or class trading area, or a class residential and trading area within the urban area.

(2) More than one area within the urban area may, by any such proclamation, be defined as class residential areas, or as class trading areas, or as class residential and trading areas as the case may be.

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor de ter zijde zetting van woon- en bezigheidswijken in stadsgebieden voor andere personen dan naturellen en die gemeenschappelijke raseigenschappen hebben.

(Te worden ingediend door de MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika als volgt:—

1. Wanneer een stedelijk plaatselijk bestuur aan de Minister te kennen geeft:

- (a) dat een wijk binnen zijn grenzen geheel of voor het merendeel door een bijzondere klasse van persoon gebruikt wordt voor woon- of bezigheidsdoeleinden of beide, of dat een wijk binnen zijn grenzen beschikbaar is voor het uitsluitend gebruik van een bijzondere klasse van personen voor woon- of bezigheidsdoeleinden of beide; en
- (b) dat het wenselijk is dat de bepalingen van deze Wet toepassing zouden vinden ten opzichte van zulk een wijk,

kan de Minister, een commissie bestaande uit niet meer dan drie personen (hierna genoemd de commissie) aanstellen om naar de wenselijkheid om de bepalingen aan deze Wet toe te passen op zulke wijk en op het stadsgebied waarin hij gelegen is onderzoek te doen en daaromtrent verslag uit te brengen.

2. (1) Het is de plicht van de commissie om onderzoek te doen naar en verslag te doen omtrent:—

- (a) De grootte en aard van de wijk waaromtrent mededeling geschiedde overeenkomstig artikel een van deze Wet;
- (b) het aantal de grootte, ligging en aard van de percelen in gebruik of beschikbaar aldaar voor woon- of bezigheidsdoeleinden of beide zodanige doeleinden naar het geval mocht zijn;
- (c) of de wijk behoorlike en voldoende gelegenheid zou verschaffen voor woonhuizen of bezigheidspercelen or beide naar het geval mocht zijn voor de betrokken bijzondere klasse van personen;
- (d) of er behoorlike en voldoende voorziening bestaat of zal gemaakt worden in de wijk voor water, verlichting reinigings en andere noodzakelijke diensten;
- (e) of het wenselijk is dat de bepalingen van deze Wet toegepast zouden worden ten opzichte van de wijk; en
- (f) enig ander punt dat aan de Minister of de commissie noodzakelijk of wenselijk voorkomt.

(2) De commissie heeft alle zulke bevoegdheden, jurisdictie en voorrechten als aan de commissie bedoeld in Ordonantie No. 30 van 1902 van de Transvaal verleend werden, en al de onderscheidene bepalingen van die Ordonnantie zijn *mutatis mutandis* toepasselik ten opzichte van de commissie en zijn verrichtingen.

3. (1) Te eniger tijd binnen zes maanden na de ontvangst van het verslag van de commissie, kan de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat op en na een in de proklamatie te vermelden datum, de daarin bepaalde wijk een klasse woonwijk of een klasse bezigheidswijk of een klasse woon- en bezigheidswijk is binnen het stadsgebied.

(2) Bij zulke proklamatie kunnen meer dan een wijk binnen het stadsgebied bepaald worden als klasse woonwijken of als klasse bezigheids wijken of als klasse woon- en bezigheids-wijken naar het geval mocht zijn.

Verzoek door stedelijk plaatselijk bestuur om Wet toe te passen.

Plichten en bevoegdheden van commissie.

Proklamatie van klasse wijken.

(3) Notwithstanding anything to the contrary contained in the Precious and Base Minerals Act of the Transvaal (Act No. 35 of 1908) or any amendment thereof, or in any other law, a class trading area may be established under this Act on land within an urban area which, in terms of the said Act No. 35 of 1908 or any amendment thereof, is proclaimed land or land held under mining title.

acquisition
of immov-
able prop-
erty in
class areas.

4. From and after the date mentioned in any proclamation issued under this Act establishing a class residential area, or a class residential and trading area, it shall not be lawful, save as provided in section ten of this Act—

- (a) for any person other than a person of the class concerned to acquire immovable property or a lease or renewal of lease of immovable property within any such area; or
- (b) for any person of the class concerned to acquire immovable property or a lease or renewal of lease of immovable property anywhere within the urban area save within the limits of the class residential area or of the class residential and trading area, as the case may be:

Provided that nothing in this Act contained shall apply to the renewal of a lease of immovable property where a right to such renewal is held under a lease existing at the date aforesaid.

trading in
class trading
area or class
residential
and trading
area.

5. (1) From and after the date mentioned in any proclamation issued under this Act establishing a class trading area or a class residential and trading area within any urban area, it shall not be lawful for any licensing court, board or authority, or for any person authorized to grant or issue licences or permits to carry on any trade or business within the urban area—

- (a) to grant or issue to any person other than a person of the class concerned any licence, permit or other authority to carry on any trade or business within the class trading area or class residential and trading area as the case may be; or
- (b) to grant or issue to any person of the class concerned any licence or permit to carry on any trade or business within the urban area elsewhere than in the class trading area or class residential and trading area as the case may be:

Provided, however, that if the Governor-General is satisfied that it is in the general interests of the public that it should be permitted to persons of the class concerned or any restricted number of such persons to carry on any particular trade or business within the urban area elsewhere than in the class trading area or class residential and trading area, as the case may be, he may, by proclamation in the *Gazette* for such period as he may therein fix, exempt persons of the class concerned or a restricted number of such persons from the operation of paragraph (b) of this sub-section in respect of that particular trade or business.

(2) Nothing in this section contained shall be deemed to prohibit the grant to any person holding, at the date mentioned in any proclamation issued under this Act, any licence, permit or other authority to carry on any trade or business, or a renewal of such licence, permit or other authority.

Extension of
class areas.

6. (1) Whenever, in the opinion of the urban local authority concerned, any area established under this Act as a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area, proves inadequate for, or unsuitable to, the requirements of the population of that class in the urban area, and the urban local authority deems it desirable to extend any such area or to create a new class residential area or class trading area or asiatic residential and trading area, the urban local authority may communicate its opinion to the Minister,

(3) Niettegenstaande een tegenstrijdige bepaling vervat in de Edele en Onedele Metalen Wet van de Transvaal (Wet No. 35 van 1908) of een wijziging daarvan of in een andere Wet, kan een klasse bezigheidswijk opgericht worden krachtens deze Wet op grond in een stadsgebied, die in termen van de gezegde Wet No. 35 van 1908 of een wijziging daarvan geproklameerde grond of grond bezeten krachtens mijnbrief is.

4. Vanaf en na de datum vermeld in een proklamatie uit-gevaardigd krachtens deze Wet waarbij een klasse woonwijk van vast eigendom of een klasse woon- en bezigheids wijk opgericht wordt, is het verboden behalve zoals bepaald in artikel tien van deze wijk. Wet —

- (a) dat een andere persoon dan een behorende tot de betrokken klasse vast eigendom of een huur of vernieuwing van een huur van vast eigendom in zulke wijk verkrijgt; of
- (b) dat een persoon behorende tot de betrokken klasse vast eigendom of een huur of vernieuwing van een huur van vast eigendom elders in het stadsgebied behalve binnen de grenzen van de klasse woonwijk of van de klasse woon- en bezigheidswijk naar het geval mocht zijn verkrijgt:

Met dien verstande dat geen bepaling van deze Wet toepasselijk is op de vernieuwing van een huur van vast eigendom wanneer het recht op zulk een vernieuwing gehouden wordt uit kracht van een huurkontraat van kracht op de voorzegde datum.

5. (1) Vanaf en na datum vermeld in een proklamatie uitgevaardigd krachtens deze Wet waarbij een klasse bezigheidswijk, of een klasse woon- en bezigheidswijk opgericht wordt, in een stadsgebied, is het verboden aan een licentiehof, raad of autoriteit of een persoon gemachtigd om licentie of permits om bezigheid te drijven of een ambacht uit te oefenen in het stadsgebied uit te reiken—

Drijven van
bezigheid in
klasse bezig-
heidswijken
of in klasse
woon- en
bezigheids-
wijken.

- (a) om aan een andere persoon behalve een die tot de betrokken klasse behoort, een licentie, permit of andere machtiging om een bezigheid te drijven of ambacht uit te oefenen, in de klasse bezigheidswijk of klasse zijn te woon en bezigheidswijk naar het geval mocht verlenen of uit te reiken; of
- (b) om aan een persoon behorende tot de betrokken klasse een licentie of permit om een bezigheid te drijven of ambacht uit te oefenen in het stadsgebied elders dan in de klasse bezigheidswijk of klasse woon- en bezigheidswijk naar het geval mocht zijn te verlenen of uit te reiken:

Met dien verstande echter dat in dien de Goeverneur-generaal overtuigd is dat het in het belang van het publiek is dat het aan personen behorende tot de betrokken klasse of aan een beperkt aantal van zulke personen toegestaan behoorde te worden om binnen het stadsgebied maar elders dan in de klasse bezigheidswijk of klasse woon- en bezigheidswijk, naar het geval mocht zijn, een bijzondere bezigheid te drijven of ambacht uit te oefenen, hij bij proklamatie in de *Staatskoerant* gedurende zulk tijdvak als hij daarbij kan bepalen, personen tot de betrokken klasse behorende of een beperkt aantal van zulke personen kan vrijstellen van de uitvoering van paragraaf (b) van dit sub-artikel ten opzichte van die bijzondere bezigheid of ambacht.

(2) Geen bepaling in dit artikel vervat heeft de bedoeling de verlening te verhinderen aan een persoon die op de datum vermeld in een proklamatie uitgevaardigd krachtens deze Wet de houder is van een licentie, permit of andere machtiging om bezigheid te drijven of ambacht uit te oefenen of de vernieuwing van zulke licentie, permit of andere machtiging.

6. (1) Wanneer naar het oordeel van het betrokken stedelijke plaatselijke bestuur, een wijk opgericht krachtens dere Wet als een klasse woonwijk, of een klasse bezigheidswijk, een klasse woon- en bezigheidswijk, onvoldoende of ongeschikt blijkt voor de behoeften van de bevolking van die klasse in het stadsgebied, en het stedelijke plaatselijke bestuur het wenselijk acht om zulke wijk uit te breiden of een nieuwe klasse woonwijk of klasse bezigheidswijk of klasse woon- en bezigheidswijk op te richten kan het stedelijke plaat-

Uitbreiding
van klasse
wijk.

who thereupon may take all such steps as he may take upon receipt of an intimation under section one of this Act.

(2) All and several the powers exercisable under this Act in respect of the establishment of a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area shall be exercisable in respect of the establishing of a new area or the extension of any existing area of like character.

Suspension of provisions of Act.

7. (1) If at any time the Governor-General is satisfied that a class residential area or a class trading area established under this Act is inadequate for or unsuitable to, the requirements of the population of that class in the urban area concerned, and that, by reason of the delay which would necessarily take place in removing the causes of the inadequacy or unsuitability, serious prejudice would be suffered by that population unless the provisions of this Act in respect of such inadequate or unsuitable area be suspended, he may, by proclamation in the *Gazette* to declare that, from and after a date to be therein mentioned, the provisions of this Act shall be suspended in respect of the class residential area or class trading area or class residential and trading area concerned.

(2) From and after such date the provisions of this Act shall in all respects cease to apply to the area deemed to be inadequate or unsuitable; and, in respect of such inadequate or unsuitable area, to the other parts of the urban area within which it is situated.

(3) The Governor-General may, whenever he may deem fit, re-proclaim as a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area, as the case may be, any area which has been the subject of a suspending proclamation under sub-section (1) of this section, or to proclaim as a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area under this Act any area which wholly or partly includes any area which has been the subject of a suspending proclamation under sub-section (1) of this section.

Class area for Asiatics to be area in which under Law 3, 1885 (Transvaal) Asiatics may by own fixed property.

8. Any class residential area, or class trading area, or class residential and trading area established under this Act for any asiatic race shall, for the purposes of section two (b) of Law No. 3 of 1885 of the Transvaal be deemed to be an area within which, in terms of that law, fixed property may be owned by Asiatics.

Class advisory board.

9. (1) For every class residential area, or class trading area, or class residential and trading area established under this Act there shall be an advisory board consisting of not less than three persons of the class concerned resident within the urban area, in addition to a chairman who in the case of a non-european class area, may be a european. The mode of election or selection of members of any such board, the period and conditions of office of members, and the procedure of the board shall be defined by regulations made by the urban local authority and approved by the Minister.

(2) It shall be the function of an advisory board established under this section to advise the urban local authority in respect of any matter referred to it by such authority for advice, and no by-laws or regulations particularly affecting the interests of the class or persons concerned shall be made or withdrawn by an urban local authority unless the advice of such advisory board shall first have been obtained in respect of the making or withdrawal, as the case may be, of such by-law or regulation.

Savings and exemptions.

10. (1) Subject to the provisions of sub-section (3) of section three and of section eight of this Act, nothing in this Act contained shall be deemed—

(a) to affect the operation of Law No. 3 of 1885 of the Transvaal or any amendment thereof; or section

selike bestuur zijn oordeel daaromtrent te kennen geven aan de Minister die daarop alle zulke stappen kan nemen als hij kan doen bij ontvangst van een mededeling overeenkomstig artikel een van deze Wet.

(2) Al de onderscheidene bevoegdheden uitoefenbaar krachtens deze Wet, ten opzichte van de oprichting van een klasse woonwijk, of een klasse bezigheidswijk of een klasse woon- en bezigheidswijk kunnen uitgeoefend worden in verband met het bepalen van een nieuwe wijk of de uitbreiding van een bestaande wijk van gelijke soort.

7. (1) Indien te eniger tijd de Goeverneur-generaal overtuigd is dat een klasse woonwijk of een klasse bezigheidswijk of een klasse woon- en bezigheidswijk opgericht krachtens deze Wet onvoldoende of ongeschikt is voor de behoeften van de bevolking van die klasse in het betrokken stadsgebied en dat tengevolge van de vertraging die de verwijdering van de oorzaken van de onvoldoendheid of ongeschiktheid, noodzakelijker wijze veroorzaken ernstig nadeel zou ondervonden worden door de klasse bevolking tenzij de bepalingen van deze Wet opgeschort worden ten opzichte van zulke onvoldoende of ongeschikte wijk, kan hij bij een proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren, dat, vanaf en na een daarin vermelde datum, de bepalingen van deze Wet ten opzichte van de betrokken klasse woonwijk, of klasse bezigheidswijk, of klasse woon- en bezigheidswijk opgeschort worden.

(2) Vanaf en na zulke datum houden de bepalingen van deze Wet op toepassing te vinden op de onvoldoend of ongeschikt geachte wijk en in verband met zulk een onvoldoende en ongeschikte wijk op het stadsgebied waarin hij ligt.

(3) De Goeverneur-generaal kan wanneer hij zulks goedacht, een wijk in verband waarmee een opschortende proklamatie krachtens sub-artikel (1) van dit artikel uitgevaardigd was, het proklameren als een klasse woonwijk of een klasse bezigheidswijk of een klasse woon- en bezigheidswijk naar het geval mocht zijn, of een wijk als een klasse woonwijk of klasse bezigheidswijk of als een klasse woon- en beigheidswijk krachtens deze Wet oprichten die geheel of gedeeltelijk een wijk insluit in verband waarmee een opschortende proklamatie krachtens sub-artikel (1) van dit artikel uitgevaardigd was.

8. Een klasse woonwijk of klasse bezigheds wijk, of klasse woon- en bezigheidswijk opgericht krachtens deze Wet voor een aziaties ras, wordt voor het doeleinde van artikel twee (b) van Wet No. 3 van 1885 van de Transvaal geacht een wijk te zijn waarin volgens die Wet vast eigendom daar Aziaten bezeten mag worden.

9. (1) Voor elke klasse woonwijk of klasse bezigheidswijk of klasse woon- en bezigheidswijk opgericht krachtens deze Wet wordt er een adviserende raad ingesteld bestaande uit niet minder dan drie personen behorende tot de betrokken klasse en die woonachtig zijn binnen het stadsgebied boven en behalve de voorzitter die in het geval van een niet blanke klasse wijk een blanke persoon kan zijn. De wijze van verkiezing of aanstelling van leden van zulk een raad, de duur en voorwaarden van ambtsbekleding van leden en de werkwijze van de raad worden vastgesteld bij regulatie door het stedelijke plaatselijke bestuur gemaakt en door de Minister goedgekeurd.

(2) De werkkring van een adviserende raad ingesteld in gevolge dit artikel bestaat uit het adviseren aan het stedelijke plaatselijke bestuur ten opzichte van een aangelegenheid aan hem door zodanig bestuur voorgelegd en geen verordening of regulatie welke de belangen van de betrokken klasse van personen biezonderlik raken worden door een stedelik plaatselek bestuur gemaakt of ingetrokken tenzij het advies van zulk een adviserende raad eerst verkregen is ten opzichte van het maken of intrekken naar het geval mocht zijn van zulk een verordening of regulatie.

10. (1) Met in achtneming van de bepalingen van sub-artikel (3) van artikel drie en van artikel acht van deze Wet, wordt geen bepaling van deze Wet geacht—

(a) in breuk te maken op de werking van Wet No. 3 van

Opschorting van bepalingen van Wet.

Klasse wijk voor Aziaten een wijk te zijn waarin Aziaten vas eigendom mogen bezit ten krachtens Wet 3 van 1885 (Transvaal).

Klasse adviserende raad.

Voorbehoudt bepalingen en vrijstellingen.

two of Act No. 18 of 1913; of Act No. 37 of 1919; of Chapter No. CXIII of the Orange Free State Law Book or any amendment thereof; or of any other law prohibiting, restricting, regulating, or in any way affecting, the ownership or occupation of immovable property or trading by Asiatics or by coloured persons; or

- (b) to prohibit the acquisition by the Government or any urban local authority for educational, municipal or any other public purpose of the ownership or occupation of any immovable property; or
- (c) to prohibit the acquisition at any time of land or interests in land or the lease or occupation of any immovable property by devolution or succession on death whether under a will or on intestacy; or
- (d) to prohibit any executor of a deceased estate or any trustee in insolvency from holding any immovable property or trading under any licence where power to do any such thing is conferred upon him by any law; or
- (e) to invalidate or affect in any manner whatever any agreement or other transaction for the sale or purchase of land lawfully entered into prior to the date mentioned in any proclamation under this Act establishing a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area.

(2) Nothing in this Act contained shall be deemed to affect any officer of the consular service or any person to whom the Governor-General may grant letters of exemption from the operation of all or any of the provisions of this Act.

11. In this Act, unless inconsistent with the context—

“class of persons” includes any European persons or any other persons having, in the opinion of the Minister, common racial characteristics, but does not include any natives as that term is defined in section *twenty-nine* of the Natives (Urban Areas) Act, 1923 (Act No. 21 of 1923).

“Minister” means the Minister of the Interior or any other Minister to whom the Governor-General may assign the administration of this Act.

“urban area” means an area under the jurisdiction of an urban local authority.

“urban local authority” means any municipal council, borough council, town council or village council, or any town board, village management board, local board or health board.

12. This Act may be cited as the Class Areas Act, 1924.

1885 van de Transvaal of een wijziging daarvan; van artikel *twee* van Wet No. 18 van 1913; van Wet No. 37 van 1919; van Hoofdstuk No. CXIII van het Wetboek van de Oranje Vrijstaat of een wijziging daarvan; of van een of andere wet die het eigendomsrecht of gebruik van vast eigendom of het bezigheid drijven door Aziaten of door gekleurde personen verbiedt beperkt, regelt of op enigerlei wijze raakt; of

- (b) de verkrijging door de Regering of een stedelijk plaatselijk bestuur voor opvoedkundige, municipale of andere publieke doeleinden, van het eigendom of gebruik van vast eigendom te verbieden; of
- (c) de verkrijging te eniger tijd van grond of rechten op grond of de huur of gebruik van vast eigendom door toevalling of opvolging na overlijden hetzij krachtens een testament of het versterfrecht te verbieden; of
- (d) een eksekuteur van een boedel van een overleden persoon of een kurator van een insolvente boedel het bezit van vast eigendom of het handel drijven krachtens een licentie wanneer het recht zulks te doen aan hem door een of andere wet gegeven is te verbieden; of
- (e) op enigerlei wijze een overeenkomst of andere transactie aangaande de verkoop of koop van vast eigendom wettig aangegaan voor de datum vermeld in een proklamatie krachtens deze Wet waarbij een klasse woonwijk of een klasse bezigheidswijk of een klasse woon- en besigheidswijk ongeldig te maken of daarop invloed te hebben.

(2) Geen bepaling in deze Wet vervat wordt geacht een beambte in de consulaire dienst of een persoon aan wie de Gouverneur-generaal brieven van vrijstelling van de werking van alle of sommige bepalingen van deze Wet geven kan te raken.

11. Tenzij in strijd met de samenhang wordt in deze Wet verstaan onder—

“klasse van personen,” tevens blanke personen of andere personen die naar het oordeel van de Minister gemeenschappelijke raseigenschappen bezitten maar geen naturellen zoals dat woord gedefinieerd is in artikel *negen en twintig* van de naturellen (stadsgebieden) Wet 1923 (Wet No. 21 van 1923);

“Minister” de Minister van Binnenlandse zaken of een andere Minister aan wie de Gouverneur-generaal de uitvoering van deze Wet opdraagt;

“stadsgebied” een gebied ander her gezag van een stedelijk plaatselijk bestuur;

“stedelijk plaatselijk bestuur” een municipaliteitsraad stadsraad of dorpsraad, of een stadsbestuur, of dorpsbestuurraad of plaatselijk bestuur of gezondheidsraad.

12. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Klasse Wijken Wet 1924.